

СРЯДА 23 АПРИЛ 2008 Г.
MIÉRCOLES 23 DE ABRIL DE 2008
STŘEDA, 23. DUBNA 2008
ONSDAG DEN 23. APRIL 2008
MITTWOCH, 23. APRIL 2008
KOLMAPÄEV, 23. APRILL 2008
TETAPTH 23 АΠΡΙΑΙΟΥ 2008
WEDNESDAY, 23 APRIL 2008
MERCREDI 23 AVRIL 2008
MERCOLEDI' 23 APRILE 2008
TREŠDIENA, 2008. GADA 23. APRĪLIS
2008 M. BALANDŽIO 23 D., TREČIADIENIS
2008. ÁPRILIS 23., SZERDA
L-ERBGHA, 23 TA' APRIL 2008
WOENSDAG 23 APRIL 2008
ŚRODA, 23 KWIETNIA 2008
QUARTA-FEIRA, 23 DE ABRIL DE 2008
MIERCURI 23 APRILIE 2008
STREDA 23. APRÍLA 2008
SREDA, 23. APRIL 2008
KESKIVIKKO 23. HUHTIKUUTA 2008
ONSDAGEN DEN 23 APRIL 2008

3-002

VORSITZ: HANS-GERT PÖTTERING
Präsident

3-003

1 - Eröffnung der Sitzung

3-004

(Die Sitzung wird um 9.00 Uhr eröffnet.)

3-005

2 - Gipfel EU-Lateinamerika/Karibik (Aussprache)

3-006

Der Präsident. – Als nächster Punkt folgen die Erklärungen des Rates und der Kommission zu dem Gipfel EU-Lateinamerika/Karibik.

3-007

Janez Lenarčič, predsedujoči Svetu. – Svet pozdravlja zanimanje Evropskega parlamenta za krepitev strateškega partnerstva med Evropsko unijo ter Latinsko Ameriko in Karibi. Prav tako smo veseli dejavne vloge Parlamenta pri spodbujanju konkretnih zavez do te regije, kar bi za državljanke obeh strani prineslo velike koristi.

Dovolite, da vam najprej čestitam za ustanovitev skupne parlamentarne skupščine Eurolat. Ta bo odigrala odločilno vlogo pri povezovanju državljanov obeh strani. Resolucije, ki jih je na decembrskem zasedanju sprejel Eurolat, so dragocen in vzpodbuden prispevek k ciljem vrha voditeljev držav in vlad obeh strani, ki bo potekal naslednji mesec. Prav tako nas

veseli, gospod predsednik, da ste izrazili interes za udeležbo na majskem vrhu EU–Latinska Amerika in Karibi. S tem, z vašo udeležbo se bo nadaljevala dobra tradicija, ki smo jo začeli že na dunajskem vrhu leta 2006.

Evropska unija ter države Latinske Amerike in Karibov so se dogovorile, da se bo vrh v Limi, ki bo poimenovan "skupno obravnavanje prednostnih ciljev naših narodov", osredotočil na dve ključni poglavji. Prvič: revščina, neenakost in izključenost, torej tri točke, ki sodijo med ključne izzive družbene kohezije. In drugič: okolje, podnebne spremembe in energija v okviru naslova trajnostni razvoj. Glede prvega, glede revščine, neenakosti in izključenosti, naj poudarim, da je družbena kohezija za Evropsko unijo ključnega pomena in hkrati cilj, ki je v skladu z dolgoletno evropsko tradicijo. Družbena kohezija pomeni vse troje, pomeni boj proti revščini, neenakosti in izključenosti. Vse tri komponente so med seboj tesno povezane. Z državami Latinske Amerike in Karibov se strinjamo, da je treba okrepiti naše sodelovanje na vseh teh omenjenih področjih, zato nameravamo posebno pozornost posvetiti naslednjim temam: socialnemu varstvu, davčnim politikam ter njihovi učinkovitosti, produktivnim naložbam za več delovnih mest in za boljša delovna mesta, politiki za boj proti vsem oblikam diskriminacije, spolne, etnične, verske ali katerekoli druge, izboljšanju osnovnih socialnih storitev ter mrež socialne varnosti ter kakovosti izobraževanja.

Pomemben vidik družbenega napredka je zagotavljanje primernih delovnih mest. Kot veste vsi sporazumi Evropske unije z državami in regijami Latinske Amerike vsebujejo člene o sodelovanju na področju socialne politike in zaveze za spoštovanje tako imenovanih poglavitnih delovnih standardov, kot jih opredeljuje Mednarodna organizacija za delo. Med pripravami za vrh v Limi obe strani iščeta način za spodbujanje tako opredeljenih delovnih mest, zlasti v malih in srednje velikih podjetjih. Slovensko predsedstvo obenem poudarja, da je večje vlaganje v izobraževanje, zlasti osnovnošolsko in poklicno, ključnega pomena za izboljšanje konkurenčnosti naših držav tako v Evropski uniji kot Latinski Ameriki in Karibih.

Drugo ključno poglavje prihajajočega vrha: trajnostni razvoj ter okolje, podnebne spremembe in energija. Poudarjamo, da je revščina tesno povezana s temi vprašanji. Podnebne spremembe bodo močno vplivale na naša gospodarstva, rast in na politiko za zmanjševanje revščine. Že sedaj vemo, da bodo najbolj ranljive skupine verjetno najbolj prizadete. Zavedamo se, tako v Evropski uniji kot v Latinski Ameriki in na Karibih, varnostnih tveganj, ki jih prinašajo podnebne spremembe. Vemo tudi, da bi imelo neukrepanje veliko večje posledice, kot pa znašajo stroški preventivnih ukrepov. Iz sedanjih razprav o izjavi, ki naj bi bila sprejeta na vrhu je jasno razvidna odločenost, da se bomo skupaj ukvarjali s številnimi vidiki tega svetovnega globalnega izziva.

Netrajnostne vzorce proizvodnje in potrošnje bomo morali spremeniti oboji. Predvideti je treba konkretne in hitre ukrepe za trajnostno gospodarjenje z gozdovi in rabo virov za zmanjševanje izpustov toplogrednih plinov, za spodbujanje naložb v proizvodnjo z nizkimi emisijami ogljika, za ohranjanje biotske raznovrstnosti, za gospodarjenje z vodnimi viri in podobno.

Seveda bodo Evropska unija in države Latinske Amerike in Karibov dajale prednost nadaljevanju sodelovanja na trem področju tudi in predvsem v okviru Združenih narodov. Toliko za uvod, hvala za vašo pozornost.

3-008

Jacques Barrot, *vice-président de la Commission*. – Monsieur le Président, Mesdames et Messieurs les parlementaires, je voudrais remercier à mon tour, comme l'a fait le ministre, le Parlement, pour avoir inscrit ce sommet Union européenne-Amérique latine et Caraïbes à l'ordre du jour de sa session plénière. Il s'agira de la cinquième rencontre au plus haut niveau entre nos deux régions depuis le lancement de notre partenariat stratégique lors du Sommet de Rio, en 1999.

Le Sommet de Lima mettra plus particulièrement l'accent sur deux thèmes spécifiques: la lutte contre la pauvreté, l'inégalité et l'exclusion, d'une part, l'environnement, le changement climatique et l'énergie, d'autre part. Le Sommet se déroule dans un contexte très stimulant.

La région Amérique latine-Caraïbes est en pleine mutation. Pour la première fois, la région enregistre une augmentation moyenne de son produit intérieur brut de l'ordre de 5 % sur les cinq dernières années. Ainsi, les budgets publics se sont accrus, les réserves en devises aussi, et cela permet à la région de s'attaquer aux risques d'inégalités sociales encore marquées. Il ne faut pas oublier que plus de 200 millions de personnes continuent d'y vivre dans la pauvreté. La région gagne également en importance sur le plan international en sa qualité de producteur de produits agricoles, de biocarburants.

Ces évolutions s'inscrivent dans un contexte politique ambiant partagé entre la voie démocratique, qui demeure le système le plus répandu dans la région, et une tendance croissante au populisme, voire, dans certains cas, au renforcement du pouvoir exécutif au détriment du parlementarisme et de la primauté du droit.

Comme vous le savez, l'Europe intervient à de très nombreux échelons. Elle s'est engagée, avec la région, à venir à bout de ces problèmes structurels. L'Europe demeure le premier donateur en matière de coopération au développement, le premier employeur étranger. Deuxième partenaire commercial de la région, l'Europe arrive en tête pour les investissements, qui

dépassent largement ceux réalisés par la Chine. Nos accords d'association globaux avec le Chili et le Mexique ont eu une incidence notable sur la croissance de nos échanges commerciaux depuis le début de leur mise en œuvre. Nous sommes à présent au troisième cycle de la négociation en vue de la conclusion d'accords d'association avec la Communauté andine et l'Amérique centrale, dont tout laisse à penser qu'elle surviendra dans un proche avenir. Nous nous employons à promouvoir et à soutenir l'intégration régionale en partageant l'expérience positive de l'Europe en la matière.

Dans le même esprit, nous négocions en ce moment avec le Mercosur afin d'examiner les moyens dont nous disposons pour débloquer la situation actuelle. Nous avons récemment signé un partenariat stratégique avec le Brésil, qui devrait déboucher sur le lancement d'un premier plan d'action conjoint avant la fin de l'année en cours. La région des Caraïbes est la première, et jusqu'ici la seule, à avoir négocié avec succès un accord de partenariat économique avec l'Union dans le cadre de l'accord de Cotonou.

Nous continuons, bien sûr, à soutenir la démocratie et les droits de l'homme dans toute la région, à la fois au travers des programmes de coopération et aussi par le déploiement, le cas échéant et sur leur demande uniquement, de missions d'observation électorale.

Je conclus, Monsieur le Président, en évoquant les priorités pour le Sommet et pour l'avenir immédiat. La cohésion sociale et l'intégration régionale, en raison de leur importance pour la stabilité économique et politique, et le multilatéralisme, en raison de la forte convergence des valeurs entre les deux régions, doivent demeurer les priorités politiques du partenariat Union européenne-Amérique latine-Caraïbes. Le principal objectif de l'Union européenne pour le Sommet de Lima consiste à consolider le partenariat stratégique existant et à le faire progresser sur deux plans, la cohésion sociale et le développement durable, qui revêtiront une importance capitale pour notre relation avec la région dans un proche avenir.

S'agissant de la cohésion sociale, la Commission européenne a déployé d'importants programmes d'aide et de coopération en faveur de la réduction de la pauvreté dans la région. 40 % de l'enveloppe des 2,6 milliards d'euros consacrés à la coopération et au développement pour les six prochaines années sont employés à la résolution de problèmes relatifs à la cohésion sociale.

En matière d'environnement et de changement climatique, nous voulons renforcer notre coopération avec la région afin de relever ce défi mondial. C'est à l'initiative de la Commission que le premier dialogue Union européenne-Amérique latine-Caraïbes sur l'environnement au niveau ministériel a été engagé en mars 2008 en prélude au Sommet de Lima. Il faudra saisir l'occasion qui nous est offerte d'entériner avec nos partenaires de la région la relation existant entre développement durable et changement climatique, même si la priorité accordée aux problèmes du changement climatique demeure encore relativement modeste pour bon nombre de pays d'Amérique latine, en dépit des conséquences négatives et souvent dramatiques des changements climatiques pour la région.

Enfin, l'Union européenne doit mettre en avant le rôle important qu'elle ne cesse de jouer dans la promotion de cette intégration régionale et l'incidence positive de cette intégration régionale sur la stabilité économique et politique des sous-régions.

Voilà ces quelques éléments d'information que je livre au Parlement en portant évidemment beaucoup d'intérêt aux interventions qui vont venir.

3-009

José Ignacio Salafranca Sánchez-Neyra, *en nombre del Grupo PPE-DE*. – Señor Presidente, más allá de cuestiones meramente retóricas, lo que ha querido el Parlamento Europeo en la ambiciosa resolución que va a aprobar mañana es pasar de las palabras a los hechos, apoyando sin reservas la Agenda de Lima en lo que se refiere a la pobreza, la exclusión social y también en lo que se refiere a la preservación del medio ambiente y la lucha contra el cambio climático, proponiendo toda una batería de medidas.

También, señor Presidente, queremos profundizar en la conclusión de los acuerdos de asociación –en los que hay que tener fe y en los que hay que creer– con Mercosur, con la Comunidad Andina y con Centroamérica para que se concluyan lo antes posible, especialmente en el plazo de esta legislatura, para que nuestro Parlamento pueda emitir su preceptivo dictamen conforme.

Hemos querido también expresar nuestra solidaridad con las personas secuestradas en Colombia, con todas las personas, incluida, naturalmente, Ingrid Betancourt, y pedir nuevamente su liberación incondicional e inmediata.

América Latina, señor Presidente, es un espacio donde viven 600 millones de personas, contribuye al 10 % del producto interior bruto mundial, supone y tiene el 40 % de las especies vegetales del planeta y tiene unas riquezas en recursos humanos excepcionales.

Pero, para la Unión Europea, América Latina no es solamente un mercado, es un continente con una historia compartida y unos valores comunes que no sin esfuerzos parece que se consolidan, aunque no en todas partes: la libertad, la democracia, el respeto a los derechos humanos y el Estado de Derecho.

Ese es el mensaje que hoy queremos transmitir desde el Parlamento Europeo, y que reiteraremos a través de la Asamblea EuroLat la semana que viene en Lima: la construcción de una asociación estratégica y regional basada en valores, una asociación estratégica birregional con alma.

Señor Presidente, creo que es una excelente ocasión para pedirle a la Presidencia en ejercicio del Consejo y a la Comisión que movilicen todos sus esfuerzos, y este Parlamento va a contribuir para que la Cumbre de Lima sea un éxito y también para transmitir –y usted tendrá la oportunidad de hacerlo en nombre de la Cámara, señor Presidente–, un mensaje claro y bien definido del nuevo compromiso de la Unión Europea con América Latina.

3-010

Martin Schulz, im Namen der PSE-Fraktion. – Herr Präsident, verehrtes leeres Haus, liebe Kolleginnen und Kollegen! Wenn sich am 16. und 17. Mai die Staats- und Regierungschefs der Europäischen Union und der lateinamerikanischen Staaten in Lima treffen, dann haben sie die Chance für einen historischen Durchbruch, um im biregionalen Dialog zwischen Europa und Lateinamerika eine neue Dimension der Beziehungen zwischen diesen beiden Kontinenten zu entwickeln.

Ein Drittel der Mitgliedstaaten der Vereinten Nationen sind die europäischen Staaten und die lateinamerikanischen Staaten. Alleine diese Zahl muss für die Europäer bedeuten, dass transatlantische Beziehungen mehr sind als die Beziehungen Europas zu den Vereinigten Staaten von Amerika. Transatlantische Beziehungen heißt vor allem Europa und Lateinamerika! In fast allen wichtigen Fragen, die wir in diesem Parlament diskutieren, teilen die lateinamerikanischen Staaten die Auffassungen der Europäischen Union!

In unserer Entschließung sprechen wir von unseren Vorstellungen von sozialer Kohäsion, integral geteilt von allen lateinamerikanischen Regierungen, seien sie rechts oder links geführt. Wir sprechen von den notwendigen Umwelt- und Klimamaßnahmen und stoßen auf große Resonanz auf der lateinamerikanischen Seite. Nebenbei bemerkt: Kein einziges klimapolitisches Ziel ist erreichbar, wenn wir beim Erreichen dieser Ziele nicht die Staaten Lateinamerikas auf unsere Seite ziehen.

Wenn wir über die Reform der internationalen Institutionen reden, über die Reform der Vereinten Nationen, über die Reform des Weltsicherheitsrates, wenn wir Europäer darüber diskutieren, dass multilaterale Politik die Lösung der Konflikte im 21. Jahrhundert bedeutet, stoßen wir bei allen lateinamerikanischen Partnern auf uneingeschränkte Zustimmung. Wenn wir darüber reden, dass die Finanzsysteme reformiert werden müssen, dass die internationalen Finanzmärkte kontrolliert werden müssen, finden wir nirgendwo mehr Verständnis als in Lateinamerika. Sprechen Sie einmal mit einem argentinischen Politiker, sei er rechts oder links, über das, was internationale Finanzpolitik in einem Land anrichten kann!

Wenn wir – wie gestern – über die Lebensmittelkrise reden und darüber, dass die Verknappung von Lebensmitteln und die Verknappung von Flächen, die für die Produktion von Lebensmitteln zur Verfügung stehen, wegen der Nutzung für die Biomasse eine Folge der Umweltpolitik ist – sprechen Sie mit Brasilianern, sprechen Sie mit lateinamerikanischen Politikern; Sie werden dort die Probleme fokussiert finden. Die Verknappung der Lebensmittel, die zum Anstieg der Lebensmittelpreise führt, trifft uns und unsere Bürgerinnen und Bürger, aber erst recht die Menschen in lateinamerikanischen Staaten in ihrem Alltag. Nirgendwo findet Europa einen größeren Rückhalt, eine größere Resonanz bei der Lösung der aktuellen Probleme als in Lateinamerika.

In Wien, beim letzten Gipfel, hat Bundeskanzler Schüssel als damaliger Ratspräsident gesagt: „Es war schön, wir konnten jeder mit jedem reden!“ Toll! Das können wir uns in Lima nicht mehr leisten. Wir müssen mit dem Mercosur, mit der Andengemeinschaft, mit den zentralamerikanischen Staaten jetzt zu konkreten Vereinbarungen und zum Abschluss der Verhandlungen kommen!

Dabei will ich nicht verkennen, dass es viele Probleme gibt, die es zu lösen gilt, aber wir müssen sie ansprechen. Wie gehen wir mit Kuba um? Wollen wir diese Sanktionen noch länger fortführen? Die überwiegende Mehrzahl der Mitgliedstaaten der Europäischen Union will diese zu nichts dienlichen Sanktionen aufheben. Es gibt einige, die wollen es nicht. Interessant ist: Unter denen, die es nicht wollen, sind einige Staaten, die dennoch ihre Wirtschaftsbeziehungen zu Kuba bilateral massiv ausbauen. Das wird man auf Dauer niemandem erklären können. Also machen wir Schluss mit dieser Politik und besinnen wir uns, dass Wandel durch Annäherung immer noch das bessere Konzept als die Isolation im Sinne von George W. Bush ist!

Natürlich hat José Ignacio Salafranca Sánchez-Neyra Recht, wenn er sagt, die FARC muss die Geiseln freilassen. Kolumbien ist ein Land, das von der Geißel des Terrorismus am stärksten betroffen ist, und Ingrid Betancourt muss freigelassen werden, so wie übrigens auch alle anderen Geiseln freigelassen werden müssen!

Die europäisch-lateinamerikanischen Beziehungen könnten ein Schlüssel in der Kooperation zweier großer Weltregionen sein. Die Welt friedlicher zu machen, ihre Institutionen ans 21. Jahrhundert anzupassen, die Umweltprobleme, die Nahrungsmittelprobleme, die Finanzkontrollen besser zu entwickeln – all das steht in Lima auf der Tagesordnung. Meine Fraktion legt größten Wert darauf, dass wir als Europäisches Parlament in der Zukunft dieser Politik einen höheren Stellenwert geben als wir das bisher getan haben.

3-011

Josu Ortuondo Larrea, *en nombre del Grupo ALDE*. – Señor Presidente, una colectividad como la latinocaribeña, que en todo el continente americano supone una población parecida a la de nuestra Unión y con la que pueden dialogar en sus propias lenguas portuguesas, francesas y españolas, además de otros, merece ser considerada y atendida de forma muy especial por las instituciones europeas.

Con dicha colectividad, además de lazos históricos, compartimos raíces cristianas, principios, valores e intereses numerosos, por lo que debemos seguir profundizando en la asociación estratégica birregional ya proclamada en las cuatro cumbres de Jefes de Estado y de Gobierno, que han precedido a ésta de Lima que tratamos hoy aquí.

Y, en esa línea, continuar propiciando un mayor acercamiento entre nuestras sociedades, tanto a nivel social y cultural como político, comercial, económico, de seguridad y de lucha contra el cambio climático y por el desarrollo sostenible.

Estoy de acuerdo en dar a esta asociación una visión estratégica de conjunto que, tras las ya vigentes con México y Chile, impulse la conclusión, en el más breve plazo de tiempo posible, de las negociaciones con Mercosur, con la Comunidad Andina y con Centroamérica y que, apoyada en una visión multicultural, nos pueda llevar a la creación de una zona eurolatinoamericana de asociación global interregional, basada en un modelo compatible con la Organización Mundial del Comercio y que contemple la libre circulación de personas y los libres intercambios comerciales y regionales.

Para ello, desde Europa debemos contribuir a la diversificación y modernización de los aparatos productivos latinoamericanos con planes de transferencia y de capacitación tecnológica, a que se cree un marco adecuado y propicio para las inversiones, soportado en una homologable seguridad jurídica, a la integración latinoamericana y, como meta de todo lo anterior, a la erradicación de la pobreza, la desigualdad y la exclusión.

Debemos utilizar inteligentemente los instrumentos comunitarios de financiación de la cooperación al desarrollo, de promoción de la democracia y los derechos humanos y también el resto de programas en los ámbitos de la formación, la educación, la cooperación científico-técnica, la salud, la emigración, etc.

Deberíamos crear a nivel birregional un fondo de solidaridad, un centro de prevención de conflictos, una fundación para la promoción del diálogo, un observatorio de la emigración y, de forma inmediata, resolver adecuadamente la incorporación de Mercosur a la Asamblea Parlamentaria Eurolatinoamérica (EuroLat).

El futuro no espera, señor Presidente, y unir el Atlántico es el reto de Occidente en el escenario de la globalización y del siglo XXI.

3-012

Inese Vaidere, *UEN grupas vārdā*. – Godātie kolēģi! Lai gan Eiropas Savienības un Latīņamerikas attiecības raksturojamas kā dinamiskas, mūsu sadarbības potenciāls ne tuvu nav izsmelts. Tagad dažas praktiskas lietas: Latīņamerika kopumā ir bagāta ar energoresursiem, tomēr to pieprasījums pieaugs un tam būs nepieciešamas apjomīgas investīcijas. Ir abpusēji izdevīgi, lai dažādās Latīņamerikas valstīs būtu vienlīdzīgas iespējas mūsu investīcijām – arī tajās, kurās ir noteikti ierobežojumi. Eiropas Savienībai savukārt jāsniedz palīdzīga roka atjaunojamo energoresursu tehnoloģiju jomā, jo klimata pārmaiņas ir kopīga lieta. Latīņamerikas un Karību jūras reģiona valstu realitāte ir tā, ka demokrātijas labumi dažkārt nenonāk sabiedrībai kopumā. Tāpēc ir ļoti svarīgi nodot mūsu pieredzi demokrātisko institūciju stiprināšanā. Mūsu interesēs ir stabils un drošs reģions ar ilgtspējīgu sociālekonomisko attīstību. Pāreja no donorpolitikas uz līdzvērtīgu partneru sadarbību ir gan mērķis, gan kopīga darba vēlams rezultāts. Paldies!

3-013

Raül Romeva i Rueda, *en nombre del Grupo Verts/ALE*. – Señor Presidente, quiero, en primer lugar, empezar recordando que nos encontramos ante una Cumbre de proceso dudoso y de resultados ciertamente imprevisibles. Nadie duda –creo– de la importancia de mejorar las relaciones entre dos de las regiones más pobladas y, seguramente, más en progreso del mundo hoy, como son Europa y América Latina.

Sin embargo, también es cierto que, al menos por ahora, y a la vista de los resultados de las anteriores cumbres, las incógnitas son altamente elevadas. Por ejemplo, más allá de la retórica, lo cierto es que el marco de relaciones existentes

entre la Unión Europea y América Latina, al menos por el momento, poco ha contribuido a fomentar la integración regional o a reducir la pobreza en América Latina.

No se nos escapa a nadie que encontrar acuerdos concretos en un foro tan amplio y con visiones políticas tan dispares como la Cumbre de Lima y otras precedentes, no es nada fácil. Pero, por ello, creo relevante poner la adecuada atención en los movimientos sociopolíticos que están teniendo lugar en la región y que aventuran un cambio en las mayorías existentes hasta el momento en el continente americano. Y, por cierto, quiero aprovechar para expresar mi felicitación por el resultado del Presidente Lugo, que es en Paraguay uno de los símbolos de estos cambios de tendencia que tendremos que tener en cuenta de forma muy clara.

Reconozco que soy altamente escéptico con relación a lo que pueda surgir de la Cumbre de Jefes de Estado, prevista para mediados de mayo, más allá de reiterar el triple compromiso ya adquirido en el pasado, por otra parte, con relación a la lucha contra la pobreza y en favor de la cohesión social y del desarrollo sostenible.

Y, sin embargo, sigo apostando por no desaprovechar esta nueva oportunidad como lo hicimos en el pasado. En concreto, hay dos aspectos que me parecen fundamentales y que quisiera ver presentes tanto en las discusiones como en las conclusiones que tienen lugar. En primer lugar, tener presente que los acuerdos de asociación entre la Unión Europea y América Latina no sólo deben ser completos, ambiciosos y equilibrados, sino que, sobre todo, deben contribuir al respeto de los derechos humanos, económicos y sociales de la población, así como a un desarrollo mutuo y sostenible y a la reducción de las desigualdades. Para ello es necesario, en segundo lugar, que se tengan en cuenta las asimetrías existentes entre ambas regiones, y ello se concreta en una ambición: que no avancemos hacia lo que algunos parecen querer, que es un ALCA a la europea.

Asimismo, quisiera que la Cumbre se hiciera eco también de una de las peticiones que este Parlamento hizo, en su momento, hace poco, con relación a la lucha contra los asesinatos de mujeres, los feminicidios, puesto que entiendo que éste es, sin duda, uno de los principales retos globales actuales y también en la región afectada.

También quisiera hacer, de nuevo, un llamado a los organizadores de la Cumbre, en este caso a las autoridades de Perú y, en concreto, de Lima, para que garanticen la participación de la sociedad civil de forma adecuada, lo que implica, entre otras medidas, que la red de organizaciones civiles «enlazando alternativas» pueda contar con los espacios y las facilidades necesarias para poder desarrollar sus debates y sus trabajos en el marco de la Cumbre, con vistas, precisamente, a esa apertura de diálogo que se está reclamando desde hace tiempo.

Y, por último, con relación a Colombia, es evidente que urgen medidas importantes y diría que incluso, en algunos casos, drásticas, pero, en cualquier caso, soy de los que piensa —y muchos somos los que pensamos así— que cualquier acción en este contexto debe hacerse en el marco de la búsqueda de una solución negociada del conflicto armado. De otro modo, me temo que no habrá ni solución, ni resultados positivos, sobre todo para las personas a las que hoy queremos ver libres de forma inmediata pero tampoco para aquellos grupos que hoy se ven claramente amenazados y en peligro, por muchas circunstancias, no sólo por las guerrillas, sino también por otros actores.

3-014

Willy Meyer Pleite, en nombre del Grupo GUE/NGL. – Señor Presidente, Señorías, señor Comisario, señor Ministro del Consejo, efectivamente, la agenda de la 5ª Cumbre es una agenda concreta para hablar de la exclusión social y de la pobreza.

Hay una realidad, Señorías, y es que hay una contestación popular de todas aquellas políticas que han empobrecido una de las regiones más ricas del planeta.

La nueva incorporación del pueblo de Paraguay, con la elección del Presidente Fernando Lugo, es la constatación más clara de esa constatación en la calle, en las elecciones, frente a esas políticas neoliberales que han empobrecido el continente.

Por lo tanto, esa realidad hay que tenerla en cuenta desde la Unión Europea. En ese sentido creemos que hay que incorporar, en esa nueva realidad, una nueva posición de la Unión Europea respecto a la República de Cuba.

Señor Ministro del Consejo, en el mes de junio hay una oportunidad de acabar con la vieja política en relación con el trato de excepción que ha mantenido la Unión Europea con la República de Cuba, que es el único país del mundo —del mundo— con el que ha mantenido la Unión Europea ese trato de excepción.

Ya es una realidad que, en la realidad bilateral de la relación de los Estados miembros con Cuba, esa posición, ya no existe, ha saltado por los aires y, por lo tanto, tenemos una magnífica oportunidad para incorporarnos a esa nueva realidad que imponen América Latina y el Caribe.

En ese sentido, nosotros vamos a compartir la resolución común —hemos llegado a un compromiso, yo creo que importante, todos los grupos parlamentarios para alcanzar ese acuerdo. Indudablemente, hay dos enmiendas que nosotros vamos a mantener. Una, en relación con Colombia, porque entendemos, como así plantearon las Naciones Unidas, que el conflicto de Colombia hay que resolverlo mediante la negociación pactada, negociación política. Ese conflicto no tiene otra posibilidad de solución. Y, a partir de ahí, plantear también nuestra posición de que la sociedad civil participe activamente, de forma alternativa a la Cumbre de Jefes de Estado y de Gobierno en Lima.

En ese sentido también vamos a plantear al Gobierno de Perú que facilite todo lo que esté en su mano para que, efectivamente, esos encuentros Enlazando Alternativas –la sociedad civil– estén presentes también con sus posiciones, con sus críticas y con sus alternativas.

3-015

Jens-Peter Bonde, *on behalf of the IND/DEM Group*. – Mr President, Commissioner Barroso was on a sales mission the other day in Ireland. He regretted that President Bush had met 16 different Council presidents during his eight years and praised the Lisbon Treaty for establishing a joint president.

We are currently following the battles between candidates for each competing party, from state to state, on television channels until the American president is elected. How will we choose our president? He will not be elected! There is no election campaign to follow on TV; there are no candidates for primary selection; there are no individuals we can vote for. In Europe, we are leaving it to 27 prime ministers to meet behind closed doors and select a politician from the past: a politician like Mr Blair, who cannot be elected any longer in his own country, or the former Austrian Chancellor, who was voted out of his job in Austria and who may be a candidate of compromise for Chancellor Merkel, Prime Minister Brown and President Sarkozy – the three European leaders who will elect the president for all of us.

They will meet privately behind closed doors and appoint the president whom we shall send to the US and Latin America. Our non-elected president will go to China and Russia and criticise their failing democracy. He – there are no plans for a she – can be accompanied by a Commission president, who is not elected either, and a foreign minister, also hand-picked by a super-qualified majority of 20 of the 27 prime ministers in the Lisbon Treaty Union.

Democracy was born in Europe, 2 500 years ago in Greece. How can a Commission president praise a Treaty in which all the executive functions are hand-picked behind closed doors instead of being the result of the voters' choice? Too many countries have too often sent to Brussels people they wanted to get rid of at home.

Instead of the lack of democracy in the Lisbon Treaty, we should opt for a Europe of democracies and a democratic Europe where the voters elect all the people who will serve the European citizens in negotiations with other countries.

Commissioner Barroso said in Cork that the Lisbon Treaty would bring the EU closer to its citizens. No, it will not! It will erase parliamentary democracy in 49 new areas and give us legislation and representation mainly by people we cannot elect or select. We, the elected, can be heard in foreign policy, but no one needs to listen. We, the elected, can send proposals, via amendments, to the non-elected in the Commission. We, the elected, can vote for or against Commissioner Barroso, if he is reappointed by 20 of the 27 prime ministers. It is not the recipe for democracy we shall represent in a non-democratic world.

Mr President, thank you for allowing the expression of both critical and constructive views for 29 years in this assembly – the least bad institution in the EU. This may be my last debate with the Commission and the Council. After 29 years I will leave this place to my successor, Hanne Dahl, and I will not be a Member during the coming asparagus season in May. Bye, bye, asparagus, Alsace wine, Munster cheese and the monster travelling circus between Strasbourg and Brussels.

3-016

Irena Belohorská (NI). – Nadchádzajúci samit Európskej únie, Latinskej Ameriky a Karibiku bude v poradí už piatym stretnutím najvyšších predstaviteľov oboch regiónov. Účastníci samitu sa zamerajú na priority, ktorým budú venovať zvýšenú pozornosť, a to sú: boj proti chudobe, nerovnosti a diskriminácii, trvalý rozvoj, klimatické zmeny, životné prostredie a energia.

Ako podpredsedníčka Eurolatu by som sa rada vyjadrila k téme životného prostredia, a to konkrétne k vode. Na budúce zasadanie v Lime som pripravila pracovný dokument, v ktorom rozoberám súčasný stav Európskej únie ohľadom tohto dôležitého prírodného zdroja. Takisto sa venujem pomoci Európskej únie Latinskej Amerike v oblasti vody, kde poskytujem prehľad tejto pomoci prostredníctvom mnohých projektov v oblastiach, ako je prísun vody a jej asanácia, integrovaný manažment, výskum, monitoring, ako aj prevencia prírodných katastrof.

Na záver vyzdvihujem potrebu globálneho prístupu k tejto otázke prostredníctvom inštitucionálnych a legislatívnych zmien a inovácií v sektore vody. Prístup k čistej vode a správne riešenia likvidácie odpadovej vody, ako aj asanácia – to sú dôležité predpoklady pre verejné zdravie.

3-017

Peter Liese (PPE-DE). – Herr Präsident, liebe Kolleginnen und Kollegen! Auch ich wünsche Herrn Bonde natürlich persönlich alles Gute. Aber ich finde es schon ein wenig schade, dass das, was er ja schon oft genug zu den Institutionen gesagt hat, ausgerechnet in dieser wichtigen Debatte zu Lateinamerika noch einmal gesagt werden sollte. Denn das Thema Lateinamerika ist an sich wichtig. Das zeigen auch die Zahlen, die Herr Schulz genannt hat: Ein Drittel der Mitglieder der Vereinten Nationen kommen in Lima zusammen. Sie repräsentieren eine Milliarde Menschen, und wenn wir uns einig sind, dann können wir gemeinsam die Welt positiv gestalten. Und angesichts der Globalisierung und der Herausforderungen, die wir z. B. in der Auseinandersetzung mit China oder auch anderen Ländern haben, ist es notwendig, dass Lateinamerika und Europa zusammenarbeiten.

Der Klimawandel wird ein wichtiges Thema sein, und es ist in den Entschlüssen zu Recht gesagt worden, dass gerade die armen Menschen vom Klimawandel besonders betroffen sind. Ich kann das aus eigener Erfahrung sagen, denn ich bin engagiert in einer kleinen NGO in Mittelamerika. Was die Menschen dort nach den Hurrikans Mitch und Stan erlitten haben, ist ein kleiner Vorgeschmack auf das, was wir erleben werden, wenn wir den Klimawandel nicht in den Griff bekommen. Es ist gut, dass wir uns da an vielen Stellen einig sind.

An einigen Stellen sind wir uns noch nicht einig. Wir haben hier im Haus mit großer Mehrheit die Einbeziehung des Flugverkehrs in den Emissionshandel angenommen. Herr Vizepräsident Barrot weiß das und hat sich auch sehr kritisch geäußert. Der Rest der Welt hat bei der ICAO versucht, dies zu blockieren, leider auch Lateinamerika. Ich finde, dass dies in Lima ein Thema sein muss. Wenn wir gemeinsam den Klimawandel bekämpfen wollen, dann müssen auch die lateinamerikanischen Staaten konstruktiv an diesem Thema mitarbeiten.

Zum Schluss noch ein Wort zu Kuba. Herr Schulz hat gesagt, wir sollten nicht die Bush-Politik verfolgen. Das haben wir aber auch nie getan. Es gab nie die Form von Sanktionen wirtschaftlicher Art, die die Menschen treffen, wie sie die Amerikaner durchgeführt haben. Aber wir haben in der Vergangenheit Wert darauf gelegt, dass unsere Partner, die demokratische Opposition, in dem Dialog vorkommen.

Oswaldo Payá und die *Damas de Blanco* haben den Sacharow-Preis bekommen, und wir können nicht zur Tagesordnung übergehen, wenn die *Damas de Blanco* ihn immer noch nicht entgegennehmen konnten und wenn – wie jetzt gerade am Wochenende – wieder einige von ihnen inhaftiert worden sind. Wir sollten unsere Partner im Dialog mit Kuba nicht vergessen.

3-018

Luis Yañez-Barnuevo García (PSE). – Señor Presidente, quiero apoyar en primer lugar las palabras que ha dicho el Presidente y portavoz de mi Grupo en este tema, Martin Schulz, y decir que las relaciones eurolatinoamericanas son, en mi opinión, las más importantes, las de mayor carga de futuro que puede tener la Unión Europea, por sus dimensiones, que ya se han dicho aquí, por la coincidencia de valores en el multilateralismo de las Naciones Unidas y, además, por la evolución de América Latina, una evolución económica de crecimiento y de disminución de la pobreza.

Todos son países democráticos, es cierto, con la única excepción de Cuba. Lima es una buena oportunidad para que entre el resto de los 49 países invitemos a las autoridades cubanas a iniciar un proceso pacífico y dialogado de transición a la democracia y también es una magnífica oportunidad para establecer una verdadera alianza estratégica, duradera y perdurable.

Y, por último, para no caer en tentaciones muy típicamente europeas, románticas, respecto al terrorismo o respecto a organizaciones que, como las FARC, son hoy narcoguerrillas y no guerrillas románticas como en los años 70. Se les podría invitar a la renuncia definitiva a la violencia sin condiciones, unilateral e incondicional.

3-019

Renate Weber (ALDE). – Mr President, I think that human rights and women's rights should also be a high priority in the relationship between the European Union and Latin America. I would like to draw your attention to a specific situation in Nicaragua. The ban on therapeutic abortion, which was legally imposed in 2006, has already had tragic consequences on women's health, with all victims of rape, such as a nine-year-old girl or a paraplegic twelve-year-old girl, obliged to go through with their pregnancies although their own lives are at stake.

Moreover, lawyers and human rights defenders are themselves under criminal investigation for incitement to commit crimes, merely because they challenge this inhuman legislation or because they defend doctors. This is unacceptable and the European Union cannot afford to be silent.

Last week, the Parliamentary Assembly of the Council of Europe adopted a resolution on access to safe and legal abortion in Europe, which means that we care about women in Europe. But, if we want to convince our citizens that human rights are values that we genuinely treasure, we must prove that we do not apply double standards with regard to partners with whom agreements negotiations are ongoing.

3-020

Liam Aylward (UEN). – Mr President, the strategic importance of the partnership between the European Union and Latin America and the Caribbean is a very important one. Ever since the 1960s, the European Union, Latin America and the Caribbean region have been building closer political and economic ties.

The EU is now the largest donor of aid to these countries, and the EU is the second largest trading partner of Latin America and the Caribbean region. A large element of these EU monies goes to projects which promote social cohesion and combat poverty. Together as political democratic bodies we are working on a range of issues of mutual importance, including the following: addressing the increasing importance of energy and environmental issues, including climate change via the EU Rio Group, working together on many projects to promote conflict resolution, the rule of law, democracy, good governance and human rights, and putting in place a stronger level of third level education links between our two groupings.

Our political, economic and social links must continue to grow. That said, however, we still have our clear differences. I believe that the EU has made the right decision with regard to Brazilian beef imports, and that all food imports into the European Union in the future must accord at all times to the same exact standards which apply to the European farm and food sectors. There must be a level playing pitch at all times with regard to the rules which apply to EU food imports – regardless of where they come from – and to EU-manufactured products.

3-021

Luca Romagnoli (NI). – Signor Presidente, onorevole colleghi, già in un'altra occasione ho sostenuto quanto sia una scelta strategica per l'Europa un partenariato privilegiato con l'America Latina, per la chiara convergenza di principi, valori, cultura e interesse.

Per questo prossimo incontro, cercando di andare oltre le numerose e ridondanze contenute nella risoluzione, credo sia importante sottolineare che entrambi i partner continentali hanno interesse affinché si rafforzi l'interscambio di risorse - semilavorati - produzioni ad alta tecnologia, con criteri di mutuo interesse senza che asimmetrie finiscano per dare vantaggi ad altri possibili partner commerciali.

Ritengo che questo sia utile ad entrambi i continenti, grazie anche alla maggior sensibilità in tema di sviluppo sostenibile che indiscutibilmente si può ascrivere alle strategie europee, rispetto ad esempio a quelle degli Stati Uniti e della Cina. Anche la grande esperienza europea in tema di organizzazione e sviluppo sociale può rappresentare un importante valore aggiunto nell'interscambio bilaterale, di qui, ad esempio, la necessità, a mio parere, di rafforzare l'impegno per la creazione dell'EULAC.

3-022

Alojz Peterle (PPE-DE). – Tisto, kar se bo dogajalo aprila in maja po parlamentarni in vladni liniji v Limi, mora okreptiti južno dimenzijo transatlantskega sodelovanja. Za razvoj strateškega partnerstva med Latinsko Ameriko in Evropsko zvezo je bistveno, da se dogaja v stabilnih gospodarskih, socialni in političnih pogojih. Zato se mi zdi ob številnih ciljnih, ki spremljajo naša prizadevanja, ključno, da ta prizadevanja usmerimo predvsem v dva bistvena cilja. Prvič, v podporo trajni gospodarski rasti – vesel sem, da že nekaj let Latinska Amerika doživlja gospodarsko rast – drugič, v krepitev regijskega in medregijskega sodelovanja.

Mislim, da je Latinska Amerika pred podobnim izzivom, kot je bila Evropska zveza v prvih letih uveljavljanja skupnostne metode. Tukaj sem prepričan, da bi izkušnja Evropske zveze bila dejansko zelo uporabna pri poskusih na tem kontinentu, da pride do nove kakovosti regijskega in medregijskega sodelovanja, pa tudi, da pride do nove dinamike. Mislim, da je beseda dinamika zelo potrebna – vemo s kakšnimi težavami se je soočal Mercosur, ko je začel, oziroma se s temi težavami še sooča.

Gospe in gospodje, dragi kolegi, imel sem priliko videti izginjajoče ledenike Patagonije. Gre za proces, ki je seveda poznan tudi na evropskem severu in mislim, da lahko pride do nepredvidljivega razvoja oziroma posledic tega hitrega dogajanja, ki bo zahtevalo veliko več sodelovanja in veliko solidarnosti in želim si, da bi bil vrh v Limi pozoren tudi do teh možnosti.

3-023

Manuel António dos Santos (PSE). – Senhor Presidente, a história da cooperação União Europeia-América Latina é uma história de sucesso, mas tem hoje um enquadramento especial: a criação da Assembleia Parlamentar Euro-Latino-Americana dá-lhe um novo estímulo e um novo impulso. Eu diria que é a chegada à primeira linha da integração dos deputados da América Latina e dos deputados europeus. Espero que o Parlamento Europeu assuma esta responsabilidade e aprove a Declaração Conjunta que estamos a apreciar, de forma a que essa declaração conjunta sirva como guião para a Cimeira de Chefes de Estado e de Governo.

Não tenho muito tempo para desenvolver o meu raciocínio, por isso louvo-me nas palavras que aqui foram proferidas pelo chefe do meu grupo político, Martin Schulz, com o qual estou inteiramente de acordo, mas permitia-me apenas fazer duas pequenas notas: a primeira é que a Europa tem uma especial responsabilidade na resolução do problema da Colômbia. A

Europa deve empenhar-se fortemente na questão da Colômbia e contribuir para a estabilidade deste país e deve também, rapidamente, encontrar uma solução para a normalização das relações entre a União Europeia e Cuba. Não tem sentido a manutenção da situação actual, temos que evoluir no sentido do progresso e da cooperação.

3-024

Francisco José Millán Mon (PPE-DE). – Señor Presidente, América Latina comparte con la Unión Europea muchos principios y valores; estrechos vínculos históricos, humanos y culturales lo explican. Somos, por así decirlo, socios naturales.

La Cumbre de Lima debe reforzar nuestra asociación birregional con América Latina y el Caribe en todos los planos e impulsar la concertación para afrontar juntos retos globales, desde el cambio climático hasta el narcotráfico o el terrorismo.

Uno de los problemas más graves que tiene Iberoamérica es la desigualdad social. Debemos ayudarles en este desafío, y confío en que la agenda de Lima para la erradicación de la pobreza sea ambiciosa pero, obviamente, la voluntad política de los Gobiernos concernidos es insustituible.

En la lucha contra la pobreza un elemento clave es, también, el crecimiento económico, que es facilitado por las inversiones privadas. Pero éstas reclaman marcos jurídicos estables y me gustaría que de la Cumbre de Lima surgiera un compromiso con el principio de la seguridad jurídica. En Latinoamérica no deberían ahuyentar al inversor extranjero, que en la globalización encontrará, sin dificultades, otras regiones donde invertir.

Para fortalecer las relaciones birregionales, incluidas las económico-comerciales, conviene acelerar las negociaciones de los acuerdos de asociación con los países centroamericanos y los andinos. Ojalá también la Cumbre de Lima ayude al desbloqueo de las negociaciones con Mercosur. Los acuerdos de Chile y México deberían ser un estímulo. Un México, por cierto, cuya asociación con la Unión Europea hay que pensar en elevarla a la categoría de estratégica.

Señorías, para estrechar los lazos humanos y educativos espero que en Lima se impulse también el llamado espacio de educación superior, el espacio común de educación superior, y que sigamos así avanzando en la colaboración entre las universidades y en el objetivo del reconocimiento de estudios y de títulos.

En esta Cumbre también debería aprobarse la Fundación Eurolatinoamericana, una especie de *think tank* para fomentar las relaciones birregionales y que daría la necesaria visibilidad a nuestro partenariado, desgraciadamente no bien conocido en Europa.

Finalmente, espero que la Cumbre alumbrase un compromiso renovado con la democracia pluralista y el respeto de los derechos humanos acorde con la idea profunda de la dignidad del ser humano, que compartimos a ambos lados del Atlántico. La figura del prisionero político, señor Presidente, debería desaparecer totalmente de Iberoamérica y también de Cuba, y la violencia contra el disidente ser desterrada.

3-025

Małgorzata Handzlik (PPE-DE). – Panie Przewodniczący! Szczyty Unia Europejska – Ameryka Łacińska i Karaiby pełnią istotną rolę w umacnianiu i wyznaczaniu kierunków strategicznego partnerstwa pomiędzy naszymi regionami. Nadchodzący szczyt w Limie jest kolejną okazją do pogłębienia dialogu w kluczowych dla obu regionów sprawach. Dlatego cieszy mnie, że głównymi zagadnieniami szczytu będą kwestie istotne z punktu widzenia zapewnienia trwałego dobrobytu naszych społeczeństw i ich wpływu na stabilny wzrost gospodarczy.

Szczyt zajmie się z jednej strony sprawami spójności społecznej, a zwłaszcza ubóstwa, nierówności, dyskryminacji czy społecznego wykluczenia. Pragnę zauważyć, iż według szacunków Komisji Narodów Zjednoczonych ds. Ameryki i Karaibów za rok 2007 36,5% populacji regionu żyje w ubóstwie, a 13,5% w skrajnym ubóstwie. Mimo obserwowanej poprawy tych wskaźników w ostatnich latach problem ten nadal wymaga zaangażowania wielu partnerów, w tym z pewnością krajów Unii Europejskiej.

Z drugiej strony, kwestie zrównoważonego rozwoju, ochrony środowiska, zmian klimatycznych czy energii są wyzwaniem coraz mocniej oddziaływanymi na funkcjonowanie obu kontynentów. Dlatego też bezsprzecznie istnieje potrzeba wyznaczenia wspólnych priorytetów oraz współpracy, która będzie skuteczną odpowiedzią na zachodzące zmiany. Szczególnie ważne jest pogodzenie wzrostu gospodarczego z zasadami zrównoważonego rozwoju. Jest to niezmiernie trudne zadanie, zwłaszcza jeżeli mówimy o gospodarkach rozwijających się, bądź będących w fazie transformacji.

Pamiętajmy ponadto, że współpraca Unia Europejska – Ameryka Łacińska i Karaiby wybiega daleko poza dwa główne zagadnienia szczytu w Limie.

Pragnę przypomnieć, że w przededniu szczytu odbędzie się także druga sesja zwyczajna Europejsko-Latynoamerykańskiego Zgromadzenia Parlamentarnego w Limie. Bez wątpienia to zaangażowanie Parlamentu Europejskiego wzmacnia partnerstwo strategiczne naszych regionów. Z ogromną uwagą oczekuję zatem na rezultaty oraz deklarację końcową V szczytu Unia Europejska – Ameryka Łacińska i Karaiby.

3-026

Reinhard Rack (PPE-DE). – Herr Präsident! Es ist gut, dass auf dem EU-Lateinamerika/Karibik-Gipfel die Regierungen miteinander in das Gespräch über wichtige Fragen einsteigen. Malgorzata Handzlik hat es gerade angesprochen. Es ist wichtig, dass auch die Parlamente zunehmend in diesen interkontinentalen Dialog eingebunden werden und sich hier einbringen.

Aus meiner Sicht ist es ganz wichtig, dass vor allem die Menschen aus Süd- bzw. Lateinamerika und der Karibik und die Europäer stärker als bisher miteinander ins Gespräch kommen. Nicht nur als Geschäftsleute und nicht nur als Touristen, sondern vor allem die Jugend ist gefordert. Wir brauchen sie, damit wir hier tatsächlich bessere Beziehungen erreichen.

Wir haben auf der Ebene der Europäischen Union mit Studienaustauschprogrammen unter den Mitgliedstaaten exzellente Erfahrungen gemacht. Wir müssen dieses System auch im Verhältnis zu Lateinamerika und zur Karibik intensivieren.

Wir brauchen die jungen Leute, damit wir auch in Zukunft zukunftssträchtige und zukunftsfähige Lösungen für wichtige Fragen finden.

3-027

Manuel Medina Ortega (PSE). – Señor Presidente, América Latina es un continente en cambio. Se están produciendo cambios continuamente y, concretamente, en los últimos meses, o semanas, o días, se han producido dos cambios importantes.

Por un lado, la política de Cuba con respecto al trato de sus ciudadanos en materia económica y social y, en segundo lugar, las elecciones en Paraguay, que parecen prometer un Gobierno completamente distinto.

Ante este tipo de situaciones, ante estos cambios, ¿qué reacciones han tenido el Consejo y la Comisión para tomar en cuenta los cambios y la posibilidad de influir en estos dos países?

3-028

Ewa Tomaszewska (UEN). – Panie Przewodniczący! Kraje Ameryki Łacińskiej przeprowadzały głębokie reformy emerytalne przy istotnym udziale Banku Światowego. Kryzys demograficzny w Europie skłania do rozważenia czy satysfakcjonują nas zapisy prawne obiecujące stosunkowo dużo przy braku pewności finansowego zabezpieczenia tych obietnic. Może warto wspólnie, biorąc pod uwagę tak różne doświadczenia obu kontynentów w tym zakresie, zastanowić się jak poradzić sobie z tym problemem. Jak dać szansę na godne życie osobom w podeszłym wieku i często w złym stanie zdrowia, niepozwalającym na dalszą pracę mimo skutków ekonomicznych zapaści demograficznej.

3-029

Emanuel Jardim Fernandes (PSE). – É componente parlamentar da América Latina e da Europa e fundamental para o sucesso desta cimeira, e é fundamental para os dois grandes objetivos que são a integração da América Latina e a cooperação entre a União Europeia e a América Latina, com base nos valores aqui defendidos e, designadamente, daqueles que foram apontados pelo presidente do meu grupo parlamentar.

Mas, Senhor Presidente, eu gostaria de salientar e de pôr em relevo ainda outro aspecto: é que esta cooperação, a eficácia desta cooperação, é importante não apenas para os dois continentes - para a América Latina e para a Europa - mas, pelos valores que estes dois grupos defendem no mundo, é fundamental para o quadro global para, no plano global, se conseguir resultados não atingidos nos Objectivos do Milénio, no multilateralismo, na prossecução de valores que são aqueles que norteiam a construção da Europa e do projecto europeu. Era este aspecto global que me parece que deve justificar o maior empenhamento de todos nós e, designadamente, da componente parlamentar.

3-030

Gabriela Crețu (PSE). – Condițiile istorice, sociale și politice din America Latină au pus femeile într-o poziție de două ori dificilă: sunt, pe de o parte, în mare măsură responsabile pentru producția economică, mai ales în mediul rural.

Pe de altă parte, sunt victimele favorite ale deplasărilor și deposedărilor forțate, ale traficului de persoane, violenței, exploatării sexuale și controlului public asupra capacităților reproductive.

În aceste condiții, a avea o abordare de gen este nu numai de dorit, este necesar. Solicităm, din acest motiv, susținerea dumneavoastră pentru un amendament oral care să susțină întărirea poziției femeii și respectarea drepturilor acestora.

3-031

3-032

Janez Lenarčič, *predsedujoči Svetu*. – Zelo pozorno sem poslušal razpravo o pripravah na vrh EU–LAK in mislim, da nam bo v veliko pomoč pri pripravi in izvedbi vrha. Gospod Salafranca Sánchez-Neyra je dejal, da mora sodelovanje med Evropsko unijo in Latinsko Ameriko ter Karibi preiti od besed k dejanjem. Zelo se strinjam s tem, dodal pa bi, da se to tudi v resnici dogaja. Pri vrhunskih zasedanjih EU – Latinska Amerika in Karibi ne gre za samo lepe besede, velikopotezne cilje, ki se nato ne uresničijo, ampak gre za zaveze, ki se dejansko uresničujejo.

Naj samo dodam nekaj podatkov v tej zvezi. Poročilo o dvoregionalnem sodelovanju med Evropsko unijo in državami Latinske Amerike in Karibov, ki ga je predstavilo skupno predsedstvo na zadnjem, četrtem vrhu na Dunaju, dokazuje ta bistven napredek, ki je bil dotlej dosežen pri dejanskem izvajanju zavez. Naj omenim tudi skoraj 400 dvoregionalnih ukrepov za izvajanje zavez iz Guadalajare, pa tudi novi seznam, ki je bil pripravljen o izvajanju zavez z vrha na Dunaju leta 2006. Želimo si, da bi vrh v Limi naredil nadaljnji korak v smeri sprejemanja in izvajanja sprejetih zavez.

Večje število poslancev in poslank, med njimi gospod Schulz, gospod Meyer-Pleite, gospod Liese, gospod dos Santos in še nekateri drugi, ne morem tukaj omeniti vseh, so omenili vprašanje Kube. Naj rečem, da vrh v Limi ne bo vrh EU – Kuba, tudi ne bo vrh o Kubi, ampak ker je bilo toliko mnenj izrečenih, naj samo poudarim par bistvenih zadev.

Politiko Evropske unije in Sveta in predsedstva do Kube zaenkrat uravnavajo naslednji dokumenti: gre za skupno stališče Evropske unije iz leta 1996 in pa sklepi Sveta za splošne zadeve in zunanje odnose iz lanskega leta. Ta dva dokumenta predstavljata temeljne smernice za vse države članice in njihov odnos do Kube ter v njihovih pogovorih s tretjimi državami o Kubi. Naj dodam, da so človekove pravice v jedru politike Evropske unije do Kube.

Nova priložnost za razpravo o Kubi bo na junijskem zasedanju Sveta za splošne zadeve in zunanje odnose. Naj povem, da si Slovenija, slovensko predsedstvo, prizadeva, da bi prišlo tedaj do sprejetja novega skupnega stališča. Upamo, da bomo pri tem uspešni. Ne bo pa to, kot sem rekel, predmet obravnave na vrhunskem zasedanju maja v Limi, ki bo zasedanje med EU in celoto latinskoameriških in karibskih držav.

Naj končam, da si slovensko predsedstvo želi, da bi ta vrh dodal nov zagon oziroma, kot je rekel gospod dos Santos, ustvaril nov dinamizem v odnosih med Evropsko unijo in Latinsko Ameriko ter Karibi in prepričan sem, da lahko ta parlament z razpravami, kot je ta, bistveno pripomore k doseganju tega cilja.

3-033

Jacques Barrot, *vice-président de la Commission*. – Monsieur le Président, Monsieur Salafranca, la Commission, je peux le dire, a déployé tous les efforts pour que ce Sommet soit vraiment une réussite. Comme le Président Martin Schulz l'a indiqué, comme vous venez de le dire, Monsieur le ministre, il faut vraiment que Lima permette de donner une impulsion forte à nos relations latino-européennes.

En effet, il y a – beaucoup d'entre vous l'ont souligné, comme Martin Schulz – beaucoup de valeurs partagées, il y a un attachement commun au multilatéralisme et il y a incontestablement la nécessité d'une coopération étroite entre l'Union européenne et les pays d'Amérique latine, si nous voulons, en effet, peser dans une meilleure organisation mondiale. Si nous voulons des réformes dans les grandes institutions mondiales, ce n'est que par un accord assez profond entre l'Amérique latine et l'Union européenne que nous y parviendrons. Il n'y a aucune région du monde avec laquelle nous travaillions aussi étroitement au niveau multilatéral que l'Amérique latine.

Maintenant, je voudrais, Monsieur le Président, répondre brièvement à quelques questions. D'abord les otages: évidemment, la Commission a systématiquement soutenu tous les efforts tendant vers un accord humanitaire pour la libération de tous les otages. Et la Commission est évidemment très sensible aux interventions qui ont soulevé ce problème.

Je voudrais dire un mot sur Cuba. Certes, comme l'a dit Monsieur le ministre, Cuba ne sera pas la question au centre de cette rencontre de Lima, mais je veux quand même dire que la politique de l'Union européenne est une politique d'engagement constructif. Nous ne soutenons pas une politique d'isolation ni de sanctions. Notre commissaire, Louis Michel, était récemment à Cuba. Nous sommes disposés à coopérer avec Cuba dans les domaines d'intérêt commun, mais évidemment, la question du respect des droits de l'homme fait partie de notre dialogue avec Cuba.

Sur les accords d'association, nous voulons aussi progresser. Nous avons la volonté de progresser avec le Mercosur. Nous avons aussi, avec la Communauté andine, le désir de parvenir à une conclusion en 2009.

Je vais évoquer quelques questions qui ont été soulevées dans ce débat très intéressant. L'accès à l'eau, Madame Belohorská, est une question très importante et le problème de l'accès à l'eau est repris dans le projet de déclaration du Sommet de Lima. La Commission soutient, dans plusieurs pays, des projets, des programmes pour faciliter l'accès à l'eau.

A été aussi évoqué le problème de la participation de la société civile. Je précise qu'il y aura deux événements préparatoires au Sommet de Lima, organisés par la société civile: il y aura la Conférence de la société civile organisée,

l'ESOSOC; la Conférence des ONG, sociétés non organisées et la Commission a donné un appui financier pour l'organisation de ces conférences et ces conférences feront l'objet d'un rapport au Sommet de Lima.

Le problème des prix alimentaires a été soulevé et il est vrai que la croissance des prix alimentaires aura certainement un effet en Amérique latine, où plus du tiers de la population vit déjà dans la pauvreté. Dans certains pays, comme le Salvador, la population dépend fortement des aliments. Évidemment, cette augmentation des prix alimentaires pourra affecter profondément la population déjà très vulnérable. Évidemment, autour de ce problème se greffe celui de la stratégie en matière de biocarburants. Cela est une question délicate sur laquelle le dialogue sera sûrement utile.

Une question a été soulevée aussi sur la place des femmes en Amérique latine. La Commission est sérieusement préoccupée par le problème en Amérique latine, spécialement au Mexique et au Guatemala. Nous sommes bien conscients de ce problème et nous nous efforçons de combattre cette réalité. Nous remercions le Parlement européen pour son travail sur cette question.

Mes réponses, Monsieur le Président, Mesdames et Messieurs, ne sont pas exhaustives, mais le débat a été très fructueux et il éclairera vraiment ce Sommet de Lima. Ce Sommet de Lima, je conclus, doit nous permettre de renforcer le dialogue avec la région et de mieux coordonner notre action au regard des grandes échéances internationales en matière d'environnement, notamment. C'est aussi l'occasion, pour nous, de voir comment nous pouvons appuyer les réponses démocratiques aux problèmes structurels inhérents à la cohésion sociale. Il est certain que les institutions européennes doivent coordonner leurs efforts pour bien différencier leur approche, pour l'adapter aux problèmes de chacun des États de la région.

Je voudrais terminer, Monsieur le Président, en me félicitant de l'action d'Eurolat. Eurolat, l'Assemblée parlementaire euro-latino-américaine, a été créée à l'issue du Sommet de Vienne en 2006, et Eurolat a déjà apporté une contribution précieuse à la coopération avec la région, tout en renforçant, de part et d'autre, cette volonté démocratique. Dans ce contexte, nous sommes convaincus que le Parlement européen, grâce aux liens particuliers qui l'unissent à la région par l'intermédiaire d'Eurolat, jouera un rôle déterminant pour permettre à l'association entre l'Union européenne et les pays de la région de jouer un rôle stratégique de plus en plus important.

Voilà les quelques propos qui me permettent, encore une fois, de remercier tous les parlementaires qui sont intervenus et d'apporter leur éclairage pour une bonne préparation de ce Sommet de Lima.

3-034

Presidente. – Comunico di aver ricevuto sei proposte di risoluzione¹ a norma dell'articolo 103, paragrafo 2, del regolamento.

La discussione è chiusa.

La votazione si svolgerà giovedì 24 aprile 2008.

Dichiarazioni scritte (articolo 142)

3-035

Gyula Hegyi (PSE), írásban. – A latin-amerikai esőerdőket nem véletlenül nevezik a Föld tüdejének. Egész klímánk, s vele a jövőnk függ attól, hogy megőrizzük eredeti kiterjedésükben Brazília, Kolumbia, Ecuador, Venezuela és több más dél-amerikai ország területén az életet jelentő esőerdőket. Ezzel együtt a biodiverzitást, a flóra és a fauna gazdagságát. Ezért fontos, hogy az Európai Unió és a latin-amerikai országok együttműködésében kiemelt hangsúlyt kapjon a környezetvédelem és a megfelelő klímapolitika. A mohó profitéhség, az esőerdők kivágása és a bioüzemanyag-ültetvények telepítése ellentétes az emberiség elemi érdekeivel. Arra kell ösztönözni latin-amerikai barátainkat, hogy vessenek véget ennek a pusztító folyamatnak. Az eredeti természeti értékek megőrzésének az a legjobb módja, ha nem háborítjuk a bennszülött közösségeket, meg hagyjuk tulajdonukban a földjeiket és a természetes életformájukat folytathatják rajtuk. Fejlesztési és támogatási politikánk alapfeltételül kell tenni a környezetvédelmi előírások kölcsönös betartását.

3-036

3 - Negoziati tra l'Unione europea e gli Stati Uniti d'America in materia di esenzione del visto (discussione)

3-037

Presidente. – L'ordine del giorno reca in discussione le dichiarazioni del Consiglio e della Commissione sui negoziati tra l'Unione europea e gli Stati Uniti d'America in materia di esenzione del visto.

3-038

¹ Vedasi processo verbale.

Dragutin Mate, *predsedujoči Svetu*. – Želel vas bi na kratko obvestiti o tem, kako potekajo razgovori glede "visa waiver" in glede ESTA. Najprej bi želel povedati, da je vprašanje vizumske politike za Evropsko skupnost izredno pomembno in da si od vstopa novih članic v Evropsko unijo tako Komisija kot tudi vsa predsedstva izredno prizadevajo, da bi vse države in vsi državljani imeli enake pogoje za vstopanje v Združene države Amerike in da bi seveda vsi bili na "visa waiver" programu. Ukinitev vizumov bi seveda pomenilo enakost vseh državljanov Evropske unije.

ZDA so v letošnjem letu začele z določenimi postopki, dogovori, in odprle vrata za vstop v "visa waiver" program. Začeli so izključno bilateralne pogovore in tukaj je prišlo do nekaterih nerazumevanj, nekaterih poglobljenih razgovorov, ki smo jih razčiščevali kot predsedstvo skupaj s Komisijo v začetku tega leta ter se dogovorili na večih sestankih za dvotirni sistem sodelovanja na tem področju. Takšen sistem smo potrdili tudi na srečanju trojke EU–ZDA 12. marca v Sloveniji.

Dvojni sistem pomeni to, da dobi Komisija mandat za pogajanja in dogovore z Združenimi državami Amerike v zvezi z zadevami, ki so stvar Skupnosti, in hkrati se lahko države na bilateralnem nivoju pogovarjajo o zadevah, ki so v pristojnosti držav članic. Na zadnjem Svetu za notranje zadeve 18. aprila je Svet izglasoval tudi mandat Komisiji, tako da sedaj Komisija lahko prične s takšnimi pogovori. Želimo si transparentnost tega dvotirnega sodelovanja. Nekatere države članice so začele na bilateralnem nivoju že z začetnimi pogovori, kakšni bi bili ti sporazumi, vendar še niso v pisni obliki in pričakujemo transparentnost tako od držav članic kot s strani Komisije, tako da bomo lahko na tem nivoju delovali.

Če se dotaknem elektronske avtorizacije potovanj, moram reči, da smo imeli že nekaj razgovor v zvezi s tem. Izvajamo tako imenovane "exploratory talks" skupaj s Komisijo in z ameriško stranjo. Do sedaj, po podatkih, ki jih imamo do sedaj, je vidno, da Združene države Amerike od potnikov ne bodo zahtevale nobenih drugih podatkov, kot jih že sedaj potniki prostovoljno izpolnjujejo na letih v Združene države Amerike na tako imenovanem formularju rimska ena do štiriindevetdeset, ki je bele oziroma zelene barve za tiste, ki imajo vizni sistem. To je izredno pomembno.

V sedanjih pogovorih smo tudi ugotovili in dogovorjeno je, da bodo ta preverjanja brezplačna in da bodo, ko bo enkrat avtorizacija izdana, trajala dve leti. V bistvu gre zato, da naj bi v bodoče, ko bi ta sistem bil vzpostavljen, državljani preko interneta pošiljali te iste podatke oblastem Združenih držav Amerike in bi jih seveda potem na tak način, kot sedaj Združene države Amerike obravnavajo te sedanje podatke, obravnavali tudi v bodoče.

Obstaja še eno področje, na katerem je seveda treba posebej nekaj povedati, to so pogovori z Združenimi državami Amerike, povezanimi s skupino strokovnjakov na visoki ravni glede zaščite osebnih podatkov. Do sedaj smo se uspeli pogovoriti o dvanajstih načelih in ugotovili, da so enaka. Eno načelo je še odprto. Upamo, da bomo lahko do konca junija prišli do točke, kjer bomo ugotovili, da bi bilo možno nadaljevati pogovore in dati nek drugačen mandat tej skupini, ki bi začela s pripravo pogovorov za možno sklenitev okvirnega sporazuma z Združenimi državami Amerike na tem področju.

Zakaj si želimo ta okvirni sporazum? Prvič, želimo slediti resolucije Evropskega parlamenta iz decembra lani, kjer je bilo posebej izraženo, da bi bilo dobro sprejeti takšen sporazum, in seveda menimo, da je možnost pogajanj in možnost dogovora v takšnem krovnem sporazumu možna samo po principih in po sprejetju lizbonske pogodbe, se pravi skupaj s Parlamentom, skupaj s Svetom in skupaj s Komisijo. Samo konsenz med vsemi tremi organi nam bo omogočil to, da bomo lahko dosegli skupna načela in skupne principe delovanja. Hkrati pa seveda, ko bomo imeli tak krovni sporazum, se bomo še vedno posebej odločali za kakršno koli izmenjavo podatkov, od primera do primera. Ne bo možno, da bi ta sporazum pokrival vsa nadaljnja. Namreč sedanja situacija je takšna, da se pri vsakem sporazumu, pri vsakem dogovarjanju ta načela ponovno in ponovno odpirajo in pogajajo. Če bi imeli takšna skupna načela, na katerih bi potem temeljili, bi bili konkretni dogovori in konkretni sporazumi seveda v veliko boljši poziciji. Gospod predsednik, toliko na kratko.

3-039

Jacques Barrot, *vice-président de la Commission*. – Monsieur le Ministre Dragutin Mate, Mesdames, Messieurs les députés, la troïka ministérielle Union européenne-États-Unis "Justice, liberté et sécurité", à laquelle M. Mate et le vice-président Franco Frattini, ont participé en mars, a été une très bonne occasion d'examiner certaines questions importantes avec nos homologues américains.

Nous avons fait un pas dans la bonne direction en adoptant la déclaration ministérielle sur l'approche à suivre pour la mise en place de la nouvelle législation américaine sur l'exemption des visas. Cette législation exige la conclusion d'accords, dans le domaine de la sécurité, avec les pays qui sont ou seront membres du *Visa Waiver Programme*. Les États-Unis ont pris acte de l'approche à deux volets nécessaire dans le cas de l'Union européenne, où les compétences dans ce domaine sont partagées entre la Communauté et les États membres. Les matières relevant de la compétence nationale seront examinées avec les autorités nationales, les matières relevant du ressort de l'Union seront examinées avec les autorités européennes. Les négociateurs américains ont en outre souscrit à l'objectif commun d'assurer des voyages sûrs, sans visa, entre l'Union européenne et les États-Unis dès que possible.

Pour atteindre cet objectif, la Commission a proposé au Conseil le mandat qui l'autoriserait à entamer les négociations avec les États-Unis. Je remercie le ministre Dragutin Mate, qui présidait le Conseil "Justice et affaires intérieures" ce 18 avril,

car ce Conseil, grâce à un très large consensus, a bien voulu confier à la Commission ce mandat, ce qui est une preuve de notre volonté commune de travailler et de procéder de façon unifiée, ce qui est évidemment plus efficace.

La Commission va maintenant engager les négociations au plus tôt. Nous sommes déjà entrés en contact avec les autorités américaines. Il faut avancer rapidement avec les États-Unis sur les conditions du programme d'exemption de visa, qui relève de la compétence communautaire, tout en préservant les droits et libertés de nos citoyens afin d'assurer que les États membres pourront y avoir accès dans les meilleurs délais. Nous entendons veiller particulièrement à ce que tout accord entre la Communauté et les États-Unis soit fondé sur le principe de réciprocité, sur le respect des droits fondamentaux et des libertés individuelles, y compris la protection des données et le droit à la vie privée.

Dans le cadre de ces négociations, comme vient de le dire le ministre Mate, nous discuterons aussi du système d'autorisation électronique de voyage. Les passagers se rendant aux États-Unis en avion ou en bateau, au titre du programme d'exemption de visa, devront répondre en ligne, avant leur départ, à un certain nombre de questions. Et, en conséquence, une autorisation électronique de voyage leur sera délivrée. Je précise que le système fonctionne déjà entre l'Union européenne et l'Australie. Les États-Unis nous ont fourni, à plusieurs occasions, des informations sur les modalités de mise en œuvre de l'ESTA, le système d'autorisation électronique de voyage, notamment, Monsieur le Ministre, à l'occasion de la vidéo-conférence que nous avons eue avec le secrétaire Chertoff.

Évidemment, il faudra encore obtenir d'autres éclaircissements et le ministre Mate et moi-même aborderons à nouveau ces questions avec M. Chertoff lorsqu'il viendra à Bruxelles à la mi-mai. Dans tout cela, nous devons maintenir la solidarité entre les États membres. L'approche en deux volets, sur deux rails, ne fonctionnera de manière efficace que si les États négocient avec les États-Unis en toute transparence. Les États-Unis devraient soumettre bientôt les modalités de mise en œuvre des protocoles d'accord avec les États membres, qui ont déjà signé des accords. Car ces protocoles de mise en œuvre sont évidemment essentiels et il nous reviendra de les évaluer.

Je conclus. En association étroite avec la Présidence, la Commission va poursuivre son dialogue engagé déjà de longue date avec les autorités américaines. Les relations entre l'Union européenne et les États-Unis, à cet égard, exigent un partenariat confiant et indispensable. La sécurité des citoyens ne peut être assurée que par une action conjointe, qui préserve les droits fondamentaux. L'adoption du mandat de négociation est, je crois, le meilleur compromis possible. Cela laisse une marge aux États membres pour négocier avec les États-Unis sur les sujets qui relèvent de leur prérogative, par exemple la coopération et l'échange d'informations entre les services de renseignement, mais il nous revient à nous, évidemment, de faire en sorte que les voyages aux États-Unis se fassent sans visa pour tous les citoyens de l'Union. L'extension du programme d'exemption de visa suscite des critiques au Congrès américain, mais je crois qu'avec l'appui du Parlement européen, et avec vous, Monsieur le Ministre, nous pourrions soutenir la position de l'Union européenne, qui veut être ferme sur l'égalité de traitement à l'égard de tous ses citoyens.

Voilà ce que je peux dire au Parlement ce matin, en me préparant à écouter maintenant attentivement vos différentes interventions, qui seront de nature à éclairer nos négociations à venir.

3-040

Urszula Gacek, w imieniu grupy PPE-DE. – Panie Przewodniczący! Bardzo cieszy mnie inicjatywa Rady i Komisji, która prowadzi do ustalenia jasnych i przejrzystych zasad ramowych dla bilateralnych umów o ruchu bezwizowym pomiędzy państwami Unii, a Stanami Zjednoczonymi.

Na początku tego roku niektóre zniecierpliwione państwa rozpoczęły własne, niezgodnione z Unią negocjacje ze Stanami. Inne jednak postanowiły poczekać na uregulowanie zasad w ramach Unii wiedząc, że będą miały mocniejszą pozycję, kiedy za nimi stoi cała Unia Europejska. Dzisiaj Stany Zjednoczone dostały wyraźny sygnał – nie można wywierać presji, aby poszczególne państwa łamały zasady wspólnotowe, choćby w tak drażliwych sprawach jak ujawnienie danych o ruchu pasażerskim, które wykraczają poza unijne ustalenia. Ważnym jest to, że teraz poszczególne państwa mogą indywidualnie negocjować ze Stanami Zjednoczonymi. To przecież one mają największą mobilizację, aby doprowadzić do możliwości ruchu bezwizowego dla swoich obywateli. Muszą one jednak pamiętać o wspólnie wypracowanej pozycji opartej na zasadzie wzajemności i o obowiązku informowania Komisji o przebiegu negocjacji.

Teraz w dużej mierze piłka leży po stronie Stanów Zjednoczonych. Apeluję, aby Stany poważnie zastanowiły się nad kryteriami, które stanowią podstawę do przyznania wizy dla obywateli wschodniej części Unii Europejskiej. Czy rzeczywiście tak wielu z nich to potencjalnie nielegalni imigranci, którzy nie wyjadą ze Stanów po upływie terminu wizy? Bo to raczej ten czynnik, a nie potencjalne zagrożenie dla bezpieczeństwa jest podstawą odmów przytłaczającej większości wniosków wizowych. Przecież Wschodnia Europa nie jest wylegarnią dla fundamentalistycznych grup islamskich terrorystów. Czynniki ekonomiczne, które w przeszłości skłaniały obywateli Wschodniej Europy do nielegalnych pobytów w Stanach w celach zarobkowych, uległy drastycznym zmianom. Począwszy od czasów wejścia do Unii obywatele ci mają możliwości legalnej pracy w starej Europie. Mogą tam pracować bez łamania prawa i bez lęku przez służbami imigracyjnymi.

W świetle tych zmian stanowisko Stanów na „nie” jest coraz mniej zrozumiałe dla tych obywateli i kreuje zły wizerunek dla Stanów i dlatego zarówno w interesie Stanów jest szybka konkluzja negocjacji, aby wizy dla obywateli Unii przeszły do historii.

3-041

Claudio Fava, *a nome del gruppo PSE*. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, saluto il Presidente del Consiglio e il Commissario. Salutiamo come gruppo l'approvazione da parte del Consiglio di un mandato negoziale che permetterà alla Commissione di negoziare finalmente l'inclusione di tutti gli Stati membri, ripeto tutti gli Stati membri, il nuovo programma *Visa Weaver* così come è stato modificato lo scorso anno al Congresso americano.

Allo stesso tempo noi vorremmo esprimere il nostro rammarico per la scelta del governo di Washington, che aveva avviato negoziati bilaterali con i paesi di recente adesione all'Unione europea, una scelta che non è condivisibile sul piano del merito e sul piano del metodo.

Il nostro gruppo ritiene che gli Stati Uniti siano un partner essenziale nella lotta contro il terrorismo, ma allo stesso tempo crediamo che il governo americano debba rispettare la soggettività politica dell'Unione europea e le sue competenze, così come sono fissate nei nostri trattati. Se mi permette, Commissario, lo stesso richiamo andrebbe rivolto anche agli Stati membri dell'Unione europea: sono loro gli interpreti e i custodi di questa soggettività europea.

Vale la pena ricordare, come lei fa fatto, che la politica dei visti, così come la politica di asilo e di lotta all'immigrazione illegale, sono materie di competenza della Comunità europea ed è importante avere sancito attraverso linee rosse del Consiglio questo mandato negoziale che nessun accordo bilaterale può essere negoziato tra un paese membro e gli Stati Uniti su materie di competenza europea, soprattutto quando tali accordi prevedono l'accesso delle autorità americane a banche dati dell'Unione europea.

Alla Commissione chiediamo adesso di lavorare per un accordo, una soluzione globale che preveda l'esenzione del visto per i cittadini di tutti i paesi europei in condizioni di pari dignità e soprattutto di reciprocità.

3-042

Sophia in 't Veld, *namens de ALDE-Fractie*. – Voorzitter, dit mandaat is erg welkom en we verwachten dan nu ook resultaten. Ik vraag me overigens af waarom het in de afgelopen jaren niet is gelukt en waarom het nu wel kan. Laten we hopen dat het kan.

Verder verwelkom ik ook de woorden van de heer Mate, dat de vrijstelling van visumplicht moet gelden voor alle burgers van de Europese Unie en niet voor alle lidstaten - en dat is nogal een verschil. In dit verband wil ik graag ook even aandacht vragen voor het inreisverbod in de Verenigde Staten voor mensen met HIV. Ik hoop dat u zich ook sterk zult maken voor het opheffen van dat inreisverbod. Verder wil ik graag weten wat u vindt van de uitspraken van de heer Chertoff in de *Washington Post* van deze week, waarin hij zegt dat het nemen van vingerafdrukken door luchtvaartmaatschappijen een voorwaarde zal zijn voor het verlenen van vrijstelling van visumplicht. Dat is een heel nieuw element en ik zou graag willen weten wat u daarvan vindt.

Vervolgens komen we op PNR. Als de eisen van de Amerikanen met betrekking tot PNR verder gaan dan wat nu is geregeld in het EU/VS-verdrag - wat overigens nog niet is geratificeerd - betekent dat dan dat het verdrag daarmee ook meteen komt te vervallen? Wat dat betreft moeten we weten wat er in de uitvoeringsprotocollen staat en ik vraag me eigenlijk af waarom we daar nog geen informatie over hebben. Ik vind dat een rare situatie.

Dan het elektronisch systeem van reisvergunningen en de bescherming van persoonsgegevens. Ik ben eigenlijk nog niet helemaal gerustgesteld dat dat goed is geregeld. De twaalf principes die we inmiddels hebben gezien, zijn natuurlijk goed. Maar net als bij de regeling in de derde pijler - het kaderbesluit voor de Europese Unie zelf - zit het probleem niet in de principes, maar juist in de lange rij van uitzonderingen daarop. Wat dat betreft wil ik garanties, niet alleen maar principes. Ik wil ook weten hoe dat in de praktijk zal werken voordat wij toestemming geven om ieders gegevens zomaar aan andere landen te geven.

Dan over de democratische legitimiteit hiervan. Hoe gaat u democratische controle garanderen? Ik vind het voorstel van een comité van deskundigen eigenlijk noch democratisch noch transparant. Ik vind dit nu typisch een zaak voor parlementaire controle.

Ten slotte hoop ik dat Commissie en Raad hun les geleerd hebben, namelijk dat we als Europese Unie veel sterker staan als we verenigd zijn en niet verdeeld, en als we bovendien dit soort zaken in de openbaarheid regelen met de parlementaire steun van het Europees Parlement.

3-043

Konrad Szymański, *w imieniu grupy UEN*. – Panie Przewodniczący! Bardzo chciałbym podziękować Komisji za wszystkie wysiłki na rzecz równego traktowania obywateli Unii Europejskiej na granicy amerykańskiej. Myślę jednak, że sprawa negocjacji w sprawie zniesienia wiz do USA bardzo dobrze pokazuje ograniczenia Unii Europejskiej.

Przy całym poparciu dla Komisji Europejskiej, w szczególności ze strony krajów, które przystąpiły do Unii w roku 2004 i w roku 2007, spotkaliśmy się z porażką tych rozmów. Ameryka będzie podpisywała bilateralne porozumienia wizowe z każdym państwem członkowskim po kolei, po spełnieniu tylko i wyłącznie kryteriów prawa amerykańskiego w tym zakresie. Jak widać Komisji jest łatwo ograniczyć – czasem traktatowo, czasem przez praktykę – kompetencje państw członkowskich. Dużo trudniej jest odnieść sukces w relacjach z państwami trzecimi. Mimo tak dużego poparcia dla prawa Komisji do wyłącznej reprezentacji niektóre państwa członkowskie zdecydowały się na osobne negocjacje. Mimo że nie ma wśród tych krajów mojego państwa, zupełnie się tym państwom nie dziwię.

3-044

Δημήτριος Παπαδημούλης, *εξ ονόματος της ομάδας GUE/NGL*. – Κύριε Πρόεδρε, κύριοι της Επιτροπής και του Συμβουλίου, όσα μας είπατε δεν είναι αρκετά και δεν είναι πειστικά για το Ευρωκοινοβούλιο. Η επιλογή των ΗΠΑ να υπογράψουν χωριστές συμφωνίες για ένα θέμα κοινοτικής αρμοδιότητας είναι προσβολή για την Ευρωπαϊκή Ένωση και πρέπει έτσι να επωθεί. Η επιλογή της κυβέρνησης της Τσεχίας να υπογράψει μια τέτοια συμφωνία, αποτελεί παραβίαση κοινοτικής αρμοδιότητας. Δεν έχει το δικαίωμα κανένας να δίνει προσωπικά δεδομένα ευρωπαίων πολιτών στους αμερικανούς, ή όποιους άλλους, χωρίς έλεγχο εκ μέρους της Ευρωπαϊκής Ένωσης και του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου. Περισσότερα απ' αυτά που έχει η PNR.

Γι' αυτό, θα ήθελα να σημειώσετε το εξής, κύριοι του Συμβουλίου: δεν είναι μόνο τα νέα κράτη μέλη. Η Ελλάδα, ενώ είναι ένα από τα 15 πρώτα κράτη μέλη της ΕΕ, ο έλληνας πολίτης χρειάζεται ακόμα βίζα για να ταξιδέψει στις Ηνωμένες Πολιτείες. Αυτό πρέπει να καταργηθεί. Αλλά, με μια ενιαία αντιμετώπιση που να μην παραβιάζει τα προσωπικά δεδομένα των πολιτών - και θέλω αυτό να το συμπεριλάβετε στην τελική σας τοποθέτηση.

3-045

Jana Bobošíková (NI). – Dámy a pánové, zastupuji v tomto Parlamentu právě zmíněné občany České republiky, která iniciovala dvoustranná vyjednávání některých členských zemích o vízech se Spojenými státy. Chci se důrazně ohradit proti neoprávněné kritice Evropské komise na adresu zahraniční politiky své země. Komise tak arogantně překročila své faktické pravomoci a potlačila i princip subsidiarity a rovnosti členů Unie. Chci také připomenout, že Česká republika dvoustranným jednáním o vízech jen reagovala na nulové výsledky Komise v oblasti odstraňování amerických víz pro nové členské země. Dámy a pánové, Komise by si měla uvědomit, že je sice vysoce postaveným úřednickým sborem, ale že je v řadě oblastí podřízena politické vůli jak tohoto Parlamentu, tak i jednotlivých členských států.

A na závěr, pokud chce být Evropská komise v souvislosti s americkými vízy arbitrem unijní letecké bezpečnosti, neměla by kárat ty země, které se snaží cestou výměny informací překazit záměry teroristů, naopak, kritizovat by měla ty státy, které bez zábran jednájí například s představiteli Libye nebo Hamásem.

3-046

Carlos Coelho (PPE-DE). – Senhor Presidente, Senhor Ministro Mate, Senhor Vice-Presidente Barrot, caras e caros Colegas, já exprimi nesta Casa, no passado dia 10 de Março, os meus receios sobre esta questão. Considerei e continuo a considerar que os Estados Unidos optaram por uma estratégia de dividir para reinar ao propor acordos bilaterais no âmbito do seu *Visa Waiver Program*. Infelizmente, vários Estados-Membros não conseguiram resistir à tentação de tentar avançar mais rapidamente, esquecendo-se de que a política comum de vistos faz, indubitavelmente, parte da competência comunitária, da mesma forma que estão obrigados a respeitar o princípio da solidariedade consagrado no Tratado.

Quando estes Estados-Membros aderiram à União Europeia comprometeram-se a respeitar todo o acervo comunitário, tendo aceitado partilhar a sua soberania em matérias comuns onde deve prevalecer uma abordagem europeia. A assinatura destes acordos bilaterais abriu, assim, um precedente totalmente contrário ao espírito que tem estado na base da construção europeia.

Felicito o Conselho pelo mandato negocial que conferiu à Comissão no dia 18 de Abril. Temos de evitar que este processo se traduza no enfraquecimento da posição negocial europeia. Defendi, em Março, que teria sido preferível optar pelo congelamento dos acordos bilaterais até à conclusão das negociações entre a Comissão e os Estados Unidos. Apelo à Comissão, Sr. Comissário Barrot, para que não transija em matéria de interesse comum, apelo para que mantenha um escrutínio firme sobre as iniciativas de cada Estado-Membro, para que não hesite em recorrer ao Tribunal de Justiça das Comunidades Europeias em caso de violação do Direito comunitário e, sobretudo, para manter este Parlamento informado da evolução da situação e do nível de solidariedade, ou da falta dela, manifestada pelos diferentes Estados-Membros.

3-047

Martine Roure (PSE). – Monsieur le Président, Monsieur le Commissaire, Monsieur le Président en exercice, nous sommes satisfaits que le Conseil ait enfin mandaté la Commission européenne pour négocier avec les États-Unis afin d'inclure les douze pays qui en étaient actuellement exclus dans le programme d'exemption des visas.

Il est également positif que cette négociation voit en parallèle l'ouverture des négociations au système d'autorisation électronique de voyage et l'échange des données. Mais ce mandat permettra-t-il vraiment d'enrayer les négociations bilatérales pour privilégier une réelle approche européenne? Nous le souhaitons.

Je rappelle à nouveau que, sur l'exemption des visas et sur toute négociation d'échanges des données avec les États-Unis, comme le PNR, aucune négociation bilatérale n'est acceptable et que seuls des accords à l'échelle de l'Union européenne peuvent être envisagés.

Ce mandat de négociation prévoit-il également un accord global sur la protection des données personnelles? Là est ma question; parce que la législation américaine continue d'exclure les Européens et ne les protège pas. Enfin, je tiens à rappeler que le SIS et le VIS ont été mis en place pour des finalités précises, et que le fait d'ouvrir l'accès aux données de ces systèmes à des pays tiers violerait les principes de finalité et de proportionnalité. Donc, nous comptons sur vous.

3-048

Gérard Deprez (ALDE). – Monsieur le Président, Monsieur le Commissaire, chers collègues, quelques réflexions en style télégraphique.

D'abord, je veux saluer les efforts de la présidence de la Commission et ceux des États membres qui ont permis d'aboutir, ce 18 avril, à l'approbation d'un véritable mandat de négociation. Dans un dossier qui avait été abordé en ordre dispersé et, je dirais, géré de manière calamiteuse, ces derniers temps, c'est une bonne nouvelle pour tous les citoyens européens.

Je veux mentionner cependant deux problèmes qui ont déjà été abordés par le commissaire. Il n'est pas normal, Monsieur le Président, Monsieur le Commissaire, que les protocoles de mise en œuvre, les soi-disant "*Implementig Arrangements*" négociés entre certains États membres et les USA échappent actuellement à toute transparence. Si cela n'est pas étonnant de la part des États-Unis, c'est inacceptable de la part des États membres. Je m'adresse, en particulier, à la Tchéquie qui est appelée à prendre bientôt la présidence de l'Union et qui devrait donner l'exemple. Si le mandat de négociation comporte des dispositions très claires en matière de protection des données, je reste convaincu que, dans cette matière sensible, seul un véritable accord transatlantique, et pas seulement la définition de douze principes, un véritable accord transatlantique, idéalement, à mes yeux, chapeauté par une autorité commune de protection des données, est de nature à répondre aux exigences des deux parties, et en particulier, aux nôtres.

3-049

Guntars Krasts (UEN). – Paldies, prezident! Izmantojot izdevību, vēlos izteikt atzinību Eiropas Komisijai par jauno dalībvalstu interešu pārstāvību sarunās ar ASV par bezvīzu programmu ieviešanu. Komisija šo jautājumu pastāvīgi ir uzturējusi savā dienas kārtībā. Pēc Eiropas Savienības un ASV marta sarunām ar gandarījumu var secināt, ka sekmīgi izdevies likvidēt iespējamās konfliktsituācijas, atsevišķām dalībvalstīm uzsākot divpusējās bezvīzu programmu ieviešanas sarunas ar ASV. Jo, kā zināms, ASV ir paturējusi spēkā pozīciju, ka tā atceļ vīzu režīmu tikai divpusējās sarunās ar katru konkrētu dalībvalsti. Tāpēc apsveicami ir Eiropas Savienības un ASV marta sanāksmes rezultāti, kurā panākta vienošanās par tā saukto *twin - track* pieeju. Patreizējā situācijā tā ir uzlūkojama kā ideāls risinājums, kas likvidē iespējamās konfliktējošās politikas. Dalībvalstis, kas pašreiz ir sarunu procesā ar ASV par bezvīzu programmu ieviešanu, ir ļoti ieinteresētas, lai līdz šī gada jūnijam izdotos realizēt marta sanāksmē panākto vienošanos ar ASV par elektronisko ceļošanas autorizācijas sistēmu, un tās ieviešanas koordinēšanu ar plānoto Eiropas Savienības sistēmu. Šīm dalībvalstīm kavēšanās nozīmētu bezvīzu programmas ar ASV ieviešanas paildzināšanos. Paldies!

3-050

Vladimír Remek (GUE/NGL). – Vážení přítomní, kolegové, i moji voliči v České republice sdílejí obavy, jestli je v proklamovaném zájmu boje s terorismem únosná míra osobních údajů a informací požadovaných Spojenými státy pro udělení víz. Zároveň chci připomenout, že Evropská unie nebyla dostatečně aktivní při prosazování oprávněných zájmů svých nových členských států v otázce bezvízového styku s USA. Obava nezkomplikovat vízové vztahy i pro původní členské země Unie jen nahrála individuálním snahám české reprezentace.

Navíc, i když to vláda v Praze popírá, je tu až příliš nápadná časová shoda ochoty USA zrušit víza pro naše občany a zároveň snaha získat souhlas české strany k umístění protiraketové radarové základny. Že to je náhoda tzv. čirá a ochota české vlády nezůstává bez vstřícných gest USA, to je patrné. Logické je pak podezření z politického obchodu se suverenitou země.

3-051

Philip Claeys (NI). – Voorzitter, heel deze discussie over visavrijstellingen tussen de Verenigde Staten en de Europese Unie begint stilaan hallucinante trekjes aan te nemen. Een aantal nieuwe lidstaten is erin geslaagd om een bilateraal akkoord te sluiten met de Verenigde Staten. Het was voor hen sneller en blijkbaar ook gemakkelijker dan te wachten tot er een globaal akkoord komt met de volledige Europese Unie. Amerika koppelt een aantal voorwaarden aan de vrijstelling van visa in het kader van de strijd tegen het terrorisme. Waar is het probleem?

Het sluiten van visa-akkoorden is een Europese bevoegdheid, zeggen de Eurofederalisten. In een vorig debat over deze kwestie verklaarde een collega van de PPE-DE dat de zogenaamde Europese solidariteit moet primeren en dat men dat dan

maar moet gaan uitleggen aan de bevolking van de betrokken lidstaten die daar het slachtoffer van zijn. De ideologie moet blijkbaar primeren op de werkelijkheid. Het is de bevoegdheid van de lidstaten en het moet de bevoegdheid van de lidstaten blijven om zelf te bepalen wie hun grondgebied binnenkomt en onder welke voorwaarden. En het visumbeleid is daar een essentieel onderdeel van.

3-052

Simon Busuttil (PPE-DE). – Grazzi Sur President. It-tnehhija tal-viża għal vjaġġar lejn l-Istati Uniti hija prijorità importanti hafna għaċ-ċittadini tagħna u naghmlu hażin jekk naħsbu li mhix. Hija prijorità importanti għax vjaġġar bla viża huwa aktar faċli u huwa wkoll irħas - għal min jivvjaġġa. U hija importanti wkoll għax ma nistgħux nibqgħu aktar fis-twazzjoni ingusta fejn nofs il-pajjiżi ta' l-Unjoni Ewropea m'għandhomx bżonn viża filwaqt li n-nofs l-ieħor għandhom bżonn viża biex jivvjaġġaw lejn l-Istati Uniti. Trid tkun f'pożizzjoni li għandek bżonn viża biex tmur lejn l-Istati Uniti biex tapprezza tassew kemm hija importanti t-tnehhija tagħha. Għaldaqstant, kull sforz, jiġi minn fejn jiġi, biex titneħħa l-viża huwa sforz tajjeb, pożittiv u ta' min jappoġġjah, u mhux jikkritikah. L-importanti mhux min jirnexxielu jneħħi l-viża għat-tnax il-pajjiż li għad għandhom bżonnha. L-importanti huwa li titneħħa. Għaldaqstant jeħtieġ tiegħaf il-logħba tat-tfal bejn il-Kummissjoni u l-pajjiżi Membri dwar min għandu l-kompetenza biex jinnegozjaw ma' l-Istati Uniti. Lil hinn mil-legalizmi hemm realtà wahda - ir-realtà hi li l-Istati Uniti għandha rabtiet antiki u b'saħħithom fuq bazi bilaterali mal-pajjiżi Membri u huwa ovvju li din se titkellem magħhom direttament. Min-naħa l-oħra huwa wkoll ċar li l-Kummissjoni għandha rwol, iva għandha rwol biex tkompli żżid il-pessjoni fid-direzzjoni tajba. Izda fl-istess hin kulhadd jaf li l-Istati Uniti s'issa preferiet titkellem mal-pajjiżi individwali, u fil-fatt il-Kummissjoni wahedha għadha ma waslitx. Għaldaqstant, l-importanti mhux li noqgħodu nargumentaw dwar min għandu dritt jinnegozja, għax b'hekk inkunu qed nintilfu u ninqasmu flok nissahhew. Għalhekk jien favur it-'twin track approach', l-importanti huwa li nappoġġjaw lil xulxin biex il-viża titneħħa, titneħħa llum qabel għada u titneħħa għaċ-ċittadini kollha ta' l-Unjoni Ewropea.

3-053

Σταύρος Λαμπρινίδης (PSE). – Κύριε Πρόεδρε, κύριοι συνάδελφοι, με το λεγόμενο Two Track Approach που μας παρουσιάσατε, για το προνόμιο της απαλλαγής από τη βίζα, η Αμερική θα νομιμοποιείται πλέον να απαιτεί από την Ελλάδα και από τα νέα κράτη μέλη -και μάλιστα με τη "βούλα της Ευρώπης"- να της δώσουν ακόμα περισσότερα ευαίσθητα δεδομένα επιβατών απ' ό,τι απαιτούνται θεωρητικά για όλους από το PNR, αλλά και απευθείας πρόσβαση ακόμα και στα ποινικά μητρώα των πολιτών τους. Και εσείς απαντάτε ότι αυτό δεν αποτελεί κοινοτική δικαιοδοσία και ως κάνει το κάθε κράτος μέλος ό,τι θέλει. Αφήνετε, δηλαδή, εκτεθειμένα τα μισά κράτη μέλη σε ωμό εκβιασμό για την παράδοση προσωπικών δεδομένων, που η Αμερική δεν απαιτεί από τα άλλα μισά κράτη μέλη. Το ανέφερε, άλλωστε -πιο εύσχημα, αλλά και πιο κυνικά- ο αρμόδιος υφυπουργός της Αμερικής, κύριος Rosenwhite στη Γερουσία τους στις 28 Φεβρουαρίου. Είπε:

3-054

'The eight aspirant countries [...] have strong incentives to commit to implementing the full suite of security standards'.

3-055

Με άλλα λόγια, "φλέγονται" για τη βίζα και έτσι μπορούμε να τους πιέσουμε να δεχθούν τα πάντα!

Όμως, κύριε Επίτροπε, το γράμμα και το πνεύμα της κοινής πολιτικής θεωρήσεων της Ευρώπης δεν απαιτεί απλώς να δίδεται το καθεστώς βίζας -ή μη βίζας- ίδια σε όλους, αλλά να δίδεται σε όλους τους πολίτες και με τους ίδιους όρους. Η Αμερική κατόρθωσε να έχει την πολιτική βούληση να αναίρεσει την Κοινή Ευρωπαϊκή Πολιτική. Εσείς, δυστυχώς, στο Συμβούλιο και την Επιτροπή, δεν είχατε την πολιτική βούληση να τους σταματήσετε.

3-056

Jeanine Hennis-Plasschaert (ALDE). – Voorzitter, als het gaat om het visumvrijstellingsprogramma stellen de verklaringen eerlijk gezegd weinig gerust en enig navragen had dit vermoeden al bevestigd. Eerdere versies van het beoogde mandaat voor de Commissie zijn verder uitgekleed. Kortom, een mager resultaat. In ieder geval zes lidstaten, en wellicht inmiddels ook Malta, hebben een memorandum van overeenstemming met de Amerikanen ondertekend. De toepassingsbepalingen zijn vooralsnog niet bekend en dus zijn de contouren van het nationale spoor volstrekt onduidelijk.

Hieromtrent, in combinatie met het magere mandaat voor de Commissie, heb ik de volgende vraag: Waarom maken lidstaten eigenlijk deel uit van de Europese Unie? Bestaat er nog zoiets als gemeenschapszin? Het spel van de Amerikanen kan alleen worden tegengegaan als de 27 lidstaten gelijk optrekken. Het gaat erom dat we als Unie een sterk signaal naar de andere kant van de Atlantische Oceaan sturen. Onze in potentie machtige onderhandelingspositie moeten we durven benutten. Met alle respect, maar het gedrag van bepaalde lidstaten acht ik in deze onaanvaardbaar. Het argument dat de Commissie de afgelopen jaren te weinig vooruitgang heeft geboekt voor de betreffende lidstaten klinkt lekker, maar is niet in verhouding als het gaat om het vertoonde gedrag. Het is hoog tijd om een hand in eigen boezem te steken en dus niet alleen naar de VS te verwijzen. De EU maakt zich eerlijk gezegd volstrekt belachelijk op deze wijze.

3-057

Marek Aleksander Czarnecki (UEN). – Panie Przewodniczący! Chciałbym podziękować Komisji Europejskiej, a zwłaszcza panu komisarzowi Franco Frattiniemu – nieobecnemu dzisiaj, który zdecydowanie oświadczył podczas negocjacji, że sprawy wizowe to kompetencje Brukseli, a kraje negocjujące ze Stanami Zjednoczonymi łamią solidarność unijną.

Do tej pory korzystało z tego przywileju 14 najbogatszych państw Unii oraz Słowenia, ale pretendują wszystkie kraje Unii, zwłaszcza z tej części Europy, z której pochodzę. Do ostatecznego załatwienia spraw wizowych, pomyślnie dla wszystkich członków Unii Europejskiej, niezbędna jest jednogłośnie. Wspólne działanie przez jednego reprezentanta w osobie pana komisarza Frattiniego, który pokazał, że chce i walczy o równe traktowanie wszystkich obywateli Unii Europejskiej wydaje się najwłaściwsze. Ponadto pokazuje, że Unia potrafi mówić jednym głosem. Szkoda jednak, że niektóre kraje pozwoliły sobie na samowolne decyzje w tej sprawie i pojedynczo podpisały memorandum wizowe ze Stanami Zjednoczonymi.

3-058

Ιωάννης Βαρβιτσιώτης (PPE-DE). – Κύριε Πρόεδρε, η σύναψη, από μεμονωμένη χώρα, συμφωνίας με τις Ηνωμένες Πολιτείες για την εξαίρεση από τις ταξιδιωτικές θεωρήσεις εγκυμονεί πολλούς κινδύνους. Γιατί, με αυτόν τον τρόπο, οι Ηνωμένες Πολιτείες μπορούν να αποκτήσουν πρόσβαση σε βάσεις προσωπικών δεδομένων της Ευρωπαϊκής Ένωσης, όπως είναι τα προσωπικά δεδομένα των ταξιδιωτών, τα φορολογικά στοιχεία ή και τα ποινικά μητρώα. Στον τομέα αυτό, τα κράτη μέλη πρέπει να είναι ιδιαίτερα προσεκτικά, διότι τίθενται θέματα κοινοτικής αρμοδιότητας, όπως είναι η Συνθήκη του Σένγκεν και η Κοινή Ευρωπαϊκή Πολιτική Θεωρήσεων. Γι' αυτό το λόγο, ήμουν εντελώς αντίθετος στην πρωτοβουλία της Τσεχίας να συνάψει ένα διμερές μνημόνιο κατανόησης με τις Ηνωμένες Πολιτείες.

Το παράδειγμα της Τσεχίας ακολούθησαν και άλλες χώρες. Έτσι, το μνημόνιο κατανόησης έχει ήδη υπογραφεί από την Εσθονία, τη Λετονία, την Ουγγαρία, τη Σλοβακία και τη Μάλτα. Και δεν με ικανοποίησαν οι εξηγήσεις που έδωσε και οι δηλώσεις που έκανε ο κύριος Επίτροπος, διότι δεν απάντησε τί θα συμβεί εάν, στις συμβάσεις που έχουν ήδη υπογράψει οι παραπάνω χώρες, περιέχονται στοιχεία αντίθετα με τις ευρωπαϊκές θέσεις.

Η χώρα μου, η Ελλάδα, η οποία είναι μια από τις 15 πρώτες χώρες της ΕΕ, έχει ακόμα την υποχρέωση να τηρεί τη διαδικασία της βίζας. Και όμως, δεν ακολούθησε την τακτική αυτή! Διότι, εάν πιστεύουμε πραγματικά κύριε Επίτροπε, ότι στην ευρωπαϊκή ενότητα το κάθε κράτος μέλος μπορεί να κάνει αυτό που νομίζει ότι καλύπτει τα συμφέροντά του, τότε δεν υπάρχει ενότητα.

3-059

Csaba Sándor Tabajdi (PSE). – Elnök úr! Vissza kell utasítanom Magyarország és minden új tagállam nevében azokat a kritikákat és a vádakokat, amelyek itt elhangzottak. Az Európai Unió régi tagállamai magukra hagyták az új tagállamokat. Nem működött az európai szolidaritás sem az új tagállamok, sem Görögország irányába, éppen ezért érthetetlen minden kritikai megjegyzés. Nem működött és nem működik az Európai Unió szolidaritása ebben a kérdésben, ezért rendkívül fontos, hogy végre sikerült talán ezt a kérdést rendezni. Sikerült kideríteni, hogy mi az, ami tagállami kompetencia, és mi az, ami közösségi kompetencia, ami a vízummentességi tárgyalásokat illeti. Reméljük, hogy az idén mind Magyarország, mind több új tagállam végre ugyanazokat a jogokat élvezi: vízummentesen utazhat az Egyesült Államokba, mint ahogyan a régi tagállamok ezt megtették. Ez a mostani vita mutatja, hogy nem működik a szolidaritás az Európai Unióban. Köszönöm a figyelmet.

3-060

Adina-Ioana Vălean (ALDE). – Mr President, for me it is obvious that the EU still has no say in the negotiations with the US. The twin-track approach is just proof of the Council and Commission's failure to protect European interests and citizens.

The fact that Member States are left alone to negotiate bilaterally with the US undermines our credibility and strength on the international scene and it might be to the detriment of our citizens whose data might be exchanged without any democratic scrutiny.

I believe that Member States should act in a European framework and I want the Commission to show determination and make our US partner understand that equal rights and equal treatment are not negotiable.

The ETAS that will be put in place could be a positive evolution as entry applications would be evaluated on the basis of each individual and not according to the country of origin. This would be a first step for equal treatment.

No matter the nationality, we have to make Europe without internal borders a reality and ensure equal treatment for all Europeans.

3-061

Józef Pinior (PSE). – Panie Przewodniczący! Najważniejsza kwestia, która w tej chwili jest przed nami, to załatwienie porozumienia wizowego ze Stanami Zjednoczonymi dla wszystkich krajów Unii Europejskiej na równych warunkach. To jest kwestia zupełnie podstawowa. Polska polega w tej sprawie na wspólnej polityce europejskiej. Myślę, że tutaj solidarność wszystkich krajów europejskich reprezentowanych przez Komisję Europejską jest kwestią zupełnie podstawową. Tak, aby 12 czerwca na szczycie ten nowy reżim wizowy, umożliwiający wjazd do Stanów Zjednoczonych dla wszystkich obywateli Unii Europejskiej na tych samych warunkach, mógł być wreszcie ostatecznie załatwiony.

I jeszcze jedna kwestia: Komisja Europejska musi reprezentować politykę związaną z reżimem wizowym na zasadach fundamentach praw europejskich, tak aby informacje prywatne, które związane są z reżimem wizowym, nie naruszały Karty Praw Podstawowych Unii Europejskiej.

3-062

Libor Rouček (PSE). – Dámy a pánové, klíčová myšlenka dnešní debaty je rovnost, rovné podmínky, rovné zacházení. V případě víz pro cesty do Spojených států existuje téměř dvacet let po pádu komunismu a čtyři roky po vstupu nových členských zemí ze střední a východní Evropy nerovnost. Tyto nové členské země a Řecko neustále potřebují pro cesty do Spojených států víza. Já myslím, že toto je ostuda, ale není to ostuda Evropské unie, je to ostuda Spojených států. Demokracie, která se takto chová ke svým, jak tvrdí, nejbližším spojencům, jako je Polsko, Česká republika, Maďarsko, jako jsou další země.

Pokud jde o vyjednávání a jeho způsob, já plně souhlasím se svými kolegy, že je potřeba jednat v Evropské unii společně. Jen tak totiž dosáhneme rovnosti, rovnosti mezi členskými zeměmi Evropské unie i mezi Evropskou unií a Spojenými státy navzájem. A to i v takových otázkách, jako je předávání dat, ochrana osobních dat, apod.

3-063

Jan Zahradil (PPE-DE). – Vážený pane předsedo, já jsem rád, že se ukázalo to, co jsme tady vždycky říkali, tedy že nikdo neporušil žádné smluvní závazky, ani unijní legislativu, ani unijní kompetence, a že bilaterální jednání je možné vedle jednání multilaterálních nebo celoevropských. Já se tady, vážení přátelé, ohrazuji proti obviněné své země České republiky z nedostatku solidarity a ohrazuji se proti jejímu obviňování z nedostatku transparentnosti. Nic takového není pravda. My se přesně řídíme smluvními závazky, komunitárním právem a principem subsidiarity a dodržujeme to tak, jak je zapotřebí, tedy nic víc a nic méně. A velmi bych prosil některé kolegy, aby neudělovali lekce z evropanství, protože Evropané jsme tady všichni stejní, nikdo není větší Evropan, nikdo není menší Evropan.

3-064

Genowefa Grabowska (PSE). – Panie Przewodniczący! To prawda, że polityka wizowa jest częścią wspólnej polityki Unii Europejskiej i ja bardzo chcę, aby Komisja wykazała się skutecznością w ramach udzielonego jej mandatu negocjacyjnego i wreszcie osiągnęła dobre porozumienie, bo to będzie nasz wspólny sukces.

Ale do tej pory daliśmy się w tej sprawie bardzo łatwo podzielić. Obywatele Unii Europejskiej zostali podzieleni przez Stany Zjednoczone na dwie kategorie: na lepszych, których łatwo się wpuszcza na ten teren, i gorszych, którzy przechodzą często upokarzające procedury, aby się tam dostać.

Chcę przeciwko tej sytuacji głośno zaprotestować i wskazać jeszcze na jeden moment, który teraz w Stanach Zjednoczonych jest bardzo widoczny. Kwestia wizowa istnieje w amerykańskiej kampanii wyborczej. Dzieje się bardzo źle, gdy jeden z kandydatów obiecuje np. zniesienie wiz dla moich rodaków, dla Polaków, adresując tę obietnicę do ogromnej polskiej diaspory. Nie pozwólmy na to.

3-065

Sarah Ludford (ALDE). – Mr President, I want to know if the Commission and the Council will give an assurance that the EU will not, as part of the negotiations, allow access to EU databases like the Schengen Information System and the Visa Information System (VIS). As rapporteur on the VIS, I achieved a general ban on transfers to third countries from the VIS database, and I want to know if that is threatened in any way.

Secondly, do the Commission and Council accept that going down this blind alley of mass surveillance and collection of personal data on everybody – 99% of whom will be completely innocent – risks being a distraction from trying to catch the 0.1% who may be a terrorist danger or an organised crime suspect?

Today, a top anti-Mafia prosecutor in Italy is warning that Mafia crime is spreading its tentacles across Europe because it is being neglected for lack of proper cross-border cooperation and criminal justice systems not working together. Is that not our top priority? And it is not being done because it is a harder nut to crack.

3-066

Monica Maria Iacob-Ridzi (PPE-DE). – Comisia Europeană are în momentul de față o putere de negociere sporită în urma mandatului acordat săptămâna trecută de miniștrii de interne ai statelor membre.

În plus, venim după o serie de întâlniri eficiente cu reprezentanții americani, ultima dintre acestea fiind Troica Uniunea Europeană - Statele Unite pe domeniul justiției și afacerilor interne, din 13 martie.

Consider că trebuie insistat cât mai mult pe cele trei principii adoptate cu acel prilej, în special pe obiectivul comun al eliminării cât mai rapide a vizelor.

Deși s-au înregistrat progrese semnificative, ratele de refuz în unele state membre continuă să crească.

În România s-a ajuns la 37%, cu aproape 10 procente mai mult ca în anul anterior, deși între timp țara noastră a devenit membră a Uniunii Europene.

Această evoluție ne îndepărtează, din păcate, de obiectivul de 10% prevăzut în programul Visa Weaver.

În momentul de față, numai o acțiune concertată a tuturor statelor membre poate rezolva această chestiune a reciprocității în privința vizelor între Uniunea Europeană și SUA.

Trebuie să ne asigurăm că, până la următorul summit Europa - Statele Unite, poziția noastră este uniformă și tranșantă în direcția eliminării vizelor pentru toți cetățenii europeni, pe baza unui calendar foarte bine stabilit.

3-067

Ioan Mircea Pașcu (PSE). – Mr President, the intention of both the Council and the Commission in stressing their determination to negotiate with the US on the removal of visas on behalf of all European citizens, as well as the preparatory technical steps to be taken to that effect, are commendable. However, a gap has already appeared between the multilateral negotiations the EU is preparing to initiate, which is likely to take time, and the concrete results already obtained by some EU countries through bilateral negotiations with the US. After all, we are all aiming for the same result – the elimination of visas for travelling to the US. It is just that we are confronted with an option – either to wait for the multilateral negotiations between the EU and the US to take off and get it later, or to enter bilateral negotiations with the US and get it much sooner. To force the EU member countries to choose the less attractive option for the sake of a false solidarity, which is not respected by many EU member countries with regard to other, much important matters – like energy for instance – is at least morally wrong, all the more so since half of European citizens are already exempted from visa requirements through earlier bilateral negotiations with the US.

3-068

Marian-Jean Marinescu (PPE-DE). – Consider că între Uniunea Europeană și Statele Unite există relații cu statut special. Majoritatea statelor membre fac parte din NATO și participă în comun la asigurarea securității în Europa și în alte țări atunci când este nevoie, fără a exista diferențe între ele.

Există însă diferențe în acordarea vizelor de intrare în Statele Unite, care se bazează pe criterii care în acest moment nu sunt suficient de clare și transparente. Criteriul principal, sub 10% vize refuzate, este un criteriu care depinde exclusiv de autoritățile americane și nu de cetățenii care cer vize.

Instituțiile europene nu au reușit până acum să finalizeze negocieri în beneficiul cetățenilor europeni. Astfel s-a ajuns ca fiecare stat membru să caute căi independente de rezolvare a situației.

Este pozitiv faptul că în ultima perioadă s-au intensificat aceste negocieri și că se pot derula în paralel de către Uniunea Europeană și de către statele membre.

Este imperios necesar ca unul din subiectele negociate să fie criteriile de acordare a vizelor. Numai niște criterii clare și, mai ales, transparente vor pune la dispoziția cetățenilor informațiile necesare înainte de depunerea cererilor de vize.

3-069

Ewa Tomaszewska (UEN). – Panie Przewodniczący! Uzależnienie przyznania prawa do wjazdu do USA od procenta odmów na przyznanie wizy oznacza praktycznie taką demonstrację, ponieważ decyzja ta zależy oczywiście od urzędników Stanów Zjednoczonych: zrobimy to tak, jak będziemy chcieli, nic od was nie jest zależne, ale przez procedurę będziemy was zmuszać do upokarzających zachowań, do upokarzającego trybu, do przyjęcia tego upokarzającego trybu. To jest coś, na co nie można się zgodzić, co świadczy o tym, że nie ma żadnego partnerstwa i że jesteśmy na pozycji praktycznie takiej, w której od nas nie zależy nic.

Chciałabym, żeby jednak ze wspólnotowego podejścia do tego problemu i użycia innych narzędzi ze sfery relacji między Unią Europejską a Stanami Zjednoczonymi wykrystalizowała się jakaś metoda rozwiązania tego problemu.

3-070

Monika Beňová (PSE). – Vítame iniciatívu Európskej komisie a vnímame ju ako krok vedúci k zrovnoprávneniu občanov všetkých členských štátov Európskej únie, teda aj tých, ktorí budú v Európskej únii v máji štvrtý rok a napriek tomu stále podliehajú prísnej vízovej politike zo strany Spojených štátov amerických.

Vláda Slovenskej republiky patrí k tým, ktoré vedú bilaterálne rokovania so Spojenými štátmi, avšak v úprimnom presvedčení, že tieto povedú k rýchlejšim a ústretovejším aktivitám zo strany Washingtonu.

Bola by som preto veľmi rada, keby bilaterálne rokovanie vlády Slovenskej republiky bolo aj v Európskych kruhoch vnímané ako pozitívny krok, dopĺňujúci, a nie nahrádzajúci aktivity európskych inštitúcií. Rada by som tiež zdôraznila, že tu nejde o žiadnu ukrivdenosť zo strany našich vlád, ale že nám ide o dodržiavanie základných princípov Spoločenstva a jedným z týchto princípov je aj rovnoprávnosť pre všetkých občanov.

3-071

Titus Corlăţean (PSE). – România figurează printre statele membre ale Uniunii Europene ai căror cetățeni au nevoie de viză pentru a intra pe teritoriul Statelor Unite.

Contrar acțiunilor altor state membre, România a evitat până în prezent să se angajeze în negocieri bilaterale efective cu Statele Unite, deși parteneriatul încheiat cu această țară și prezența trupelor românești în Irak și Afganistan i-ar fi permis să invoce găsirea unor soluții bilaterale pentru rezolvarea problemei vizelor.

Susțin o abordare comună a statelor membre UE și mandatarea Comisiei Europene pentru identificarea rapidă a unei soluții pentru scutirea de obligativitatea vizei în cazul Statele Unite pentru cetățenii Uniunii Europene, inclusiv cei români.

Este necesar din partea Comisiei Europene un efort de negociere real, consistent și eficace. Altfel, în ultimă instanță, pe fondul presiunii opiniei publice românești ce nu poate fi neglijată, România va fi nevoită să găsească o soluție rapidă prin negocieri bilaterale cu Statele Unite, la fel ca alte state membre ale Uniunii Europene care și-au rezolvat problema vizelor americane, neținând cont de poziția comună a Bruxelles-ului.

În final, regret absența de la dezbateri a domnului Frattini, care ar fi avut obligația să se bată pentru un tratament corect și liberă circulație pentru cetățenii europeni și cei români și nu să promoveze politici discriminatorii pentru cetățenii români, cetățeni comunitari care trăiesc și muncesc în Italia, cei mai mulți dintre ei corect integrați în societatea italiană.

3-072

Dragutin Mate, predsedujoči Svetu. – Jaz bom poskušal odgovoriti na nekatere dileme in vprašanja, ki ste jih posebej izpostavili. Prvo bi želel povedati, da je izredno pomembno, da smo na zadnjem Svetu 18. aprila dosegli konsenz in da je Komisija dobila mandat za začetek pogajanj. To je izredno pomembno, da lahko delamo na takšen način, kot si tudi vi želite, kar ste danes izražali tukaj, da delujemo v duhu, v tem, da imajo vsi evropski državljani enake pravice in seveda tudi dolžnosti.

Če bi pa se dotaknil nekaterih konkretnih stvari, ki so bile tukaj omenjene, bi želel povedati, da v začetku pogajanj in kot je eden od poslancev omenil, ne moremo sprejemati strategije, ki je bila na nek način vsiljena Evropi. Moram reči, da smo mogoče pri tistem prvem pritisku te strategije, ki je bila postavljena, bili uspešni, da smo jo zaustavili. Dosegli smo dogovore, dosegli smo načine, kako bomo to reševali, dosegli smo dvotimnost sodelovanja v bodoče in s tem nekako jasno povedali tako Združenim državam Amerike kot tudi članicam, na kakšen način lahko delujemo in kje so tisti okvirji, ki so sprejemljivi in okvirji, ki niso sprejemljivi.

Posebej bi se želel dotakniti seveda vprašanja prstnih odtisov in dilem, ki jih seveda imate nekateri poslanci in predvsem državljani Evropske unije. Nikakor ne smemo mešati sistema ESTA in PNR. PNR sistem ostane nespremenjen, takšen, kot je, takšen, kot je bil sprejet in potrjen, in nikakor ne gre tukaj za jemanje prstnih odtisov na turističnih agencijah ali kjer koli drugje. Ta zadeva je takšna, kot je, in ni predmet ne pogovorov in ne spreminjanja. To se mi zdi izredno, izredno pomembno.

Glede varovanja podatkov in glede delovanja skupine strokovnjakov na visoki ravni, jaz moram reči, da od kar vodim Svet ministrov in sem predsednik Sveta, izredno transparentno delujem z odborom LIBE. Dvakrat sem že poročal na matičnem odboru o tej zadevi, tudi danes sem vam predstavil, kaj se dogaja, celemu Parlamentu.

Mislím, da smo v tej prvi fazi delovali po principu, da identificiramo, kje so težave, kje so tista skupna načela, če so, in kje niso. Na osnovi tega bomo seveda potem lahko začeli z nadaljnjimi postopki. Nadaljnji postopki in začetki pogajanj se bodo začeli v letu 2009 in izredno pomembno je, če se bodo seveda sploh začeli, in izredno pomembno je, da takrat imamo skupne pozicije Parlament, Svet in Komisija. Samo na takšen način bomo imeli dovolj močno orodje, da bomo dosegli sporazum, za katerega pa mislim, da se je tudi vaš Parlament že odločil, da je izredno pomemben za to, da bomo imeli neko krovno pokritje za varovanje podatkov in ne bomo to v vsakem sporazumu, s katerim se bomo pogajali, ponovno in na novo odpirali. In to je cilj tega. Tukaj ni šlo za nobena pogajanja, povezana s sklenitvijo sporazuma. Preučili so se določeni principi. Na osnovi teh preučitev bom videli in sedaj že vemo, da je dvanajst principov praktično enakih, eden ni in tudi ta bo predmet seveda, če bodo pogajanja se začela izvajati. In v teh pogajanjih, jaz upam, da bomo uspešni.

Prav tako bi želel izpostaviti še zadevo povezano s sodelovanjem med državami članicami, Komisijo in predstvom glede memorandumov, glede nadaljnjih pogovorov in izvedbenih sporazumov. Zelo jasno je treba povedati, da memorandumí niso sporazumi. Memorandumí v razumevanju so izraz politične volje o tem, da neka država želi postati "wisa waiver". Ne vsebujejo elementov, ki bi dajali temu dokumentu status nekega mednarodnega sporazuma.

Glede nadaljnjih pogovorov in izvedbenih sporazumov oziroma izvedbenih pravil smo v izredno ozki in trdni povezanosti z državami. Jaz sem, če recimo samo dam en primer, pred nekaj dnevi z ministrom Langrom iz Češke republike imel zelo odprte pogovore, kaj in kako potekajo ti pogovori vnaprej. V tem trenutku ni še nobenega pisnega dokumenta, ki bi ga Združene države Amerike dajale kateri koli članici za pogovore za izvedbena pravila.

Najbolj pomembno se mi zdi to, da bo ostala transparentnost dela tako držav članic kot seveda Komisije in predsedstva. Samo v takšnem trikotu in seveda s sodelovanjem tudi na nekaterih področjih s Parlamentom lahko dosežemo primeren način obravnavanja tega vprašanja. Nekaj zadev pa misli, da bomo pustili še komisarju, podpredsedniku, da odgovori s pristojnosti Komisije.

3-073

Jacques Barrot, *vice-président de la Commission*. – Monsieur le Président, il faut remédier à une situation qui est injuste. Il n'est pas possible d'admettre deux catégories de citoyens européens, les uns ayant une obligation de visa, les autres en étant exemptés. C'est, je crois, vraiment une conviction profonde qui nous anime tous.

Deuxièmement, je crois, personnellement, à la force d'une négociation unitaire. Quand l'Europe parle d'une même voix, avec une solidarité de tous ses membres, elle est beaucoup plus forte. Je me suis permis, M. Mate en est témoin, de rappeler que, dans un autre domaine qui, toutes proportions gardées, n'est en effet, pas du tout semblable, pour l'*open sky*, c'est parce qu'à un moment donné, la Commission a eu le mandat que nous avons pu obtenir la première étape du ciel ouvert.

Eh bien, de la même manière, je crois à la force d'une négociation unitaire et je dois dire qu'avec M. le Président Mate, nous allons vraiment nous mettre au travail avec beaucoup d'énergie, avec beaucoup de détermination.

J'ajoute que la Commission a déjà dans le passé, tout de même, mis en place des mécanismes de réciprocité, avec un certain nombre de pays tiers. Notre mécanisme a permis d'obtenir de bons résultats avec le Canada, l'Australie et d'autres pays. Alors, il n'y a pas de raison que nous n'arrivions pas à faire cesser ces discriminations.

Je dois préciser que la Commission sera déjà représentée à Washington, mardi et mercredi, pour initier formellement les négociations. Autrement dit, c'est là la preuve d'une détermination de notre volonté d'aboutir à donner à ce mandat toute sa signification. Voilà ce que je pouvais dire sur ce premier point.

Je voudrais maintenant répondre aux questions qu'a notamment posées le président Deprez sur les protocoles de mise en œuvre. Les protocoles de mise en œuvre, comme vient de le dire M. Mate, nous ne les avons pas encore. Donc, il est très difficile de les évaluer. Mais il est vrai que c'est notre devoir ensuite de les évaluer strictement au regard des dispositions communautaires. Et, j'ajoute que nous allons être transparents et, en particulier, transparents avec le Parlement, pour notre négociation avec les États-Unis, mais il faut aussi que les États membres, et je n'incrimine personne, aucun État membre, mais que tous les États membres qui ont des discussions bilatérales veuillent bien aussi remplir ce devoir de transparence. C'est dans la confiance réciproque que nous arrivons à faire du bon travail. J'insiste là-dessus.

Évidemment, si après, les protocoles de mise en œuvre font apparaître des choses qui ne sont pas acceptables au regard du droit communautaire, nous verrons comment il faut agir, mais nous agirons.

Troisièmement, certains d'entre vous ont posé la question des données. Moi, je veux quand même rappeler que l'échange des données PNR est régi par l'accord de 2007 entre l'Union européenne et les États-Unis. Ces dispositions sont là, aujourd'hui elles nous lient. Et il n'y a pas de raison d'avoir à subir sur ce sujet, de la part de nos amis américains, je ne sais quelle intimidation. Cela étant, j'ai noté au passage les remarques du président Deprez sur l'idée qu'à terme, dans un accord transatlantique global, il sera sans doute intéressant, peut-être, de faire surgir une autorité indépendante qui permette, précisément, de bien veiller à ce que cette protection des données soit assurée.

Voilà ces quelques précisions mais je peux vraiment vous dire que le Parlement sera tenu très au courant, bien entendu, de notre négociation, que notre force viendra d'une entente interinstitutionnelle, Monsieur le Ministre, parfaite, qui montrera à nos amis américains que l'Union européenne entend bien, aujourd'hui, exiger cette justice pour tous ses citoyens, et le fera avec une détermination sans faille.

(Applaudissements)

3-074

Presidente. – La discussione è chiusa.

La votazione si svolgerà nella tornata di maggio a Strasburgo.

Dichiarazioni scritte (articolo 142)

3-075

Tunne Kelam (PPE-DE), *in writing*. – I welcome the presidency statement about the equal treatment of all EU citizens. It is time to give a parliamentary mandate to the Commission to reach a comprehensive agreement on the EU-US visa waiver programme. The aim is to provide for safe visa-free travel for all EU citizens without exception as soon as possible. We also expect the Commission to provide the maximum transparency during the negotiations. At this point we cannot see any

reason from the USA side to insist on presenting additional data. Also it is important that electronic means could be used by citizens to forward their visa applications and personal data.

Several colleagues have shown irritation about the moves taken by some Member States to speed up reaching visa-free agreements with the USA authorities through bilateral consultations. This is not splitting the EU. Let us not forget that practically all older Member States already enjoy visa-free entry whereas practically all new Member States lack this opportunity.

Memorandums of understanding signed by these states are to be seen as acts of political will on the way toward a visa-free regime; they are certainly not separatist agreements.

3-075-001

(La seduta, sospesa alle 11.25, è ripresa alle 11.30)

3-076

PRESIDENZA DELL'ON. LUIGI COCILOVO
Vicepresidente

3-077

4 - Tempo delle votazioni

3-078

Presidente. – L'ordine del giorno reca il turno di votazioni.

(Per i risultati dettagliati della votazione: vedasi processo verbale)

3-079

4.1 - Protocollo all'accordo di stabilizzazione e di associazione CE/Ex Repubblica jugoslava di Macedonia per tener conto dell'adesione della Repubblica di Bulgaria e della Romania all'UE (A6-0078/2008, Jacek Saryusz-Wolski) (votazione)

3-080

4.2 - Applicazione dell'articolo 81, paragrafo 3, del trattato a talune categorie di accordi, di decisioni e di pratiche concordate tra compagnie di trasporto marittimo di linea («consorzi») (versione codificata) (A6-0089/2008, Lidia Joanna Geringer de Oedenberg) (votazione)

3-081

4.3 - Intermediazione in campo civile e commerciale (A6-0150/2008, Arlene McCarthy) (votazione)

3-082

- Prima della votazione

3-083

Arlene McCarthy, rapporteur. – Mr President, there are no amendments to the common position. That is thanks to the excellent work between the Parliament, Council and Commission and the work particularly of my shadows, Mrs Wallis and Mr Gauzès of the PPE-DE Group, who took a very strong line with the Council and Commission.

I think it has been over a year since we agreed this proposal but it is the mediation experts and professionals in this sector whose response to the Parliament's first ever online consultation convinced us of the merits of this law. I know that they will now welcome today's vote in bringing these proposals into legislation.

Too often we see cases where a marriage or a relationship involving children goes wrong and constituents end up with years of court procedures and massive legal fees. One of my constituents with a Greek partner amassed legal bills and had to go through the court system for three years to get her children back. Mediation can therefore be a valuable tool for citizens to achieve access to justice and potentially reduce the cost of dispute resolution without the often acrimonious process of going to trial.

It has the added benefit of freeing up court time for cases that require a court judgment. This new law should assist people across Europe in getting quick, affordable access to justice. I therefore urge Members to support the second reading and open up new avenues of redress and remedies for citizens across the EU.

(Applause)

3-084

Presidente. – Ricordo ai colleghi della plenaria che il relatore ha diritto a chiedere la parola per il tempo di due minuti, quindi vi pregherei di evitare alcune intemperanze fuori luogo, mentre invece l'onorevole Rack credo che abbia chiesto la parola per una questione procedurale.

3-085

Reinhard Rack (PPE-DE). – Herr Präsident! Normalerweise sagen wir: Unsere Maschine geht nicht. Im konkreten Fall: Die Lifte gehen nicht. Es warten jede Menge von Kollegen, um hier herunterzukommen. Es wäre vernünftig, dass man doch schaut, dass man Erklärungen wie diese vielleicht vorzieht.

3-086

Presidente. – Garantisco un impegno attivo per far funzionare velocemente gli ascensori o per consentire di votare negli ascensori.

3-087

4.4 - Spiegamento e utilizzazione del programma europeo di radionavigazione via satellite (EGNOS e Galileo) (A6-0144/2008, Etelka Barsi-Pataky) (votazione)

3-088

4.5 - Estensione del campo di applicazione della direttiva 2003/109/CE ai beneficiari di protezione internazionale (A6-0148/2008, Martine Roure) (votazione)

3-089

4.6 - Libro verde sul ruolo della società civile nella politica in materia di droga dell'Unione europea (A6-0073/2008, Giusto Catania) (votazione)

3-090

4.7 - Quadro finanziario pluriennale (A6-0157/2008, Reimer Böge) (votazione)

3-091

4.8 - Attuazione della programmazione del 10° Fondo europeo di sviluppo (A6-0042/2008, Marie-Arlette Carlotti) (votazione)

3-092

4.9 - Relazione 2007 sui progressi compiuti dall'ex Repubblica jugoslava di Macedonia (A6-0059/2008, Erik Meijer) (votazione)

3-093

- *Prima della votazione*

3-094

Erik Meijer, rapporteur. – Mr President, the oral amendment by Mr Landsbergis obliges me to explain the complicated situation concerning a name.

'FYROM' has never been the name of any country but can only be an abbreviation of 'former Yugoslav Republic of Macedonia'. In my previous report, adopted by the plenary meeting of this Parliament on 12 July 2007, it was decided not to introduce the use of this abbreviation as a name but only to use those five words.

The conclusion was to replace all other terms included in amendments by 'former Yugoslav Republic of Macedonia'.

I propose to maintain this line. The oral amendment proposed by Mr Landsbergis is not in line with this decision. I expect that during 2008 an agreement with Greece will solve the different views on the names of this state and that then the term FYROM will be forgotten forever.

3-095

Vytautas Landsbergis (PPE-DE). – Mr President, we are in a tricky situation with one of our neighbours when a normally existing republic on the European continent is officially called non-existent – only 'the "former" Republic of M.' – by decision of the UN.

Before Washington follows New York and demands that the Georgia in the Caucasus should be called the 'former Soviet Republic of Georgia', we could express our dissatisfaction with such practices and work to find a solution for 'M.'. That is my interim proposal – not to replace the name of someone 'former', but to correct the situation with the text of our report by inserting an additional explanation: 'the country under the name of FYROM'.

Please have a little sense of humour and support. We should help both Greece and ‘M.’.

3-096

(L'emendamento orale non è accolto)

3-097

4.10 - Politica della Cina e sue conseguenze per l'Africa (A6-0080/2008, Ana Maria Gomes) (votazione)

3-098

- Prima della votazione sull'emendamento 5

3-099

Ana Maria Gomes, relatora. – Senhor Presidente, efectivamente queria propor uma emenda ao artigo 5.º com uma pequena alteração do texto. No actual texto diz-se:

3-100

‘calls on the EU to encourage the creation of an African Partnership Forum engaging all major donors and investors;’

3-101

e a alteração que eu proponho é, passo a ler:

3-102

‘calls on the EU to ensure that the African Partnership Forum engages all major donors and investors, namely China;’.

3-103

Esta alteração resulta do facto de termos chegado à conclusão de que o *African Partnership Forum* acabou de ser criado e, portanto, trata-se de dar uma pequena alteração que reflecte a situação actual. Foi comunicado a todos os colegas, relatores-sombra, e portanto não tenho indicação que haja objecções.

3-104

(L'emendamento orale è accolto)

3-105

VORSITZ: HANS-GERT PÖTTERING
Präsident

3-106

5 - Feierliche Sitzung – Slowenien

3-107

Der Präsident. – *Spoštovani gospod predsednik Republike Slovenije.* Es ist eine große Freude, Herr Staatspräsident der Republik Slowenien, Sie heute im Europäischen Parlament hier in Straßburg begrüßen zu dürfen. Herzlich willkommen.

Slowenien ist am 1. Mai 2004 der Europäischen Union beigetreten und hat jetzt die Ratspräsidentschaft inne. Herr Präsident, Sie haben vor vier Monaten Ihr Amt als Staatspräsident Sloweniens angetreten, und wir haben uns in dieser Zeit bereits dreimal getroffen. Das erste Mal zwei Tage vor Ihrem offiziellen Amtsantritt in Ljubljana, dann am 8. Januar anlässlich der Eröffnung des europäischen Jahres des interkulturellen Dialogs, und schließlich im Februar am Rande der Generalversammlung der Vereinten Nationen in New York zum Thema Klimawandel.

Herr Staatspräsident, Sie sind der dritte Staatspräsident Sloweniens seit der Unabhängigkeit. Sie können auf eine langjährige und wertvolle Erfahrung als Professor für Völkerrecht und vor allem als Diplomat zurückblicken, denn Sie haben einen großen Teil Ihres Berufslebens den Vereinten Nationen gewidmet. Sie waren acht Jahre lang der ständige Vertreter der Republik Slowenien bei den Vereinten Nationen und fünf Jahre dort beigeordneter Generalsekretär für politische Angelegenheiten. Jetzt ist es für Slowenien eine große Ehre, als erstes Land der neuen Mitgliedstaaten, die am 1. Mai 2004 der Europäischen Union beigetreten sind, als erstes ehemaliges kommunistisches Land und als erstes slawisches Land den Vorsitz in der Europäischen Union zu übernehmen.

Dieses Privileg ist mit einer großen Verantwortung für Slowenien verbunden, der Sie sich stellen, weil die neuen Mitgliedstaaten durch die Übernahme dieser Verantwortung jetzt auch Verantwortung für die große Familie in der Europäischen Union tragen. Mit dem Ratsvorsitz trägt Slowenien noch eine weitere Verantwortung, und zwar gegenüber den Staaten in seiner Nachbarschaft, das heißt den Ländern des westlichen Balkans.

Slowenien ist diesen Ländern ein Vorbild, indem es ihnen zeigt, dass Erfolg möglich ist, dass die Mitgliedschaft in der Europäischen Union erreicht werden kann und dass sich mit dem Beitritt Stabilität, Entwicklung und Wohlstand verwirklichen lassen.

Herr Präsident, Sie werden jetzt zu uns sprechen, es ist eine große Freude, Sie darum zu bitten. *Izvolite, prosim!*

3-108

Danilo Türk, *predsednik Republike Slovenije*. – Spoštovani gospod predsednik, spoštovani poslanci, spoštovane poslanke Evropskega parlamenta, gospe in gospodje, v veliko čast mi je, da sem bil povabljen nagovoriti ta visoki zbor. Šele mesec dni je od tega, kar smo praznovali petdeseto obletnico prvega zasedanja Evropske parlamentarne skupščine. Obletnica je odlična priložnost za razmislek o sedanjosti in prihodnosti Evropske unije. Danes mi je podeljen še poseben privilegij, da lahko delim svoje misli z vami kot izbranimi predstavniki narodov Evrope.

Ta parlament in seveda Evropska unija kot celota sta veličastna stvaritev velike vizije, vizije trajnega miru in blaginje, ki jo evropskim narodom prinašata duh sodelovanja in vedno močnejše povezovanje. Očetje te vizije – Jean Monnet, Robert Schuman, Konrad Adenauer, Alcide de Gasperi in drugi – si verjetno ne bi mogli niti predstavljati, da bo enainpetdeset let po oblikovanju Evropskih skupnosti v visoko povezani Evropski uniji predsedovala Slovenija kot prva med novimi državami članicami po veliki širitvi Evropske unije leta 2004 in da bo slovenski predsednik nagovoril Evropski parlament.

Vendar pa bi verjetno njihov občutek zadovoljstva prevladal nad občutkom presenečenja. Ne le, da je evropski projekt uspel, ampak se je pokazal tudi kot projekt, ki ima veliko preobrazbeno moč in ki je ustvaril popolnoma nov tip Evrope, tip, ki ga pretekla obdobja njene dolge zgodovine niso poznala. Še najpomembnejše danes pa je, da se je Evropska unija prek evropskega projekta že v veliki meri uveljavila kot svetovni dejavnik, kot svetovni akter. In prav o tem želim danes spregovoriti.

Kaj je omogočilo ta neverjetni uspeh, ta nastanek tega velikega in pomembnega svetovnega akterja? Kako razumeti pouk tega uspeha danes? Ali smo sposobni uporabiti pouk preteklosti pri soočanju z izzivi današnjega in jutrišnjega dne? To so vprašanja, ki jih moramo nenehno postavljati. Evropska unija se bo še naprej soočala z zapletenimi vprašanji v vedno bolj globaliziranem svetu in na njih bo morala imeti verodostojne odgovore. Evropska unija bo še naprej velika zgodba o uspehu, če bo obdržala svojo dinamičnost in dokazala, da je svetovni politični akter z vse večjo težo, dodal bi, politično težo. Premik naprej je pogoj za uspeh. Kar se od Evropske unije na sedanji stopnji zahteva, je to, da prevzame vlogo svetovnega voditelja.

Na mnogih področjih je njena svetovna vodstvena vloga bodisi že vzpostavljena ali pa se nestrpnost pričakuje. Na tem mestu bi rad omenil dve: globalno segrevanje in človekove pravice.

Lansko leto je Evropska unija postavila okoljska vprašanja in zlasti vprašanja globalnega segrevanja v središče svojega oblikovanja politike. To je bila nedvomno pravilna in modra odločitev, kajti podnebne spremembe in degradacija okolja sta dokazano najresnejša grožnja in največji izziv, s katerimi se soočamo vsi. Evropska komisija je opredelila posebne cilje, ki Evropski uniji omogočajo igrati vodilno vlogo v svetovnem merilu. Ključni cilj je v primerjavi z letom 1990 doseči 20-odstotno zmanjšanje izpustov toplogrednih plinov do leta 2020. Doseganje tega cilja je opredeljeno kot samostojna zaveza. Pobuda za še ambicioznejši cilj naj bi bila del splošnega mednarodnega sporazuma, ki bi vključeval tudi druge ključne akterje. V tem primeru bi Evropska unija skladno s predlogom Evropske komisije bila pripravljena doseči kar 30-odstotno zmanjšanje v istem obdobju. Ti cilji so tako pomembni, tako ambiciozni, da resnično omogočajo preobrazbeno vizijo ukrepanja ob soočanju z globalnim segrevanjem in ob tako zelo potrebnem zgledu svetovnega vodstva.

Vendar, so ti cilji uresničljivi ali bodo pa spet postali še ena nepremostljiva ovira? Odgovor še ni čisto jasen. Prejšnji mesec je Evropski svet pozdravil predlog Komisije kot dobro podlago za sporazum. Posvetovanja v tem in prihodnjem letu bodo pokazala, koliko je dejansko mogoče doseči pred mednarodno konferenco v Københavnu, načrtovano za december 2009. Evropski parlament, in to želim posebej poudariti, je že priznal pomembnost tega vprašanja s postavitvijo posebnega odbora za podnebne spremembe in bo imel v zvezi s tem izjemno pomembno nalogo.

Naloga, ki je pred nami, bo verjetno težka. Nemir, ki se začne čutiti v evropskih medijih, ponuja celo vrsto mešanih sporočil. Tu so sicer izrazi podpore, vendar so tudi skeptični glasovi, ki opozarjajo na zaskrbljenost, ki jo izražajo nekatere evropske industrijske panoge, kakor tudi na dejstvo, da postaja konkurenčnost zaradi težav v svetovnem gospodarstvu tačas težja, okoljska vprašanja pa relativno manj pomembna.

Težavni trenutki, kot je ta, predstavljajo resničen vodstveni preizkus. Jasno je, da je globalno segrevanje že doseglo tisto točko, ko se mednarodna skupnost sooča s trdo izbiro: ali nadaljevati metode rasti in se sprijazniti naposled s katastrofo, ali pa zbrati pogum za preobrazbeni pristop, ki lahko ustrezno ublaži posledice globalnega segrevanja in prepreči najhujše. Z zaverovanostjo v rast ne bomo uspeli. Preobrazba, čeprav težko dosegljiva, je bistvo dnevnega reda. In jaz upam, da bomo to leto izbrali pot, ki vodi v preobrazbo, v transformacijo.

Pri teh prizadevanjih bo treba znatno razširiti bojno črto zagovornikov. Sicer pa je že mnogo takih, ki čutijo potrebo po premiku k preobrazbi. Nevladne organizacije, mediji in drugi dejavniki civilne družbe se mobilizirajo. V poslovni

skupnosti je čutiti močno težnjo po razvoju novih tehnologij, ki temeljijo na čisti energiji. In vedno več ljudi je pripravljenih spremeniti svoje potrošniške navade.

Tu je treba povezati težnje v smiselno gibanje. Časovni okvir je znan. Kraj dogodka tudi. V akcijskem načrtu, sprejetem lanskega decembra v Baliju, je predviden zaključek pogajanj prihodnje leto s sprejetjem svetovnega sporazuma, ki bo leta 2012 nadomestil kjotski protokol. Čeprav bodo pogajanja potekala v Združenih narodih, pa je pomembno, da najdejo podporo vsepovsod. Čas in kraj nam omogočata, da združimo naša prizadevanja. In to je čas, ko se mora Evropska unija postaviti na čelo.

Spoštovani, okolje ni edino področje, kjer mora Evropska unija prevzeti vlogo svetovnega voditelja. Nujno potrebna je tudi močnejša vloga Unije pri prizadevanju za človekove pravice v svetu. Zavzemanje Evropske unije za človekove pravice je seveda nedvomno. Evropske institucije temeljijo na načelu pravne države in človekovih pravic, Evropa je prostor človekovih pravic.

Ratifikacija lizbonske pogodbe v vseh državah članicah do konca letošnjega leta, to je do konca leta, ko praznujemo 60. obletnico splošne deklaracije človekovih pravic, bi tudi pomenila, da bo prvič v zgodovini Unije celotni spekter državljskih, političnih, ekonomskih in socialnih pravic državljanov in prebivalcev Unije, določen z listino Unije o temeljnih pravicah, postal pravno zavezujoč.

Razmere v svetu, globalno gledano, pa niso spodbudne. Človekove pravice so množično in sistematično kršene v mnogih delih sveta. Delno je tako zaradi brezobzirnega iskanja gospodarske koristi ne glede na potrebe lokalnega prebivalstva in okolja. Zlasti revnemu in domorodnemu prebivalstvu marsikje grozijo obubožanost in lakota, v nekaterih primerih tudi izumrtje. V oboroženih spopadih v več delih Afrike in Azije se še naprej dogajajo krutosti, ki pomenijo zločine proti človečnosti.

Evropska unija mora biti dejavna tako, da predlaga gospodarske modele trajnostne rasti, mora biti dejavna s humanitarnimi in diplomatskimi prizadevanji, a tudi s sankcijami, ki bodo podprle odločitve Mednarodnega kazenskega sodišča. Vodilna vloga Evropske unije je potrebna v tej fazi še posebej, ker svetovno delovanje na področju človekovih pravic zaostaja.

Svet Združenih narodov za človekove pravice si še vedno prizadeva za pravilne delovne metode. Njegova prizadevanja za vzpostavitev sistema splošnega periodičnega pregleda človekovih pravic v svetovnem okviru so obetavna, a še ne učinkovita. Njegovo delovanje zoper množično in sistematično kršenje človekovih pravic ni dovolj celovito. Vse to se lahko sčasoma popravi, vendar ne brez učinkovitega vodstva, ne brez učinkovite vodilne vloge tistih držav članic Organizacije Združenih narodov, ki se v resnici zavzemajo za človekove pravice.

V resnici se to ne more zgoditi brez močnejše vodilne vloge Evropske unije, ki predstavlja najpomembnejšo skupino vplivnih držav v Združenih narodih. Nekatero druge tradicionalne podpornice človekovih pravic so v zadnjem času postale manj dejavne in niso kandidirale za članstvo v Svetu Združenih narodov za človekove pravice. Vse večja zaskrbljenost zaradi terorizma in drugih varnostnih groženj, skupaj z odzivi na te grožnje, ki so včasih premalo premišljeni, je očitno zmanjšala stopnjo občutljivosti za človekove pravice. Evropska unija mora to vrzel zapolniti.

Unija mora poiskati tudi nove načine sodelovanja z Varnostnim svetom Organizacije Združenih narodov. Delovanje Varnostnega sveta v Darfurju je pomagalo vzpostaviti vlogo Mednarodnega kazenskega sodišča pri prizadevanjih za preganjanje storilcev nekaterih najbolj gnusnih zločinov našega časa. Skoraj natanko pred letom dni je Mednarodno kazensko sodišče izdalo zaporne naloge za nekatere od teh storilcev. Prizadevanja, da so ti privedeni pred sodišče, se morajo nadaljevati in sodelovanje z Varnostnim svetom bo ostalo kritično.

Vendar pa mora Evropska unija tudi brez delovanja Varnostnega sveta razmisliti o ukrepih, ki bi pripomogli k učinkovitosti Mednarodnega kazenskega sodišča. Poudaril bi, da je prav mednarodno pravosodje danes hrbtenica mednarodnega delovanja za človekove pravice in da zahteva učinkovito podporo.

Evropska unija bi se morala tudi zavzeti za nastajajoče demokracije v svetu, ki so resnično zavezane človekovim pravicam. Zanima jih mednarodno delovanje, vendar morajo pri tem upoštevati svoje regionalne in druge pripadnosti in pri vseh mednarodnih ukrepih, ki so povezani s človekovimi pravicami, ti vidiki niso zapostavljeni. Vendar te države so partnerice Evropske unije in to partnerstvo moramo negovati.

Gospe in gospodje, mednarodno ukrepanje za človekove pravice je lahko v svojih raznolikih oblikah učinkovito, če izhaja iz trdnega temelja, iz doslednega spoštovanja človekovih pravic doma. To vključuje zaščito človekovih pravic migrantov in prosilcev za azil ter skrbno uporabo zakonov v primerih, ki vključujejo obtožbe terorizma. Vendar pa se mora gradnja tega temelja še nadaljevati. Lizbonska pogodba je vključila listino temeljnih svoboščin Evropske unije in izboljšani postopek odločanja, ki bo olajšal sprejemanje pogumnih in ustvarjalnih rešitev v zvezi s človekovimi pravicami.

Zahteva po ustvarjalnosti za Evropo ni nova. Evropski ustvarjalni nemir, kakor je razložil nemški predsednik Horst Köhler v svojem govoru v tem parlamentu pred dvema letoma, ta ustvarjalni nemir je pomagal Evropejcem lotiti se različnih socialnih in političnih izzivov v zavezanosti, svobodi in resnici, s sposobnostjo uresničevati solidarnost in ustvarjati večjo blaginjo za vse. Ustvarjalnost in ustvarjalni nemir na nobenem drugem področju ne bosta tako potrebna kakor na področju upravljanja priseljevanja in vključevanja priseljencev.

Evropa se stara in ne bo več zmožna igrati vloge svetovnega vodje brez uspešne prebivalstvene politike. Te politike bodo nujno vključevale upravljanje priseljevanja. Evropa potrebuje novo prispele ljudi, pozitivne v duhu in sposobne opraviti svoj del pri ustvarjanju blaginje za vse. Očitno pa so politični ukrepi, ki lahko pomagajo pri procesu vključevanja priseljencev, raznoliki in morajo biti pravilno sestavljeni glede na okoliščine posamezne države priseljevanja. Hkrati pa imajo nekateri elementi širšo uporabo in v nekaterih pogledih se Evropska unija lahko česa nauči od neevropskih držav, kot je na primer Kanada.

Politike priseljevanja bodo zahtevale niz usklajenih ciljev na ravni Evropske unije kot celote. Cilj skupnega evropskega azilnega sistema do leta 2010 je videti hkrati ambiciozen in nujen. Prav tako je potrebno izboljšano usklajevanje med politiko priseljevanja in politiko razvojne pomoči. Evropska unija mora okrepiti svojo vlogo v dialogu Združenih narodov na visoki ravni o migraciji.

Obenem se zahteva ustvarjalnost v zvezi z vključevanjem priseljencev in njihovih skupnosti. Gospodarska blaginja in večja socialna mobilnost navzgor sta za priseljence ključ do uspešne politike na tem področju. Na primer, poslovne dejavnosti, ki jih vodijo etnične manjšine, zagotavljajo delovna mesta in pomembno prispevajo h gospodarstvu držav gostiteljic. Po drugi strani pa lahko vlade prispevajo svoj delež z ustreznimi predpisi, programi za usposabljanje in splošnim podpiranjem podjetništva.

Vključevanje mora zajemati učinkovit dostop do kakovostnega izobraževanja, skupaj z jezikovnim izobraževanjem, in dostop do univerz. Izobrazba je jamstvo za uspeh vključevanja priseljencev v širšo družbo.

In uspeh pa je treba narediti viden. Osebam priseljskega porekla, ki so uspele, je treba dajati priložnost, da se pojavljajo na televiziji in v drugih medijih, ter jih postavljati za zgled uspešnosti. To bo širši javnosti pomagalo doumeti, da sta različnost in vključevanje združljiva ter da sta nediskriminacija in uporaba enakih možnosti med najpomembnejšimi državljskimi vrlinami. Nič ni uspešnejše od uspeha. In prav nič ni na televiziji videti bolje kakor uspeh tistih, ki so začeli na obrobju.

Vprašanje priseljevanja in integracije sem nekoliko podrobneje osvetlil zaradi njunega pomena za prihodnost Evrope in tudi zato, ker predstavljata še eno področje, kjer bo na preizkušnji evropska ustvarjalnost. V preteklosti je Evropi uspelo rešiti večino socialnih vprašanj in je tako postala svetovni primer socialne pravičnosti in gospodarske blaginje. Nobenega razloga torej ni, da naša generacija ne bi mogla najti dobrih rešitev na področju priseljevanja in integracije. Evropa lahko veliko pridobi z vključevanjem ljudi, ki so sposobni, strokovno usposobljeni in pripravljeni prispevati k njeni prihodnosti in k njeni blaginji.

Gospe in gospodje, danes nedvomno potrebujemo vodenje, potrebujemo vizijo in potrebujemo ustvarjalnost. Obenem pa mora Evropska unija dokazati svojo sposobnost, da se še naprej z iskanjem pragmatičnih rešitev najde odgovor na različne izzive. Ne smemo pozabiti, da je bil prav pragmatizem tisti ključ, ki je pred več kot petimi desetletji privedel do nastanka Evropskih skupnosti in ostaja ključ do uspeha še danes.

Vzpostavitev Evropskih skupnosti za prednostne gospodarske namene je bila izjemna pragmatična zamisel, ki je omogočila ves nadaljnji integracijski razvoj. Razvoj Evropske gospodarske skupnosti v smeri carinske unije in še naprej, sposobnost razvijanja novih vrst sodelovanja in novih institucij z dodatnimi pooblastili ter sposobnost geografske širitve, vse to ponazarja pomen pragmatizma v zgodovini in razvoju Evropske unije.

Tudi danes se Unija sooča z novimi izzivi, ki terjajo pragmatično prilagajanje. Med temi izstopa predvsem njena nadaljnja širitev. Čeprav je jasno, da bodo morali vsi ti, ki si prizadevajo za članstvo, vsi kandidati, izpolniti merila, pa vendar ne bi smeli nikomur izmed njih preprečiti včlanitve samo zaradi političnih težav ali kulturnih predsodkov. (*aplavz*)

Evropska unija v svojih prizadevanjih, da bi prevzela svetovno vlogo strateškega pomena, potrebuje Turčijo, zato se morajo pristopna pogajanja s Turčijo nadaljevati. Unija Turčiji ne sme odreči perspektive članstva, saj je bila navsezadnje ta tudi že odobrena. Če bi se to zgodilo, bi to postavilo pod vprašaj kredibilnost Evropske unije same.

Evropske unija se ne more sprijazniti s črno luknjo na Zahodnem Balkanu. Pristopna pogajanja morajo jasneje opredeliti evropsko perspektivo Zahodnega Balkana. To pa bo zahtevalo nadaljnje delo s posameznimi državami tega območja, ki morajo okrepiti svoje zmogljivosti za izpolnjevanje meril za članstvo, kakor tudi s celotno regijo, ki potrebuje okvir za obravnavo in reševanje skupnih problemov. V svoji politiki proti vzhodnim in drugim sosedam mora Evropska unija

uporabiti enako pragmatičnost, ki je pomagala do uspehov v preteklosti. Ne da bi govoril o modelih, želim poudariti, da Ukrajina in Moldavija potrebujeta perspektivo članstva v Evropski uniji in da se jima ta ne sme odreči.

Pragmatizem, gospe in gospodje, se kaže tako v praksi, kot v stanju duha. Očitno je, da morajo v vseh zadevah, ki se nanašajo na članstvo, države kandidatke izpolnjevati vsa zahtevana merila. Obstajajo dobri razlogi za to, da je praksa Evropske unije glede upoštevanja teh meril dosledna in tudi stroga. Če je pot do izpolnitve dolga, naj pač bo. Leto ali dve pogajanj je nizka cena za ohranitev kredibilnosti in spoštovanja standardov Evropske unije. Vendar perspektiva širitve, perspektiva novega članstva mora ostati verodostojna.

Države, ki so sposobne izpolnjevati merila, ne smejo biti izključene iz procesa širitve Evropske unije. Občutek izključenosti rodi nezadovoljstvo in iz nezadovoljstva nastane nestabilnost. Zato je treba ohraniti pragmatično stanje duha in razmišljati o prihodnji širitvi v luči potreb Evropske unije kot svetovnega akterja.

Gospe in gospodje, naj strnem. Evropska unija je velik zgodovinski dosežek. Zdaj je že dosegla razvojno stopnjo, ko se mora nujno zavedati svoje vodilne vloge v svetovnem dogajanju in odgovornosti, ki jih Evropskih uniji nalaga ta status. Od Evropske unije bi bilo pričakovati, da bo igrala vodilno vlogo v vseh zadevah, takih zadevah, kot so globalno segrevanje in človekove pravice.

Ustvarjalnost bo še naprej osrednje vodilo pri iskanju učinkovitih politik na takih področjih, kot je priseljevanje in integracija. In naposled pragmatizem bo ostal enako pomemben v vseh zadevah, ki se nanašajo na nadaljnjo širitev, kar je potrebno, da se zagotovi vodilna vloga Evropske unije na svetovni ravni. Vse to mogoče zveni nekoliko velikopotezno, vendar pa je napredek vselej najboljše zdravilo proti stagnaciji. Naš čas v tem smislu ni nobena izjema, res pa je, da je dandanašnja problematika bolj raznolika, kakor je bila v preteklosti. A tudi to, ne smemo pozabiti, je le naravna posledica uspeha. (*aplavz*)

3-109

Der Präsident. – Herr Präsident Türk! Wir dürfen Ihnen für Ihre europäische Rede sehr herzlich danken. Ihre Anwesenheit und Ihre Rede haben zum Ausdruck gebracht, dass Slowenien und die Präsidentschaft Sloweniens mit Ministerpräsident Janus Janša – ich sehe zwei Minister hier: Janez Lenarčič und Janez Podobnik – eng mit dem Europäischen Parlament zusammenarbeiten wollen. Sie als der Staatspräsident Sloweniens bringen dies in besonderer Weise zum Ausdruck.

Unsere Erfahrung hier im Europäischen Parlament ist, dass es für den Erfolg einer Präsidentschaft nicht darauf ankommt, ob es sich um ein großes, ein mittleres oder ein kleines Land der Europäischen Union handelt, sondern von dem Geist, der diese Präsidentschaft leitet, abhängt. Schon jetzt kann man sagen, dass Slowenien, weil es mit einem so europäischen Geist an die Arbeit geht – und auch Präsident Türk – mit dieser Präsidentschaft Europa voranbringen wird. Dafür möchten wir Ihnen herzlich danken.

(*Beifall*)

Wir möchten Ihnen auch dafür danken, dass Sie unsere Prioritäten als Europäisches Parlament unterstützen, und ich will nur zwei nennen, die Sie genannt haben. Zum einen den Klimaschutz – wir werden unsere Arbeiten, wenn wir im Zeitplan bleiben, so abschließen, dass es für den Dezember-Gipfel der Vereinten Nationen im Jahre 2009 in Kopenhagen eine Position der Europäischen Union geben wird. Wir möchten Ihnen auch danken für Ihr Plädoyer für die Menschenrechte. Denn wenn wir als Europäisches Parlament uns nicht für die Menschenrechte einsetzen, wer soll es dann tun? Die Regierungen lassen sich oftmals von Interessen leiten – was auch verständlich ist –, aber wichtig ist, dass wir Interessen und unsere Werte in kluger, den Menschen dienender Weise verbinden, und deswegen stehen die Menschenrechte im Zentrum unserer Politik.

Herr Präsident, herzlichen Dank für Ihren Besuch im Europäischen Parlament. Sie werden ja noch einige Zeit bei uns bleiben. Im Namen der Kolleginnen und Kollegen noch einmal ein aufrichtiges Wort des Dankes an Sie persönlich und an die slowenische Präsidentschaft. Wir wünschen Ihnen allen Erfolg in dem Halbjahr, in dem Sie Europa, die Europäische Union führen. Wenn Sie erfolgreich sind, werden wir alle erfolgreich sein, d.h. die Europäische Union, dies ist unser gemeinsames Ziel. Herzlichen Dank. Die feierliche Sitzung ist damit beendet.

3-110

PRESIDENZA DELL'ON. LUIGI COCILOVO
Vicepresidente

3-111

6 - Dichiarazioni di voto

3-112

Dichiarazioni di voto orali

3-113

- Relazione: Etelka Barsi-Pataky (A6-0144/2008)

3-114

Zuzana Roithová (PPE-DE). – Pane předsedo, dovoluňte mi ještě doplnit včerejší vystoupení v diskuzi ke zprávě o spuštění jednoho z největších společných evropských projektů, navigačního systému Galileo. Velice si vážím práce zpravodajů, kteří našli kompromisní řešení jak uvnitř našeho Parlamentu a také s Radou a Komisí, a proto jsme dnes mohli ukončit vlekoucí se jednání. Budeme nyní také stát před rozhodnutím o sídle tohoto úřadu a já chci znovu zdůraznit, že Česká republika je připraveným a navíc ideálním adeptem na toto sídlo. Věřím, že se také konečně naplní slib, že nové unijní instituce budou umístěovány do nových členských států.

3-115

Christopher Heaton-Harris (PPE-DE). – Mr President, I voted against this report. I listened to the same debate that the previous speaker listened to yesterday, and I can be nothing other than horrified by what I heard: a bizarre bidding war for an agency that does not need to exist. We are inventing a new satellite system because the European Union needs some sort of fashionable item of jewellery – this Galileo project is like bling for the European Union. It is expensive; it is not particularly needed; it is anti-competitive; we had a deal with the Chinese, and there is a Russian system and a GPS system already in existence. Europe does not need this system, yet we are going to pay for it.

As we saw from the discharge votes yesterday, we will not police how money on this particular system is spent and, therefore, we will waste millions upon millions of European taxpayers' euros and pounds. It beggars belief that we have gone into this bizarre system just because it is a kind of vanity cause for us.

3-116

Syed Kamall (PPE-DE). – Mr President, as I listened to the debate yesterday I thought of the Queen song *Bohemian Rhapsody* and those immortal words 'Galileo, Galileo'. And I thought of the words of the lyrics of that song. 'Is this the real life? Is it just fantasy? Caught in a landslide, With no escape from reality, Open your eyes, Look up to the sky and see'. The Chinese came. They saw. They walked away and are building their own system. The Russians are modernising their own system, Glonass, and to top it all the American GPS, which we already use for free, is being upgraded to be even more accurate and more user-friendly.

We should not be wasting hard-earned taxpayers' money on a fourth satellite system that offers no advantage over the others. And if I may mix my metaphors, let us shoot this white elephant from the sky. I voted against the report.

3-117

Roger Helmer (NI). – Mr President, I, too, voted against the Barsi-Pataky report. This is simply a political vanity project, a bit like the euro, and like the euro it has no economic and no technical justification. It is unnecessary; it is redundant; it is already becoming obsolescent.

As my colleague has already pointed out, the private sector came and looked at it and decided they wanted no part of it, because it did not make sense. The Chinese came and looked at it, took the best ideas away and decided they would get a better result by doing it themselves and, considering the potential military applications of a global positioning system, the fact that the Chinese have gone off and done it should give us all pause and cause us considerable concern.

We should not waste any more taxpayers' money on this pointless political gesture.

3-118

Daniel Hannan (NI). – Mr President, when the Galileo project was conceived, President Chirac described it as necessary to combat US technical imperialism. That, in truth, is the only possible argument for it. I have no intention of reprising the arguments we have just heard from my three honourable friends: it makes no economic sense; it makes no technical sense; we are getting free use of the American GPS.

The point I really want to make – and I would appeal to my integrationist colleagues in this House, because I do not think you have to be a Eurosceptic to be worried about this – is this: look at what happened in yesterday's debate, when my honourable friend, Mr Heaton-Harris, asked us what we were voting on and nobody in the Chamber was able to name the agency to which we had just voted through supply.

You are doing yourselves no favours, even as supporters of the European project, if you hand your taxpayers' money to these schemes with a 'Europe right or wrong' attitude, without stopping to look at whether it is being efficaciously spent or whether it is being lost or stolen. I would appeal to all my colleagues to try and give their taxpayers some value for money from their own point of view.

3-119

Presidente. – Grazie, non abbiamo altre richieste o dichiarazioni di voto su questa relazione e prima di passare all'altra colgo l'occasione per fare gli auguri ed esprimere maggiori auspici di buon lavoro all'onorevole Lombardo per il suo prossimo impegno.

3-120

- **Relazione: Erik Meijer (A6-0059/2008)**

3-121

Árpád Duka-Zólyomi (PPE-DE). – Köszönöm, elnök úr! Támogattam a Macedóniáról szóló jelentést, mert fontos üzenet a macedón nép felé. Az ország sokat fejlődött a 2007-es jelentéshez viszonyítva. Jók a gazdasági eredményei, a jogalkotás terén is sikeres. Belpolitikailag kialakult a konszenzus, hatékonyan megszervezték a több nemzeti és etnikai közösség együttélését. Lorhidi keretegyezmény és a Vadinter rendszer következetes érvényesítésével új szellemben közelítik meg a politikai kérdéseket, amely biztosítja a kisebbségeknek az identitás megőrzését, és az arányos képviseletet. Macedónia bonyolult gazdasági és társadalmi fejlődésen ment keresztül, így 2005-ben eljutott az EU-s tagjelöltségig. Sajnálatos tény a bukaresti NATO-csúcs elutasító üzenet, amelyben döntő szerepe volt Görögország kicsinyes és logikátlan magatartásának. Bízom benne, hogy az Unió számára az elnevezés nem lesz akadálya a tagságnak, ezért örülök, hogy az EP-nek ebben a kérdésben ikerült megegyezésre jutni. Határozatunk legyen pozitív üzenet, mert az elutasítást és az EU késedelmét az ország kiábrándítóként éli meg. Itt az ideje, hogy az országgal megkezdjük az érdemi csatlakozási tárgyalások. Köszönöm a figyelmet.

3-122

Gyula Hegyi (PSE). – Némi aggodalommal szavaztam meg a macedón országjelentést. Helyes, hogy újabb és újabb követelményeket állítunk fel Macedóniával szemben, de vajon mi mindent megteszünk az ország euro-atlanti integrációja érdekében? Koszovó függetlenné válása egyfelől, és a macedón NATO-tagság megvívótázása másfelől potenciális veszélyeket rejt magában. A kisebbségi szeparatisták és a többségi nacionalisták könnyen felboríthatják a Macedóniában kialakult törékeny egyensúlyt. Az Európai Unió és az Egyesült Államok gyakran beleszól a macedón belpolitikába, sok népszerűtlen intézkedést várunk el és követelünk ki a macedón vezetőktől. Ez felelősséget is jelent, mi magunk is felelősséggel tartozunk a kis ország stabilitásáért és euro-atlanti integrációjáért. Jó lenne, ha ezt a felelősséget mindannyian komolyan vennénk!

3-123

Bernd Posselt (PPE-DE). – Herr Präsident! Die heutige Abstimmung ist ein Durchbruch für eine baldige EU-Mitgliedschaft Mazedoniens. Dies ist ein Erfolg des verstorbenen Staatspräsidenten Trajkowski, eines persönlichen und paneuropäischen Freundes, der diesen Weg eingeleitet hat, aber auch der große Erfolg der jetzigen mazedonischen Regierung mit Premierminister Gruevski und Außenminister Milososki, die in ganz Europa Freunde gesammelt haben für dieses europäische Land, in dem hervorragende Minderheitenpolitik betrieben wird, das sich hervorragend entwickelt und das wir massiv unterstützen wollen.

Ich möchte ganz klar sagen, dass ich an die griechischen Kollegen appelliere, in der Namensfrage endlich einzulenken. Dieses Haus hat heute ganz klar gesagt, dass es jede Blockade aufgrund der Namensfrage ablehnt und dass bilaterale Fragen kein Beitritts Hindernis sein dürfen. Dies haben wir heute mit einer gewaltigen Mehrheit des Hauses festgestellt, und das ist ein ordentlicher Schuss vor den Bug jener Regierungen, die hier blockieren. Ich appelliere an alle, im Interesse Europas mit dieser Blockade aufzuhören!

Mazedonien ist ein europäisches Land, und wir hoffen, dass noch in diesem Jahr ein Datum für den Beginn von Beitrittsverhandlungen genannt wird.

3-124

- **Relazione: Ana Maria Gomes (A6-0080/2008)**

3-125

Zuzana Roithová (PPE-DE). – Pane předsedo, chci reagovat na včerejší diskusi. Většina z nás jsme varovali, že čínský hlad po africké ropě a výměna za zbraně podporuje korupci, diktátorské režimy a prohlubuje chudobu, navíc že miliardy čínských výrobků zaplavují Afriku a konkurují tak beznadějně africké výrobě. Tato politika tzv. bez podmínek je proto stále větší překážkou pro dosažení cílů milénia na vymýcení hladu a chudoby v rozvojových zemích. Překvapilo mě, když nás komisař Michel trochu emotivně upozornil, že kdyby Komise měla politickou moc, že by táhla za jeden provaz s Čínou a že hájil právo Číny na její svébytnou zahraniční politiku bez podmínek, a to i přesto, že Čína je členem Rady bezpečnosti OSN a má proto odpovědnost jako Unie za vývoj ve světě. Ohrazuji se proto zde proti takovému postoji člena Komise Evropské unie.

3-126

Czesław Adam Siekierski (PPE-DE). – Panie Przewodniczący! Rola Chin w rozwoju gospodarczym świata jest wyjątkowo istotna. Chiny są także dla Afrykańczyków symbolem sukcesu.

W ciągu ostatnich 25 lat Chiny stworzyły szanse dla 400 milionów swoich obywateli, którzy wyszli ze skrajnego ubóstwa, a ponad 200 milionów Chińczyków weszło do grupy średniozamożnej. W związku z tym Chiny dysponują dużymi doświadczeniami w kreowaniu rozwoju gospodarczego. Jest więc oczekiwanie, że to pozytywnie wpłynie także na kraje afrykańskie. Szacuje się, że handel między Afryką, a Chinami zwiększył się z 4 milionów dolarów w roku 1995 do 55 w roku 2006. Afryka stanowi ważne źródło surowców naturalnych dla Chin. Gospodarka chińska wymaga coraz większych dostaw energii, surowców naturalnych, więc Chiny zrobią wszystko, aby zadomowić się na stałe w Afryce.

3-127

Syed Kamall (PPE-DE). – Mr President, I have a particular interest in this report because in a previous professional life as an academic I looked at both Chinese foreign direct investment, inwards and outwards, and African investment and development.

Looking at the report, and it is actually quite a fair report, I think as EU and Member States of the EU we should welcome Chinese investment in Africa, particularly investment in infrastructure, because investment in infrastructure allows local entrepreneurs and local citizens to create wealth for themselves and to trade their way out of poverty.

At the same time we should also be aware of the Chinese thirst and hunger for natural resources – their sort of resource-seeking motives. We should seek to work with China and to tackle those issues, particularly when dealing with unsavoury governments.

One of my concerns over Chinese policy is the fact that it destroys the EU's attempts, and other aid donors' attempts, to offer conditionality or put conditionality on aid. We can suggest all the conditions on aid in order to ensure better governance, but the Chinese come in and destroy that.

Overall it is a fair report and I voted in favour.

3-128

Dichiarazioni di voto scritte

3-128-500

- Relazione: Geringer de Oedenberg (A6-0089/2008)

3-128-750

Jean-Pierre Audy (PPE-DE), par écrit. – J'ai voté le rapport de ma collègue Polonaise Lidia Joanna Geringer de Oedenberg qui propose d'approuver, en 1ère lecture de la procédure de codécision, la proposition de version codifiée du règlement du Conseil concernant l'application de l'article 81, paragraphe 3, du traité à certaines catégories d'accords, de décisions et de pratiques concertées entre compagnies maritimes de ligne (« consortia »).

S'agissant d'une procédure de codification, cette proposition n'avait pas à faire l'objet d'amendements « formels » de la part de la commission parlementaire et cette dernière n'en a pas fait. Néanmoins, je profite de cette explication de vote pour être surpris du retard avec lequel l'Union européenne codifie des textes qui ont eu plusieurs modifications et dont la lecture et l'application se complexifie avec le temps. La démarche de codification est prévue par un accord interinstitutionnel du 20 décembre 1994 issue d'une volonté politique du conseil européen de décembre 1992 et qui prévoit une procédure accélérée en vue de l'adoption rapide des actes codifiés.

Je soutiens fermement la nécessité de codifier la réglementation communautaire : c'est un impératif pour la démocratie, l'espace de droit, la formation des étudiants, la bonne application par les citoyens et les professionnels du droit etc...

3-130-001

- Relazione: Arlene McCarthy (A6-0150/2008)

3-130-500

Jean-Pierre Audy (PPE-DE), par écrit. – Je me réjouis de l'adoption de la position commune pour sortir d'un très ancien dossier sur la médiation civile et commerciale même si cette directive va se limiter aux affaires transfrontalières, sur la base d'une interprétation restrictive de l'article 65 CE mais avec une définition plus large des litiges.

Néanmoins, je regrette que la position commune ne permette pas la mise en œuvre de la directive au moyen d'accords volontaires entre les parties même s'il est exact que les règles des États membres relatives aux procédures judiciaires ne peuvent toujours pas être modifiées par des accords entre les parties. Dans l'ensemble, il faut se réjouir de cette position commune qui reste fidèle à l'objectif initial visant à faciliter l'accès aux procédures de résolution des litiges et de favoriser le règlement amiable des litiges en encourageant le recours à la médiation et en garantissant une articulation satisfaisante entre la médiation et les procédures judiciaires.

3-134

Nils Lundgren (IND/DEM), skriftlig. – Galileo är ett exempel på storskaliga tekniska projekt som ingen av medlemsstaterna kan klara av på egen hand. Jag har från början varit positiv till att projektet skulle vara finansierat från EU:s budget. Dessvärre har det visat sig att EU inte på ett tillfredsställande sätt kunnat hantera denna enorma uppgift. Föredraganden hänvisar bl. a. till "interna problem" som orsak. Detta är enligt min mening djupt beklagligt och jag finner det förståeligt att rådet inte har kunnat acceptera den enorma budgetökningen. Det ankommer på kommissionen att presentera en mer tillfredsställande finansiering av detta angelägna projekt.

3-131

- Relazione: Etelka Barsi-Pataky (A6-0144/2008)

3-131-500

Jean-Pierre Audy (PPE-DE), par écrit. – J'ai voté le rapport de mon excellente collègue Hongroise Etelka Barsi-Pataky qui propose d'approuver, sous réserve d'amendements, la proposition modifiée de règlement du Parlement européen et du Conseil relatif à la poursuite de la mise en œuvre des programmes européens de radionavigation par satellite (EGNOS et GALILEO).

A cette occasion, je salue l'action déterminée de Jacques Barrot, vice-président de la commission européenne en charge des transports, pour sa détermination, sa lucidité et ses capacités de discernement et de conviction politiques dans ce difficile dossier où la sphère publique a sorti de l'ornière les industriels qui étaient dans une impasse quant à la stratégie à adopter en termes, notamment, de risques financiers. Le financement public à 100 %, de l'ordre de 3,4 milliards d'euros, a pu être réuni grâce à la volonté de tous, notamment celle du Parlement européen : ce sont donc, aussi, les représentants des citoyens qui sont à l'origine de cette sortie de crise avec une mise en service en 2014 et un déploiement des satellites jusqu'en 2013. Ce dossier montre la nécessité de réfléchir rapidement aux moyens européens à mettre en place pour financer des opérations publiques d'investissement lorsqu'il y a défaillance du marché privé.

3-132

Charlotte Cederschiöld och Gunnar Hökmark (PPE-DE), skriftlig. – Vi har accepterat det mellan rådet och parlamentet färdigförhandlade förslaget gällande satellitnavigeringsprogrammen Egnos och Gallileo där parlamentet redan tidigare, i strid med vår uppfattning, har beslutat om budgetfrågan. Vi understryker att vi varit emot att medel ur forskningsbudgeten används för dessa projekt. Dessutom har vi efterfrågat redovisning från kommissionen om hur man avser att skapa en kommersiell finansiering av projekten.

Vi välkomnar däremot att Europaparlamentet genom det framförhandlade förslaget har möjlighet att utvärdera och påverka projekten.

3-132-500

Giles Chichester (PPE-DE), in writing. – British Conservatives support the emphasis in this resolution on better regulation, on reducing administrative burdens, on renewed emphasis on achieving the Lisbon Strategy on growth and jobs and on further progress towards underpinning the Single Market. We also supported references to independent impact assessments in relation to legislation, a long-held policy of Conservative MEPs.

We cannot, however, support *inter alia* the references to a Common Immigration Policy or a Common Asylum Policy, any moves to reduce the freedom of the Member States to act in the area of justice and home affairs, the creation of a 'European External Action Service' or any moves towards a defence capability for the EU.

For these reasons, we abstained on the final vote.

3-133

Carlos Coelho (PPE-DE), por escrito. – O Sistema Global de Navegação por Satélite (GNSS) europeu, como primeira infra-estrutura comunitária e devido ao seu cariz tecnológico relacionado com o espaço, só pode ter êxito através de uma vontade comum. O GNSS europeu está concebido de maneira a incluir dois programas: EGNOS e GALILEO.

A importância do GNSS deve-se sobretudo ao facto de garantir um sistema alternativo e complementar aos sistemas norte-americano e russo. Este objectivo implica um espaço estratégico, económico, industrial, de segurança e muitos outros interesses, que nenhum Estado-Membro pode executar sozinho.

Por ser o primeiro programa cujo financiamento e infra-estruturas são comunitários, o Parlamento terá, juntamente como o Conselho, uma responsabilidade acrescida na regulamentação da implantação e exploração dos programas.

Pelos motivos expostos e porque a concretização deste projecto representará um marco estratégico histórico no lançamento tecnológico e na autonomia da UE, o GNSS e o relatório supracitado merecem todo o meu apoio por constituírem uma solução de futuro.

3-135

David Martin (PSE), in writing. – I welcome the prospect of Galileo finally being launched. Ms Barsi-Pataky's report on the further implementation of the European satellite radionavigation programmes signals a development, the benefits of which will be felt in areas ranging from European space policy, research and innovation to the common foreign and security policy and the European security and defence policy. I voted in favour of the report.

3-136

Andreas Mölzer (NI), schriftlich. – Zurzeit bietet GPS bereits viele der Dienste, die mit dem europäischen Satellitennavigationssystem Galileo angeboten werden sollen. Wir dürfen uns aber nicht von einem satellitengestützten Navigationsmonopol der US-Amerikaner abhängig machen, das vom US-Militär ins Leben gerufen wurde. Auch sind die

Routen der GPS-Satelliten so abgesteckt, dass vor allem die Kriegsgebiete der USA gut abgedeckt sind. Mit unserem eigenen System können wir eine möglichst optimale Flugbahnkonstellation für Europa festlegen.

Aufgrund der strategischen Wichtigkeit des Projekts habe ich für den Bericht gestimmt, obgleich die Finanzierung noch immer nicht restlos geklärt ist.

3-137

Teresa Riera Madurell (PSE), *por escrito*. – Al ver interrumpida mi intervención por el presidente en una aplicación del tiempo de palabra mucho más estricta que a mis compañeros que me habían precedido, quiero completar mi posición. Ciertamente hoy debemos congratularnos por la determinación con la que las instituciones comunitarias han superado los altibajos del proyecto. Finalmente estamos en condiciones de empezar a planear con garantías la fase de despliegue de Galileo. Nos congratulamos también por los esfuerzos realizados para que la participación en el programa sea lo más amplia posible.

Dicho esto, quisiera destacar algo esencial: la naturaleza civil del proyecto, condición indispensable para asegurar la transparencia en las operaciones. La independencia del sistema europeo permitirá la certificación de los servicios ofrecidos a los usuarios y proporcionará garantías de su calidad. Condiciones necesarias para el desarrollo de nuevas aplicaciones comerciales que ofrecen una gran oportunidad a nuestras PYMES y que tienen un gran potencial medioambiental y social. La navegación para invidentes, la planificación de la ruta más accesible para personas impedidas, la asistencia a enfermos de Alzheimer o la rápida localización de personas en caso de emergencia, son ejemplos de aplicaciones destinadas a mejorar la calidad de vida de los ciudadanos.

El Parlamento siempre ha dado pleno apoyo a Galileo asumiendo compromisos legislativos y presupuestarios y reconociendo claramente que Galileo es un proyecto estratégico.

3-138

Lydia Schenardi (NI), *par écrit*. – Il aura fallu onze années de pénibles tergiversations et d'imbroglios politico-administratifs pour parvenir à une solution pour la création d'un système européen indépendant de radionavigation par satellite. On estime à 5 ans le retard dû à la méthode choisie: partenariat public-privé, coopération internationale au delà de l'Union européenne, participation impérative de tous les États membres, rôle imposé de la Commission européenne... Si ces principes et méthodes avaient été appliqués à des aventures technologiques et industrielles comme Airbus ou Ariane, l'Europe n'aurait probablement aujourd'hui ni constructeur aéronautique ni lanceur spatial propres.

Si le résultat final n'est pas pleinement satisfaisant, il n'en reste pas moins riche d'enseignements. Le lancement de grands projets stratégiques dans des domaines nouveaux, où le secteur privé ne peut ou ne veut prendre de risques, ne peut se concrétiser que si les autorités publiques en sont les décideurs et les financiers exclusifs. Parce que ce sont des projets qui relèvent d'une vision politique et non de la pure logique économique. En deuxième lieu, dans ce type de projets, le passage obligatoire par les institutions et procédures communautaires a prouvé qu'il était un frein et un facteur négatif, multipliant les contraintes idéologiques, là où la coopération intergouvernementale a prouvé son efficacité. Espérons que ces leçons seront retenues.

3-139

Silvia-Adriana Țicău (PSE), *în scris*. – Am votat pentru raportul referitor la modificarea Regulamentului Consiliului privind continuarea punerii în aplicare a programelor europene de radionavigație prin satelit. Proiectul Galileo, parte componentă a acestor programe, va avea multiple aplicații, el urmând a fi utilizat pentru gestionarea traficului, pentru logistică în domeniul transporturilor, pentru prevenire și răspuns în caz de dezastre naturale, pentru servicii comerciale și guvernamentale.

Încă de la prima dezbateră privind bugetul comunitar pentru anul 2008, Parlamentul European a considerat acest proiect ca fiind o prioritate și a solicitat alocarea sumelor necesare și revizuirea Acordului interinstituțional pentru a face acest lucru posibil. Începând cu luna martie 2009, programul EGNOS va deveni operațional, iar până la sfârșitul anului 2013 programul Galileo trebuie să devină și el operațional.

Resursele bugetare necesare pentru realizarea proiectului Galileo sunt estimate la 3105 milioane euro pentru perioada 2007-2013. Parlamentul European și Consiliul Uniunii Europene recunosc importanța strategică a acestui proiect și susțin realizarea sa. În consecință, Comisia Europeană trebuie să informeze cu regularitate Parlamentul și Consiliul privind stadiul implementării proiectului.

O felicit pe dna raportor Barsi-Pataky pentru maniera în care a colaborat cu colegii din toate grupurile politice pentru acest regulament.

3-140

- **Relazione: Martine Roure (A6-0148/2008)**

3-141

Carlos Coelho (PPE-DE), por escrito. – A Directiva em questão veio criar um estatuto uniforme para os nacionais de países terceiros que residem legalmente no território da União, após cinco anos de residência legal e ininterrupta num Estado-Membro.

Com a presente iniciativa pretende-se alargar o âmbito de aplicação da Directiva aos beneficiários de protecção internacional, de forma a proporcionar-lhes uma segurança jurídica em termos de residência e direitos comparáveis aos dos nacionais.

Porém, continua a existir uma lacuna uma vez que a Directiva não prevê o reconhecimento mútuo e a transferência da responsabilidade internacional para outro Estado-Membro, o que acaba por não lhes permitir usufruir de um direito de livre circulação e de instalação no território da UE, após o reconhecimento do seu estatuto. A apreciação desses pedidos de transferência continuam, assim, a ser regidos pela Convenção de Genebra de 1951 e pelo Acordo Europeu do Conselho da Europa.

Face a esta situação, é igualmente importante salvaguardar que o segundo Estado-Membro em causa respeite o princípio da não repulsão, de forma a que a pessoa em questão não seja reenviada para um país onde se encontre ameaçada, quanto muito essa pessoa deverá ser reenviada para o Estado-Membro que lhe concedeu essa protecção.

Em relação a todos os outros aspectos considero que deverão preencher os mesmos requisitos e estar sujeitos às mesmas exigências estipulados na Directiva.

3-142

Bruno Gollnisch (NI), par écrit. – Le rapport de Mme Roure, comme la directive qu'il entend modifier, n'est pas acceptable. Permettre l'octroi aux bénéficiaires d'une protection internationale, même temporaire, d'un statut de résident de longue durée, sans exiger d'eux ni conditions de ressources, ni intégration minimale alors même que ce statut ne peut être accordé qu'après 5 années de résidence, relève de l'inconscience.

De plus, les dispositions prévues reviennent à garantir ces personnes contre toute expulsion, y compris vers un autre État membre, sauf à avoir commis un crime grave. Ainsi, le droit de ces personnes à résider dans l'État membre de leur choix deviendrait irréfragable, quelles que soient leur situation et leur attitude sociale. Cette prérogative primerait sur le droit des États à choisir souverainement qui peut vivre sur leur territoire, sous quel statut, et dans quelles conditions compatibles avec l'ordre et la sécurité publics.

Enfin, vous savez tous que la demande de protection internationale est utilisée pour contourner les déjà bien faibles contrôles ou restrictions à une immigration en fait purement économique. Vous savez que la protection subsidiaire, dans ces conditions, est souvent préférée au statut de réfugié, parce qu'elle est plus courte et plus flexible. Si ses bénéficiaires peuvent devenir résidents de longue durée, ce sera un nouvel appel à l'immigration.

3-143

Hélène Goudin och Nils Lundgren (IND/DEM), skriftlig. – Betänkandet innehåller många förslag om integrering av personer som har beviljats internationellt skydd. Vi skulle ha ställt oss bakom dessa förslag ifall omröstningen hade ägt rum i Sveriges riksdag.

I detta sammanhang är dock förslagen en del i att skapa ett gemensamt europeiskt asylsystem. Just detta betänkande går i en generös riktning vad gäller flyktingpolitiken. Samtidigt är det en del i att bygga ett ”fästning Europa”. Det skydd som flyktingkonventionen ger undergrävs genom att EU tar på sig tolkningsansvaret för vem som skall få skydd och hur detta skall se ut.

Vi ser inget annat alternativ än att säga nej till alla former av gemensam flyktingpolitik på EU-nivå eftersom medlemsstaterna i annat fall förlorar kontrollen över den riktning politiken tar. FN:s konventioner bör förbli de styrande instrumenten för att garantera asylsökandes rättigheter i det internationella samfundet.

3-144

Jens Holm, Esko Seppänen, Søren Bo Søndergaard and Eva-Britt Svensson (GUE/NGL), in writing. – We abstained from voting on the Roure report today, though we basically support the idea behind the report: to make sure that refugees and persons authorised to reside in a country on the basis of a temporary or subsidiary form of protection enjoy the same rights as long-term residents of that country within the scope of Directive 2003/109/EC. However, we believe it is for the Member States themselves to decide on this matter, not the EU.

3-145

David Martin (PSE), in writing. – I support Ms Roure's report on the extension of the scope of Directive 2003/109/EC to beneficiaries of international protection. What the report sets out to achieve is to ensure that beneficiaries of international protection are entitled to the same rights as those we enjoy as EU nationals, after five years of legal residence in the EU. I find this a logical amendment of the previous Directive and have voted in favour of the report.

3-146

- **Relazione: Giusto Catania (A6-0073/2008)**

3-147

Alessandro Battilocchio (PSE), *per iscritto*. – Grazie alla strategia in materia di droga per gli anni 2005-2012, l'Unione europea ha posto le basi per contrastare un fenomeno preoccupante, in costante crescita soprattutto tra le fasce più vulnerabili come i giovani e le donne, quale è quello della diffusione delle droghe in Europa.

Tuttavia gli obiettivi dichiarati devono poter essere realizzati e per questo l'UE ha bisogno dell'impegno della società civile, che ricopre un ruolo fondamentale contro la diffusione dell'uso delle droghe.

La stabilità psicologica, il *follow up* del paziente dopo la terapia di disintossicazione, la creazione di un'alternativa di vita anche sotto il profilo sociale e lavorativo, sono solo alcuni dei vantaggi prodotti dal lavoro dei centri di recupero, delle ONLUS e dalle ONG operanti nel settore.

Per questo, concordando con il relatore, auspico che, oltre ai sussidi finanziari diretti alle comunità che si occupano del problema, sia altresì prevista un'adeguata politica fiscale per le organizzazioni che svolgono la cosiddetta "ergoterapia" ovvero la riabilitazione attraverso la prestazione di lavoro. In particolare mi attendo che gli Stati membri si impegnino a prevedere specifiche esenzioni dalle imposte o da oneri burocratici troppo stringenti.

Dobbiamo evitare che per ragioni di bilancio dello Stato o meramente burocratiche si concretizzi il rischio di chiusura di queste entità insostituibili nel lavoro di accompagnamento verso una normalizzazione della vita del tossicodipendente.

3-148

Слави Бинев (NI), *в писмена форма*. – Подкрепих доклада на г-н Катания и искам да допълня, че за проблема с наркотиците не съществува просто решение. Употребата и трафика на наркотици разрушава обществото чрез съпътстващата ги престъпност и корупция, а инфекциозните заболявания, свързани с наркотиците (СПИН, хепатит) създават сериозна заплаха за общественото здраве.

Ето защо считам, че ефективната реакция трябва да бъде нещо, в което да се включат не само институциите, гражданското общество и медиите, но да се изготви цялостна програма, чрез която образованието, религията и спорта също да допринасят за решаването на проблема и да бъдат бариерата, която да държи децата ни далеч от порока. Насърчаването на спорта и религиозното учение в програмите в училище и извън него може значително да повиши добрата информираност сред децата за пагубните последици от наркотиците. Чрез общи усилия между правоприлагащите органи и организациите на гражданското общество, по-специално на равнище местни общности, може да се постигнат едни добри резултати, свързани с прилагането и развитието на Стратегията на ЕС в областта на борбата с наркотиците.

3-150

Hélène Goudin och Nils Lundgren (IND/DEM), *skriftlig*. – Föredraganden kräver att en organisation för aktörer från det civila samhället på europeisk nivå bör ha ett tydligt mervärde i förhållande till nationella, regionala och lokala organisationer i det civila samhället. Detta är enligt vår mening helt oacceptabelt eftersom narkotikapolitiken är direkt kopplad till nationernas straffrätt och synen på brott och straff. Dessutom måste narkotikapolitiken formars efter varje lands kulturella och sociala aspekter för att på ett effektivt sätt hjälpa utslagna människor som behöver samhällets hjälp för att kunna återgå till ett fungerande liv.

Vi väljer därför att rösta nej till betänkandet i dess helhet.

3-151

Carl Lang (NI), *par écrit*. – S'il est vrai qu'en matière de lutte contre la consommation de drogues, l'information, la prévention et la sensibilisation sont essentielles pour prévenir des dangers de la toxicomanie pour la santé physique et psychologique des usagers, elle n'est malheureusement pas suffisante.

Selon l'Observatoire des drogues et des toxicomanies, plus de 70 millions d'Européens ont déjà fumé du cannabis et 60% des personnes qui fréquentent les discothèques en France, en Italie et en Grande-Bretagne ont déjà pris de la cocaïne. Force est donc de constater que les stratégies d'information et de communication européennes sont absolument inefficaces, car, malheureusement, l'offre et la demande de drogue augmentent partout en France et en Europe.

En matière d'usage et de vente de drogues, aucun compromis n'est acceptable. Seule, la tolérance zéro est efficace.

Ce ne sont pas les désastres provoqués auprès de milliers de victimes par les politiques expérimentales de libéralisation de la drogue qui pourront mettre à mal cette évidence.

3-152

Roselyne Lefrançois (PSE), *par écrit*. – Comme rapporteure fictive socialiste, j'ai consacré beaucoup de temps et d'énergie à ce dossier afin de parvenir sur le fond à expliquer la nécessité d'un approfondissement du dialogue avec la

société civile dans le domaine de la lutte contre la drogue, et sur la forme à proposer un texte lisible et compréhensible par tous.

Je pense en effet que les acteurs de la société civile peuvent, grâce à leur expérience de terrain et à leurs capacités d'innovation, apporter une véritable valeur ajoutée aux politiques nationales et européennes, à la fois en matière de prévention et d'information, de sortie de la dépendance et de réinsertion sociale.

Autant d'actions à conduire à différents niveaux: dans l'entreprise, à l'école, dans la rue, ou encore dans les prisons.

Je me réjouis donc de l'adoption de ce rapport qui salue la création du Forum de la société civile sur la drogue et souligne l'importance d'une coopération renforcée entre la société civile et l'ensemble des institutions et organes de l'Union.

Car la lutte contre la drogue nous concerne tous, et ceux qui sont en première ligne dans ce combat, qui travaillent au quotidien pour aider les toxicomanes et empêcher que davantage d'individus sombrent dans la dépendance doivent être des interlocuteurs privilégiés.

3-153

David Martin (PSE), *in writing*. – Drug abuse is a prominent problem in societies across Europe, and Scotland is no exception. Mr Catania's recommendations regarding the role of civil society in drugs policy in the EU rightly call for a more concerted European approach to this issue that knows no borders. Civil society is a key player in tackling all facets of this problem and its initiatives should be benefiting from EU support. The rapporteur's recommendations need to be heeded if we are to construct an effective policy that fights drug abuse on all fronts. I voted in favour of the report.

3-154

Andreas Mölzer (NI), *schriftlich*. – Ob Mohnkulturen auf die Erzeugung medizinischer Produkte umgestellt werden können, ist fraglich, aber eventuell den Versuch wert. Jedenfalls haben die Afghanistan-Politik der USA und das tatenlose Zusehen seitens der EU gegenüber einer vermehrten Opiumerzeugung zu einer Verschärfung des Problems geführt.

Zukunftsorientierte Drogenpolitik kann nur in der effektiven Zerschlagung von Rauschgiftringen, der sofortigen Ausweisung ausländischer Drogendealer und gezielten Schwerpunktaktionen sowie in der Verstärkung des Therapieangebots bestehen. Immer wieder wird die Forderung nach Legalisierung bzw. Liberalisierung von Drogen laut. Aber sogar in der Schweiz hat sich nach fast 15 Jahren Heroinabgabe nun die Hoffnung zerschlagen, Süchtige würden dadurch den Ausstieg schaffen. Da der vorliegende Bericht starke Liberalisierungstendenzen aufweist, habe ich ihn abgelehnt.

3-155

Zdzisław Zbigniew Podkański (UEN), *na piśmie*. – Dobrze, że mówi się o problemie, jakim są narkotyki, lecz biurokratyczna walka nie powstrzymała i nie powstrzyma dealerów sprzedających je w szkołach, uczelniach, osiedlach mieszkaniowych i w innych miejscach publicznych.

W 1998 roku na specjalnej sesji Zgromadzenia Ogólnego Narodów Zjednoczonych przyjęto za cel stworzenie w ciągu 10 lat świata wolnego od narkotyków. W następnych latach wydawane były liczne zalecenia, rozporządzenia, decyzje, sprawozdania, zielona księga, a dziś głosowaliśmy za kolejnym projektem rezolucji. I co to dało? Z przykrością muszę stwierdzić, że jeszcze nigdy w historii świata narkotyki nie były tak łatwo dostępne jak dziś. Tylko czekać, kiedy będzie można zamówić je poprzez Internet.

Głosowałem za rezolucją, gdyż poprzę każdy projekt walki z narkotykami, lecz pragnę powiedzieć, iż dopóki nie odetniemy producentów od dystrybutorów i nie dokonamy poważnych zmian w kodeksie karnym, tak aby efektywnie zniechęcić ludzi zarabiających na narkotykach, to problem ten zamiast zniknąć, będzie narastał.

3-156

Luca Romagnoli (NI), *per iscritto*. – Ritengo che esista la necessità di favorire, non solo a livello europeo, ma anche nazionale e locale, un dialogo fra e con i vari attori della società civile per arginare il drammatico pericolo rappresentato dalla droga.

La società civile deve essere considerata un alleato fondamentale dell'Unione e degli Stati membri nel raggiungimento degli obiettivi delineati nella strategia dell'Unione europea in materia di droga.

Grazie alla loro esperienza sul campo, infatti, le comunità terapeutiche possono sostenere le campagne di sensibilizzazione, fornendo maggiori e migliori informazioni sui rischi legati all'uso di sostanze stupefacenti e sui possibili programmi di prevenzione.

3-157

Olle Schmidt (ALDE), *skriftlig*. – Ingen ifrågasätter vikten av det enorma, ofta framgångsrika arbetet som civila organisationer utför för att hjälpa människor som fastnat i drogberoende. Alla goda krafter behöver samlas i kampen mot

skadliga, beroendeframkallande substanser. Det var därför mycket glädjande att se ett betänkande som uppmärksammar de insatser som görs i Europa.

Anledningen till att jag idag lade ner min röst har således ingenting att göra med själva huvudtemat för betänkandet. Anledningen står istället att läsa under rubriken "Det civila samhället – den externa dimensionen". Jag röstade för en tid sedan, under svåra våndor ska erkännas, för ett betänkande som gav sitt stöd för att underlätta en omvandling till legala vallmoodlingar i Afghanistan, där produktionen ska gå till smärtstillande medicin. En av anledningarna till detta var den mängd rapporter som framkommit om de negativa konsekvenserna av att med flyg bespruta de befintliga odlingarna och den desperata situationen för det afghanska folket. I betänkandet uppmanar man både till särskilda odlingar och till besprutning, vilket är inkonsekvent. Betänkandet skänker dessutom stöd till organisationer i Europa som arbetar med att framställa substanser av bl. a kokainblad, för "terapeutisk" eller "annan laglig användning". Detta vänder jag mig med kraft emot. Eftersom huvudsyftet med betänkandet ändå är gott valde jag till slut att lägga ned min röst.

3-157-500

Anna Záborská (PPE-DE), písomne. – Rezolúcia o darcovstve orgánov a transplantáciách zapadá do celosvetovej diskusie o bezpečnosti detí. Práve pre ich účinnú ochranu organizujem európsku kampaň so sloganom *Viete kde je teraz vaše dieťa?* Kapitola tejto rezolúcie, ktorá je venovaná obchodovaniu s orgánmi, s ňou priamo súvisí. Požiadavka na členské štáty, ako aj Radu Európy, aby prijali účinné opatrenia na prerušenie prepojenia medzi nedostatkom orgánov a ich nezákonným obchodovaním, je práve preto viac ako oprávnená.

Zápas s nezákonným obchodovaním s orgánmi musí byť sprevádzaný takou dlhodobou stratégiou, ktorá by ukončila sociálne nerovnosti, lebo práve tieto sú bázou pre takéto praktiky. Musíme bojovať proti obchodovaniu s orgánmi a tkanivami, ktoré musí byť všeobecne zakázané, najmä čo sa týka transplantácie orgánov a tkanív mladistvých. Vyjadrujem hlboké sklamanie nad tým, že Europol nevypracoval žiadnu štúdiu o predaji orgánov a obchodovaní s nimi z dôvodu, že vraj neexistujú žiadne doložené prípady.

Lenže správy Rady Európy a Svetovej organizácie zdravia jasne dokazujú, že obchodovanie s orgánmi je aj problémom pre členské štáty Únie. Preto vyzývame Európsku komisiu a Europol, aby zlepšili monitorovanie prípadov obchodovania s orgánmi a vyvodili z toho potrebné závery. Budem šťastná, keď Slovensko bude môcť využiť svoje predsedníctvo v Rade ministrov Rady Európy na urýchlenie tejto veľmi dôležitej agendy.

3-158

- Relazione: Reimer Böge (A6-0157/2008)

3-158-500

Jean-Pierre Audy (PPE-DE), par écrit. – J'ai voté la proposition de décision du Parlement européen et du Conseil modifiant l'accord interinstitutionnel du 17 mai 2006 sur la discipline budgétaire et la bonne gestion financière en ce qui concerne l'adaptation du cadre financier pluriannuelle sur la base du rapport de mon excellent collègue Allemand Reimer Böge.

Cet ajustement était devenu inévitable en raison du retard apporté à l'adoption de certains programmes opérationnels des rubriques 1B et 2, EUR 2 034 millions à prix courants des crédits prévus pour les Fonds structurels, le Fonds de cohésion, le développement rural et le Fonds européen pour la pêche qui n'ont pas pu être engagés en 2007 ni reportés sur 2008. Il devenait donc logique que, en application du point 48 de l'accord interinstitutionnel sur la discipline budgétaire et la bonne gestion financière, ce montant soit transféré aux années ultérieures en augmentant les plafonds de dépenses correspondants pour les crédits d'engagement.

3-159

Silvia-Adriana Țicău (PSE), în scris. – Am votat pentru raportul privind ajustarea cadrului financiar multianual, prezentat de colegul Böge. Sumele neutilizate în anul 2007 din creditele de angajament pentru Fondurile structurale, Fondul de coeziune, Fondul de dezvoltare rurală și din Fondul european pentru pescuit trebuie să fie realocate pentru anii următori. Astfel, 2 034 milioane de euro vor fi transferați, conform punctului 48 din Acordul interinstituțional, pentru anii 2008-2013. Sumele vor fi alocate preponderent în anul 2008 (aproximativ 56%), urmând ca în perioada 2000-2013 influența acestui transfer să fie nesemnificativă.

Trebuie să analizăm cauzele care au dus la neutilizarea acestor sume. În primul rând, este vorba de 45 de programe operaționale care au fost trimise cu întârziere Comisiei Europene spre aprobare. 72% dintre programările necesare sunt cauzate de întârzierile înregistrate în cazul programelor de dezvoltare rurală. Unele dintre acestea au fost transmise Comisiei chiar în luna decembrie, făcând astfel imposibilă adoptarea lor în 2007. Constrângeri instituționale naționale și lipsa experienței anterioare de programare sunt câteva cauze ale acestor întârzieri. Mare parte din cele 45 de programe operaționale întârziate provin de la noile state membre. Solicit Comisiei să le sprijine mai mult pe acestea în însușirea noilor proceduri și în instruirea personalului alocat utilizării acestor fonduri.

3-160

- Relazione: Marie-Arlette Carlotti (A6-0042/2008)

3-160-500

Jean-Pierre Audy (PPE-DE), par écrit. – J'ai voté le rapport d'initiative de ma collègue Française Marie-Arlette Carlotti sur la programmation du 10^{ème} Fonds européen de développement (FED) et, ainsi que l'indique le rapport, je regrette que ce fonds ne soit pas budgétisé au sein du budget de l'Union, permettant, ainsi, un contrôle démocratique.

Espérons que ce sujet de la budgétisation du FED revienne dans le cadre de la révision à mi-parcours des perspectives financières en 2009. Concernant le FED et sa participation à l'éradication de la pauvreté et la réalisation des objectifs du millénaire pour le développement (OMD), il devient urgent de le programmer et, donc, de finaliser les accords politiques permettant sa mise en œuvre. Il conviendra de privilégier le renforcement des soins de santé et de l'éducation de base et, j'ajoute, l'agriculture de subsistance.

Au moment où l'agenda de Doha conduit par l'organisation mondiale du commerce (OMC) piétine, il devient urgent que l'Union européenne mette en œuvre ses instruments de développement pour participer à cette ambitieuse, équitable et louable volonté d'éradiquer la pauvreté dans le monde.

3-161

Mikel Irujo Amezaga (Verts/ALE), por escrito. – He votado a favor del informe ya que me parece esencial recalcar la necesidad de los FED en los países ACP. Es imprescindible que declaraciones como la de París de 2005 se tomen en serio, y se revisen cada cierto tiempo, ya que entonces aparecerán las cifras netas de ayuda. Aunque lo cierto es que por culpa de una terrible falta de coordinación entre los Estados miembros, la ayuda oficial al desarrollo donada por éstos ha recaído, pasando de un 0,4 % del PIB en el 2006 a menos del 0,38 % el pasado año. Este ínfimo porcentaje supone en realidad la pérdida de 1 700 millones de euros. Pero lo peor de todo es que los países socios están en una constante situación de *stop-and-go*, sin poder hacer planes a largo alcance, pues no saben si tendrán la financiación suficiente para ello, aunque haya sido prometido por los Estados miembros. Lo más triste de todo esto es que exigimos que ellos cumplan con sus requisitos cuando nosotros nos olvidamos. Así no se puede hacer trabajo en conjunto.

3-162

David Martin (PSE), in writing. – I welcome the Carlotti report on the implementation of the programming of the 10th European Development Fund (EDF). To ensure that the EDF's goals of poverty eradication in partner countries and regions and the pursuit of the Millennium Development Goals are achieved a stronger parliamentary scrutiny of its delivery instruments is required. I further agree with the idea that the programming of the Fund should pay particular attention to MDG-related areas such as health, education, respect of the environment and encouragement of good governance. The current ratification difficulties the 10th EDF is encountering need to be addressed in order to facilitate swift implementation of the Fund. I voted in support of the report.

3-162-500

Vincent Peillon (PSE), par écrit. – J'ai voté en faveur de ce rapport, présenté par ma collègue socialiste Marie-Arlette Carlotti, portant sur la mise en œuvre de la programmation du 10ème Fonds Européen de Développement (FED).

Le FED est le principal instrument communautaire d'aide à la coopération au développement destiné aux Etats "ACP" (Afrique, Caraïbes, Pacifique). Il œuvre tout particulièrement pour la réalisation des Objectifs du Millénaire, fixés en 2000 dans l'enceinte des Nations Unies.

Toutefois, le 10ème FED (2008-2013) est aujourd'hui dans l'impasse : l'accord révisé de Cotonou n'ayant pas été ratifié par certains pays ACP, l'enveloppe de 22,7 millions d'euros, disponible depuis le 1er janvier 2008, n'a toujours pas été ouverte.

Le texte adopté par le Parlement appelle donc instamment à un déblocage de la situation et expose un certain nombre de doléances : priorité à la réduction de la pauvreté (et notamment à la santé et à l'éducation), prise en compte spécifique des questions hommes/femmes ou encore stratégie de développement durable des pays concernés.

Le Parlement appelle enfin de ses vœux l'intégration du FED dans le budget général de l'Union, de manière à renforcer la cohérence des politiques européennes et à mieux garantir le contrôle démocratique de sa gestion.

3-163

Luís Queiró (PPE-DE), por escrito. – A avaliação da execução orçamental do 10º Fundo Europeu de Desenvolvimento não deve ser apenas contabilística. Não é essa a função do Parlamento, como bem nota o relatório em voto. Mais do que discutir a integração do FED no Orçamento da Comissão, ou as regras sobre o aproveitamento do remanescente de cada exercício, aquilo que nos preocupa é a coerência entre a utilização destes recursos e os propósitos políticos da União Europeia relativamente aos países ACP.

Nessa matéria, aquilo que releva é que a realidade que encontramos hoje no terreno é bastante diferente daquela que existia quando estes instrumentos, e o seu enquadramento, foram criados. Para além do factor China, a ter em conta em muitos destes países, há que considerar os efeitos das alterações no mercado agrícola e alimentar, as alterações climáticas e a nova abordagem dos Estados Unidos relativamente a África. Tudo visto, é de crer que o caminho que temos seguido não é já o mais adequado, e essa é, insisto, a nossa principal preocupação.

3-164

Olle Schmidt (ALDE), skriftlig. – När EU, som är världens största bidragsgivare, agerar i tredje världen måste våra värderingar vara tydliga. Mänskliga rättigheter, inte bara i teorin utan även i praktiken, måste vara ledord. Att därför säga att EU inte bör använda Europeiska utvecklingsfonden till att främja demokrati och mänskliga rättigheter genom att ha möjlighet att ställa krav på utveckling inom detta område strider mot vår önskan att kunna nå verkliga resultat. Bistånd gör bara nytta om det kommer medborgarna till godo, då måste vi som givare kunna ställa krav för att motivera en utveckling av demokrati, mänskliga rättigheter och ett fungerande civilt samhälle. För att kunna skapa utveckling behövs ibland också direkt hjälp genom fredsbevarande insatser. Dessa bör också kunna täckas av Europeiska investeringsfonden, då sådana insatser på ett mycket konkret sätt minskar mänskligt lidande och förhindrar katastrofer.

Givetvis ska inte vi i den rika världen tvinga på andra människor ett särskilt levnadssätt. Men vi har ett ansvar att möjliggöra val där inga val idag finns. Därför blev jag bedrövad över att rapporten ifrågasätter denna för mig grundläggande princip om motprestationer gällande fri och mänskliga rättigheter samt möjligheten till fredsbevarande insatser inom europeiska investeringsfonden, i en övrigt bra och viktig rapport.

3-165

- Relazione: Erik Meijer (A6-0059/2008)

3-166

Angelika Beer (Verts/ALE), in writing. – The Green Group will not vote in favour of the Meijer report on Macedonia. Although the report contains many parts that clearly set out the progress Macedonia has made, it is totally unacceptable how, at the very last minute, Greek politicians have lobbied against the paragraph on the name issue. The most notable expression of this was the wish to delete the reference to the 1995 Interim Accord in which Greece gave its assurance that the name issue would not be an obstacle to Macedonia's membership of international institutions. Greece not only calls into question its commitment to international law but is also interfering in the sovereignty of another state in an unprecedented way. This behaviour by an EU Member State is not acceptable.

3-167

Jaromír Kohlíček (GUE/NGL), v písemné formě. – Jedním z mála států světa, které nemají oficiálně všemi ostatními státy uznané jméno, je FYROM. Tato republika sice zavedla různé etnické a náboženské svátky, ale stále zde trvá nenormální bilaterální smlouva o postavení občanů USA. Úspěchem jsou kroky proti organizovanému zločinu a korupci, kterých vláda dosáhla přes neschopnost okupační moci v Kosovu s touto problematikou cokoliv udělat. Pro mne je nepochopitelné, že se dosud nepodařilo sjednotit stanovisko k možnosti účasti na volbách pro občany v zahraničí. V případě referenda v Černé Hoře byli tito občané diskriminováni, u voleb v Makedonii EU váhá.

Článek 31 zprávy vítá zásah státních orgánů proti velkému skladu zbraní. Zprávy o špatném zacházení se zatýkanými teroristy ve druhé části odstavce musím považovat za špatný vtíp. Neznám případ, kdy policie zdvořile požádala teroristy, aby se vzdali. Zvláštností jednání s FYROM je vedle nestandardní situace s názvem země a smlouvy s USA odporující všem pravidlům mezinárodních ujednání také otázka urovnání sporů se sousedy. Zde si myslím, je třeba trvat na dořešení těchto sporů před vstupem země do Evropské unie. Protože některé pozměňovací návrhy mohou smysl zprávy změnit, bude naše hlasování o celku záviset na přijetí těchto návrhů.

3-168

David Martin (PSE), in writing. – Mr Meijer's progress report on the former Yugoslav Republic of Macedonia's movement towards accession is a balanced report on a divisive issue. FYROM must continue with a reform-driven agenda in order to ensure that accession negotiations can be started as soon as possible. To preserve a negotiating position on the name issue we must avoid any temptation to use FYROM's naming as a hurdle to its involvement in international institutions. I therefore welcome the report and the rapporteur's efforts in ensuring that the naming issue did not dominate the document.

3-168-500

Richard Howitt (PSE), in writing. – British Labour MEPs are pleased to have voted in favour of this resolution, which marks a genuine effort to maintain the progress of the Former Yugoslav Republic of Macedonia (FYROM) towards EU membership highlighting positive movements in combating corruption and protecting the freedom of media as well as pressing for the further actions necessary towards the opening of accession negotiations. We note that there has been considerable progress, and look forward to the possibility of opening accession talks with FYROM.

In relation to amendment 13 on the name issue negotiations, we voted against this amendment. Although we fully support all the work being done to find a resolution to the name issue, we do not believe that this should be linked in anyway to FYROM's membership of international organisations. Each should be decided on its own merits.

Secondly, we abstained on the vote on amendment 7 discussing the issue of visa liberalisation. As the UK is not a party to the Schengen Agreement under which this issue rests, it was not appropriate for us to support this amendment.

3-169

Δημήτριος Παπαδημούλης (GUE/NGL), γραπτώς. – Η σημερινή επιτυχία είναι καρπός μιας συντονισμένης και αποτελεσματικής προσπάθειας που καταβάλαμε μαζί με πολλούς άλλους συναδέλφους, σε όλο το φάσμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου.

Η προσπάθεια αυτή διευκολύνθηκε και από την, έστω και καθυστερημένη, μετακίνηση της επίσημης ελληνικής θέσης υπέρ της αναζήτησης μιας γνήσιας συμβιβαστικής λύσης, με σύνθετη ονομασία κοινής αποδοχής.

Τώρα είναι η ώρα για σκληρή δουλειά, ώστε να αξιοποιηθεί η κινητικότητα και να υπάρξει λύση, πάντα στο πλαίσιο του ΟΗΕ, με έναν έντιμο συμβιβασμό, μέσα στο 2008.

Το ελληνικό συμφέρον αλλά και το συμφέρον των λαών για ειρήνη και σταθερότητα στην περιοχή, επιβάλλουν να αποφευχθεί ένα νέο μακροχρόνιο τέλμα και ο επανεγκλωβισμός του δημόσιου βίου στην "σκοπιανοποίηση".

3-170

Γεώργιος Τούσσας (GUE/NGL), γραπτώς. – Οι Ευρωβουλευτές του ΚΚΕ καταψηφίσαμε την έκθεση, γιατί είμαστε αντίθετοι με την Ε.Ε. του κεφαλαίου και του πολέμου, επομένως και εναντίον κάθε διεύρυνσής της. Πηγή των προβλημάτων στα Βαλκάνια είναι οι ιμπεριαλιστικοί σχεδιασμοί, οι επεμβάσεις ΕΕ, ΗΠΑ και ΝΑΤΟ και η αλλαγή των συνόρων.

Η ένταξη της ΠΓΔΜ και άλλων Βαλκανικών χωρών στην Ε.Ε. και το ΝΑΤΟ, εμπλέκει τους λαούς στις ενδοιμπεριαλιστικές αντιπαραθέσεις ΗΠΑ, ΕΕ και Ρωσίας για τον έλεγχο των πηγών και των δρόμων μεταφοράς της ενέργειας, με σοβαρούς κινδύνους για τους λαούς της ευρύτερης περιοχής.

Το ΚΚΕ δεν εστιάζει στην ονοματολογία. Υποστηρίζει μία κοινή αποδεκτή λύση στο θέμα του ονόματος, που να δηλώνει αποκλειστικά γεωγραφικό προσδιορισμό, μακριά από εθνικισμούς και αλυτρωτισμούς που διαιρούν τους λαούς.

Οι θριαμβολογίες των απολογητών της ΕΕ, ΝΔ, ΠΑΣΟΚ, ΣΥΝ και ΛΑΟΣ, για υπερψήφιση δήθεν θετικών τροπολογιών γύρω από το όνομα, σκοπό έχουν να αποπροσανατολίσουν το λαό από το κύριο: τις ιμπεριαλιστικές επεμβάσεις και σχεδιασμούς στα Βαλκάνια. Να κρύψουν ότι η υποταγή τους στις ιμπεριαλιστικές επιδιώξεις και η αναγόρευση των ΕΕ, ΗΠΑ, ΝΑΤΟ σε επιδιαιτητές, καθιστούν τη χώρα μας έρμαιο εκβιασμών και πιέσεων, για απόσπαση ανταλλαγμάτων πλήρους συμμετοχής στα ιμπεριαλιστικά σχέδια, που εντείνονται ακόμη περισσότερο μετά τη Σύνοδο του ΝΑΤΟ στο Βουκουρέστι.

3-171

- Relazione: Ana Maria Gomes (A6-0080/2008)

3-171-500

Jean-Pierre Audy (PPE-DE), par écrit. – J'ai voté le bon rapport d'initiative de ma collègue Portugaise Ana Maria Gomès sur la politique de la Chine et ses effets sur l'Afrique. Si il faut se féliciter du fait que la Chine soit disposée à fournir une coopération concrète et pragmatique à des pays africains, il existe de nombreux sujets d'inquiétudes tels que la coopération de la Chine avec des régimes répressifs d'Afrique, le non-respect des normes sociales et environnementales, la livraison d'armes à des régimes répressifs et non démocratiques etc... Je soutiens la proposition que l'Union africaine, la Chine et l'UE constituent un organe consultatif permanent destiné à assurer la cohérence et le bon fonctionnement des diverses actions de coopération et de définir un cadre général pour la réalisation de projets opérationnels concrets concernant des défis communs tels que l'adaptation au changement climatique, les énergies renouvelables, l'agriculture, l'eau ou les questions sanitaires.

Je soutiens, également, l'idée d'engager un dialogue entre le Congrès national du peuple chinois, le Parlement panafricain et les parlements nationaux africains et notre Parlement européen en vue d'encourager le développement durable et de renforcer leurs capacités de contrôle sur les exécutifs dans la paix et la démocratie.

3-172

Philip Claeys (NI), schriftelijk. – Het verslag-Gomes wijst terecht op verschillende onaanvaardbare Chinese praktijken in Afrika, en slaat soms nagels met koppen. De etnocide in Tibet mag nu wel volop in de belangstelling staan, de Chinese politiek in Afrika getuigt minstens evenzeer van een regime dat geen barst geeft om mensenrechten en andere spelregels.

De Chinezen doen zaken met iedereen, als de dorst naar olie maar geleest wordt. Chinese bedrijven en zakenlui vormen extraterritoriale Chinese eilanden die afgeschermd worden door corrupte potentaten, die op hun beurt worden beschermd

door Chinese veto's in de Veiligheidsraad. Europa is geen partij voor de Chinezen, en langzaam maar zeker worden we uit Afrika verdreven. Europa moet eindelijk eens beseffen dat naarmate de Chinezen de overhand halen in Afrika, onze voortdurend herhaalde boodschap van democratie, vrijheid, goed bestuur en niet te vergeten, duurzaamheid, totaal maar dan ook totaal zinledig wordt. Het is tijd voor een andere strategie.

3-173

Edite Estrela (PSE), *por escrito*. – Votei favoravelmente o relatório Ana Gomes sobre a política da China e os seus efeitos em África por considerar que, à luz da crescente presença chinesa no continente africano, a União Europeia deve procurar, mediante a adopção de uma posição comum de diálogo, estimular a China a pautar a sua actuação política e económica em África por critérios que não obstem à promoção da paz, da segurança humana, do Estado de Direito, ou do desenvolvimento sustentável.

Partilho também do apelo a que a União Europeia persevere, ela própria, na promoção do respeito pelos princípios segundo os quais se rege, independentemente do sucesso das suas iniciativas de diálogo.

3-174

Jens Holm, Erik Meijer, Esko Seppänen, Søren Bo Søndergaard and Eva-Britt Svensson (GUE/NGL), *in writing*. – The report by Ana Maria Gomes covers many important aspects, not least the fact that the involvement of the EU and China should be in the interest of the African countries and people, and that external investors operating in Africa should respect social and environmental rules. This is why we chose to support the report. However, we do not support the phrasing in the first paragraph highlighting the importance of the Treaty of Lisbon in enhancing effectiveness and coherence in the EU's external relations.

3-175

Astrid Lulling (PPE-DE), *par écrit*. – La commission DEVE a élaboré un rapport très équilibré sur la politique de la Chine et ses effets sur l'Afrique.

Je le vote avec d'autant plus de satisfaction que j'ai fait une très malheureuse expérience à l'APP ACP-EU. Dans mon rapport sur l'impact des investissements étrangers directs, j'avais proposé quelques considérations critiques sur les investissements de la Chine en Afrique. Les délégués des pays ACP, avec la connivence des socialistes, des communistes et des verts, ont réussi à les éliminer toutes du rapport.

Pourquoi n'ont-ils pas voulu constater que les IED chinois se concentrent sur les industries extractives et confortent souvent les gouvernements des pays ACP dans des orientations politiques qui ne tendent pas à la démocratie, à l'état de droit et à la réduction de la pauvreté dans ces pays.

Pourquoi ont-ils éliminé le constat que les IED chinois investissent dans certaines multinationales inondant les marchés africains d'articles de mauvaise qualité, notamment de textiles?

Je me réjouis de lire dans l'exposé des motifs du rapport que la ruée de la Chine en Afrique constitue un pillage des ressources naturelles africaines qui sape le développement durable. On se préoccupe aussi du danger que la Chine puisse exporter en Afrique certaines de ses pires pratiques nationales ...

(Explication de vote écourtée en application de l'article 163 du règlement)

3-176

Erika Mann (PSE), *schriftlich*. – Deshalb möchte ich mich über diese Stimmerklärung bei der Berichtsteratterin Ana Maria Gomes ganz herzlich bedanken. Der Bericht, über den abgestimmt wurde, ist sehr gelungen. Ich möchte mich darüber hinaus dafür bedanken, dass zahlreiche Aspekte der Stellungnahme des Ausschusses für internationalen Handel in den Bericht aufgenommen wurden.

Mir ist es insgesamt wichtig, dass die Politik Chinas in Afrika fair bewertet wird und keine pauschale Ablehnung des Engagements Chinas in Afrika vorgenommen wird. Vielmehr sollte das eigene Engagement in dem Ansatz „Mehr Europa in Afrika“ verstärkt werden. Damit könnte die Sichtbarkeit der EU verbessert werden, und durch eine stärkere europäische Präsenz könnten die eigenen Bindungen zwischen der EU und Afrika gestärkt werden. Engere Handelsbeziehungen zwischen den beiden Kontinenten können für beide Seiten von großem Vorteil sein.

3-177

David Martin (PSE), *in writing*. – Ana Gomes' report on China's policy and its effects on Africa highlights both the positive move Beijing has made by engaging with Africa, while also making the point that China's policy requires improvements. On the one hand the EU must welcome China's development role in Africa though, worryingly, through its aid China is exporting some of its worst home practices including corruption and disregard for labour rights and environmental standards. Indeed, engagement with China, on these issues and its relationship with repressive regimes such as Sudan and Zimbabwe, requires a common EU approach. It is with these views in mind that I voted in favour of the report's recommendations.

3-178

Mary Lou McDonald (GUE/NGL), in writing. – The report by Ms Ana Maria Gomes covers many important aspects. Not least the fact that the involvement of the EU and China should be in the interest of the African countries and people, and that external investors operating in Africa should respect social and environmental rules. This is why we chose to support the report.

However, we do not support the phrasing in the first paragraph highlighting the importance of the Treaty of Lisbon in enhancing effectiveness and coherence in the EU's external relations.

In terms of any reform of the Common Agricultural Policy, Sinn Féin stands for real reform which would allow for farming and rural life to become sustainable in Ireland, Europe and in the wider world.

3-179

Lydie Polfer (ALDE), par écrit. – J'ai voté pour le rapport Gomes alors qu'il analyse de façon très détaillée les causes et les conséquences de la domination exercée par les chinois en Afrique, aussi bien sur le plan économique que sur le plan politique.

En effet, le formidable essor économique de la Chine au cours des 20 dernières années a suscité des besoins croissants d'approvisionnement en pétrole et autres matières premières. Ainsi, la Chine importe aujourd'hui 30% de ses besoins en pétrole d'Afrique. En 2010, ce sera 45%.

D'autre part, la Chine investit massivement dans des travaux d'infrastructures en Afrique.

Cet engagement se fait sans condition préalable, ni pour les droits de l'homme, ni pour les conditions sociales et environnementales.

Cette situation doit interpeller l'Europe qui doit essayer de trouver un partenariat stratégique aussi bien avec l'Afrique qu'avec la Chine pour assurer un développement durable du continent africain.

3-180

Luis Queiró (PPE-DE), por escrito. – O relatório em apreço é um correcto relato do estado actual da política chinesa em África, descrevendo com detalhe os investimentos, os financiamentos e as consequências políticas. Infelizmente, na parte propositiva, é pouco realista, sugerindo, repetidamente, que se inste a UE incentivar a China a adoptar comportamentos ideais no domínio dos Direitos Humanos, dos direitos dos trabalhadores, do respeito pelo meio-ambiente, enfim, a fazer na sua política externa aquilo que não faz na sua política interna. No capítulo do que se devia fazer face ao (correcto) retrato da política chinesa em África e das suas consequências, falta aqui um fio condutor do que deveria ser uma estratégia própria da UE e em parceria com países como a Índia, o Brasil e (falha inaceitável) os Estados Unidos.

A presente situação mundial está longe de ser enquadrável nos paradigmas que marcaram o pensamento geo-estratégico das últimas décadas. A emergência de novas economias com características muito distintas entre si, o aumento generalizado e globalizado dos consumos, a concorrência na aquisição de bens essenciais e matérias-primas, a ameaça de revoltas sociais, o risco da preferência pelos regimes políticos musculados, todas estas novas realidades exigiriam uma análise e, sobretudo, uma proposta mais estratégica e com outra visão de futuro. Por isso me absteve na votação deste relatório.

3-181

Luca Romagnoli (NI), per iscritto. – La relazione della collega Ana Maria Gomes sulla "Politica della Cina e sue conseguenze per l'Africa" evidenzia il ruolo di assoluto primo piano che Pechino ormai ha negli equilibri diplomatici, economici e politici africani.

Ritengo indispensabile che il comportamento cinese, nonostante abbia acceso i riflettori su un continente in oblio come quello africano, debba essere contenuto e limitato per non incorrere in una nuova potenziale forma di colonialismo che ha segnato e scritto pagine vergognose della nostra storia europea.

A questo scopo auspico che l'UE definisca una strategia coerente in modo da assicurare il rispetto da parte della Cina di temi quali la *governance*, la lotta alla corruzione, la tutela dei diritti umani, del lavoro e dell'ambiente e in modo da garantire accordi limpidi e trasparenti tra i due Paesi.

3-182

Olle Schmidt (ALDE), skriftlig. – Afrika är en kontinent i behov av bistånd, stärkta handelsförbindelser och ett ökat deltagande i den globalisering som skapar mer välbefinnande för alla. Kina har snabbt kommit att bli en viktig partner på den afrikanska kontinenten, med en stor aptit på råvaror, inte minst den olja som flera afrikanska länder har. Att fler länder intresserar sig för Afrika gynnar dess utveckling. Dock måste vi konstatera att Kinas okritiska agerande vad gäller hur man

skaffar sig tillgång till dessa råvaror, utan eller med svag hänsyn till mänskliga rättigheter, korruption och odemokratiska regimer utgör en utmaning för EU, som länge drivit på för att handel och bistånd ska kombineras med krav på demokratisk utveckling med hänsyn till fri och mänskliga rättigheter. Att Europaparlamentet tydligt uppmanar Kina att ta hänsyn till mänskliga rättigheter och utveckling för Afrikas befolkning är en viktig signal. Utveckling är ett bredare begrepp än enbart ekonomiska framsteg och jag stöder därför helhjärtat synen på att mänskliga rättigheter och demokrati måste vara en viktig del i relationen i mellanstatliga relationer, även i Kinas relation till Afrika.

3-183

7 - Correzioni e intenzioni di voto: vedasi processo verbale

3-184

(La seduta, sospesa alle 12.50, è ripresa alle 15.00)

3-185

PRESIDE: ALEJO VIDAL-QUADRAS
Vicepresidente

3-186

8 - Aprobación del Acta de la sesión anterior: véase el Acta

3-187

9 - Situación en Birmania (debate)

3-188

El Presidente. – El siguiente punto son las declaraciones del Consejo y de la Comisión sobre la situación en Birmania.

3-189

Janez Lenarčič, predsedujoči Svetu. – Evropska unija pozorno spremlja razmere v Burmi oziroma Mjanmaru. Dejavno podpiramo prizadevanja, predvsem Združenih narodov, za pospešitev prehoda k demokraciji, spravi in razvoju države. O vsem tem se posvetujemo tudi z našimi azijskimi partnerji. Evropski parlament je bil z razmerami v Burmi oziroma Mjanmaru seznanjen s strani posebnega odposlanca gospoda Fassina. Ta je parlamentarce obvestil tudi o usklajevanju, ki poteka s sosednjimi državami Burme in drugimi članicami ASEAN.

Kot je znano, je državo v začetku marca obiskal posebni odposlanec Združenih narodov gospod Gambari. Naj tu poudarim, da smo razočarani, ker njegov obisk ni prinesel vidnejših rezultatov. Predvsem smo dobili vtis, da burmanske oblasti niso pripravljene sodelovati z mednarodno skupnostjo. Evropska unija si želi, da bi oblasti sprejele Gambarijeve predloge za nadaljnji politični proces. S temi predlogi, ki niso preširoko zastavljeni, se navsezadnje strinja vsa mednarodna skupnost.

EU opozarja na podobne probleme kot gospod Gambari. Prav tako EU redno pošilja ključna politična sporočila v Burmo oziroma Mjanmar. Eno od teh ključnih sporočil je tudi nedavna resolucija Evropskega parlamenta o razmerah v državi. Naše osrednje skupno sporočilo je predvsem, da lahko le verodostojen in vključujoč proces demokratizacije omogoči nacionalno spravo, stabilnost in blaginjo. Evropska unija zato zelo pozorno spremlja tudi odzive opozicije na bližnji referendum o ustavi.

Pri tem pozivamo organe oblasti, naj pred referendumom dovolijo neovirano in odprto razpravo o ustavi, naj prenehajo preganjati politične aktiviste ter razveljavijo zakone, ki omejujejo svobodo izražanja. Ne glede na trenutne razmere Evropska unija še ni izgubila upanja, da bodo burmanske oblasti zagotovile svoboden in pravičen referendum ter dovolile prisotnost mednarodnih opazovalcev. Pripravljena je podpreti opazovalce iz držav ASEAN.

Poleg korektno izvedbe referenduma pozivamo Burmo k izpustitvi političnih zapornikov in prenehanju z aretacijami. Tako kot Evropski parlament tudi Svet apelira na Burmo, naj ne podaljša hišnega pripora za gospo San Su Či. Upamo, da bodo Kitajska in države ASEAN tudi v prihodnje podpirale Gambarijevo misijo in stališča Varnostnega sveta Združenih narodov. To sporočilo smo posredovali tudi po diplomatski poti in prek našega posebnega odposlanca.

Evropska unija namerava na zasedanju Sveta za splošne zadeve in zunanje odnose prihodnji teden podaljšati veljavnost skupnega stališča o Burmi. Na ta način bodo še naprej omogočene človekoljubne dejavnosti, četudi v omejenem obsegu, medtem ko sankcije ostajajo v veljavi. Mednarodne partnerje ves čas pozivamo, naj zagotovijo več pomoči, ki jo državljanji Burme nujno potrebujejo. Evropska unija bo s takšno pomočjo nadaljevala.

3-190

Jacques Barrot, vice-président de la Commission. – Monsieur le Président, Mesdames, Messieurs les parlementaires, Mme Ferrero-Waldner ne peut pas assister à cette réunion. J'aimerais, en son nom et en celui de la Commission, faire quelques remarques sur la Birmanie.

Dans quelques jours, le 10 mai, le peuple birman sera appelé à approuver ou à rejeter une constitution. L'Union européenne et ses partenaires estiment que le processus de préparation du projet de constitution n'a pas suffisamment impliqué l'ensemble des différentes forces politiques et groupes ethniques, qui composent le pays. La junte au pouvoir a agi totalement à sa guise dans ce processus.

Ainsi, la constitution prévoit que 25 % des députés seront des militaires désignés et que les 75 % restants seront élus. Il est possible que Aun San Suu Kyi puisse voter lors des élections prévues pour 2010, et même éventuellement s'y présenter, mais le régime semble vouloir exclure qu'elle devienne un jour présidente de l'Union du Myanmar. La Chine, l'Inde et l'ASEAN exercent une certaine influence et se soucient essentiellement de la stabilité du pays, ainsi que des relations commerciales et des investissements.

M. Gambari, représentant spécial de l'ONU, avec l'aide d'une diplomatie chinoise discrète, n'a pas été en mesure d'ouvrir davantage le processus politique et il a indiqué qu'il allait se concentrer sur les questions économiques, sociales et humanitaires.

Compte tenu de l'absence de projets tangibles, le Conseil "Affaires générales" discutera, le 29 avril, toutes les opérations envisageables pour l'Union européenne afin d'influencer la situation en Birmanie. Je souhaiterais insister sur le fait que l'Union européenne vise à promouvoir une approche équilibrée de la question birmane. Nous cherchons surtout des résultats objectifs. Le Conseil a adopté, le 19 novembre 2007, une version de la position commune, qui introduit de nouvelles sanctions. Le règlement CE est entré en vigueur le 10 mars dernier. La révision annuelle est prévue pour la fin de ce mois-ci.

Les sanctions de l'Union européenne expriment notre insatisfaction à l'égard de la lenteur du processus de transition vers la démocratie, de la détention persistante de nombreux prisonniers politiques, de la violation des libertés fondamentales. Mais l'impact des sanctions doit être régulièrement examiné afin d'assurer que les sanctions touchent directement les membres du régime et leurs soutiens. La Commission a mis en place des programmes d'assistance prévus dans le cadre de la politique générale de coopération, qui couvrent les secteurs de santé et de l'éducation. Je suis heureux de constater que le Parlement européen s'est exprimé favorablement sur ces mesures, dans le cadre de l'exercice de son droit de regard.

Ceci s'ajoute à l'aide humanitaire d'ECHO dans les pays et en faveur des réfugiés birmans dans la région. Nous continuons à apporter tout notre soutien à la mission de M. Gambari. L'Union européenne fait partie du groupe d'amis, qui rassemblent à New York les cinq membres permanents du Conseil de sécurité de l'ONU, la présidence de l'ASEAN, l'Inde, le Japon, la Norvège, impliqués dans le suivi de la situation en Birmanie. Le représentant spécial de l'Union européenne pour la Birmanie, M. Fassino, joue un rôle très important dans l'appui à la mission de M. Gambari. Voilà les informations que j'ai voulu vous donner au nom de Mme Ferrero-Waldner.

3-191

Geoffrey Van Orden, *on behalf of the PPE-DE Group*. – Mr President, we are discussing Burma today, because the European Union's targeted sanctions are due for renewal in five days' time and the Burmese authorities are pressing ahead with a referendum on their sham constitution in just over two weeks.

We want to make a sincere appeal to the Burmese regime to take a step that is very much in its own interest as well as the interests of the Burmese people: to take the necessary action to rejoin the international community of nations. The policy of suspicious isolation has been tried for almost the whole of Burma's life as an independent state and it has failed. It has harmed Burma and it has harmed the Burmese people.

In 1948, Burma was the world's largest exporter of rice, the producer of 75% of the world's teak and the wealthiest country in south-east Asia. It was believed to be on the fast track to development. Today, it has a GDP per capita lower than Rwanda or Bangladesh.

The Burmese economy urgently needs assistance from international financial organisations, yet, ever since Burma turned in upon itself and away from democracy, the Asian Development Bank, the World Bank and the International Monetary Fund have all, quite rightly, refused to extend any further financial help. The refusal of the Burmese regime to engage with external realities has led countries across the world to impose economic sanctions.

Burma needs friends to help protect its national interests on the global stage, but even ASEAN has now declared, again quite rightly, that it will no longer defend the Burmese authorities in any international forum.

We say to the Burmese Government: the world is not against you if only you will stop turning your back against the world. You do not need to be frightened of the international community any more than you need to fear your own people. You do not need the ninth largest army and the fifteenth largest military budget in the world. You do not need to live in a bunker. Recognise the democratic aspirations of your people, cease the political repression and enable opposition forces to engage fully and freely in a fresh constitutional process.

3-192

Józef Pinior, on behalf of the PSE Group. – Mr President, first of all we want to call on the Burmese regime: to release political opponents and the more than 1 800 political prisoners, including Aung San Suu Kyi, the leaders of the '88 Generation Students and the leaders of the Shan Nationalities League for Democracy arrested in 2005; to account for all the casualties and missing persons from last September's crackdown on protests by Buddhist monks and democracy activists, including the whereabouts of missing monks and nuns; to secure access to Burma for the incoming UN Special Rapporteur on the situation of human rights in Burma and to permit opposition political parties to meet with the Special Envoy.

There are real concerns about the so-called referendum: there is a danger that the referendum under current repressive conditions will only cement in place continued military rule. Since announcing the referendum, the government issued Law No 1/2008, which denies voting rights to members of religious orders, including monks and nuns. It also imposes a three-year prison sentence on anyone found 'lecturing, distributing papers, using posters or disturbing the voting in any other manner in the polling booths or at a public or private place to destroy the referendum'.

We seek guarantees from the Government to convene independent election commissions, compile a proper voter registration list, lift longstanding restrictions on the media, permit freedom of association, expression and assembly in Burma, and revoke new regulations that criminalise legitimate debate about the referendum.

3-193

Marco Cappato, a nome del gruppo ALDE. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, Signor Commissario Barrot, lei ha parlato di un approccio equilibrato. Devo dire, temo che questo approccio sia eccessivamente timido, perché innanzitutto ci sono delle informazioni che questo Parlamento avrebbe bisogno di sapere e cioè esistono degli strumenti dell'Unione europea per la promozione della democrazia e dei diritti umani.

Sono dei nuovi strumenti e adesso non c'è nemmeno l'obbligo di avere il permesso dei paesi di dittature per poter spendere questi soldi. Allora o parliamo da spettatori di quello che succede, ma se parliamo, invece, da persone che si pongono il problema di che cosa si può fare, sarebbe importante per noi sapere – oggi – come stiamo spendendo questi soldi, chi riusciamo ad aiutare, come riusciamo a fare entrare informazione e fare uscire informazione dal paese. Per esempio, sarebbe importante riflettere su come vengono spesi i soldi sulla cosiddetta lotta contro la droga, che in Birmania vanno direttamente nelle casse del regime birmano per poter meglio reprimere il loro popolo attraverso l'Ufficio delle Nazioni Unite. Come Unione europea dovremmo porci anche questo problema. Il referendum, il referendum non è che non ha sufficientemente coinvolto le diverse parti come lei ha detto, il referendum è una copertura per meglio continuare a perpetrare il massacro dei diritti umani e civili in Birmania.

Al rappresentante del Consiglio, signor Lenarčič, volevo dire che essendoci stato un coinvolgimento determinante dei monaci nella lotta non violenta e avendo i monaci pagato di persona con la loro vita per questa lotta, credo che sia stato simbolicamente l'annuncio che avete fatto di non invitare il Dalai Lama a Bruxelles per il dialogo politico necessario con i paesi dell'Unione, avrà ed ha già un effetto negativo per la lotta non violenta del popolo birmano, in particolare dei monaci.

3-194

Brian Crowley, thar ceann an Ghrúpa UEN. – A Uachtaráin, i mí Deireadh Fómhair na bliana seo caite chonaic muintir an domhain na mílte manach agus ball den phobal ag agóidíocht ar shráideanna Rangún ar son saoirse agus leasuithe ar réimeas éagórach, foiréigneach míleata Bhurma. Ba é an agóid frith-rialtais ba mhó ón gcur faoi chois fuilteach a rinneadh ar an gcéad ghluaiseacht dhaonlathach i 1988 a bhí ann.

3-195

If anybody thinks that the situation could have been worse than it was last year, all we have to do is look at the evidence: poverty, food shortages, continuing oppression, the elimination of political opponents, the continuing incarceration of a Sakharov and Nobel Peace Prize winner, the continuing oppression and suppression of any alternative viewpoint being brought forward.

It is incumbent on us within the European Union to continue the strong messages of support that we gave in September 2007 to the people who are campaigning in Burma. Now we are being faced with a situation whereby a new constitution is being put to a referendum and this constitution is being labelled by some as the next step towards the restoration of democracy, yet it allocates a quarter of the seats in the parliament to the military; it forbids Ms Aung San Suu Kyi from standing as a candidate for that election because she is married to a foreigner, and it forces those to abide totally by the diktat of the junta.

China must now be involved in bringing pressure to bear on the junta in Burma to ensure that proper representation is given to the people, but Bangladesh and Thailand must also be given support to allow them to encourage the Burmese authorities to look anew. We must redouble our efforts in sanctions and in taking strong political action, not just at European level, but throughout the world, and in particular at the United Nations. All Member States of the European

Union should be speaking with one voice at the United Nations to put pressure on the authorities to take action at that level.

3-196

Hélène Flautre, *au nom du groupe Verts/ALE*. – Monsieur le Président, la situation, ça vient d'être dit, humanitaire et des droits de l'homme se dégrade en Birmanie et ce sera l'enjeu du prochain Conseil "Affaires générales et relations extérieures" d'en prendre acte, haut et fort, et de redéfinir les moyens d'action de la politique européenne.

Ce qui pouvait apparaître dans un premier temps comme un signal positif, la fameuse réforme constitutionnelle, s'est vite transformée en un projet carrément machiavélique. La présence au pouvoir des militaires va être ainsi constitutionnalisée hors de tous standards internationaux, en l'absence de tout observateur, en ayant exclu du corps électoral tous ceux qui sont hostiles au pouvoir. C'est une véritable mascarade qui s'organise et qui s'apprête à enfermer la Birmanie encore davantage sous la férule de la junte.

Il faut le dire, c'est un échec de la stratégie inclusive, à l'interne et à l'échelle régionale, de l'Union européenne et des Nations unies. Notre envoyé, d'ailleurs, n'a pas encore réussi à mettre un pied en Birmanie. Aujourd'hui, notre politique à double volet – sanction/incitation – doit donc être rendue plus efficace et mieux ciblée. Cela veut dire: une meilleure mise en œuvre, plus fine, plus régulière, des critères préalablement définis, strictement établis en conformité avec des objectifs poursuivis.

Nos mesures financières doivent conduire à l'isolement total des entreprises qui sont en lien avec la junte ou qui, d'une façon ou d'une autre, participent à son financement, mais aussi des personnes au pouvoir qui ont encore beau jeu de faire leur shopping à l'extérieur et d'envoyer leurs enfants étudier dans des pays tiers. Il en va de même des interdictions bancaires qui leur sont imposées et qui, en l'état, n'interdisent aucunement des transferts via des banques européennes.

Dans le cadre de l'ASEAN, les négociations sur l'accord de libre-échange doivent être l'occasion de s'assurer que les États voisins s'abstiennent de toute stratégie de contournement des sanctions à l'encontre de la Birmanie.

Deuxième volet: incitation. En parallèle, il nous faut soutenir les forces vives du pays. Sur le plan humanitaire, ça va de soi, bien entendu, mais aussi sur le plan politique. Cela passe par une condamnation publique des autorités birmanes, par une dénonciation du contenu et des modalités du référendum, par une promotion déterminée via les projets IEDDH de l'état de droit et des libertés fondamentales. Par le soutien et la protection des défenseurs des droits de l'homme, la lutte contre l'enrôlement des enfants dans les groupes armés et leur protection contre les violences.

3-197

Luca Romagnoli (NI). – Signor Presidente, onorevoli colleghi, non si pensi che la mia sia sinofobia perché anche in altri interventi spesso critico la posizione della Cina, ma cari colleghi, sulla situazione in Birmania e sulle note responsabilità del governo cinese che sostiene il Consiglio di Stato birmano, credo che non ci siano dubbi. Del resto sono le stesse responsabilità che la Cina ha nel Darfur, che ha nel Tibet e in tanti altri luoghi della terra dove si perpetrano violazioni dei diritti umani, e non ultimo la Cina stessa.

Esprimere, quindi, sdegno, esecrazione e condanna, come al solito facciamo nelle nostre risoluzioni, mi vede ovviamente partecipe, mi vede ovviamente solidale, ma rimango scettico su quelli che sono poi gli effetti. Sostengo la netta condanna e deploro il fatto che il regime birmano in 45 anni non abbia fatto dei passi avanti nel rispetto dei diritti umani e della libertà di coscienza.

Potrei forse non condannare la repressione politica ed etnica del popolo birmano? Anzi ne approfitto in proposito per ricordare in particolare il caso del popolo Karen, che fieramente resiste da decenni per difendere la sua identità, e altrettanto certamente deploro i meccanismi di consultazione referendari della Costituzione che si vorrebbe imporre alla Birmania. Certo, colleghi, concordo su tutta quanto sentimentalmente, si dice nella risoluzione, ma proprio perché tutto, come al solito per quanto promana dagli atti dell'Unione, rimane sul piano dei sentimenti, credo non serva assolutamente a nulla e visto come si afferma nella risoluzione le sanzioni mirate, seppur rinnovate non hanno avuto l'impatto auspicato.

Di conseguenza, chiedere il loro deciso inasprimento senz'altro sì, ma soprattutto si dovrebbero usare analoghi strumenti di pressione nei confronti di quegli Stati, Cina, Russia, India, affinché in virtù della loro influenza economica e politica sul regime birmano, esercitino un'azione sinergica con l'Unione europea in materia e arrestino le loro forniture di armi e di risorse strategiche. Concordo in sostanza anche con quanto ha sostenuto bene la collega Flautre.

3-198

Hartmut Nassauer (PPE-DE). – Herr Präsident, meine Damen und Herren! In wenigen Tagen entscheidet der Rat über die Fortgeltung seines Gemeinsamen Standpunkts zu Burma und über die Aufrechterhaltung der Sanktionen. In Burma gibt es keinerlei substanzielle Änderungen in Sachen Demokratie, Rechtsstaatlichkeit, Achtung der Menschenrechte. Nahezu 2 000 politische Gefangene sind in Haft, die Oppositionsführerin Aung Sang Su Chi ist seit vielen Jahren unter Hausarrest. Kurzum – es gibt nicht den geringsten Grund, die Sanktionen zu lockern.

Zwar ist ein Verfassungsreferendum angekündigt, und ein Verfassungsentwurf ist veröffentlicht worden. Er entbehrt aber jeder demokratischen Legitimation. Die Öffentlichkeit ist daran so wenig beteiligt wie die demokratische Opposition. Der Verfassungsentwurf selbst enthält jede Menge demokratischer Schwächen. Es ist absurd, dem Militär ein Viertel der Sitze einzuräumen. Es ist absurd, Kandidaten auszuschließen, die mit Ausländern verheiratet sind oder ausländische Kinder haben. Das alles kündigt keinen demokratischen Fortschritt an.

Was ist zu tun? Ich schließe mich den Appellen an, die bisher ausgesprochen worden sind, vor allem den maßvollen Äußerungen meines Kollegen Geoffrey van Orden. Aber wir können nicht nur Burma alleine adressieren. Ohne die Unterstützung der Chinesen könnte die Junta nicht überleben. Deswegen haben auch die Chinesen Verantwortung für das, was dort geschieht. China ist in den wirtschaftlichen Leerraum gestoßen, den die Sanktionen geschaffen haben, und macht sich die westlichen Sanktionen zunutze. Deswegen muss China angesprochen werden, wenn es darum geht, die Situation dort zu ändern.

Ich will auch an meine Freunde in der ASEAN appellieren. Ich weiß, dass meine ASEAN-Freunde jede Äußerung zu Myanmar für eine Einmischung in innere Angelegenheiten halten, aber ich weiß auch, dass ihnen Myanmar unangenehm ist. Und ich sage ihnen, der Fall Myanmar verdunkelt das Bild der ASEAN in der Welt. Deswegen muss auch ASEAN Druck ausüben.

3-199

Richard Howitt (PSE). – Mr President, I welcome the statements of the Council and of the Commission this afternoon, but with 700 political prisoners detained following last year's demonstrations and General Than Shwe having refused to meet UN Special Envoy Gambari, renewing our common position six months later is necessary – but it is not enough. Why not extend sanctions to oil and gas, where the regime is making its core funding? If the United States imposes sanctions on finance and banking, denying foreign currency to the regime, why does the European Union not do so? What steps can be taken to enable humanitarian access to eastern Burma, where 3 000 villages are reported razed to the ground and where European aid agencies are ready to act? Buddhist monks have written 'no' on their monastery walls to send their message to Burmese civilians for the constitutional referendum in May. Europe's message to Burma must also be a resounding 'no' to dictatorship and 'yes' to democracy.

3-200

Pierre Schapira (PSE). – Monsieur le Président, il y a déjà six mois, des manifestations à Rangoun ont révélé à la face du monde les graves violations des droits de l'homme qui ont lieu régulièrement en Birmanie.

Il semble, malheureusement, que l'opinion internationale ait déjà détourné son regard de ce pays en crise. La réalité est que notre soutien à la population de ce pays devrait être sans faille et suivre une stratégie cohérente sur un long terme, pour que la démocratie et la liberté de la presse, de culte, d'expression et d'association, soient enfin respectées.

Malgré les pressions diplomatiques, malgré l'action exemplaire d'Aung San Suu Kyi qui, je le rappelle, a reçu le prix Sakharov en 1990, malgré la mobilisation de la société civile internationale, la situation ne s'est pas améliorée. 400 000 moines bouddhistes du pays, parce qu'ils n'ont pas le droit de vote, ne pourront participer à ce référendum.

Cette situation, inacceptable, est la preuve que les pressions n'ont pas été suffisantes. Les sanctions à l'égard du régime birman doivent être élargies, tout en visant les élites politiques plutôt que la population.

Mais je souhaite surtout que l'action de l'UE s'en trouve renforcée. Et pour alerter l'opinion, je demande, nous demandons, que Aung San Suu Kyi, qui incarne cette lutte, soit faite citoyenne d'honneur de toutes les capitales européennes. Nous montrerons ainsi notre détermination à promouvoir effectivement les droits de l'homme et la liberté en Birmanie.

3-201

Katrin Saks (PSE). – Kui ma Brüsselis hommikuti parlamendi hoonesse lähen, siis vaatab suurelt plakatilt mulle otsa Aung San Suu Kyi oma kurbade silmadega ja ma pean ütlema, et ma tunnen igal hommikul väga piinlikku jõuetust.

Meie resolutsioonidel, mida me siin peaaegu ühehäälselt oleme vastu võtnud, ei ole mitte mingit mõju olnud. Kui ma täna siin kuulasin nii komisjoni kui ka nõukogu esindaja sõnavõttu, siis ma panin tähele sellist retoorikat: „Me loodame, me soovime, me arvame, me muretseme”. Kas see ei ole mitte liiga tagasihoidlik suhtumine sellisesse režiimi? Ilmselt peaksime me ühehäälselt ja palju jõulisemalt väljenduma.

Kuidas edasi? Me jõuame ikka ja jälle eesmärgistatud majandussanktsioonide juurde. Ma arvan, et see on ilmselt ikkagi ainuke lahendus seda režiimi mõjutada ja loomulikult ka väga hoolega jälgida, kuhu läheb meie arenguabi. Meie raha peab olema seotud väga konkreetsete muudatustega selles ühiskonnas.

3-202

Ana Maria Gomes (PSE). – Mr President, I have been in Burma and seen the misery and the oppression under which the Burmese people live. Disgracefully, Europe has not done enough to help the Burmese – their courageous monks, their political prisoners, their brave leader Aung San Suu Kyi – to get freedom and to get rid of the junta oppressors.

Europe has not done enough to mobilise influential neighbours such as Thailand, Malaysia, Singapore and especially Indonesia to come in support for those who fight for human rights and democracy in Burma.

Europe has not done enough to press China and India to stop supporting in one way or another the Burmese oppressors. Europe has not done enough to prevent and punish European companies such as the French *Total* who keep doing business in Burma, thus helping pay the drug mafia and the oppressors who form the Burmese junta. Europe must act now and refuse to accept the farce of a referendum.

Mr Barroso and his Commissioners heading to Beijing today must talk firmly and clearly about Burma and Beijing's responsibilities and its sad state. The current and the next Council presidency must act decisively to make a difference for the people of Burma, namely by strictly implementing the sanctions decided and by pushing the UN Security Council to act against the Burmese oppressors.

3-203

Marios Matsakis (ALDE). – Mr President, this House is becoming habitual in passing resolutions, resolutions which are totally ineffective to a very large extent. Also, we are used to applying sanctions, which are also totally ineffective, because they are not directed at those who are responsible for really changing things, but are, as in this case, directed at the ordinary people of Burma, whose lives we are making even more miserable.

It has already been mentioned that the real culprit in this case is China. Are we directing any sanctions against China? No! The EU market is flooded with defective goods that we are purchasing from China. Why are we not applying any sanctions to China in order to see how that affects the situation in Burma?

3-204

Colm Burke (PPE-DE). – Mr President, I agree with my colleagues on this matter. It is not only a case of there being no change over the last number of months, but of there being no change for 50 years.

There are breaches of human rights on a daily basis. Religious communities do not come onto the streets unless they believe that there is something radically wrong with a country. We saw that a number of months ago, when the monks came onto the streets, because they felt that they could get their message across. The reaction of the junta was otherwise: it made sure that their protests on the streets were immediately stopped and quelled, and the murders that occurred immediately thereafter are outrageous. And this government has continued to remain in power.

The main culprits here are the companies and the countries that deal with Burma: those that are supplying arms and buying its products. I agree with my colleagues that we should be more proactive in forcing China to take a very different course of action in dealing with Burma. That is the only way we can get change. We also need to take action and talk to those European companies that are helping this junta. Unless we take action ourselves, it is going to be very difficult for us to force change on other countries. I support this motion for a resolution.

3-205

Jim Allister (NI). – Mr President, Burma is one of those issues which quite properly generates considerable input into MEPs' mailboxes.

I see parallels between Burma and Zimbabwe. Both were once thriving economies. Both then turned from democracy to oppression and all that goes with it: the denial of basic freedoms, extreme poverty and oppressive militarism.

But I also see a parallel in the EU's response to both Burma and Zimbabwe. Both, frankly, are far too timid in that regard. We heard from the Commission and the Council today, but what really had they got to say to us? Very, very little.

I say we must be much more robust. We must step up the economic and the other sanctions and we must put in place a proper and total arms embargo. We must apply pressure where maybe it will have the most effect: on those regimes, those sympathisers, like China, who are propping up this junta. Only then, particularly when we deal with those who have an attitude of ambivalence to the military junta, can it change.

3-206

Janez Lenarčič, predsedujoči Svetu. – Rekel sem že, da bo Svet za splošne zadeve in zunanje odnose na svojem naslednjem zasedanju obravnaval vprašanje Burme in predvidoma sprejel sklepe. O tem nekoliko kasneje, najprej pa bi želel odgovoriti na določene komentarje.

Najprej gospod Cappato. Naj poudarim, da Svet doslej ni razpravljaj ob nobeni priliki o morebitnem povabilu dalajlami na srečanje Sveta za splošne zadeve in zunanje odnose. Tudi ne verjamem, da bi do tega kdaj prišlo. Če pa bi, bi se to

nanašalo na Tibet, ne na Burmo, ki je točka obravnave ta trenutek. Vendarle naj rečem nekaj: tisto, kar je potrebno za izboljšanje situacije v povezavi s Tibetom, ni toliko dialog med Evropsko unijo in dalajlamo, temveč dialog med kitajskimi oblastmi in dalajlamo. To pa je nekaj, za kar se je slovensko predsedstvo že nekajkrat javno zavzelo.

Zdaj pa k prihodnjemu srečanju Sveta za splošne zadeve in zunanje odnose. Pričakujemo, da bo Svet med sklepi odločil tudi naslednje: da bo ponovno izrazil globoko zaskrbljenost nad položajem v Burmi in pozval oblasti, naj nujno ukrepajo za tranzicijo oziroma prehod k legitimni civilni oblasti in narodni spravi. Prav tako predvidevamo, da bo Svet pozval k odprti razpravi o referendumu in tudi da bo referendum sam potekal svobodno in pošteno ter – to je tudi nekaj, kar je omenila gospa Flautre – da bodo burmanske oblasti povabile mednarodne opazovalce k opazovanju referendumu.

Ne dvomim, da bo Svet pozval k takojšnji izpustitvi vseh političnih zapornikov, na to je opozoril gospod Howitt. Ne dvomim tudi, da bo pri tem posebej pozval za takojšnjo izpustitev gospe San Su Či. Pričakujemo pa tudi, da bo režim sankcij, ki bi se sicer iztekel, kot ste pravilno opozorili, gospod Van Orden, pričakujemo, da bo podaljšan za nadaljnjih dvanajst mesecev z možnostjo, da se prilagodi kadar koli v tem času glede na razmere, da se poostri ali pa ne.

Glede orožja, to je vprašanje, ki ga je omenil gospod Romagnoli: Evropska unija, kot je znano, strogo prepoveduje izvoz kakršnega koli orožja in sorodnega materiala v Burmo. To je del sankcij Evropske unije in tudi to bo predvidoma podaljšano skupaj s sistemom sankcij, z mehanizmom sankcij. Enako skušamo doseči tudi od drugih držav članic.

Za konec naj rečem, da je mogoče reči, tako kot je rekla gospa Flautre, da je strategija Združenih narodov do Burme propadla. Mogoče pa je reči tudi, da še ni obrodila sadov. Nagibam se k tej drugi možnosti.

3-207

Jacques Barrot, *vice-président de la Commission*. – Monsieur le Président, j'ai écouté avec beaucoup d'attention tous les témoignages qui montrent combien la Birmanie a encore de chemin à faire pour trouver la voie de la démocratie et nous en sommes bien conscients. Nous devons continuer à renforcer la politique engagée, et à cet égard, je voudrais dire que nous avons récemment accentué les sanctions visant spécialement le régime et les dirigeants. Les discussions sont en cours au Conseil pour de plus amples sanctions financières.

J'ajoute que, pour les prisonniers politiques, le Conseil "Affaires générales et relations extérieures" du 29 avril sera l'occasion de lancer encore une fois un appel au régime afin qu'il mette un terme à toutes ces mesures d'intimidation et d'emprisonnement. Nous sommes très attentifs au maintien de la solidarité avec Aun San Suu Kyi. Je dois dire que nous ne pouvons pas avoir de contacts directs avec elle, mais nous avons des contacts avec les membres de son parti.

Évidemment, certains d'entre vous ont fait allusion, au-delà des sanctions, à cette coopération des pays voisins qui doit nous aider à agir sur le régime birman. Je dois vous dire que Mme Ferrero-Waldner soulèvera cette question birmane cette semaine en Chine. Et la Commission a déjà entrepris des démarches auprès du gouvernement thaïlandais. L'Indonésie semble préparer une nouvelle initiative. Mais vous avez tout à fait raison en insistant sur l'indispensable mobilisation des pays voisins.

Alors, j'en viens maintenant aussi au problème de l'assistance à la population. Nous savons en effet que le peuple birman ne doit pas payer le prix du marasme politique dans lequel les dirigeants plongent le pays. Pour l'Europe, la condamnation, l'isolement pur et simple du Myanmar ne peuvent pas suffire. Et je voudrais préciser que nous essayons de fournir de l'assistance tout en profitant de toutes les circonstances pour rappeler que seule une meilleure gouvernance de la part du régime permettra à cette assistance d'avoir toute l'efficacité voulue.

Alors, M. Cappato a notamment exprimé votre inquiétude sur la manière dont on contrôle l'octroi de cette aide internationale. Je dois préciser que l'aide internationale est apportée via les agences des Nations unies et les partenaires des ONG. Et je peux vous dire que cela est suivi de très près. Mais vous avez bien fait de nous le rappeler.

Voilà, je crois que ce que nous voulons, c'est faire le maximum de pression pour que la Birmanie évolue vraiment plus rapidement dans la direction de la démocratie et nous voulons en même temps éviter, en quelque sorte, de rendre les populations birmanes plus malheureuses encore par un isolement total, qui ne serait probablement pas la réponse adéquate.

3-208

El Presidente. – Para cerrar el debate se han presentado seis propuestas de resolución² de conformidad con el artículo 103, apartado 2, del Reglamento.

Se cierra el debate.

La votación tendrá lugar el jueves 24 de abril de 2008.

² Véase el acta.

Declaraciones por escrito (artículo 142 del Reglamento)

3-208-500

James Nicholson (PPE-DE), in writing. – I sincerely welcome this resolution which demonstrates Parliament's continued concern with the situation in Burma. We have a responsibility to ensure that events in this country do not 'fall off the radar'.

It is a well known fact that despite plentiful resources and fertile land, Burma remains one of world's poorest countries. It is also widely accepted that the military junta are responsible for a catalogue of human rights abuses, including the brutal treatment of Buddhist monks who protested against the regime.

In light of recent developments, notably the military junta's intention to force through a wholly undemocratic and illegitimate constitution, it is high time that the European Union exercises all its influence in order to attempt to improve the situation.

The time for simply debating the situation in Burma within the international arena is over. Negotiations between the UN and the Burmese authorities have proved to be entirely ineffective. Targeted sanctions on the junta and businesses connected to it are now urgently required.

I fully support this resolution which calls on Council to put into force broader and tougher sanctions on the Burmese military regime. In this regard, I sincerely hope that our words are followed by actions.

3-209

10 - Inmigración ilegal, acción exterior de la Unión Europea y Frontex (debate)

3-210

El Presidente. – El siguiente punto son las declaraciones del Consejo y de la Comisión sobre inmigración ilegal, acción exterior de la Unión Europea y Frontex.

3-211

Janez Lenarčič, predsedujoči Svetu. – Naj uvodoma poudarim, da nam izzivi migracij narekujejo celosten pristop. Evropska unija mora razvijati učinkovito migracijsko politiko in zakonodajo, obenem pa nadaljevati prizadevanja v boju proti nezakonitim migracijam. Ukrepi so potrebni tako na ravni Evropske unije med državami članicami in v sodelovanju s tretjimi državami. Eden najpomembnejših elementov boja proti nezakonitemu priseljevanju je učinkovit nadzor zunanjih meja Evropske unije.

Velik dosežek na tem področju je gotovo nedavna vključitev devetih držav članic v schengensko območje. Po njihovem vstopu v schengenski prostor si slovensko predsedstvo prizadeva za čimprejšnjo vzpostavitev schengenskega informacijskega sistema druge generacije, tako imenovanega SIS 2. To je eden od prednostnih projektov Evropske unije v tem času. Vse potrebne dejavnosti bi morale biti izvedene tako, da bo prehod iz schengenskega informacijskega sistema prve na sistem druge generacije uresničen najpozneje septembra 2009.

Zaradi pogostih incidentov v Sredozemskem morju in na severnoafriški obali so Komisija in nekatere države članice že leta 2007 predlagale nekatere pobude za boljše upravljanje nezakonitih migracij. V okviru teh prizadevanj je tudi slovensko predsedstvo marca letos gostilo ministrsko konferenco o prihodnjih izzivih upravljanja zunanjih meja Evropske unije. Na tej konferenci je potekala prva razprava o treh sporočilih Komisije, ki so bila predložena v mesecu februarju. Udeleženci konference so razpravljali o evalvaciji in nadaljnjem razvoju agencije Frontex, o nadaljnjih korakih pri upravljanju zunanjih meja Evropske unije. Strinjali so se, da je v prihodnje treba okrepiti nadzor na mejah in omogočiti zanesljivo identifikacijo oseb. Vzporedno s tem si moramo prizadevati za odprtost in dostopnost Evropske unije.

Ministri so poleg tega razpravljali tudi o predlogu ustanovitve evropskega sistema za nadzor meja tako imenovan EUROSUR. Predsedstvo že pripravlja nadaljnje usmeritve na tem področju, ki jih bo obravnaval Svet na svojem junijskem zasedanju v sestavi pravosodja in notranjih zadev.

K večji učinkovitosti boja proti nezakonitim migracijam bo pripomogla tudi direktiva o skupnih standardih in postopkih vračanja oseb, ki nezakonito prebivajo na ozemlju držav članic Evropske unije, tako imenovana direktiva o vračanju. Predsedstvo je že začelo drugi krog pogajanj z Evropskim parlamentom, ki je potekal zelo konstruktivno. Ocenjujemo, da bi lahko s skupnimi naporimi uspeli sprejeti to direktivo že v prvi obravnavi.

V zvezi s predlogom direktive o sankcijah zoper delodajalce državljanov tretjih držav, ki nezakonito prebivajo v Evropski uniji, Svet pričakuje predlog sprememb in dopolnitev s strani Evropskega parlamenta.

Sestavni del razvoja celovite migracijske politike pa je tudi vizumska politika. Na tem področju je slovensko predsedstvo doseglo napredek pri obravnavi dveh zelo pomembnih dosjejev, in sicer spremembe skupnih konzularnih navodil ter vizumskega kodeksa. Pri nadaljnjem delu na obeh dosjeh si želimo tvornega sodelovanja z Evropskim parlamentom.

Na področju azila je bilo na januarskem neformalnem zasedanju Sveta obravnavano praktično sodelovanje med državami članicami, ta mesec pa je Svet sprejel tudi ustrezne sklepe. Kot sem dejal v uvodu, je potrebno za obvladovanje in boj proti nezakonitim migracijam imeti celosten pogled na migracijsko politiko. Boj proti nezakonitemu priseljivanju, med drugim zahteva tudi sodelovanje z državami izvora in tranzita. Zahteva tudi odpravljanje vzrokov za migracije, torej spodbujanje razvoja držav izvora.

Globalni pristop, ki ga je Evropski svet sprejel decembra 2005, je namenjen prav takšni celostni obravnavi migracijske politike, poleg tega pa tudi krepitvi in poglobljanju mednarodnega sodelovanja predvsem z državami izvora in tranzita ter vzpostavitvi partnerstva z njim. Trenutno v okviru tega globalnega pristopa potekajo številne aktivnosti. Te se osredotočajo predvsem na najbolj kritične regije, predvsem na Afriko ter na vzhodne ter jugo-vzhodne regije, ki mejijo na Evropsko unijo.

3-212

Jacques Barrot, *vice-président de la Commission*. – Monsieur le Président, le principal facteur d'attraction de l'immigration clandestine est aujourd'hui constitué par le travail illégal.

Les migrants continueront à venir en Europe tant qu'ils estimeront que les avantages financiers qu'ils peuvent tirer du travail illégal sont supérieurs aux risques d'être arrêtés par les services répressifs européens.

Il faut une véritable volonté commune au niveau européen pour mettre en œuvre une stratégie efficace de lutte contre le travail illégal. C'est vraiment l'outil à privilégier dans le cadre de cette stratégie qui dépend de nous, des États membres et de la volonté politique commune. C'est dans ce contexte que s'inscrit la proposition de la Commission de sanctionner les employeurs des ressortissants des pays tiers en séjour irrégulier dans l'Union européenne, actuellement soumis à l'examen de ce Parlement et du Conseil.

Cette proposition vise à garantir que tous les États membres adoptent les mesures préventives et des sanctions similaires et les appliquent véritablement afin de lutter contre le travail illégal.

Je voudrais encourager le Parlement à poursuivre l'examen de cette proposition pour que nous puissions disposer d'un instrument communautaire obligeant les États membres à prendre toutes les mesures nécessaires pour que l'état de droit et la légalité soient respectés dans l'ensemble de l'Union européenne.

Ceci dit, je ne voudrais pas non plus sous-estimer les défis posés par l'immigration clandestine à travers les frontières extérieures de l'Union européenne. Il est bien probable que, cette année également, beaucoup de personnes du continent africain seront tentées d'accéder à l'Union européenne par voie maritime. Les uns individuellement, les autres par petits groupes, et d'autres encore seront exploités par des organisations criminelles qui leur demandent beaucoup d'argent pour les amener en Europe.

Un effort important a été consenti au niveau européen pour doter les États membres du support financier nécessaire en 2008. Le budget de l'agence Frontex a quasiment doublé en 2008 par rapport à 2007. Il atteint cette année 70 millions d'euros, dont plus de 31 millions seront utilisés pour des opérations aux frontières maritimes de l'Union européenne.

En ce qui concerne les opérations dans ces zones à haut risque, Frontex a organisé quatre opérations de grande envergure, dénommées Poseidon, Hermes, Nautilus et Hera. Les informations sur les dates exactes, les durées précises de ces opérations, ne sont pas encore du domaine public. Néanmoins, ces opérations, grâce à l'augmentation des moyens financiers, auront une durée plus longue qu'en 2007.

Il est aussi important de souligner que les modalités et les conditions d'utilisation de l'équipement technique contenues dans la base "*Central record of available technical equipment*" (Crate) ont fait l'objet d'un accord entre les États membres et Frontex.

Actuellement, 18 avions, 20 hélicoptères, 105 navires sont mis à la disposition par les États membres, sur une base volontaire. Frontex, de son côté, dégage les ressources humaines nécessaires pour aider les États membres à préparer, à évaluer les opérations maritimes. La Commission a recommandé dans son rapport d'évaluation sur Frontex que tant le potentiel de la base Crate que les engagements pris par les États membres soient pleinement respectés et utilisés, de manière à garantir la disponibilité des équipements nécessaires pour les opérations aux frontières maritimes.

L'agence Frontex doit faire régulièrement rapport aux institutions européennes sur l'utilisation réelle des équipements et son adéquation aux besoins. Elle est également invitée à informer les institutions sur un futur mécanisme qui permettrait de

garantir plus encore la disponibilité des équipements offerts par les États membres. L'agence devrait aussi accroître le potentiel de la base Crate en acquérant ou en louant elle-même du matériel technique.

Par ces efforts, les États membres et Frontex contribuent à réduire, dans la mesure du possible, la disparition en mer de ceux qui essaient de gagner l'Europe à bord de navires inaptes à la navigation. C'est pourquoi la Commission accueille favorablement l'accord bilatéral entre l'Espagne et les États d'Afrique occidentale, de même que les contacts de l'Italie et de Malte avec la Lybie. Les contacts avec la Lybie n'ont pas eu le résultat attendu à ce jour; raison de plus pour les poursuivre.

Dans son rapport sur le développement futur de Frontex, la Commission a insisté sur le fait que la coopération avec les pays tiers était un élément-clé pour améliorer à long terme les opérations conjointes menées par l'agence. Dès lors, il nous faut vraiment étudier la possibilité d'autoriser l'agence à réaliser des projets-pilotes dont les bénéficiaires seraient des pays tiers, évidemment en assurant la cohérence entre les activités de l'agence et le cadre global de la politique extérieure de l'Union.

Ces projets pourraient accroître les retombées de la coopération instaurée dans le cadre actuellement en vigueur, ces modalités pouvant servir à recenser les besoins réels de renforcement des capacités affectées à la gestion des frontières dans certains pays tiers.

Enfin, la Commission considère 2008 comme une année-test. Le budget global de Frontex est plus élevé, la base Crate est complètement opérationnelle, les équipes d'intervention rapide sont en place. Bien entendu, nous évaluerons les résultats de ces mesures et, le cas échéant, il conviendra d'explorer d'autres voies telles la mise en place d'un système européen de garde-frontières, comme indiqué dans le rapport d'évaluation de la Commission.

Voilà les informations que je voulais donner en m'appêtant à écouter maintenant attentivement les membres du Parlement qui évoqueront ces difficiles problèmes.

3-213

Simon Busuttil, *f'isem il-grupp PPE-DE*. – F'dan iż-żmien tas-sena, nibdew nisimgħu bi tragedji li fihom jegħruq mijiet ta' emigranti u ladarba nafu sew x'jiġri, tajjeb li nistaqsu jekk din is-sena aħniex preparati aħjar biex nilqgħu għall-isfida ta' l-emigrazzjoni illegali. Frontex hija biss parti mis-soluzzjoni - hija deterrent, kif qal il-Kummissarju fil-ġlieda kontra l-emigrazzjoni illegali, u din is-sena, se tkun sena ta' prova għal Frontex. Kif qal tajjeb il-Kummissarju Barrot, il-Frontex din is-sena rduppajnielha l-baġit, tajniha tim ta' intervent rapidu u jidher ukoll li għandha biżżejjed mezzi biex twettaq il-missjonijiet tagħha. Għaldaqstant, se nkunu qed nosservaw mill-qrib il-hidma ta' Frontex u nistennew li din is-sena tkun aktar effettiva milli kienet s'issa. Jekk Frontex trid l-appoġġ ta' dan il-Parlament trid turi li jisthoqqilha l-appoġġ tagħna.

Sur President, iżda kif għidt Frontex hija biss parti mis-soluzzjoni, irridu jew ma rridux is-soluzzjoni trid ukoll tinkludi diskussjoni serja dwar kif se jinqasam il-piż bejn il-pajjiżi Membri - diskussjoni li s'issa l-Kunsill ħarab minnha. Jehtieg li nnehħu l-ipokrisija, li fuq naħa niskandalizzaw ruħna meta naraw jegħruq l-emigranti u fuq in-naħa l-oħra nħallu lill-pajjiżi Membri tan-Nofsinhar jerfgħu l-piż wahedhom. Fil-Mediterran, il-bżonn li jinqasam il-piż ma jstax ikun aktar ċar. Is-sena li għaddiet diġà kellna incidenti fejn emigranti li kienu jinsabu fil-baħar fiz-zona ta' salvataġġ tal-Libja inqalbu jew baqgħu mdendlin ma' xibka tat-tonn, il-Libja ma għamlet xejn filwaqt li l-pajjiżi Ewropej qagħdu jippuntaw subgħajhom lejn xulxin. Jien nistaqsi lill-Kummissjoni u lill-Kunsill, x'ser jagħmlu din is-sena - m'hemmx dubju Sur Kummissarju, Sur President tal-Kunsill, m'hemmx dubju li kollha għandna l-obbligu li nsalvaw il-hajja tan-nies. Izda wasal iż-żmien li kemm il-Kummissjoni u l-Kunsill ikollhom il-kuraġġ iwieġbu dawn il-mistoqsijiet. Hemm xi pajjiż wiehed li huwa obligat johodhom lill-emigranti jew għandhom jinqassmu bejn kulhadd?

3-214

VORSITZ: MECHTILD ROTHE
Vizepräsidentin

3-215

Claudio Fava, *a nome del gruppo PSE*. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, ringrazio la signora Presidente, il Signor Presidente del Consiglio e il signor Commissario. Noi apprezziamo la proposta del Presidente del Consiglio di un approccio integrato ai temi dell'immigrazione e questo tentativo di sovrapporre e trattare insieme in sinergia i vari aspetti di questo problema non può che partire dal rilevare un dato che tutti conosciamo: il 60% dei migranti che arrivano in Europa arrivano via mare e *Fortress Europe* ha considerato con una cifra approssimata per difetto che negli ultimi dieci anni siano 12 000 gli esseri umani che sono annegati o che sono andati dispersi: il Mediterraneo è diventato la più grande fossa comune a cielo aperto.

Io credo che Frontex non nasca per ragioni umanitarie, non può prescindere da questo contesto, non può prescindere dal fatto che siamo anche di fronte a un grande problema umanitario. Quali sono i punti di difficoltà e di ambiguità di questo progetto? Frontex fino ad adesso è stato interpretato dagli Stati membri in modo da alleggerire la loro responsabilità e invece Frontex è un'agenzia di coordinamento fondata su uno spirito di solidarietà e di reciprocità e che non può

prescindere dagli Stati membri, anzi, spetta agli Stati membri in prima battuta la responsabilità della gestione delle frontiere e anche delle frontiere di terra e in mare.

Altro punto significativo: Frontex fino ad ora non ha avuto mezzi sufficienti e quando apprendiamo che ci saranno mezzi, strutture, uomini e risorse concrete a disposizione di Frontex vorremmo verificare la loro affidabilità sul piano operativo. Non basta soltanto enumerare navi ed elicotteri, bisogna realmente vedere in che modo questo patrimonio di risorse e strumenti possa essere messo a disposizione di questa agenzia.

Terzo punto: Frontex non ha ancora risolto un problema che lei Commissario poneva e diceva che noi dobbiamo contribuire a fare in modo che il numero dei morti e dei dispersi diminuisca. In che modo Frontex può farsi carico di questo? Noi crediamo che ci sia una sola via: fare in modo che nel mandato venga inclusa l'operazione di salvataggio in mare e cioè che accanto alle regole che disciplinano l'immigrazione nell'Unione europea sia previsto anche il diritto del mare, il diritto umanitario che prevede la necessità di preservare ogni vita umana nel momento in cui c'è il rischio imminente che queste vite possano perdersi.

Questo è il messaggio che lasciamo a lei, Commissario, e sono alcuni dei punti sui quali noi, da parte sua e da parte del Consiglio, vorremmo un chiarimento.

3-216

Jeanine Hennis-Plasschaert, *on behalf of the ALDE Group*. – Madam President, let us be frank and open: as Frontex is a coordinating agency, we cannot expect it to stop the influx of irregular migrants in itself and of itself, nor to put an end to the trafficking in human beings. Frontex is not, and never will be, a panacea to all the problems caused by irregular migration.

At the very end it is simple: EU border security is the ultimate responsibility of all Member States, and border controls must be operated in a spirit of sharing responsibilities and solidarity between Member States.

Over the past years, we have been facing a genuine paradox. One could hear Member States inviting Frontex to stop the flow of irregular migrants immediately and to deploy as much equipment as possible. However, the centralised record of available technical equipment, as you know, is just a virtual record. The assets on this list belong to the Member States and they are subject to their will to deploy them. Clearly, we could debate the will of a number of Member States.

As for the financial perspective, if Frontex were to deploy all the equipment at once, its budget would evaporate immediately. Therefore, the main question still to be answered – and I am addressing the Council – is whether the Council is ready to extend the principle of compulsory solidarity, obliging all Member States to deliver, i.e. a mandatory solidarity mechanism.

Over the past years, Member States have repeatedly reaffirmed the importance of ensuring full respect for international human rights obligations in managing migration. Member States underlined the importance of European solidarity in burden-sharing as the founding principles. Yet, too often, effective decision-making is hamstrung by the inability of these Member States to work together in their mutual interest.

Would the President-in-Office agree that the time for words is passed and the time for action has come? Would you not agree that in a world marked by increasing regional conflicts and a growing gap between rich and poor, mobility will increase rather than diminish? Is it not high time that the Member States put themselves in a position to respond to that challenge with a radical, yet responsible, revision of their views on what is supposed to be a comprehensive package on a common – and I repeat, common – migration policy?

Unfortunately, I have to leave the Chamber now, as I am taking part in the ongoing high-level dialogue on the Return Directive. However, I look forward to receiving your detailed reply at your earliest convenience.

3-217

Mario Borghezio, *a nome del gruppo UEN*. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, l'esperienza di Frontex va sostenuta e rappresenta la frontiera della civiltà europea di fronte all'assalto dell'immigrazione illegale che è voluta, che rappresenta molto spesso dei drammi umanitari penosissimi e rappresenta un grande affare per le organizzazioni criminali di stampo mafioso e proprio per questo deve essere affrontata con la necessaria energia.

Noi riteniamo che però funzionino molto bene anche le misure adottate da paesi come la Spagna, che con il sistema SIVE ha realizzato il più sofisticato muro *high-tech* anticlandestini. Inutile piangere come i coccodrilli sulle morti e sui casi umanitari quando poi non si fa niente per difendere le proprie coste, come ha fatto per lungo tempo anche il nostro paese - basta pensare alla situazione di Lampedusa - bisogna semplicemente evitare che i barconi dei clandestini raggiungano le acque territoriali dei paesi membri.

Quanto alla configurazione giuridica dei clandestini, sono del tutto immotivate le ragioni di chi ancora oggi si oppone al reato di immigrazione clandestina: l'arresto, la detenzione degli immigrati clandestini rientrano totalmente nella previsione di cui all'articolo 5 della Convenzione europea dei diritti dell'uomo, che al paragrafo f dice chiaramente che una delle eccezioni alla possibilità di restringere la libertà delle persone va proprio nei confronti di chi entra, di chi tenta di entrare in maniera illegale nel territorio degli altri paesi.

L'Europa, infine, non può chiudersi di fronte al confronto con i risultati dell'applicazione integrale degli accordi di Schengen che sono sotto i nostri occhi. Doveva promuovere la libera circolazione di lavoratori e studenti, ma oggettivamente ha realizzato una specie di carta verde di libera circolazione per i delinquenti. È questo che vogliamo nei nostri territori? Certo che no. Allora bisogna intervenire con urgenza: la direttiva del 2004 va rivista alla luce di questi risultati.

I paesi membri, che dovevano stabilire soglie di reddito e l'obbligo di dimostrare che le risorse di chi entra nel territorio dei nostri paesi sono legali, non l'hanno fatto - ad esempio in Italia - e ci ritroviamo così città, come la capitale della cristianità, invasa da Rom e rumeni che delinquono, che stuprano, che commettono atti di illegalità e non vengono espulsi. Riflettiamo su questi risultati.

3-218

Cem Özdemir, *im Namen der Verts/ALE-Fraktion.* – Frau Präsidentin! Seit der Errichtung der Europäischen Grenzschutzagentur Frontex verlief die Implementierung der europäischen Arbeitsprogramme bislang effektiv und ordnungsgemäß. Nichtsdestotrotz ist meine Fraktion seit der Annahme der Frontex-Regelung in höchstem Maße besorgt. Anlass dafür sind die dramatischen Vorfälle im Mittelmeerraum, die häufig genug dazu geführt haben, dass Menschen auf der Suche nach einem besseren Leben ihr Leben verloren haben.

Deshalb stellen sich einige Fragen, die wir gerne an den Rat richten wollen. Eine davon ist: Wurden menschenrechtliche Verpflichtungen von Frontex vollständig in die bestehenden Vorschriften und Praktiken aufgenommen? Oder, um es noch ein bisschen präziser und offener zu sagen: Können Kommission und Rat sicherstellen, dass die EU-Mitgliedstaaten, die von Frontex unterstützt werden, ihre Verantwortung im Rahmen der Vertragsverpflichtungen und der Internationalen Konvention erfüllen, wenn sie die Außengrenzen kontrollieren und schützen?

Die öffentlichen Statistiken von Frontex beziehen sich lediglich auf Migrantenzahlen, deren Einreise in die Europäische Union verhindert wurde. Es tauchen weder Statistiken hinsichtlich der aufgegriffenen Asylbewerber auf, noch erfährt man, wie sie behandelt wurden. Deshalb interessiert uns: Gibt es Statistiken über aufgegriffene Asylbewerber? Wenn ja, warum sind diese Zahlen bislang nicht bekannt geworden?

Und schließlich: Wenn ein Asylbewerber aufgegriffen wird, welche Rolle spielt Frontex im Hinblick auf die Koordinierung des Asylantrags? Wo werden diese Anträge untersucht? Welche Mechanismen garantieren, dass ein Asylantrag gründlich untersucht wird, bevor der Asylsuchende wieder zurückgeschickt wird?

3-219

Tobias Pflüger, *im Namen der GUE/NGL-Fraktion.* – Frau Präsidentin! Die Europäische Union und ihre Institutionen geben immer vor, dass der Kampf um Menschenrechte von zentraler Bedeutung sei. Allerdings scheint das nicht für die EU-eigene Agentur Frontex und die dahinter stehende Politik zu gelten. Die EU will sich mit Frontex gegen Menschen von außen abschotten und nicht Menschen retten.

Hilfsorganisationen gehen davon aus, dass durch den Einsatz von Frontex mehr Flüchtlinge sterben, weil die Wege länger werden. Mit Frontex findet eine Militarisierung der Flüchtlingsabwehr statt. Die Frage ist ja, warum kommen die Flüchtlinge? Das hat sehr viel mit dem Wohlstandsgefälle zu tun. Daran muss etwas geändert werden. Durch den Klimawandel wird es noch mehr Flüchtlinge geben, die nach Europa kommen wollen.

Es gibt bezüglich Frontex keine parlamentarische Kontrolle. Ich erinnere mich an eine Anhörung des Ausschusses für bürgerliche Freiheiten, Justiz und Inneres, wo der Chef von Frontex es nicht für nötig befunden hat, zu kommen. Das Konzept der Europäischen Union ist offensichtlich, die Rosinen unter den Migranten und Flüchtlingen herauszupicken und den Rest der Flüchtlinge außen vor zu halten, unter anderem mit Frontex. Frontex verschlimmert insgesamt die Situation der Flüchtlinge. Deshalb ist die Position unserer Fraktion ganz klar: Frontex muss aufgelöst werden, und stattdessen muss den Flüchtlingen tatsächlich geholfen werden. Das wäre der richtige Ansatz und nicht immer weitere Abschottung und immer weiteres Aufbauen dieser Festung Europa.

3-220

Γεώργιος Γεωργίου, *εξ ονόματος της ομάδας IND/DEM.* – Κυρία Πρόεδρε, η υπόθεση των διασυννοριακών συμφωνιών δεν είναι θέμα κειμένων επιπέδου Λυσίου και Κικέρωνος. Ούτε οι λειτουργίες της Frontex θα πρέπει να λύσουν όλα τα προβλήματα, τα οποία νομίζουμε ότι υπάρχουν μεταξύ της Ευρώπης και των ατυχών ανθρώπων, οι οποίοι προσπαθούν να βρουν άσυλο σ' αυτήν. Δηλαδή, της ταλαιπωρημένης, της δύστυχης ασιατικής σάρκας, η οποία γίνεται αντικείμενο

εκμετάλλευσης εκ μέρους γειτονικών χωρών που συνεργάζονται με την Ευρώπη και οι οποίες δε βλέπουν ποτέ να υπάρχουν συνέπειες από την πλευρά της Ευρώπης.

Διότι αν υπήρχαν συνέπειες, εάν η Frontex, παραδείγματος χάριν, πέραν της διασωστικής λειτουργίας της μας έδινε και πληροφορίες από πού προέρχονται, και ποια είναι τα κράτη αυτά τα οποία επιτρέπουν να γίνεται παράνομο εμπόριο δυστυχών ανθρώπων, οι οποίοι καταλήγουν μερικές φορές στον πάτο της θάλασσας, τότε θα ήξερε η Ευρωπαϊκή Ένωση να λάβει και τα μέτρα της εναντίον των χωρών αυτών και να κόψει κονδύλια τα οποία ανέτως και πλουσιοπαρόχως τους παρέχει σήμερα.

3-221

Koenraad Dillen (NI). – Voorzitter, op zich kunnen we de aangekondigde uitbreiding van het takenpakket van Frontex, de plannen voor de oprichting van een pan-Europese grenswacht en de lancering van een gecentraliseerde Europese databank natuurlijk enkel toejuichen. Ook is het positief te noemen dat Frontex groen licht kreeg om onderhandelingen aan te knopen over samenwerkingsovereenkomsten met een heleboel vertrek- of transitlanden om gezamenlijk op te treden tegen illegale immigratie. Maar anderzijds staat of valt dit agentschap natuurlijk met de technische hulp en politieke steun van de lidstaten, hetgeen in het verleden maar al te vaak problematisch bleek. Zo waren bijvoorbeeld Frankrijk, Duitsland en Nederland veel actiever dan België, dat slechts aan drie operaties deelnam.

Toch mag men niet te veel heil verwachten van een versterking van de buitengrenzen en mag men zich zeker niet blind staren op de telegenieke operaties van Frontex in de Middellandse Zee. Want de meeste illegale immigranten komen Europa op een legale manier binnen, maar verdwijnen na het aflopen van hun visum gewoon in de illegaliteit. Het gaat hier over honderdduizenden personen. In dit perspectief zijn de 53.000 aanhoudingen die de Commissie enkele maanden geleden voorstelde, dan ook niet veel meer dan *kurieren am Symptom*.

Kern van de zaak blijft dat zowel de Europese lidstaten als de Europese Unie verantwoordelijk zijn voor de ongecontroleerde en illegale immigratie met al haar sociale catastrofale gevolgen. Ik denk daarbij zeker niet alleen aan het soepele visumbeleid en het lakse opsporings- en terugkeerbeleid, maar ook aan de onverantwoordelijke regularisatiegolven die in enkele lidstaten werden doorgevoerd en die een enorm aanzuigefect hebben gecreëerd. De uitbreiding van Schengen naar het oosten is de voorlopig laatste van deze schadelijke beslissingen. Men mag zich dan ook de vraag stellen of Frontex niet gewoon de rol van bliksemafleider moet spelen waarmee de Europese burgers gesust worden.

3-222

Patrick Gaubert (PPE-DE). – Madame la Présidente, Monsieur le Commissaire, cher Jacques, mes chers collègues, nous travaillons actuellement sur les textes de grande ampleur, qui devraient aboutir à un véritable changement et, oserais-je le dire, à une véritable évolution en matière de gestion du flux migratoire. Je pense notamment à la directive "Retour", à la directive "Carte bleue", à la directive sur les sanctions contre les employeurs et à la directive sur les procédures uniques et le socle commun des droits.

Le travail législatif en cours doit être mené à son terme au plus vite si nous voulons des résultats effectifs et perceptibles par nos concitoyens et les ressortissants des pays tiers. Nous devons transmettre un message clair. La question de l'immigration est prise à bras le corps et avec sérieux par les parlementaires que nous sommes. Il faut évoquer la gestion de nos frontières extérieures et le rôle de Frontex en la matière. Frontex n'a pas été créée pour repêcher les noyés au sud de l'Europe. Nous n'avons pas créé Frontex pour récupérer dans l'est de l'Europe des enfants morts de faim et de soif, entraînés par leurs parents dans une longue errance migratoire. Frontex a une mission claire: protéger nos frontières pour protéger nos concitoyens.

De ce fait, les États membres doivent faire face à leurs responsabilités et doivent tenir leurs engagements et mettre à disposition de Frontex l'ensemble des moyens nécessaires à la réalisation de ses missions dans les meilleures conditions. Il faut cesser de croire que la mission de Frontex est temporaire ou ponctuelle. L'agence doit être à la hauteur et au même rythme que les phénomènes qu'elle a en charge: les flux migratoires et clandestins, la criminalité organisée, les passeurs, les trafics en tout genre. L'agence Frontex doit être au cœur du projet plus large de sécurité des frontières et être, à ce titre, mise en relation avec les coopérations plus étroites, avec les hautes autorités compétentes en la matière.

Comme souvent, ce sont les grands principes et la volonté politique qui menacent le bon fonctionnement de cette agence: principe de responsabilité, principe de solidarité, principe de respect, engagements qui doivent être rappelés à chaque État membre. J'espère que la Commission et surtout le Conseil sauront prendre nos demandes et nos préoccupations en considération et ne pas gâcher la réussite d'une agence dont nous avons besoin au niveau européen.

3-223

Javier Moreno Sánchez (PSE). – Señora Presidenta, Señorías, señor Presidente en ejercicio del Consejo, señor Comisario —usted lo ha dicho—, Frontex funciona. El año pasado, por ejemplo, gracias a las operaciones conjuntas, la llegada de inmigrantes clandestinos a las islas Canarias se redujo en un 61 %. Sin embargo, las redes mafiosas buscan nuevas rutas para burlar las operaciones de control. Van a paso de liebre y nuestras respuestas a paso de tortuga. Todos conocemos la fábula de La Fontaine y su desenlace: ganaremos la carrera, eso es cierto, pero, ¿cuántas vidas se perderán en el camino?

Señorías, debemos ser claros, ante nosotros mismos y ante los ciudadanos. ¿Queremos realmente atajar el problema de los flujos clandestinos conjuntamente o sólo dar la impresión de que lo estamos haciendo? Frontex es un valor añadido para reducir la llegada de inmigrantes clandestinos, salvar vidas y luchar contra el tráfico de seres humanos con un importante efecto disuasorio en las zonas vigiladas.

Pero, Señorías, es importante ir más allá y conseguir un sistema integrado europeo de gestión de todas las fronteras exteriores de la Unión. Frontex necesita los mandatos y los medios adecuados. Las propuestas de la Comisión van en la buena dirección, pero queremos saber el grado de solidaridad y compromiso de los Estados miembros en la lucha contra la inmigración clandestina, fenómeno que afecta a todos y no sólo a los países de la frontera sur.

¿Cómo acogen los Estados miembros la idea de desarrollar un sistema de guardias de fronteras europeo? Ahondando en la capacidad operativa de Frontex, ¿cómo ve el Consejo la creación de centros regionales de la Agencia en zonas sensibles y, especialmente, en las fronteras marítimas meridionales?

También en el ámbito clave de la vigilancia de las fronteras, ¿cuál será el papel de Frontex en Iconet, y qué acogida ha tenido en el Consejo la futura creación de Eurosur?

Y, para terminar —coincido con usted, señor Comisario—, la cooperación con los países terceros es clave en la lucha contra la inmigración clandestina. ¿Qué pasos va a seguir Frontex para facilitar el desarrollo de los acuerdos alcanzados por Estados miembros, como España? Yo creo que contestar a este tipo de preguntas puede ser la primera indicación de cómo y cuándo vamos a ganar la carrera.

3-224

Sarah Ludford (ALDE). – Madam President, Member States have both a right and a duty to control their borders properly, to manage immigration and to cooperate between themselves and through the European Union, whether or not they are in Schengen, which, sadly, my country is not. That means that they must cooperate with Frontex and through Frontex, insofar as they are legally allowed to do so, and must support the so-called RABITS – the mobile border guards – and make sure that Frontex is properly resourced.

But well-managed borders should not mean the inhumane treatment of migrants or negligence of the need to respect refugee law by giving access to an asylum determination procedure. Therefore, we should parallel having mobile border guards by having asylum expert teams, who could be deployed at short notice to deal with large influxes of would-be migrants, and making sure that they individually assess any potential claims.

Frontex cannot be a substitute for a comprehensive migration system – which we still do not have – which covers illegal immigration and legal migration and which has proper legal migration channels, as well as preserving the asylum channel.

Lastly, I am wary of the trend to mix immigration and criminality. The term ‘border security’, which is often used, tends to suggest automatically that immigrants are a threat. Most of them are not. They may not have a legal entitlement to come, but that does not necessarily mean that they are criminals.

3-225

Agustín Díaz de Mera García Consuegra (PPE-DE). – Señora Presidenta, la inmigración clandestina muestra su rostro más duro y dramático en coincidencia temporal con la llegada del buen tiempo a la fachada atlántica y al Mediterráneo.

Los grupos mafiosos operan con más frecuencia ahora al disminuir supuestamente los riesgos. Por eso es totalmente necesario este debate, para apoyar, propiciar e impulsar todas las iniciativas de neutralización y prevención ante esta lacra delictiva que pone en riesgo tantas vidas y vulnera con frecuente impunidad nuestras fronteras.

La acción exterior de la Unión cobra carácter de necesidad imperiosa en este ámbito. Los proyectos piloto en Montavia y Cabo Verde así lo atestiguan. Recientemente, el Parlamento ha autorizado a la Comisión LIBE a colaborar en esta tarea permitiendo sendos viajes a Senegal y Mauritania, que son importantes focos de origen y tránsito de irregulares.

En lo sucesivo, esa acción exterior en materia de inmigración por parte de la Unión debe ser más activa, más visible y proyectada a más importantes países y cuanto antes a Guinea-Conakry.

Frontex, que ha progresado tanto en tan poco tiempo, dispone de fondos, 70 millones, y de capacidades de coordinación bien diseñadas, pero es necesario el apoyo inequívoco del Consejo, para que, por ejemplo, el CRATE sea algo más que un catálogo de medios o una declaración de ofrecimientos, porque el problema es persistente y dramático y nos obliga a seguir insistiendo y a mantener activos operativos de prevención, auxilio y vigilancia, medios y efectivos desplegados a tiempo y con permanencia en el tiempo, en Canarias y en el Mediterráneo.

En el primer trimestre del año han llegado a Canarias 1 702 inmigrantes, en el mismo período del año anterior 1 425. Ahora llegan más pero en menos barcos. A Canarias llegaron 48 305 inmigrantes en tres años. Es verdad que disminuyeron notablemente, de 31 000 a 11 000, en el período de 2006 a 2007. Pero la cruda realidad hoy es que cada día llegan más y más inmigrantes a los puertos de Canarias y cada día encontramos cadáveres en el Mediterráneo, cerca de las costas de Orán, o en las propias Canarias.

Por otra parte, señora Presidenta –y termino ya–, entre el 15 % y el 20 % de los irregulares repatriados vuelven a intentarlo. Así es que el problema es persistente. Por eso necesitamos más voluntad común global y menos retórica común.

3-226

Genowefa Grabowska (PSE). – Pani Przewodnicząca! Panie Komisarzu! Panie Przewodniczący Rady! Malta, Hiszpania, Włochy czy Francja to państwa, które szczególnie borykają się z falami imigrantów, ale to nie są jedyne kanały migracji.

Chcę zwrócić państwa uwagę na wschodnią granicę Unii Europejskiej, w tym na granicę mojego kraju, Polski. Praktyka ostatnich miesięcy pokazuje, że przez tę granicę również biegnie kanał migracyjny. Na niej też dochodzi do dramatów ludzkich. Przypomnę tylko śmierć dwójki czeczeńskich dzieci, które zmarły z wycieńczenia próbując wraz z matką przedostać się do Polski, a w zamkniętych centrach dla uchodźców mamy w Polsce nielegalnych imigrantów nie tylko z Ukrainy i Białorusi, ale także z Pakistanu, Korei i z Wietnamu.

Zatem migracja, nielegalna migracja, to problem całej Unii Europejskiej i dlatego szkoda, że nie mamy w Unii jednolitego podejścia do nielegalnej migracji. Państwa członkowskie mają tak różne zasady przyznawania azylu czy deportacji imigrantów, dlatego wołam, że trzeba nam jednolitych ram prawnych, które chociaż w zbliżony sposób pozwolą nam podobnie traktować nielegalnych imigrantów. Jest rzeczą oczywistą, że jedyną alternatywą dla nielegalnej migracji jest migracja legalna i obywatele Unii nie powinni się jej obawiać. Ona jest szansą dla starzejącej się Europy. Dlatego cieszy mnie podejście prezydencji słoweńskiej, bo ja także uważam, że dla poprawy istniejącego modelu zarządzania unijnymi granicami trzeba nam ściślejszej współpracy między organami celnymi i organami służby kontroli granicznej.

Potrzebne jest też większe zaangażowanie państw członkowskich we wspólne działania Frontexu. Państwa członkowskie nie mogą być tak skąpe. Muszą hojniej wyposażyć tę ważną agencję i to nie tylko w ekspertów, ale przede wszystkim w statki, samoloty i inne narzędzia, które pozwolą skutecznie chronić unijne granice, wszak chodzi o życie wielu ludzi na morzu, w górach, a także o nasze wspólne bezpieczeństwo.

3-227

Carlos Coelho (PPE-DE). – Senhora Presidente, Senhor Presidente do Conselho, Senhor Vice-Presidente da Comissão, caras e caros Colegas, atravessamos uma crise de imigração irregular maciça que tem consequências para a segurança e a coesão de toda a Europa comunitária. Ora a imigração é um fenómeno de enormes dimensões que, sobretudo num espaço sem fronteiras internas, obriga a uma abordagem europeia.

Apoio, assim, a criação de um sistema europeu de vigilância das fronteiras externas, o Eurosur, de forma a modernizar e a interligar os sistemas de controlo de fronteiras dos Estados-Membros para aumentar a segurança interna da União, lutar contra a imigração ilegal, prevenir a criminalidade transfronteiriça e o terrorismo e reforçar a capacidade dos Estados-Membros em operações de salvamento.

Apoio igualmente o papel central que a agência FRONTEX deverá desempenhar no controlo e na vigilância das fronteiras externas. Concordo que à FRONTEX deverá caber facilitar e tornar mais eficaz a aplicação das disposições comunitárias, quer as actuais quer as futuras, em matéria de gestão das fronteiras externas, assegurando a coordenação das acções dos Estados-Membros e, nomeadamente, a assistência técnica e operacional a prestar aos Estados-Membros que o necessitem. Mas alerto o Conselho e os Estados-Membros para que estes objectivos só se concretizem se dotarmos esta agência dos recursos humanos e financeiros necessários, o que até muito recentemente não era, infelizmente, nada evidente.

Quanto ao sistema de entrada/saída creio que devemos ser mais prudentes. Preocupa-me este sucedâneo de propostas relativas à vigilância de indivíduos que se multiplicam a um ritmo alucinante. Parece que não conseguimos concluir o que já aprovámos e fazemos fugas para a frente, sem cuidar de evitar eventuais sobreposições ou a duplicação de funções, nem de avaliar o impacto que estes temas têm sobre os direitos fundamentais dos indivíduos, nem de estabelecer as salvaguardas que se afiguram apropriadas.

Na minha opinião, em vez de propor novos mecanismos, a Comissão deveria estar empenhada em recuperar os atrasos detectados e em colocar em funções, tão cedo quanto possível, sistemas como o SIS II e o VIS.

3-228

Katrin Saks (PSE). – Austatud volinik, head kolleegid. Euroopa Liidu sisepiirideta ruumis on väga oluline koostöö ja solidaarsus välispiiride kaitsel ja FRONTEXi tegevuse edasine tõhustamine.

Aga lisaks üle Vahemere paadiga tulijatele, millest siin on palju juttu, millest me kõik teame kindlasti ka tänu meediale, on suur probleem ka nendega, kes tulevad kolmandatest riikidest viisaga ja pärast selle viisa lõppemist ei kavatsegi lahkuda. Ja need on just eelkõige ida poolt tulijad.

Siin on väga oluline ühtne viisainfosüsteem ja ainult ühe rahvusriigi või liikmesriigi vastutuse tõstmisest siin ei piisa. Väga oluline on riikidevahelise koostöö tõhustamine.

Ja veel – ühtsest migratsioonipoliitikast räägitakse palju. See on teatud aspektides kindlasti oluline. Aga teatud küsimused peavad jääma ka liikmesriikide pädevusse, näiteks kvootide küsimus, sest siin peab küll iga riik ise enda integratsioonivõimalusi arvestama. Seda kuskilt kõrgemalt poolt lahendada ei saa.

3-229

Παναγιώτης Δημητρίου (PPE-DE). – Κυρία Πρόεδρε, δε νομίζω ότι χρειάζεται να επαναλάβω τα όσα ήδη ακούστηκαν από τους προλαλήσαντες συναδέλφους. Άλλωστε, έχουν καλύψει σχεδόν όλες τις πτυχές του προβλήματος, το οποίο είναι πολύπλοκο, δύσκολο και οξύτατο - και αυτό είναι κοινή διαπίστωση.

Όσον αφορά τις δηλώσεις του Συμβουλίου και της Επιτροπής, εκείνο που έχω να παρατηρήσω είναι ότι -εδώ και τώρα- πρέπει να φύγουμε από τα πολλά λόγια και να προχωρήσουμε στις αποτελεσματικές πράξεις. Η δράση της Ευρωπαϊκής Ένωσης πρέπει να στηριχθεί στο εξής τρίπτυχο: πρώτα απ' όλα, να γίνει κατανοητό και να γίνει συνείδηση ότι το πρόβλημα της μετανάστευσης δεν είναι εθνικό πρόβλημα. Είναι ευρωπαϊκό πρόβλημα. Δεύτερον, ότι πρέπει να ισχύσει εδώ, κατά τρόπο έμπρακτο, η αρχή της αλληλεγγύης. Και τρίτον, ότι πρέπει να εφαρμοστεί μια ολιστική πολιτική και όχι μια αποσπασματική πολιτική.

Φτιάξαμε τη Frontex. Πολύ καλά! Και λέει ο κύριος Επίτροπος ότι έχει οργανωθεί και έχει στελεχωθεί και ότι έχει ενισχυθεί με όλα τα μέσα. Θα λύσει όμως η Frontex το πρόβλημα; Έχω αμφιβολίες! Έχουν αναφερθεί από συναδέλφους οι λόγοι της μετανάστευσης κλπ. Χρειάζεται οπωσδήποτε να ενισχύσουμε τη Frontex. Αλλά εκείνο το οποίο χρειάζεται περισσότερο είναι να στρέψουμε την προσοχή μας προς την πλευρά των μεσογειακών κρατών και να ενισχύσουμε τις χερσαίες και τις θαλάσσιες επιχειρήσεις, ώστε να μπορέσουμε να εμποδίσουμε τουλάχιστον, την επέλαση των λαθρομεταναστών. Αναφέρομαι στην Κύπρο. Η Κύπρος έχει γίνει τον τελευταίο καιρό στόχος, μέσα από τα κατεχόμενα από την Τουρκία εδάφη, λαθρομεταναστών από τη Μέση Ανατολή. Η Ευρωπαϊκή Ένωση έχει τον τρόπο και μπορεί να επέμβει προς την Τουρκία για να σταματήσει αυτό το θέμα.

Όμως, πέραν από την πλευρά την οποία όλοι έχουμε αναπτύξει, υπάρχει και μια άλλη πλευρά την οποία πρέπει να συζητήσουμε: το θέμα των ανθρωπίνων δικαιωμάτων. Αυτό το θέμα είναι σοβαρό. Δεν μπορούμε, εν ονόματι της καταστολής της λαθρομετανάστευσης και της μετανάστευσης γενικά, να δεχθούμε εκπτώσεις στο θέμα των ανθρωπίνων δικαιωμάτων. Και στη μεταχείριση και στην αντιμετώπιση των μεταναστών πρέπει να εφαρμόσουμε τις αρχές και τις αξίες της Ευρωπαϊκής Ένωσης όσον αφορά τα ανθρώπινα δικαιώματα. Αυτό είναι που καλώ την Επιτροπή και το Συμβούλιο να πράξουν.

3-230

Ιωάννης Βαρβιτσιώτης (PPE-DE). – Κυρία Πρόεδρε, η παράνομη μετανάστευση είναι ένα φαινόμενο το οποίο δυστυχώς, τώρα το καλοκαίρι, με τις καλές καιρικές συνθήκες -ιδίως στην Ελλάδα και στη Μεσόγειο- θα σημειώσει μεγάλη έξαρση. Θα σημειώσει έξαρση τόσο στα θαλάσσια, όσο και στα χερσαία σύνορα της Ελλάδας. Η χώρα μου κάνει ό,τι είναι ανθρωπίνως δυνατό. Λαμβάνει όλα τα δυνατά μέτρα, τα οποία όμως δεν επαρκούν για να σταματήσει αυτό το κύμα.

Η Frontex ιδρύθηκε εδώ και πέντε χρόνια. Είμαστε ευχαριστημένοι από τα αποτελέσματά της; Εγώ θα έλεγα ναι, εάν λάβουμε υπόψη μας τα πενιχρά τεχνικά μέσα και τις περιορισμένες αρμοδιότητες που έχει. Αν θέλουμε όμως, πραγματικά, να πάρουμε πολιτική απόφαση, τότε πρέπει να ενισχύσουμε περαιτέρω τη Frontex με υλικοτεχνική υποδομή και με αρμοδιότητες. Μόνον έτσι θα πράξουμε το καθήκον μας. Και, τέλος, θα πρέπει να ιδρύσουμε και μια ακτοφυλακή για τα θαλάσσια σύνορα της Μεσογείου.

3-231

Marios Matsakis (ALDE). – Madam President, the problem of illegal immigration is a very complex one. It only partly involves the defences around the borders of a country and of the European Union in general.

We have to examine the reasons and the drive that bring these people into Europe. They risk their lives and the lives of their loved ones. They travel for thousands of miles. They endure atrocious conditions but still continue to come. So it is my premise that, even if we build a six-metre wall around the whole of the European frontier, they will still come.

The Commissioner said something else which is very wise. These people come because we need them. There is work for them in our Member States. So why can we not find a system where we can legalise the illegal immigrants? Why can we not find a management system whereby these people can be channelled into our countries through legal and safe means?

3-232

Marie Anne Isler Béguin (Verts/ALE). – Monsieur le Commissaire, Monsieur le Représentant du Conseil, moi, j'aimerais dire que faire croire que les ventres vides qui viennent chercher du travail pour faire vivre leurs familles qui sont restées au pays mettent en danger notre sécurité me choque profondément. Et je voudrais rappeler ici à nos collègues l'intervention de M. Kofi Annan lorsque nous lui avons attribué le Prix Sakharov. Il nous demandait le contraire de ce que nous sommes en train de faire. Il nous demandait, au contraire, d'ouvrir nos frontières. Et lorsque nous regardons un tout petit peu vers l'avenir, nous savons très bien que nous aurons besoin de cette main-d'œuvre parce que nous allons, au sein de l'Union européenne, manquer de main-d'œuvre.

Alors, qu'est-ce que nous sommes en train de faire? Nous sommes en train de construire des murs et nous allons choisir ceux qui auront la possibilité d'entrer parce que, ceux-là, nous aurons besoin d'eux, donc nous les aurons choisis. Ces choses-là, nous ne pouvons pas les accepter. Il faut mettre en place une autre politique, une politique ouverte à ces gens-là.

Mais ce que j'aimerais savoir aussi c'est: que souhaite faire Frontex, par exemple, aux pays de transit? Et là, je vous donnerai l'exemple de la Mauritanie, que je connais puisque l'Union européenne m'avait envoyée comme chef de mission pour observer les élections. Nous nous sommes engagés auprès de ce pays pauvre pour l'aider dans son processus démocratique. Donc là, ils sont obligés de gérer ces flux qui traversent pour aller aux Canaries.

(Le Président retire la parole à l'orateur)

3-233

Hubert Pirker (PPE-DE). – Frau Präsidentin, geschätzte Kolleginnen und Kollegen! Wir diskutieren hier über Frontex, und darauf sollten wir unser Augenmerk legen. Frontex ist natürlich im Zusammenhang eines umfassenden Konzepts der Migration zu sehen, das auf der einen Seite die legale Zuwanderung steuert, auf der anderen Seite aber die illegale Zuwanderung bekämpft.

Frontex ist in diesem Gesamtkontext das Sicherheitsinstrument, auf das es im Kampf gegen illegale Einwanderung und Schlepperbanden ankommt, und wird dort eingesetzt, wo die Mitgliedstaaten überfordert sind. Daher müssen wir schauen, dass Frontex als Sicherheitskonzept auch tatsächlich Erfolg haben wird.

Das Parlament hat es geschafft, dass das Budget verdoppelt wird und dass die gemeinsamen Operationen zeitlich weit ausgedehnt werden. Ich freue mich, dass Hera und Nautilus als Aktionen bereits angelaufen sind und dass auch Poseidon in den nächsten Tagen starten wird. Aber – und das ist an den Rat gerichtet – jede Aktion wird nur dann erfolgreich sein, wenn die Mitgliedstaaten die Voraussetzungen geschaffen haben und die notwendigen Instrumentarien zur Verfügung stehen.

Daher meine Bitte und mein dringender Appell an den Rat: Unternehmen Sie alles, damit nicht das passiert, was in den letzten Jahren passiert ist, nämlich dass die Mitgliedstaaten säumig waren. Sie sollen endlich begreifen, dass wir dieses Sicherheitsinstrument brauchen und es funktionstüchtig machen durch die notwendige Lieferung ...

(Die Präsidentin entzieht dem Redner das Wort)

3-234

Janez Lenarčič, predsedujoči Svetu. – Bilo je izredno zanimivo prisostvovati tej dinamični razpravi. Mislim, da je potekala v pogojih, ko je nam vsem jasno naslednje: eno so zakonite migracije. Te so tiste, ki jih Evropska unija potrebuje, zakonite migracije. Drugo so nezakonite migracije in te so tiste, proti katerim se je treba boriti, in te so tiste, ki so predmet današnje obravnave, ki so na dnevnem redu današnje obravnave.

Vsekakor predsedstvo sodi med tiste, ki verjamejo, da so nezakonite migracije pojav, proti kateremu se je treba boriti, ker imajo ponavadi kriminalno ozadje, za njimi stojijo družbe organiziranega kriminala in tem ni veliko mar za to, skozi kaj gredo ljudje, ki jih poskušajo spraviti v Evropsko unijo v tem primeru. Moram reči, da se ne strinjam s tistimi spoštovanimi poslanci in poslankami, ki menijo, da se Svet izogiba tem razpravam. Prav tako ne morem se strinjati s tistimi, ki menijo, da smo še vedno samo pri besedah.

Svet se ne izogiba tej razpravi. Slovensko predsedstvo je bilo tisto, ki je letos v marcu organiziralo konferenco o prihodnjih izzivih upravljanja zunanjih meja Evropske unije in vse oziroma večina vprašanj, ki so bila omenjena v današnji razpravi, je bila predmet razprave na tej konferenci in ta konferenca je potekala na ministrski ravni. Vsekakor se strinjam z gospo Hennis-Plasschaert, da je čas za dejanja. In prav njena odsotnost je dokaz, da se ukvarjamo z dejanji, namreč prisostvuje zelo pomembnemu dogajanju – sklepni fazi dialoga o direktivi o vračanju, ki, kot slišim, poteka dobro in utegne danes biti končan uspešno.

To je pomemben vidik boja proti nezakonitim migracijam, direktiva o vračanju. In če bo sprejeta v prvem branju, kar je želja slovenskega predsedstva in kar je, verjamemo, tudi ambicija Evropskega parlamenta, potem bomo dobili nov vzvod, s katerim se bomo uspešneje soočili s pojavom nezakonitih migracij.

Vprašanje solidarnosti seveda ima velik politični naboj pri problematiki kot je ta problematika nezakonitih migracij. Ampak treba je upoštevati, da določeni elementi solidarnosti so že: imeli smo schengenski vir "Schengen Facility" za nove države članice, imamo Frontex, gospod komisar je naštel pomembne zmogljivosti, ki so jih države članice v imenu solidarnosti prispevale k agenciji in to na prostovoljni osnovi.

Tako da ne morem se strinjati s tem, da solidarnosti v Evropski uniji ni. Je, seveda pa tudi obstaja še prostor za izboljšanje solidarnosti, pri čemer pa je treba upoštevati – in na to, mislim, da je opozoril med drugimi gospod Fava – nadzor nad zunanji mejami je pristojnost držav članic. Zakaj? Ker večina tako želi. Preprosto. Torej solidarnost ima meje, meje pa so želja držav članic, večine njih, da imajo pristojnost nad nadzorom nad zunanji mejami.

Prav tako, in to je omenila gospa Saks, države članice ne želijo, da jim je kvota za imigrante vsiljena od zunaj ali od zgoraj, temveč želijo o teh stvareh odločati sami. Torej to so okviri, v katerih se gibljemo, to so okviri, v katerih slovensko predsedstvo išče možnosti za napredek, in mislim, da nam je določeno število ukrepov že uspelo doseči, na določenih drugih pa še delamo.

Morda še beseda o sprejemnih centrih, kar je načel gospod Moreno Sánchez: razprava o tem še poteka in je zelo težavna; gre za zelo politično izpostavljeno vprašanje, to ni preprosta tema, z njo se bo verjetno Svet ukvarjal še kar nekaj časa.

Gospod Özdemir je omenil vprašanje azila: statistika za azil obstaja, azilni sistem na ravni Evropske unije deluje, vendar se seveda trudimo, da bi njegovo delovanje še izboljšali. Prvi korak je bil narejen z objavo zelene knjige o prihodnosti azila, ki jo je predstavila Evropska komisija, in pa s sklepi Sveta, ki so bili sprejeti na zadnjem zasedanju Sveta za pravosodje in notranje zadeve o izboljšanju praktičnega sodelovanja.

Tu bom končal, lahko bi še govoril o tej zelo zanimivi in aktualni temi. Naj vam zagotovim, spoštovane poslanke in poslanci, da so vaša stališča upoštevana, da jih bomo upoštevali pri nadaljevanju te razprave in da slovensko predsedstvo računa na vaše sodelovanje pri doseganju napredka na tem dosjeju.

3-235

Jacques Barrot, *vice-président de la Commission*. – Madame la Présidente, Mesdames, Messieurs les parlementaires, d'abord, je reviens au cœur de ce débat, qui est Frontex, et je voudrais redonner quelques précisions. M. Fava, notamment, a insisté pour savoir si les équipements utilisés par Frontex étaient bien opérationnels.

Il est vrai que Frontex dépend des États membres pour ce qui concerne l'équipement technique nécessaire aux opérations coordonnées par l'agence et, jusqu'à présent, l'agence est satisfaite de la façon dont les États membres fournissent effectivement l'équipement technique qu'ils ont mis à sa disposition dans la base CRATE.

Alors, évidemment, une prochaine étape serait effectivement de mettre en place un système plus contraignant pour les États membres, à travers une modification du règlement de base de l'agence. La Commission y fait allusion dans son rapport d'évaluation et les discussions avec l'agence Frontex et les États membres seront poursuivies à cet effet. Frontex a conclu des accords techniques avec la majorité des États membres sur les conditions d'utilisation de ses équipements. C'est évidemment hors des possibilités de Frontex que d'acheter des matériels qui sont très coûteux. Mais la Commission a recommandé, dans son rapport d'évaluation, que Frontex achète ou loue le matériel d'utilisation fréquente: les viseurs de nuit, le petit équipement de radar, les appareils des détections de chaleur...

Je veux aussi dire, puisque M. Moreno Sánchez avait en particulier soulevé ces points, qu'il y a des lieux géographiques qui sont particulièrement exposés. On peut dire que là, nous pourrions imaginer des centres opérationnels permanents. Frontex est en train de travailler à cela.

Alors, il y a beaucoup d'autres questions et je m'excuse de ne pas citer tous les intervenants, mais j'ai pris des notes précises.

Beaucoup d'entre vous ont soulevé le problème: Frontex peut-elle venir, en tant que telle, au secours des naufragés? Il faut rappeler quand même que la responsabilité de prendre en charge ou de sauver les naufragés incombe aux États membres. Frontex n'a pas de mandat dans ce domaine. Ceci étant dit, on peut dire, je crois, que, dans les opérations coordonnées par Frontex, il y a heureusement de nombreuses vies qui ont été sauvées et il faut qu'il y en ait de plus en plus, car ce qui nous a été dit ici et là par tous ces drames absolus que représentent ces naufragés, de pauvres gens qui ont souvent été d'ailleurs exploités, c'est évidemment une préoccupation majeure dans ces opérations.

Je voudrais, brièvement, en faisant écho à ce que viennent de dire le Président et le ministre, rappeler que, comme l'a dit M. Gaubert notamment, il s'agit au fond, dans tout ça, pour l'Europe, de commencer à gérer les flux migratoires. Et pour gérer les flux migratoires, nous ne le ferons pas effectivement uniquement à travers Frontex, à travers la surveillance des frontières extérieures. Il est bien évident qu'il faut un cadre juridique qui permette progressivement à l'Europe d'avoir une réponse qui soit une réponse européenne à tous ces problèmes de migration. Et je dois dire qu'une des grandes tâches qui

m'attend, c'est la rédaction d'une nouvelle communication sur cette approche globale de la migration, qui doit en effet tenir compte de tous les aspects que vous avez soulevés.

J'ajoute qu'on ne peut pas réussir une politique de migration sans une coopération étroite avec les pays qui sont les pays d'origine de cette immigration. Et là, ce qui a été dit sur ce sujet, c'est que tous les efforts sont les bienvenus pour renforcer cette coopération avec les pays d'immigration.

Vous l'avez souligné, Monsieur le Ministre, à l'instant, le trilogue sur le texte du retour semble progresser. Il est aussi une des pierres d'angle de cette politique globale de l'immigration. Évidemment, cette politique doit être globale, elle doit être solidaire aussi. Il faut qu'il y ait une solidarité. Nous avons beaucoup parlé ce soir du secours en mer, mais il y a aussi les frontières orientales de l'Europe.

Évidemment, et je terminerai là-dessus, ce traitement des immigrés clandestins doit se faire dans le respect des droits fondamentaux, auxquels l'Europe a attaché sa vocation. Donc, tout ça exige, en effet, une véritable approche globale, une approche qui soit à la fois humaine, mais en même temps qui soit extrêmement sérieuse et rigoureuse si nous voulons que l'Europe ne soit pas une forteresse, soit ouverte, mais ouverte dans des règles qui nous paraîtront raisonnables, respectueuses des personnes et, en même temps, attentives aussi à ce que les efforts d'intégration soient réussis dans les différents États membres. Car il ne peut pas y avoir de politique d'immigration réussie sans intégration.

Voilà ce que je voulais dire simplement, en m'excusant auprès des parlementaires de ne pas répondre à toutes les questions posées, en sachant que je serai à l'écoute du Parlement pour essayer de jeter les jalons de cette politique globale d'immigration.

3-236

Die Präsidentin. – Die Aussprache ist geschlossen.

Schriftliche Erklärungen (Artikel 142)

3-237

Marian-Jean Marinescu (PPE-DE), în scris. – Frontierele externe ale Uniunii Europene, fie că sunt terestre sau maritime, apară toate statele membre de posibile amenințări provocate de migrația clandestină, traficul ilegal și crima organizată.

Instrumentele propuse de Comisia Europeană în cadrul dezvoltării Agenției Frontex, și anume sistemele performante de supraveghere a granițelor, echipamentul tehnic și echipele de intervenție rapidă sunt, fără îndoială, binevenite.

Însă efortul de întărire a frontierelor trebuie să fie un efort comun, european și nu singular, numai al statelor care se află la graniță. În plus, este necesar să se ia măsuri nu numai pe frontiera Uniunii, ci și pe frontierele statelor vecine Uniunii.

Reamintesc faptul că stabilitatea politică, dezvoltarea democrației, a economiei și ridicarea nivelului de trai în țările terțe vecine Uniunii vor diminua considerabil presiunea pe frontiere; de aceea, cooperarea cu autoritățile competente din aceste țări reprezintă o prioritate majoră.

Proiectele avansate de Comisie au nevoie urgentă de finanțare adecvată, astfel încât să poată fi puse în practică în viitorul cât mai apropiat.

3-238

11 - EU-Strategie in Bezug auf die biologische Vielfalt (COP 9) und die biologische Sicherheit (COP-MOP 4) (Aussprache)

3-239

Die Präsidentin. – Als nächster Punkt folgen

– die mündliche Anfrage an die Kommission über die biologische Vielfalt (COP 9) und die 4. Tagung der Vertragsparteien des Protokolls von Cartagena über die biologische Sicherheit (COP-MOP 4) von Miroslav Ouzký im Namen des Ausschusses für Umweltfragen, Volksgesundheit und Lebensmittelsicherheit (O-0023/2008 - B6-0017/2008)

– die mündliche Anfrage an den Rat über die biologische Vielfalt (COP 9) und die 4. Tagung der Vertragsparteien des Protokolls von Cartagena über die biologische Sicherheit (COP-MOP 4) von Miroslav Ouzký im Namen des Ausschusses für Umweltfragen, Volksgesundheit und Lebensmittelsicherheit (O-0022/2008 - B6-0016/2008)

3-240

Miroslav Ouzký, Autor. – Vážená paní komisařko, vážený pane ministře, předsedo Rady, dovolu mi nejprve se obrátit na paní předsedající s věcí, která nesouvisí s mojí otázkou. Já bych si chtěl na tomto místě postěžovat, že jsem nezjistil, že

zatímco policie ve všech zemích funguje tak, aby umožnila politikům či poslancům jejich práci, tak francouzská policie se snaží zamezit europoslancům v jejich práci a musím si na tomto místě postěžovat, že mi byl policistou před branami této instituce zakázán vstup dovnitř i po předložení mého průkazu z důvodu údajné ochrany demonstrace, která před branami Parlamentu probíhá. Já to považuji za skandální a doufám, že tato věc se dostane na řešení Parlamentu. To samozřejmě nesouvisí, ale kdybych neoběhl Parlament, tak bych zde nehovořil, pro Vaši informaci.

Já jsem jménem Výboru pro životní prostředí, veřejné zdraví a bezpečnost potravin oprávněn předložit otázku, která je určená jak Radě, tak Komisi a týká se nadcházejícího zasedání konference stran v Bonnu o biologické rozmanitosti a biologické bezpečnosti. Základní otázka je o vyjasnění cílů na této konferenci jak pro Komisi, tak pro Radu. Také nás zajímá, zda-li Rada i Komise počítá se zapojením poslanců Evropského parlamentu na této konferenci. Musím zde říci, že náš výbor chce nejenom rozhodnutí a jednotlivé dohody, ale také se velmi zajímá o jejich naplnění a implementaci, tzn. uvedení do jejich praktického života.

Chci se zeptat, zda si Evropská unie a evropské instituce uvědomují svoji vedoucí úlohu v této oblasti, v boji proti ztrátě biodiverzity. Jestliže chceme být vedoucí silou, měli bychom to dávat jednoznačným způsobem najevo. Chci se zeptat, zda jsme si vědomi nutnosti finanční podpory všech těchto programů a těchto dohod, že jejich naplnění bez jasné finanční podpory nemůže být realizováno. Také doufám, že si Komise i Rada uvědomuje dopady nedostatku vody ve středomořské oblasti a vlivu sucha, vlivu klimatických změn na biodiverzitu jako takovou.

Výbor by rád slyšel, zda-li bude věnována speciální pozornost biodiverzitě námořní a pobřežní a zda si Komise i Rada uvědomuje důležitost zapojení regionálních a komunálních samospráv, ale i podnikatelských subjektů do této problematiky a v boji proti ztrátě biodiverzity. Zda-li si uvědomujeme důležitost trvalého lesnictví a produkce plodin se zvláštním důrazem na udržitelnou produkci biopaliv, která se stává velmi horkým tématem. Produkce biopaliv, jak víte, je součástí klimatického balíčku, který právě projednáváme, a jeho udržitelné využití a udržitelný rozvoj je velmi důležitou otázkou. Na druhé straně víme, že má velmi negativní dopad právě na biodiverzitu.

3-241

Die Präsidentin. – Herzlichen Dank. Ich werde Ihre Beschwerde weitergeben. Vielleicht werden Sie dann entsprechend kontaktiert.

3-242

Janez Podobnik, predsedujoči Svetu. – Dovolite, da se najprej zahvalim Odboru za okolje, javno zdravje in varnost hrane in njenemu predsedniku Miroslavu Ouzkýju za ustno vprašanje, ki ste mi ga postavili, ki ste ga postavili Svetu in Komisiji. S tem dajete tudi velik pomen temu zelo občutljivemu vprašanju biotske raznovrstnosti.

Biotska raznovrstnost je poleg podnebnih sprememb glavna prednostna naloga predsedstva na področju okolja. Deveto zasedanje konference pogodbenic konvencije o biološki raznovrstnosti (COP 9), ki bo maja v Bonnu, je zato pomemben dogodek za Evropsko unijo na splošno, pa tudi za slovensko predsedstvo.

Svet se je v okviru 18-mesečnega programa predsedovanja Nemčije, Portugalske in Slovenije zelo intenzivno pripravljala na to pomembno zasedanje, da bi bilo uspešno, tako z vidika boljšega varstva in trajnostne rabe biotske raznovrstnosti na globalni ravni. Opozoril je, da se je Evropska unija zavezala k uresničevanju globalnega cilja, v okviru katerega namerava do leta 2010 znatno zmanjšati stopnje izgube biotske raznovrstnosti, ter k uresničevanju cilja na ravni EU, da se v Evropi do leta 2010 zaustavi upadanje biotske raznovrstnosti. Torej na vaše konkretno vprašanje odgovarjam: da, Evropska unija hoče in mora tukaj ohraniti vodilno vlogo v svetu.

Svet je tudi poudaril, da se Evropska unija zavzema za aktivno in konstruktivno vlogo in da si bo na konferenci pogodbenic Konvencije o biološki raznovrstnosti, ki bo maja, kot smo rekli, prizadevala za velikopotezne, a hkrati uresničljive izide zasedanja. Svet je med drugim tudi izpostavil, da so za dosego globalnega cilja v zvezi z biotsko raznovrstnostjo, ki naj bi ga dosegli do leta 2010, nujno potrebna vztrajna prizadevanja na vseh ravneh in nadaljnji konkretni ukrepi.

Tukaj je nujno izvajanje konvencije, tako na nacionalni, kot tudi na EU ravni. In Evropska unija se je politično zavezala za uresničevanje vseh treh ciljev Konvencije o biološki raznovrstnosti, to je varstvo in trajnostna raba biotske raznovrstnosti in dostop do genskih virov ter delitev koristi, ki izhajajo iz njihove uporabe.

Prvič je Svet sprejel sklepe junija lansko leto, drugič pa 3. marca letos, v katerih je določil prednostne naloge Evropske unije za deveto konferenco pogodbenic. Dovolite mi, da naštujem samo nekaj prednostnih nalog. Poudariti je potrebno pomen pospešenega izvajanja vseh delovnih programov Konvencije o biološki raznovrstnosti, izboljšati sinergijo med politikami podnebnih sprememb in biotske raznovrstnosti za zagotavljanje čim več skupnih koristi. Pri tem Svet stalno opozarja na nujnost povezovanja pri izvajanju mednarodnih okoljskih sporazumov na vseh ravneh.

Poudariti je potrebno nujnost, da se na zasedanju devete konference obravnava vprašanje proizvodnje, trgovanja in porabe biogoriv in biomase in njihov vpliv na biotsko raznovrstnost in ekosistemske storitve. Tu je še toliko bolj pomembno, da

se jasno opredelijo trajnostni kriteriji pri proizvodnji biogoriv. Poudariti pomen izvajanja programa gozdne biotske raznovrstnosti ter zmanjševanja deforestacije in degradacije gozdnih ekosistemov. Svet poudarja pomen gozdov pri blaženju in prilagajanju klimatskih sprememb ter istočasno ohranjanju biotske raznovrstnosti.

Gre za zagotovitev hitrega in celovitega izvajanja delovnega programa za zavarovana območja; v tem okviru tudi poskrbeti za tehnično in finančno podporo – spraševali ste tudi o financah – torej finančno podporo za vzpostavitev zavarovanih območij po celem svetu. Na devetem zasedanju je treba sprejeti ekološka merila za določitev morskih območij na odprtem morju, ki jih je treba zavarovati. Poudariti je potrebno pomembno vlogo, ki jo lahko ima zasebni sektor, vključno z malimi in srednjimi podjetji pri izvajanju te konvencije.

In zadnje, Evropska unija je trdno odločena, da bo še naprej aktivno sodelovala pri oblikovanju in pogajanjih o mednarodnem režimu za dostop do genskih virov in delitvi koristi, ki izhajajo iz njihove uporabe. Evropska unija se bo tudi zavzemala, da se pogajanja zaključijo pred zasedanjem desete konference pogodbenic konvencije.

Da zaključim, na zasedanju se bo obravnavalo več kot 20 različnih vsebin. Izpostavil sem samo tiste, za katere Svet meni, da so ključnega pomena za doseganje ciljev konvencije in predvsem 2010 biodiverzitetnega cilja. To je zadnje zasedanje pred mejnim letom 2010 in je zato mejnik za sprejetje konkretnih ukrepov. Ker pa je to srečanje v Evropi, je torej za Evropsko unijo še toliko pomembnejše, da izpostavi svoje prioritete in prizadevanja.

Seznanil sem se tudi z vašim predlogom resolucije, o kateri boste jutri glasovali v Evropskem parlamentu. Po našem mnenju resolucija dobro povzema glavne prioritete in cilje, ki so tudi pomembni, da jih bo Evropska unija dosegla v Bonnu.

3-243

IN THE CHAIR: Edward McMILLAN-SCOTT
Vice-President

3-244

Margot Wallström, *Vice-President of the Commission*. – Mr President, first of all, I would like to thank Mr Ouzký for this very important question. I think we all noticed how, in 2007, environmental issues rose to the top of the political agenda. Climate change grabbed the headlines and popular imagination.

But the loss of biodiversity is a global threat that needs to be faced with the same urgency, and they are linked. Climate change and biodiversity are linked. A failure to recognise this relationship may undermine our efforts for improvements in both areas.

How do we halt the loss of biodiversity? Well, I believe that Europe made some progress in this area by implementing the activities covered by the communication of 2006 from the Commission 'Halting the loss of biodiversity by 2010 – and beyond'. However, more efforts are needed. In particular we need a stronger buy-in of sectors other than nature conservation, such as agriculture, fisheries and energy.

Effective international cooperation is also essential and we are firmly committed to working through the Convention on Biological Diversity to protect global diversity worldwide.

The ninth Conference of the Parties to the Convention on Biological Diversity, which will be held back-to-back with the fourth meeting of the Parties to the Cartagena Protocol on Biosafety, offers a remarkable opportunity to step up the protection of biodiversity and, since these meetings will be hosted and chaired by Germany, Europe has a particular role. We will push for the acceleration of international efforts towards achieving the global target of significantly reducing biodiversity loss by 2010.

At the beginning of March, the Council adopted conclusions that set up the broad political mandate and the main priorities for the EU at these meetings. They can be summarised in seven points.

First, we want to agree on new commitments to enhance implementation, in particular as regards the execution of the Convention on Biological Diversity's programmes on protected areas and forest biodiversity.

Secondly, we want to ensure that climate change adaptation and mitigation measures also support the 2010 biodiversity target. The decisions to be taken in Bonn should contribute to the post-Bali debate on reduced emissions from deforestation and forest degradation.

Thirdly, we will promote the adoption of criteria for the identification of vulnerable marine areas to be protected. In addition, we also intend to commit all the contracting parties in terms of how to apply these criteria.

Fourthly, we want to develop international guidance for promoting biodiversity-friendly ways of enhancing the production and consumption of biomass, including biofuels.

Fifthly, we aim to identify the main components of an international regime on access to genetic resources and the sharing of benefits arising from their use.

Sixthly, we want an agreement on the establishment of an international mechanism on scientific expertise on biodiversity.

And seventhly, and finally, we will promote a decision in the field of liability and redress for damage resulting from transboundary movements of living modified organisms.

So the Commission always facilitates the inclusion of Members of Parliament in Community delegations negotiating multilateral agreements. I have, myself, very positive experience of doing this. I welcome the participation of Members of the European Parliament at COP 9 and MOP 4, as they are called in the language we use in this context. I am, of course, interested in hearing your priorities and expectations for these meetings.

3-245

Pilar del Castillo Vera, *en nombre del Grupo PPE-DE*. – Señor Presidente, señor Ministro representante del Consejo y señora Comisaria, yo intervengo esta tarde en nombre de la diputada Gutiérrez Cortines.

Lo primero que quiero manifestar es que desde el Parlamento apoyamos claramente de manera muy decidida la reunión de la Conferencia de las Partes de la Convención para la Diversidad Biológica que celebran las Naciones Unidas.

Vinculado a ello, la resolución que se votará mañana trata de reforzar los principales objetivos e intenciones de la convención mundial en los siguientes sentidos: en primer lugar, favorecer la mayor protección de los recursos naturales de la fauna y de la flora; en segundo lugar, promover un uso sostenible del suelo para favorecer la conservación de las especies y de la naturaleza; y, luego, conservar también nuestro capital genético natural.

En ese sentido entiendo que se deben tener en cuenta programas de conservación, los modelos que se han aplicado ya en la Unión Europea, fundamentalmente me refiero a Natura 2000 y Hábitats, que han demostrado ser de gran utilidad.

Por otra parte, creo que se debe trabajar de una manera sistémica con modelos integrales y flexibles porque, al fin y al cabo, la naturaleza es un sistema dinámico, en constante evolución y afectado por todas las clases de demandas de uso que tiene la propia naturaleza, tanto para la agricultura como para otras funciones.

Creo, además, que se deben utilizar más criterios científicos y de formación, y también creo que se tienen que tener en cuenta todos los aspectos económicos y de viabilidad en este sentido.

La opinión de los propietarios y los incentivos para los propietarios son un asunto importante y, en este sentido yo haría dos preguntas a la Comisión. ¿Cómo contempla la aplicación de métodos científicos en la catalogación e identificación de variedades de especie o espacios a preservar? ¿Cómo contempla los incentivos para propietarios de todos los niveles?

3-246

María Sornosa Martínez, *en nombre del Grupo PSE*. – Señor Presidente, señor Ministro representante del Consejo, señora Comisaria, todos nosotros somos conscientes de que la pérdida de diversidad biológica está conllevando efectos medioambientales, sociales, económicos y culturales de largo alcance, que se han visto exacerbados por los efectos negativos del cambio climático.

Las consecuencias de esta situación son aún peores para los más pobres. La Convención sobre la diversidad biológica es el instrumento legal internacional más importante para luchar contra la pérdida de diversidad biológica. Pero tenemos un problema: la carencia de recursos financieros representa un gran impedimento para alcanzar los objetivos de la convención. Por ello, pido al Consejo y a la Comisión que promuevan asignaciones presupuestarias para la conservación de la biodiversidad biológica en todos los presupuestos pertinentes en los que puedan influir.

Quisiera subrayar aspectos en los que hace especial hincapié la propuesta de resolución: el reconocimiento de la pérdida constante de biodiversidad en la Unión Europea, que ya es un hecho, el impulso para adoptar un régimen internacional de acceso y reparto de los beneficios de los recursos genéticos, que sea justo, equitativo y jurídicamente vinculante, así como impulsar la aplicación de los compromisos existentes en favor de una mejor conservación y gestión sostenible de la biodiversidad marina, con vistas a protegerla de las prácticas destructivas y de las actividades pesqueras no sostenibles que afectan a los ecosistemas marinos.

Quisiera terminar diciéndoles que ha llegado la hora de actuar firmemente y de intentar resolver todos estos problemas, ya que, aunque pienso que todavía hay tiempo –ustedes y nosotros lo sabemos–, éste corre en contra nuestra y de esa biodiversidad que queremos proteger.

3-247

Johannes Lebech, *for ALDE-Gruppen*. – Hr. formand! Det niende COP-møde om biodiversitet kunne næsten ikke komme på et bedre tidspunkt. I de sidste uger er der blevet sagt og skrevet meget om biobrændstof, og lad det være helt klart: Biobrændstof må ikke produceres på bekostning af biodiversitet. Lige nu behandler vi jo Kommissionens forslag til direktiv, der skal fremme brugen af vedvarende energi, deriblandt biobrændstof. Parlamentet skal sørge for at opstille strenge kriterier for den miljømæssige bæredygtighed ved fremstilling af dette brændstof. Vi opnår ikke noget i kampen mod den globale opvarmning, hvis vi reducerer udledningen af CO₂ fra biler og samtidig øger udledningen af CO₂, fordi vi fælder skove og planter til benzin og dermed frigør store mængder CO₂ fra jordbunden. Mødet i Bonn bliver en oplagt mulighed for at understrege vigtigheden af, at produktionen af biobrændstof skal kædes sammen med bæredygtighedskravet i EU og uden for EU.

I 2002 forpligtede parterne sig til kraftigt at reducere tabet af biodiversitet inden 2010 på det globale, regionale og nationale plan. Det er vigtigt, at parterne fortsat arbejder for det mål. De Forenede Nationers konvention om den biologiske mangfoldighed er den globale ramme for beskyttelsen af biodiversiteten. Desværre ender mange internationale aftaler med den laveste fællesnævner. Det er ikke acceptabelt, når det gælder beskyttelsen af naturen. EU skal sætte høje standarder for sig selv og prøve at hæve standarden i de internationale aftaler. Når det gælder beskyttelsen af biodiversitet, skal også EU gøre det bedre. Lige nu siger vi somme tider ét og gør noget andet. Det kan svække vores troværdighed. Alligevel skal Kommissionen og medlemslandene presse på for at få styrket beskyttelsen af biodiversiteten især i skov- og landbrugsområder, da disse områder er specielt udsatte, nu hvor der bliver produceret mere og mere biobrændstof.

Hvordan sikrer vi, at det ikke bliver et enten-eller, når det gælder biodiversitet og biobrændstof? Det gør vi ved at stille strenge krav. Så er det måske muligt at få begge dele. COP 9 skal være med til at sikre dette.

3-248

Zdzisław Zbigniew Podkański, *w imieniu grupy UEN*. – Panie Przewodniczący! Zachowanie bioróżnorodności to wyzwanie współczesnego świata, i to nie tylko z racji piękna, ale także ze względu na równowagę w przyrodzie i dobro człowieka.

Od lat dostrzegamy problem skażenia chemicznego oraz inne ujemne skutki cywilizacji, takie jak degradacja środowiska, zmiany klimatyczne, zanieczyszczenia, wycinkę drzew i niszczenie siedlisk. Ostatnio modnym tematem stał się efekt cieplarniany. Niestety lekceważony jest – i to z naszym udziałem – problem skażenia biologicznego przez organizmy genetycznie zmodyfikowane. Zapominamy, że skażenie chemiczne z czasem ulega rozkładowi, natomiast biologiczne często jest nieodwracalne.

Dlatego musimy podjąć jednoznaczną decyzję, czy jesteśmy za bioróżnorodnością czy za GMO? Czy dbamy o człowieka i jego środowisko, czy o interesy Monsanto i podobnych firm czerpiących ogromne zyski z GMO? By ratować bioróżnorodność musimy także zadbać o stworzenie pełnej identyfikacji najbardziej zagrożonych gatunków w przyrodzie, co umożliwiłoby wyznaczenie celów w dziedzinie ich ochrony, a w przyszłości zapobiegłoby wymieraniu kolejnych gatunków. Pamiętajmy, że zniszczyć jest łatwo, ale odrodzić jest często niemożliwe.

3-249

Marie Anne Isler Béguin, *au nom du groupe Verts/ALE*. – Monsieur le Président, ce n'est pas la première fois que nous parlons de la biodiversité et que nous demandons au Conseil et à la Commission de défendre cette biodiversité, c'est vrai. Qu'on ait réussi à faire des changements climatiques une priorité de l'Union européenne, c'est une bonne chose, mais on se rend compte quand même que les conventions sur la biodiversité et la convention sur la désertification sont un peu éclipées par ces changements climatiques.

Nous savons combien la biodiversité ou, en fin de compte, la protection de la nature, est importante pour notre propre survie parce qu'on s'aperçoit que, malgré ce qu'on a pu mettre en place au niveau européen ou au niveau mondial, l'érosion de la biodiversité continue. La disparition des espèces continue. Je crois qu'il faut qu'on se rende à l'évidence: si on peut tenter d'enrayer les changements climatiques, il n'en est pas de même pour les espèces. Une fois qu'une espèce a disparu, c'est définitif, elle a disparu à tout jamais.

Cette question-là, cette évidence, nous devons vraiment bien l'intégrer. Quand on sait, par exemple, que nous avons des outils excellents comme Natura 2000, comme les directives Oiseaux et les directives Habitat pour combattre justement la dégradation de la biodiversité dans l'Union européenne, et que l'on s'aperçoit aujourd'hui qu'il y a encore certains États membres qui sont réticents à mettre en place Natura 2000, qu'on est réticent à payer Natura 2000, on voit qu'il y a encore du chemin à parcourir.

C'est pour cela que, vraiment, je voudrais que la Commission continue à soutenir Natura 2000, continue à soutenir ces deux directives et que, au niveau de la Convention à Bonn, je vous demanderais évidemment de mettre en place des critères pour les biocarburants, mais également, de réclamer et d'obtenir la création d'un groupe d'experts intergouvernemental sur la biodiversité, comme c'est le cas pour le GIEC, pour les changements climatiques, parce que

nous pourrions aider les parties à mettre en place des outils que nous-mêmes mettons en place, mais qu'elles n'arrivent pas aujourd'hui à mettre en place.

3-250

Jens Holm, för GUE/NGL-gruppen. – Det uppskattas att det finns ungefär 14 miljoner olika djur- och växtarter på jorden. Det säger något om vilken fantastisk planet vi har, vilket ansvar vi har att förvalta. Men den biologiska mångfalden är satt under hot. I dagsläget hotas över 30 000 arter av utrotning. Det främsta hotet är vi människor och det ekonomiska system som vi har byggt upp, som är baserat på ständig tillväxt och konsumtion. Det här tror man kan uppnås genom konkurrens i stället för planering, transporter i stället för lokal produktion. Inte undra på att vi står inför en klimatkatastrof och en biologisk utarmning.

Vi skulle kunna vända den här utvecklingen. Att EU och dess medlemsländer har skrivit under FN-konventionen om biologisk mångfald är förstås bra och kan fungera som ett viktigt verktyg. Därmed åtar vi oss exempelvis att utarbeta handlingsplaner för att värna den biologiska mångfalden samt att etablera ett globalt nätverk för skyddade områden på land och till havs, bara som ett exempel. Men det mesta återstår att göra på EU-nivå. Själva grundfundamenten måste angripas, annars kommer vi aldrig att kunna lösa miljöproblemen.

Jag vill belysa tre områden. Transportvansinnet – EU bygger på att inga hinder får införas mellan medlemsländerna. En vara ska produceras där det är billigast. Bara mellan 1993 och år 2000 ökade långtradartransporterna därför med hela 30 procent. När EU och medlemsländerna subventionerar infrastrukturen får alltid motorvägarna långt mer än vad hållbara transportmedel får. I det forna Östeuropa, alltså de nya medlemsländerna, bedriver EU en veritabel asfaltspolitik med gigantiska motorvägssubventioner. Det är järnvägen som ska stimuleras, inte motorvägarna. Så till kommissionen: Se över subventionspolitiken.

På tal om subventioner så kan otroligt mycket göras åt jordbrukssubventionerna, 55 miljarder euro varje år. Subventioner som är direkt negativa för miljön borde inte betalas ut och jordbruksstödet borde öronmärkas för miljöåtgärder och ekologisk odling. Biologisk mångfald och klimatsmarta lösningar borde skrivas in som ett huvudmål för jordbrukspolitiken, inte maximal avkastning.

Ett tredje grundproblem som måste angripas är den inre marknaden. Jag vet att det här är som att svära i kyrkan men EU kan helt enkelt inte fortsätta att låta marknaden vara överordnad en progressiv miljöpolitik. För några veckor sedan svarade EU-kommissionär Günter Verheugen mig att kommissionen under de senaste fem åren har dragit enskilda länder inför EG-domstolen 19 gånger rörande fall av miljö eller folkhälsa. Det riktigt skrämmande är att i alla dessa 19 fall har domstolen gått på kommissionens linje, det vill säga att medlemsländerna inte har fått vidta åtgärder för att skydda miljö eller folkhälsa. Menar vi verkligen allvar måste vi ha en miljögaranti värd namnet. Det har vi inte nu och dessvärre kommer vi inte att få det med Lissabonfördraget. Där kommer ju marknadspolitiken att ligga fast.

Avslutningsvis: Vi kräver i vår resolution hållbarhetsstandarder för biobränsle. Jag skulle vilja passa på att fråga, kanske särskilt rådet: Är ni beredda att ta fram, inte bara miljömässiga krav på biobränsle, utan också sociala standarder på biobränsle för att exempelvis garantera drägliga löner, fackliga rättigheter etc. för det biobränsle som vi köper in till unionen?

3-251

Johannes Blokland, namens de IND/DEM-Fractie. – Voorzitter, Raadsvoorzitter, commissaris, twee weken geleden heb ik de Milieucommissie en de Klimaatcommissie vertegenwoordigd op de informele Milieuraad in het najaar in Slovenië. Daar stonden twee onderwerpen centraal: enerzijds de aanpak van klimaatverandering en anderzijds de bescherming van de biodiversiteit. De meeste nadruk kregen daarbij de biodiversiteit, biomassa en biobrandstoffen in relatie tot de biodiversiteit in bossen. Er werd gedebatteerd over de mogelijkheden van biomassa uit bossen voor energievoorziening, met name voor de tweede generatie biobrandstoffen en over duurzaamheidscriteria voor het gebruik van biomassa uit bossen. Het was een geslaagde conferentie, met dank aan de Sloveense voorzitter, minister Podobnic.

We zien dat door ontbossing en illegale houtkap veel soorten met uitsterven worden bedreigd. Zij ervaren een ingrijpende verandering in hun leefomgeving en kunnen diens gevolge niet overleven. Bossen zorgen voor een zeer gevarieerde soortenrijkdom van zowel planten als dieren. In het kader van de bescherming van de biodiversiteit is het dan ook van essentieel belang om de ontbossing een halt toe te roepen, voor zover dat mogelijk is. Dit geldt overigens niet alleen voor landen buiten de Europese Unie, maar zeker ook voor de Europese lidstaten. Goed bosbeheer moet daarbij bevorderd worden, te meer daar bossen ook op andere terreinen zeer waardevol zijn. Ontbossing leidt namelijk ook tot ernstige bodemerosie, zeker ook in berggebieden, en tot een verstoring van de waterhuishouding, waardoor de biodiversiteit verder sterk aangetast wordt.

Ook de opwarming van de aarde kan de soortenrijkdom aantasten. Er vinden grote verschuivingen plaats in verspreidingsgebieden van soorten, waardoor sommige soorten ernstig bedreigd worden, met name in de noordelijke regio's. Boskap in tropische regio's lijkt de opwarming alleen maar te versterken, mede doordat de opslagcapaciteit van CO₂ sterk verminderd wordt. Studies die in de afgelopen jaren gepubliceerd zijn in onder meer *Nature and Science* tonen

echter aan dat een toename van bos ook leidt tot een hogere uitstoot van methaan, een broeikasgas dat 23 keer sterker is dan CO₂. Naarmate de temperatuur hoger wordt en de zon meer schijnt, wordt meer methaan uitgestoten. Voornamelijk in tropische gebieden wordt er fors meer methaan uitgestoten. Extra bosaanplant leidt tot een extra opnamecapaciteit van CO₂, maar een deel van die CO₂-opname wordt dus teniet gedaan door een toename van methaanuitstoot. Desondanks blijft de balans wel positief, zeker in de niet-tropische gebieden.

Ten slotte, de genoemde factoren die een negatief effect hebben op de biodiversiteit worden helaas versterkt door de huidige productie van biobrandstoffen, die een aanslag pleegt op vooral tropisch regenwoud. De soortenrijke bossen worden vervangen door soortenarme plantages, die daarnaast negatieve effecten met zich meebrengen op het gebied van broeikasgas, opnamecapaciteit en voedselprijzen. Ik ben blij dat dit in deze resolutie naar voren komt. Overigens moeten we ook waakzaam zijn bij de tweede generatie biobrandstoffen.

3-252

President. – Just because you have written it down does not mean to say that you have to read it out if the time does not allow for it.

3-253

Avril Doyle (PPE-DE). –Mr President, in the light of this debate and of Earth Day yesterday, I would like to highlight the urgent need for greater understanding of the concept of biodiversity and its implications for our society. It is a very poorly understood concept.

Virtually all of Earth's ecosystems and their services have been dramatically transformed through human action. The current rate of loss of biodiversity is now faster than ever before in human history and there is no sign of this process slowing down. 2010 – how are you!

Many animal and plant populations have declined in numbers and geographical spread. While species extinction is a natural part of the Earth's history, human activity in recent years has increased the extinction rate by at least a hundred times compared to the natural rate. Within well-studied groups, between 12% and 52% of species are threatened with extinction, according to the IUCN Red List. In general, the most threatened species are those that are higher up the food chain, have a low population density, live longer, reproduce slowly and live within a limited geographical area.

Within many species groups, such as amphibians, African mammals and birds in agricultural lands, the majority of species have faced a decline in the size of their population and in their geographical spread. Exceptions are almost always due to human intervention, such as protection in reserves, or to species that tend to thrive in human-dominated landscapes.

People need to be made aware of their growing ecological footprint, that it reaches far beyond the borders of the EU and that our lifestyles have direct consequences on indigenous people in the developing world. Whilst most of us now have at least some understanding of the extent of the problem of climate change, many have not made the connection between climate change and biodiversity loss.

Indeed, in this area, I think we need to link up the work of the Convention on Biological Diversity and the Conference of the Parties on Climate Change. In fact, I would go so far as to ask whether we still need a stand-alone COP on biodiversity. The question should be faced, and I attended the COP last year in New York.

Yes, I agree that climate change mitigation and adaptation measures, including deforestation, must support biodiversity. I welcome Commissioner Wallström's comments in relation to marine biodiversity issues. We must include here cold-water corals and seamounts, which shelter rich and often unique ecosystems. There are huge gaps in our scientific knowledge on the impact of climate change in marine areas. We must remember that more than 70% of the world's surface is covered by oceans, 97% of all the planet's water is contained in the oceans and oceans provide 99% of the Earth's living space.

I will conclude, Mr President, not to raise your blood pressure any further. Let us be honest with one another. The goals established in Johannesburg six years ago will be impossible to achieve. Let us stop fooling ourselves and stop the talk.

3-254

Anne Ferreira (PSE). – Monsieur le Président, Madame le Commissaire, Monsieur le Ministre, chers collègues, c'est une très bonne résolution que la commission de l'environnement a adoptée; aussi, j'espère que la Commission européenne et les États membres tiendront compte des différentes recommandations qu'elle contient, notamment de la demande de faire preuve d'initiative et de conviction lors de la conférence de Bonn. Mais aussi d'agir en interne pour enrayer, d'ici à 2010, la perte de biodiversité au sein de l'Union européenne.

Je souhaite aborder trois des points soulevés par cette résolution. Tout d'abord, la question des agrocarburants, un certain nombre de collègues en ont déjà parlé. Leur coût environnemental est considérable tant sur les forêts que sur les terres agricoles et nous mesurons chaque jour davantage l'impact de leur développement sur les ressources alimentaires. Il ne

saurait y avoir concurrence entre la ressource agricole destinée à l'alimentation et celle destinée à l'industrie, que ce soit pour la production d'agrocarburant ou l'agrochimie. Le lien entre alimentation et agriculture doit être établi clairement.

Ensuite la biodiversité marine. Nous avons beaucoup tardé sur ce sujet. Je ne peux qu'appuyer les demandes de la résolution d'agir très rapidement, notamment pour la mise en place des zones marines protégées.

Enfin sur les OGM. Nous disposons désormais d'études montrant leur impact négatif sur l'environnement et notamment sur les sols. Nous savons que leur dissémination entraîne une pollution des cultures conventionnelles, ce qui pose un problème pour la préservation de la biodiversité.

Par ailleurs, la concentration industrielle dans le secteur des semences et leur contrôle par quelques multinationales posent un autre problème. C'est une situation que la Commission et les États membres ne doivent pas négliger.

Enfin, la Conférence des parties à Curitiba, au Brésil, en mars 2006, a décidé de maintenir le moratoire sur les semences génétiquement modifiées restrictives. Ce fut une fort bonne décision, mais aujourd'hui, on peut se demander si ce moratoire est suffisant et s'il ne serait pas nécessaire d'interdire l'utilisation même de ce type de semences GM à usage unique.

Sur ces deux points, que comptent faire la Commission et les États membres lors de la Conférence des parties à Bonn? Avez-vous aussi déjà une idée des critères de durabilité qui pourraient être présentés à Bonn concernant les agrocarburants?

3-255

Marios Matsakis (ALDE). – Mr President, like Ms Doyle earlier on, I thought I had a longer time, but taking advantage of your generosity, I will settle for a minute and a half.

Biodiversity is essential in order to safeguard the survival of the Earth's ecosystems and to maintain an invaluable genetic pool of distinctive species-specific characteristics. This Parliament has reiterated its concern on biodiversity loss through its relevant resolution of 22 May 2007, but one of the main obstacles to halting biodiversity loss is, I am afraid to say, the lack of effective action by both the Commission and the Council, both of which give the impression that they care about the matter largely only in theory and that, in practice, they suffer from lack of will and determination in making sure that, in real terms, there is full implementation of relevant directives and that both international and internal commitments are fulfilled.

Let us hope that, even at this late stage, the Commission and Council will act decisively and constructively in helping, partly through their firm stance at the forthcoming conference in Bonn, to protect biodiversity effectively.

3-256

President. – Mr Matsakis, in fact, both Ms Doyle and your group had given the times I gave, so it is your group's submission and their bad communication to you, because I have always applied the rule that, if a Member speaks in a language other than his own, I always give him extra time – and not just in English.

3-257

Hiltrud Breyer (Verts/ALE). – Herr Präsident! Wir alle, die wir hier gesprochen haben, haben ein Bekenntnis zu mehr Artenschutz, zu mehr Biodiversität abgelegt. Wir wissen, dass die Naturschutzrichtlinien und das durch Natura 2000 geschaffene Netz von Naturschutzgebieten eine Erfolgsstory der Europäischen Union ist. Doch all diese Lyrik, all diese Bekenntnisse dürfen nicht darüber hinwegtäuschen, dass nicht nur das Klima – wie Sie gesagt haben, Frau Kommissarin – die Schlagzeilen der Zeitungen erobert hat, sondern leider auch der Arten- und Naturschutz.

Gerade bedrohte Tierarten werden oft als Baustopper, als Verhinderungen für Bauprojekte hingestellt. Daher finde ich ganz beschämend, dass gerade in Deutschland, dem Gastgeberland der Vertragsstaatenkonferenz, von den konservativ regierten Landesregierungen wie Hessen und Niedersachsen eine Bundesratsinitiative gestartet worden ist, die genau diese Erfolgsstory der Europäischen Union attackieren soll.

Es ist völlig ungläubwürdig, wenn Deutschland einerseits die Ausweitung von Schutzzonen und den Schutz von bedrohten Arten in den ärmeren Ländern fordert, andererseits jedoch in der Europäischen Union versucht, eine Verwässerung des Naturschutzes zu betreiben. Und leider nicht nur Deutschland! Plötzlich hat auch die Liberale Fraktion im Europäischen Parlament ein Seminar veranstaltet, in dem genau das zum Thema gemacht wurde. Unter dem Deckmantel der Vereinfachung soll bei Herrn Stoiber genau diese Attacke gegen den Naturschutz in Europa geritten werden.

Ich erwarte von Ihnen, Frau Kommissarin, noch einmal ein ganz klares Bekenntnis der Europäischen Union, dass alle Versuche ...

(Der Präsident entzieht der Rednerin das Wort.)

3-258

Péter Olajos (PPE-DE). – Köszönöm, elnök úr! Matsakis úr már utalt az előbb az implementációs problémákra, hadd mondjak most egy-két példát erre. Európában és a Kárpát-medencében egyre nagyobb kihívásokat jelent erdeink megvédése, egyes helyeken felgyújtják, máshol szeméttel borítják, vagy egyszerűen ellopják. A Kárpátokban, vagy például Sajóladon már az erdő 30-40%-át ellopták. Az illegális fakitermelés csökkenti a biológiai sokféleséget, eróziót okoz, 20%-kal járul hozzá az üvegházhatás-gázok kibocsátásához. Ennek megállítására négy képviselőtársammal írásbeli nyilatkozatban fordulunk a Bizottsághoz, hogy terjesszen elő egy jogszabályt annak érdekében, hogy csak legálisan, ellenőrzött módon kitermelt fát és faterméket lehessen forgalomba hozni az Unió piacán. Kérem képviselőtársaimat, hogy a 23-as nyilatkozatot aláírásukkal támogassák ebben a szándékunkban.

A biodiverzitás megőrzése fontos állami feladat. Nos, a magyar kormány annyira semmibe veszi a Natura 2000-es területeket, hogy ezen a héten a Föld Napját is megünnepeelve, Dakar után szabadon, megszervezte a Közép-Európai Rallyt, méghozzá a Natura 2000-es, fokozottan védett természetvédelmi területeken. Környezeti hatástanulmány nem készült, mint ahogy helyreállítási és védelmi terv sem, sőt jogerős engedély sem volt a verseny megszervezéséhez. Nincs az a bevétel, ami kompenzálni tudná az így okozott környezeti károkat. De nem állunk jobban a madarainkkal sem. Két hete, hogy az Európai Bizottság megküldte Magyarországnak az utolsó írásbeli figyelmeztetést. Tette ezt azért, mert nem hozta meg a vadon élő madarak védelmével kapcsolatos nemzeti intézkedéseket.

De hogy ne csak rossz példákat mondjak, nemrég kezdeményezésemre aláírásra került hazámban az Európában is egyedülálló önkéntes megállapodás a villamos felsővezetékek okozta madárpusztítások megállítására. Az akadálymentes égbolt névre hallgató projektben civilek, a villamosipar és az állam résztvevői állapodtak meg abban, hogy vezetékcserekkkel, szigetelésekkel és egyéb módon 2020-ig biztosítják azt, hogy a madarak biztonságos légtérben röpködhessenek Magyarországon. Ezen megállapodás úttörő, nagy jelentőségű, amely európai figyelmet és támogatást érdemel. Köszönöm.

3-259

Magor Imre Csibi (ALDE). – La întâlnirea părților Convenției privind diversitatea biologică de la Bonn va fi discutată și problema biodiversității forestiere.

Întă un subiect sensibil la care încă nu s-a găsit o soluție durabilă. Biodiversitatea forestieră este amenințată de despăduririle ilegale care au loc pe tot cuprinsul globului. Ele au ca efect reducerea substanțială, în mare parte ireversibilă, a biodiversității. În plus, despăduririle reprezintă al treilea factor major al încălzirii climatice.

PECH și-a exprimat poziția cu privire la impactul semnificativ al despăduririi asupra climei, la avantajele economice pe termen lung și importanța de a păstra pădurile intacte, în Rezoluția din noiembrie 2007 privind comerțul și schimburile climatice.

De asemenea, apreciez inițiativa UE prin Planul de acțiune cu privire la aplicarea legislației în domeniul forestier, guvernanta și schimburile comerciale.

Am amintit de acțiunile la nivel european și care, din păcate, nu aduc rezultatele dorite. De exemplu, în implementarea Planului de acțiune, 70% din țările UE nu au reușit să desfășoare nicio acțiune concretă până în aprilie 2007.

Trebuie să găsim o soluție globală cât mai urgent posibil. Încurajez delegații UE la conferința de la Bonn să susțină redactarea unei definiții standard a ceea ce înseamnă tăierile ilegale și care să susțină exploatarea rațională a pădurilor.

În plus, încurajez lansarea discuțiilor cu privire la lansarea unui mecanism global care să urmărească legalitatea tăierilor și comercializării de lemn.

3-260

Richard Seeber (PPE-DE). – Herr Präsident! Das europäische Einigungswerk steht ja unter dem Motto „Einheit in der Vielfalt“. Aber diese Vielfalt geht, wie wir wissen, gerade in der Natur in den letzten 150 Jahren in besorgniserregender Weise zurück. Die gegenwärtigen Verlusten liegen ungefähr tausend bis zehntausend Mal höher als im Durchschnitt der Erdgeschichte. Die Weltnaturschutzunion listet heute weltweit circa 15 600 Arten auf, die vom Aussterben bedroht sind. Die Welternährungsorganisation FAO schätzt, dass die Haupterzeugerländer von Weizen und Mais mehr als 80 % ihrer ursprünglichen Sorten verloren haben. Und diese Zahlen sind ja nur die Spitze des Eisbergs, denn wir wissen, dass bis dato nur circa 1,7 Millionen der geschätzten 13 Millionen lebenden Arten erfasst und beschrieben sind. Wir wissen gleichzeitig auch, dass der Klimawandel die Situation verschärft. Wir wissen aber auch, dass dieser Verlust an biologischer Diversität unsere Reaktionsfähigkeit gerade auf diesen Klimawandel vermindert. Wir befinden uns hier also wirklich in einer gefährlichen Schere.

Deshalb muss ich leider an die Kommission die Frage stellen: Warum wird eigentlich nicht ein Mainstreaming aller unserer Politikbereiche hinsichtlich ihrer Nachhaltigkeit gemacht, was die Artenvielfalt betrifft? Warum wird nicht mehr Forschung und Entwicklung betrieben, was das Zusammenleben der Arten und auch der Menschen betrifft?

Wenn man hier die Debatte verfolgt, könnte man den Eindruck haben, dass mit der Einrichtung von ein paar FFH-Gebieten und dem Schutz von Vögeln das Auslangen gefunden wäre. Das ist ja wirklich nur die Spitze eines Eisbergs. Warum nehmen wir unsere Bürger nicht mit bei dieser Aufgabe, die wir alle zu bewältigen haben? Die Kommission hat da einiges an Hausaufgaben zu machen, ebenso wie auch wir vom Europäischen Parlament und vom Rat. Aber nur auf Konferenzen zu fahren und Deklarationen zu unterschreiben, ist wirklich zu wenig. Es ist höchste Zeit, dass wir hier miteinander tätig werden!

3-261

Anders Wijkman (PPE-DE). – Mr President, I think that if there is one thing to do to try to halt the loss of biodiversity, it would be to halt the destruction of tropical forests. Every year, 14 to 15 million hectares are gone. We have been discussing this issue for years and with no real progress.

The real problem is that ecosystem services, whether we are talking about carbon sinks, biodiversity or regulation of the regional climate or hydrological system, have no real value on the market. It is a shortcoming of our economic model, and as long as we do not compensate forest owners for those values – so that it is not more profitable to log forests but keep them there – this rate of deforestation is going to continue.

There is a solution: include forests in the emissions trading. The Commission, however, is against this, and you have your reasons. The problem is that you provide no alternative, and we all know that there are very limited financial resources in the Biodiversity Convention – and there are not likely to be any in the future either.

I know that the Commission cares as much about deforestation in the tropics as the rest of us do, but the problem is: where is your alternative? We need a package. We need a comprehensive approach addressing climate change, carbon sinks, biodiversity and protection of livelihoods of the poor. It would require DG Environment and DG Development to work closely together. So far that has not happened. Please give us an alternative so that we have something on the table and can discuss, otherwise I am afraid deforestation will continue and so will biodiversity loss.

3-262

Czesław Adam Sikierski (PPE-DE). – Panie Przewodniczący! Zaspokojenie rosnącego zapotrzebowania na produkty rolne oraz surowce produkowane na cele niespożywcze prowadzi do intensyfikacji produkcji rolnej. Szczególnie ta intensyfikacja wynika z produkcji biopaliw i biomasy. Wiemy, że intensywna gospodarka w rolnictwie prowadzi do ograniczenia bioróżnorodności. Na tym tle nasuwa się pytanie: jak pogodzić utrzymanie bioróżnorodności z intensywnym rozwojem infrastrukturalnym i gospodarczym?

Nowoczesne zarządzanie bioróżnorodnością wymaga zwiększonego monitoringu występujących procesów i odpowiednich nakładów na badania naukowe. Jeśli korzystamy z rozwoju gospodarczego, to część tego efektu, zysku musimy przeznaczyć na finansowanie utrzymania bioróżnorodności, wreszcie – musimy mieć świadomość, że zachowanie środowiska, jego ochrona wymaga działań tak na szczeblu lokalnym, jak i globalnym, każdego z nas indywidualnie, jak i całych gałęzi gospodarczych. Jest to zadanie dla nas wszystkich.

3-263

Paul Rübiger (PPE-DE). – Herr Präsident, meine sehr geehrten Damen und Herren! Mich würde interessieren, ob die Kommission beim *health check* für die Landwirtschaft schon Überlegungen angestellt hat, wie wir uns hier weiterentwickeln können, insbesondere in der nächsten Finanziellen Vorausschau, weil erneuerbare Energie und Biotreibstoffe für uns natürlich wesentliche Herausforderungen sind, die auch in den finanziellen Rahmen des *health check* eingepasst werden müssen.

Das spielt auch bei der CO₂-Entwicklung eine ganz wesentliche Rolle, die wir ja gemäß dem Kyoto-Protokoll entsprechend zu reduzieren haben. Meine konkrete Frage lautet: Welche Vorschläge wird die Kommission unterbreiten?

3-264

Hubert Pirker (PPE-DE). – Herr Präsident! Wir diskutieren, wie wir die biologische Vielfalt für die Nachwelt erhalten wollen, und gleichzeitig setzen wir Maßnahmen, die genau kontraproduktiv sind. Wir wissen nach anfänglicher Euphorie bei der Erzeugung von Agrardiesel, dass es hier kontraproduktive Ergebnisse gibt. Nicht nur, dass 9 000 Liter Wasser für einen Liter Agrardiesel benötigt werden, dass Lachgas freigesetzt wird, das wesentlich schädlicher ist als CO₂, wir wissen auch, dass durch die Produktion von Energiepflanzen eben die Artenvielfalt in Gefahr gerät und sogar zerstört wird.

Gedenken Sie daher, angesichts dieser neuen Erkenntnisse und im Interesse der Erhaltung der Artenvielfalt, jetzt das, was wir an Beimengung an Agrardiesel beschlossen haben auszusetzen, in die neue Forschung zu investieren und vielleicht ein alternatives Konzept zu entwickeln, weil wir über die negativen Erscheinungen und Ergebnisse bereits jetzt Bescheid wissen?

3-265

Janez Podobnik, predsedujoči Svetu. – Najprej bi se vam rad zahvalil z vaše zelo zavzete razprave. Lahko skupaj z vami ugotovim, da je umetnost o tako resnem in zapletenem vprašanju, kot so vprašanje biodiverzitete spregovoriti v kratkem, sintetično, ni enostavno. Tudi zato ste imeli gospod predsednik težave, ko ste pač ukalupljali čas, ki je bil za to potreben.

Dovolite mi, da samo na kratko pokomentiram vaše razprave. Najprej prva ugotovitev, podprli ste tudi usmeritev Sveta, da gre za povezanost in soodvisnost podnebnih sprememb od vpliva na biotsko raznovrstnost. V vaših razpravah ste bili široki in ste se dotikali pravzaprav številnih vprašanj, ki gredo preko same ožje vsebine tega srečanja v Bonnu in se dotikajo življenjskega sloga modernega človeka, modernega sloga, bi rekel človeka 21. stoletja. Od odpadkov, prometne politike, ki se dotika torej vprašanj trajnostne proizvodnje, trajnostne potrošnje in tako naprej.

Lahko vam zagotovim, jaz sem trdno prepričan, da Evropska unija ima dobra orodja, mi imamo orodja, imamo ukrepe. Jaz sem že v svojem uvodu povedal, da bo naša ključna usmeritev, da smo v Bonnu, da se zavzemamo za izvajanje, torej da gremo v realnost, da nadaljujemo našo usmeritev od besed k dejanjem.

Postavili ste vprašanje financ, finančnih virov. Na evropski ravni so določeni in dogovorjeni finančni mehanizmi. Poudarjam, da se bo Svet na srečanju v Bonnu zavzemal za nove in inovativne finančne vire. Govorim na globalni ravni, ne zgolj na evropski ravni. Tukaj bi rad poudaril potrebo po povezovanju sektorjev, ki vplivajo na biološko raznovrstnost, še posebej bi rad poudaril pomembno vlogo vključevanja privatnega sektorja pri tem. Trojno predsedstvo, skupaj Nemčija in Portugalska in sedaj Slovenija, se je zavezalo, da bomo do Bonna pripeljali to vprašanje vključevanja privatnega sektorja pri soočanju z vprašanji biodiverzitete. Zelo uspešna je bila konferenca "Business and biodiversity" na Portugalskem, ki je uspela in želimo, da se v Bonnu najde nadgradnja teh rešitev, ki so bile tam predlagane.

Rad bi se zahvalil gospodu Bloklandu, ki je omenil uspešno srečanje, neformalno srečanje okoljskih ministrov v Ljubljani. Gospod Blokland je tudi nastopil v imenu dveh vaših odborov in se mu zato zahvaljujem. Mi smo odprli vprašanje gozdov, trajnostne rabe gozdov, gozdov in njihove vplive na biodiverzitetu in seveda kot priložnosti za biomaso in tudi same priložnosti za biogoriva druge generacije.

Tukaj bi vas še posebej rad seznanil s tem, da se Svet zaveda resnosti in zapletenosti vprašanj trajnostnih kriterijev pri proizvodnji biogoriv in biomase. Tudi zato smo v dogovoru skupaj z Evropsko komisijo šli v intenzivno delo na delovni skupini, ki bo na COREPER-ju prihodnji mesec, upam, predlagala dobre rešitve za trajnostna merila pri proizvodnji biogoriv, ki bodo potem sestavni del obeh direktiv, ki sta sedaj v sprejemanju. Rad bi se še posebej zahvalil vsem tistim, ki ste poleg socialnih in drugih teh družbenih vplivov, negativnih vplivov pri proizvodnji pri biogoriv, omenili tudi njihov vpliv na biodiverzitetu, to se včasih nekoliko pozablja.

Jaz bi rad zaključil ta svoj kratek komentar, da bi ponovno poudaril, da se na globalni ravni zavzemamo za vzpostavitev mreže zavarovalnih območij, tako na kopnem kot na morju. In Evropska unija ima dober in učinkovit instrument, za katerega verjamem, da je dober. Reče se mu Natura 2000 in je pomembno, da ga tako na nacionalni kot evropski ravni dosledno uveljavljamo.

3-266

Margot Wallström, Vice-President of the Commission. – Mr President, I think that this lively and knowledgeable debate reflects the interest of this House in these issues. I thank you for that. I definitely know that I speak on behalf of Commissioner Dimas when he wants to thank you for the interest Parliament takes in relation to these issues. I recognise some old colleagues in the fight for environmental protection and biodiversity.

Homo sapiens as a race is an interesting thing, because we can fly to the moon, we can do mass communication through information technology and we can definitely talk. But we cannot create the rhinoceros or an eel or a little blue flower, and, when these creatures are gone, they are gone for ever, as you have rightly pointed out.

Let me just comment on a few things which I think are of principle interest. I would like to start with the issue of biofuels, because this is also a very lively debate right now in all the media and a big problem and challenge for all of us. As you know, the European Council agreed this 10% biofuels target subject to very clear conditions, and our position in the European Union is that we want sustainable biofuels that have no negative environmental or food production impact. We in the Commission consider the long-term benefits of biofuels in terms of less CO₂ emissions because, remember, the alternative today is oil. Security of supply and agriculture: new opportunities can be obtained thanks to the principles that were established. A limited target of 10%, robust sustainability criteria and also aiming at second-generation biofuels – this is the real challenge: to make sure that we can move as quickly as possible into the use of second-generation biofuels.

But we will also have to act internationally on these issues and make sure that there are sustainability criteria and that this does not add to the food crisis.

Let me also say, in response to Mr Wijkman, that this whole issue of deforestation will be addressed in a communication, as I understand this summer or early fall, so this issue will also be addressed in the negotiations.

At the same time it is necessary to catch the whole debate that is going on right now and make sure that we prepare properly a good discussion and a good decision on deforestation. That must also be prepared for the climate change negotiations.

I would also say to Ms Doyle that maybe the main thing is not to try to merge the negotiations between the different Conferences of Parties but rather to make sure that we maximise the co-benefits when we implement both the measures on fighting climate change and making sure that we can keep up our biodiversity targets.

So I think this is what has to be done now, especially when it comes to protecting tropical forests and to ensuring that we have these sustainability criteria for biofuels.

So I think we should not aim for what we know is already impossible or would bring us into an administrative and otherwise impossible political situation but look for the implementation. This goes for the whole debate on legislation and regulation and ambitious targets. We have them. We have them already, but now it is a matter of implementing them and, of course, working, as I tried to tell you, on the seven points that we aim for in the negotiations, to make sure that we also work internationally with partners to ensure we have a good scientific basis which we will move into very concrete implementation. That is what I can say in general.

Finally, the action plan that was established is exactly about mainstreaming, including making sure that we also look at the common agricultural policy.

So I think from this point of view, again, it is about making sure that we convince both Member States and all our institutions to do everything to implement our targets.

I will not take more time. I am very aware of the need to stick to our timetable, so may I say thank you once again for the debate and also assure you that Commissioner Dimas personally intends to attend the ministerial segment of COP 9. I am sure he looks forward to seeing some of you there and I anticipate your support towards a successful outcome of these important meetings.

3-267

President. – The debate is closed.

The vote will take place tomorrow.

Written statements (Rule 142)

3-268

Genowefa Grabowska (PSE), na piśmie. – W pełni popieram niniejszą rezolucję.

W maju 2008 roku w Bonn odbędzie się dziewiąta konferencja państw – stron Konwencji ONZ o różnorodności biologicznej. Przedstawiciele państw będą tam oceniali zachodzący w świecie proces utraty różnorodności biologicznej. Będą się także zastanawiali nad sprawiedliwym i godziwym podziałem korzyści pochodzących z wykorzystania zasobów genetycznych. Szczególnie negatywne skutki powoduje utrata różnorodności biologicznej w lasach, wpływając na tempo wylesiania i przyspieszając kryzys klimatyczny. Podzielam obawę, że zmiany klimatyczne będą jeszcze bardziej pogarszały stan różnorodności biologicznej na świecie i będą prowadziły do degradacji ekosystemu i wymierania gatunków, a to z kolei będzie negatywnie wpływało na rozwój ludzkości i walkę z ubóstwem. Już teraz wiadomo, że przyczyną około 20% emisji dwutlenku węgla na świecie jest wylesianie i degradacja lasów.

W tym kontekście wiarygodności UE bardzo szkodzi niesprawne wdrażanie przez państwa członkowskie legislacji dotyczącej różnorodności biologicznej oraz dyrektyw takich jak ptasia i siedliskowa. Podobnie negatywne skutki wywołuje także opór wobec działań politycznych takich jak niewystarczające wysiłki na rzecz realizacji zobowiązania do zatrzymania procesu utraty różnorodności biologicznej na terytorium UE do roku 2010, niechęć do podjęcia negocjacji w sprawie instrumentu dotyczącego dostępu i podziału korzyści oraz niechęć do przyznania dodatkowych funduszy celowych na wdrażanie konwencji w krajach rozwijających się.

3-269

IN THE CHAIR: Diana WALLIS
Vice-President

3-270

12 - Question Time (Council)

3-271

President. – The next item is Question Time (B6-0019/2008).

The following questions are addressed to the Council.

3-272

Question No 1 by Manuel Medina Ortega (H-0154/08)

Subject: Expansion of the Schengen area

Has the Council assessed the political consequences of the recent expansion of the Schengen area and its repercussions on relations between the EU and the neighbouring countries, whether or not EU Member States, which will now border on the expanded Schengen area?

3-273

Janez Lenarčič, predsedujoči Svetu. – Minili so štirje meseci od zadnje širitve schengenskega območja, do katere je prišlo, kot je znano 21. decembra lani. Kot veste, je bil proces širitve dejansko zaključen šele konec marca, ko je bila ukinjena tudi mejna kontrola na letališčih. Tako da ni bilo še veliko časa in priložnosti za neko oceno splošnega političnega učinka širitve schengenskega območja in njenega vpliva na odnose med državami članicami Evropske unije, državami, ki uporabljajo schengenski pravni red, in sosednjimi državami.

Vendar pa o vprašanih, kot so reorganizacija mejnih organov nekaterih držav članic po širitvi schengenskega območja ter spremembe in trendi nezakonitega priseljevanja, ki so lahko posledica te širitve, o teh vprašanih že razpravljajo nekatera delovna telesa Sveta. Na področju skupne vizumske politike Evropske unije je imela širitev schengenskega območja nedvomno pozitivne posledice, zlasti za državljane tretjih držav. Ti lahko z vizumom, ki ga izdajo nove države članice, potujejo po celotnem schengenskem območju, kar prej ni bilo primer.

Evropska skupnost je poleg tega z več državami Vzhodne Evrope in Zahodnega Balkana že sklenila sporazume o poenostavitvi izdajanja vizumov.

3-274

Manuel Medina Ortega (PSE). – Señora Presidenta, señor Ministro, muchas gracias por la contestación. Como usted procede de un país precisamente en estas circunstancias, estoy seguro de que la Presidencia eslovena está siguiendo el tema con mucho interés.

Yo, personalmente, me he molestado en visitar un par de países donde se produce esta situación y yo lo que espero es que, por un lado, en efecto, tengamos una garantía de las fronteras, pero, por otro lado, no queremos que la Unión Europea cree un nuevo muro, una nueva muralla.

¿Qué garantías tenemos de que el ingreso en la zona Schengen no cree una situación de dificultades, por ejemplo, para los trabajadores fronterizos o para personas que acostumbraban a entrar normalmente en los países que están ahora en la zona Schengen sin producir una situación de hostilidad, sobre todo, en el caso de Eslovenia, que tiene como vecino a un país que es candidato a la adhesión a la Unión Europea?

3-275

Janez Lenarčič, predsedujoči Svetu. – Hvala lepa, spoštovani poslanec Medina Ortega, za to dodatno vprašanje. Kot rečeno, Svet še ni opravil razprave na najvišji ravni in še ne razpolaga s celovito oceno učinkov širitve schengenskega prostora, so pa te ocene že na razpolago v posameznih državah.

Ker ste vprašali za izkušnjo Slovenije, naj povem naslednje. Prav gotovo ne gre za izgrajevanje novih zidov. Gre za premik zunanjih meja Evropske unije na nove meje. Se pravi, zunanje meje schengenskega prostora so se premaknila tako, da sedaj obsegajo večji del držav članic Evropske unije. Za države, ki imajo po novem del zunanje meje schengenskega prostora, je bil to zahteven projekt, na katerega so se pripravljale dolga leta. Zahtevnost tega projekta je spoznala tudi Evropska unija in je zato ustanovila poseben vir financiranja, schengenski vir ali "Schengen facility", s katerim je pomagala pri vzpostavljanju ustreznega nadzora na novih zunanjih mejah schengenskega prostora.

Vprašali ste še glede meje med Slovenijo in Hrvaško. Dejstvo je, da pred časom ta meja ni bila vidna. Dejstvo je tudi, da je bila ta meja tudi po osamosvojitvi prehodna meja. In dejstvo je, da smo uspeli z našimi partnerji v Evropski uniji vzpostaviti način mejnega nadzora, ki ne zastruje pogojev za prehod te meje s strani državljanov republike Hrvaške, pri čemer pa smo ohranili vse elemente, ki jih zahteva učinkovit nadzor po schengenskih standardih in predpisi.

3-276

Hubert Pirker (PPE-DE). – Frau Präsidentin! Die Erweiterung des Schengen-Raumes im Dezember des letzten Jahres hat zu mehr Sicherheit und nicht zu weniger Sicherheit geführt. Die Statistiken belegen das, und das mag uns freuen.

Es geht jetzt in der nächsten Stufe darum, dass auch die Schweiz und Liechtenstein in diesen Schengen-Raum aufgenommen werden sollten, aber ich höre, es könnte Probleme geben, weil einzelne Mitgliedstaaten eventuell

Vorbehalte im Zusammenhang mit der Aufnahme von Liechtenstein anmelden wollen. Ich höre hier etwa Anmerkungen aus Tschechien.

Eine Frage an den Rat: Wissen Sie auch von diesen möglichen Vorbehalten, und was werden Sie tun, damit Sie Probleme, die mit einer Nichtaufnahme von Liechtenstein verbunden wären, vermeiden können?

3-277

Avril Doyle (PPE-DE). – My question refers to the Schengen rules and their contribution to climate change and increased carbon dioxide emissions. Last Wednesday I had the pleasure of flying from Brussels to Ljubljana to be a guest in your lovely country for two days as part of the PPE-DE Bureau.

Having landed in Ljubljana, we all disembarked from the plane and were pushed into a bus, as happens at many airports. We were crammed into a bus. It took 22 minutes. Then the bus took off for what we thought was clearance through passport or clearance to the baggage. It moved exactly 20 yards, Madam President – from where I stand to where you are – and we all disembarked and went in the gate. I joke not. When I questioned the nonsense of this procedure, I was assured that it was required under Schengen rules. Explain please, Minister!

3-278

Janez Lenarčič, predsedujoči Svetu. – Na vprašanje gospoda Pirkerja: dejstvo je, da so se že začeli postopki za vključitev Švicarske konfederacije in Kneževine Lihtenštajn v schengenski prostor. V tem času ti postopki, vključno s postopki evalvacije, še tečejo in stališče predsedstva je, da je izključno od rezultatov teh postopkov, zlasti rezultatov evalvacije, odvisen vstop teh dveh držav v schengenski prostor. Niso nam znani zadržki posameznih držav članic glede postopkov, ki so predvideni za vstop posamezne države v schengenski prostor.

Glede vprašanja gospe Doyle moram priznati, da nisem prepričan, da gre za schengenska pravila. Bolj verjetno gre za pravila zagotavljanja varnosti na letališču, vsekakor pa tukaj ne bi mogel pojasniti razlogov za 20-metrsko vožnjo z letališkim avtobusom. Domnevam pa, da obstajajo pravila gibanja po letališčih, ki niso nujno del schengna, ampak verjetno se nanašajo na varnost na letališčih.

3-279

President. – Thank you, Minister. Perhaps you will be able to investigate on your way home tonight.

3-280

Question No 2 by Marie Panayotopoulos-Cassiotou (H-0159/08)

Subject: Retaining the economically active population in mountain, difficult-to-access and island areas

A high percentage of human resources often decides to abandon the regions of the EU because of the dearth of job opportunities, leaving those regions depopulated and inhabited only by the elderly.

In the light of this trend and the acute demographic problem facing the EU, will the Presidency propose measures to retain the economically active population in mountain, difficult-to-access and island areas so that all the regions of the EU develop in a balanced way and the EU maintains its competitiveness?

3-281

Janez Lenarčič, predsedujoči Svetu. – Gospe Panayotopoulos-Cassiotou bi rad odgovoril naslednje. Svet je že julija 2006 poleg štirih drugih uredb s področja kohezijske politike sprejel uredbo o evropskem skladu za regionalni razvoj, o evropskem socialnem skladu in o kohezijskem skladu. V skladu s členom 3 te uredbe je pomoč iz omenjenih skladov med drugim namenjena tudi določenim otokom in otoškim državam članicam ter gorskim območjem.

Hkrati sta Svet in Evropski parlament sprejela uredbo o evropskem socialnem skladu. V tej uredbi je opredeljena vloga evropskega socialnega sklada in sicer: izboljšanje možnosti poslovanja in delovnih mest, spodbujanje visoke stopnje zaposlenosti ter nova in boljša delovna mesta. Ti dve uredbi sta usklajeni glede zagotavljanja pomoči specifičnim območjem. V skladu z njima lahko države članice v svojih operativnih programih in projektih posebno pozornost namenijo vzpodbujanju razvoja oziroma zaposlovanja na območjih, ki jih je v svojem vprašanju navedla spoštovana poslanka. Torej, posamezna država članica je tista, ki samostojno presoja, kateri operativni programi in kateri konkretni ukrepi iz teh programov izpolnjujejo merila, navedena v vprašanju. Komisija oceni predlagane programe, opozori na morebitne pomanjkljivosti z vidika izpolnjevanja ciljev kohezijske politike in spoštovanja določb posameznih uredb ter, če so vsi ti pogoji izpolnjeni, te predloge sprejme.

Kar pa zadeva oblikovanje morebitnih novih zakonodajnih ukrepov na področju kohezijske politike, je v pristojnosti Komisije, da o tem odloča na podlagi spremljanja uresničevanja ciljev kohezijske politike. Za obdobje 2007 do 2013 bo prva takšna priložnost obravnava prvega vmesnega poročila o izvajanju kohezijske politike in pričakujemo, da bo Komisija to poročilo predstavila v mesecu juniju.

3-282

Μαρία Παναγιωτοπούλου-Κασσιώτου (PPE-DE). – Κυρία Πρόεδρε, ευχαριστώ τον Υπουργό για την επανάληψη όλων των μέτρων που προβλέπονται από τα διαρθρωτικά ταμεία και το Ευρωπαϊκό Κοινωνικό Ταμείο. Το ερώτημά μου ήταν αν είναι ευαίσθητοποιημένη η Προεδρία και το Συμβούλιο για το γεγονός ότι ορισμένες περιοχές της Ευρώπης μένουν χωρίς κατοίκους. Ανήκουν, βέβαια, στα εθνικά κράτη, αυτό όμως κάνει πιο "φτωχιά" την Ευρωπαϊκή Ένωση και περισσότερο ευαίσθητη στη πρόσκληση κατοίκων από άλλες περιοχές. Το θέμα λοιπόν μας αφορά όλους, δεν αφορά μόνο το κάθε εθνικό κράτος. Γι' αυτό και το ερώτημά μου είναι αν πρόκειται να υπάρξει κάποιο ιδιαίτερο ενδιαφέρον από πλευράς Προεδρίας.

3-283

Janez Lenarčič, predsedujoči Svetu. – Hvala lepa za to dodatno vprašanje, gospa Panayotopoulos. Predsedstvo se zaveda tega, da v nekaterih regijah ni več aktivnega prebivalstva. Ampak ponavljam, gre za države članice, ki predlagajo ustrezne ukrepe, da do tega pojava ne prihaja. Po drugi strani pa je tudi treba upoštevati dejstvo, da se nikogar ne more prisiliti, da živi in dela v posamezni regiji.

Gre za resen problem. Gre za problem, ki ga je treba rešiti. Ponavljam pa, z ukrepi kohezijske politike so na voljo rešitve, je pa od držav članic odvisno, katere rešitve in v katerih konkretnih primerih predlagajo.

3-284

Jörg Leichtfried (PSE). – Herr Minister, ich darf Ihnen jetzt bezüglich Ihrer letzten Anmerkungen widersprechen. Natürlich sind die einzelnen Staaten verantwortlich, aber dafür, dass diese Regionen ausdünnen, ist auch etwas verantwortlich, was in der Europäischen Union passiert, nämlich diese Liberalisierung, mit der wir konfrontiert sind. Die Post verschwindet aus den kleinen Orten, weil es sich nicht mehr rentiert, die Gemeindesparkassen verschwinden, das Gemeindehallenbad verschwindet, weil die Daseinsvorsorge vielleicht privatisiert wird. Das sind alles Dinge, die das Leben in diesen Gemeinden doch etwas weniger lebenswert machen. Ich habe das selbst erlebt, ich komme auch aus den Bergen. Deshalb will ich die Frage stellen, ob man sich hier auf Ratsebene etwas überlegt hat.

Frau Präsidentin, gestatten Sie mir vielleicht eine kurze Anmerkung zur vorherigen Frage: Auch in Graz wird man fünf Meter mit dem Bus geführt! Sie stehen also nicht allein da. Es wird der gleiche Unsinn behauptet, nämlich, dass daran die Schengener Abkommen schuld seien – was natürlich nicht stimmt.

3-285

Janez Lenarčič, predsedujoči Svetu. – Mislim, da je bilo dvajset metrov, ne pet metrov, ampak tudi to je premalo. Kot rečeno, ne bi se želel spuščati v ravnanje letališča Ljubljana, ki je samostojno podjetje in sledi svojim pravilom obratovanja. Ampak ponavljam, kohezijska politika, ukrepi kohezijske politike Evropske unije omogočajo državam članicam, da se soočajo s tem problemom, na katerega je opozorila gospa Panayotopoulos. Kako uspešni so pri tem, je drugo vprašanje, ampak možno je.

Omenili pa ste poštno storitve, kar je zelo zanimiv vidik. Vendar naj poudarim, da je v direktivi o poštinih storitvah, ki je bila sprejeta letos skupaj z Evropskim parlamentom, ustrezno naslovljeno tudi to vprašanje in da je pomemben element te direktive zagotavljanje univerzalnosti poštinih storitev tudi po sprostitvi tega trga. Tako da je to vprašanje, ki ga omenjate, ustrezno naslovljeno v omenjeni direktivi.

3-286

President. – Question No 3 by Hélène Goudin (H-0161/08)

Subject: Lisbon Treaty

Article 1, paragraph 24, relating to Chapter 1, Article 10 A, paragraph 2, (Principles and aims) states that the Union shall '(f) help develop international measures to preserve and improve the quality of the environment and the sustainable management of global natural resources, in order to ensure sustainable development'.

Does the Council consider that this provision implies that an EU ban on a particular environmental measure which goes beyond a fully harmonised level may be regarded as contrary to the Treaty?

3-287

Janez Lenarčič, predsedujoči Svetu. – Vprašanje spoštovane poslanke Goudin ne spada v področje pristojnosti Sveta, kajti Svet kot tak ni sodeloval na medvladni konferenci, ki je pripravila osnutek lizbonske pogodbe, tam so sodelovale vlade držav članic. Poleg tega lizbonska pogodba, kot je znano, še ne velja. Ko bo veljala, in upamo, da bo to kmalu, v predvidenem roku, bo vprašanje razlage njenih določil – mislim, da gre za to pri vprašanju gospe Goudin, vprašanje razlage njenih določil – v pristojnosti sodišča.

3-288

Christopher Heaton-Harris (PPE-DE). – Minister, we have had many estimations given to us in this House as to how similar the old Constitution and the proposed new Lisbon Treaty are. Could you give us your own view as to how similar the two documents actually are?

3-289

Nils Lundgren (IND/DEM). – Fru talman! Jag tror att vi rimligtvis bör kunna ställa frågor om hur vi ska tolka det fördrag som nu läggs fram under annat namn men som är detsamma, och att rådet då bör kunna svara på frågan. Min uppföljningsfråga nu på fråga 3 är: Betyder den här formuleringen att EU ska bestämma inte bara målen för den globala miljöpolitiken utan även medlen, de medel som medlemsländerna ska använda för att uppnå målet?

3-290

Janez Lenarčič, predsedujoči Svetu. – Vprašanje podobnosti oziroma drugačnosti lizbonske pogodbe od nekdanje ustavne pogodbe je predvsem stvar vtisa, osebnega vtisa. Gre za drugačno pogodbo kot je bila ustavna pogodba, vendar ta drugačna pogodba prinaša nekatere podobne ali celo enake rešitve. Jaz se bom omejil na ta dejstva.

Drugačna je v tem, da ne gre za neko pogodbo, ki odpravlja vse dosedanje pogodbe, temveč gre za klasično metodo spreminjanja temeljnih pogodb Evropske unije. Drugačna je v tem smislu, da je opušen ustavni koncept, ni več govora o ustavi za Evropsko unijo, temveč gre za klasično pogodbo.

Podobnosti oziroma enakosti pa je najti v številnih rešitvah vključno z institucionalnimi rešitvami, vključno s funkcionalnimi rešitvami in z rešitvami na področju olajševanja, sprejemanja odločitev, povečevanja vloge nacionalnih parlamentov in nenazadnje tudi tega Evropskega parlamenta. Tako da je drugačna pogodba kot prejšnja, kot ustavna pogodba, prinaša pa nekatere podobne ali celo enake rešitve.

Glede drugega vprašanja: pozorno sem prebral dikcijo, vsebovano v vprašanju gospe Goudin, in bi rad opozoril, da gre pri tem določilu za pomoč Unije, pomoč pri oblikovanju mednarodnih ukrepov za ohranitev in izboljšanje kakovosti okolja, trajnostnega razvoja in tako naprej. Se pravi, Unija ne predpisuje, Unija ne zapoveduje, Unija pomaga. Mislim, da je ta dikcija dovolj zgovorna sama po sebi.

3-291

President. – I am going to take one more supplementary question on this particular question. We have had a whole spate of indications, but I take into account political balance and who has asked a question already.

3-292

Jens Holm (GUE/NGL). – Det är en bra formulering som Goudin tar upp och det är fantastiskt att man vill bevara och förbättra miljön, det är en bra formulering i Lissabonfördraget. Det som är problemet hela tiden med EU:s miljöpolitik är ju när åtgärder för miljön strider mot den inre marknaden. Nyligen så har kommissionär Verheugen berättat att kommissionen de senaste 5 åren har tagit medlemsländer hela 19 gånger till EG-domstolen rörande fall där medlemsländer har lagstiftat för miljön. I alla 19 fall har domstolen dömt för den inre marknaden mot miljön. Jag undrar: Innebär det här att miljögarantin på något vis stärks? Kan vi säga att miljön är överordnad marknadskraven med en sådan här formulering? Kan du uttala dig om detta, tack?

3-293

Janez Lenarčič, predsedujoči Svetu. – Ja, spoštovanemu gospodu Holmu bi pač rad povedal, da se z njim strinjam. Absolutno prihaja do kolizij med pravnimi normami z različnih področij, tudi glede na naravo pravne norme. Omenjena norma, omenjeno določilo lizbonske pogodbe, ki, ponavljam, še ne velja, govori o pomoči Unije. Gre za drugačno naravo pravne norme kot v primeru zapovedi in prepovedi. Teh zapovedi in prepovedi je največ oziroma zelo veliko prav na področju skupnega trga.

Dejstvo je, da možnost kolizij obstaja, dejstvo pa je tudi, da je v naravi stvari, da te kolizije rešuje Sodišče v skladu z veljavnim pravom Skupnosti. Se pa pojavlja možnost odpravljanja nevarnosti kolizij tudi pri formuliranju pravnih norm, to pa je seveda v pristojnosti Evropske komisije, ki ima izključno zakonodajno pobudo, pri izvrševanju katere, tako sem prepričan, pazi tudi na to, da se izogiba potencialnim kolizijam.

3-294

President. – Question No 4 by Marian Harkin (H-0163/08)

Subject: Lisbon Treaty

Is the Council satisfied that questions submitted by the Slovenian Presidency to the Member States, which included thirty-three points on the Lisbon Treaty that needed clarification, have been adequately responded to?

3-295

Janez Lenarčič, predsedujoči Svetu. – Spoštovana gospa Harkin je vprašala o točkah, ki jih je oblikovalo slovensko predsedstvo. Gre za tehnično delo, ki je potrebno za pripravo na veljavnost lizbonske pogodbe, delo, ki ga je treba opraviti predhodno, če želimo, da se lizbonska pogodba polno uveljavi. To delo se je pričelo v januarju v skladu z mandatom, ki ga je slovenskemu predsedstvu podelil Evropski svet decembra lani.

Naj poudarim, da gre za dejavnosti, ki so popolnoma preliminarne značaja. Preliminarnega zato, ker bo pogodba, kot je znano, začela veljati šele tedaj, ko jo bo ratificiralo vseh 27 držav članic. Ne glede na to pa o tem preliminarjem delu, pripravljalnem delu ali, če hočete, tehničnem delu Svet tekoče obvešča tudi kabinet predsednika Evropskega parlamenta, zlasti o tistih vprašanjih, ki vključujejo pomembno vlogo Evropskega parlamenta.

3-296

Marian Harkin (ALDE). – I am pleased that the Slovenian presidency is making good progress. I want to raise with the Minister one or two issues that are causing controversy in Ireland at the moment. I would like clarification from the Slovenian presidency on these issues.

First of all, in the matter of the introduction of a common consolidated tax base, and indeed the matter of tax harmonisation, could you clarify that each country has a veto on these matters?

Secondly, I want to ask you about the protocol annexed to the Lisbon Treaty on the Euratom Treaty. I want you to clarify for me whether this protocol amends or changes in any way the substance or procedures of the Euratom Treaty and whether there is any change in the legal base or any implications, in particular with regard to nuclear power.

3-297

Janez Lenarčič, President-in-Office of the Council. – I will make an exception and speak English, Ms Harkin, in order to avoid any further controversy and to make myself maximally clear on the issues you raised.

First, taxation: at present, every Member State has a veto on issues related to taxation, be it the common corporate tax base, tax harmonisation or any other taxation issue, and that will remain the case after the Lisbon Treaty enters into force. The Lisbon Treaty does not change that. In the area of taxation, the method of decision-making remains the same: decisions can only be taken by consensus of all Member States, including, of course, Ireland.

Concerning your other question, the same applies: the energy mix, the choice of sources of energy is, and will remain, within the domain of sovereign decisions by Member States. Each Member State is free to choose nuclear power, to include nuclear power in its energy mix and each Member State is free not to choose it. That is going to remain the same after the entry into force of the Lisbon Treaty.

3-298

Syed Kamall (PPE-DE). – Given that the Member States have sought clarification on certain points of the Lisbon Treaty, I wonder if I could also seek clarification, specifically on the 'passerelle clause'. There are many areas where the EU seeks competence but has no legal basis, and that has been the subject of much criticism and scrutiny over the years, but are you not concerned that, with the 'passerelle clause', the EU can gain new competences without the need to consult national parliaments? Are you not concerned that this actually undermines national parliaments and democracy across the European Union?

3-299

Jim Allister (NI). – Can the Minister comment on why it was thought necessary to introduce a moratorium during the Irish referendum on bad news from Brussels and on any new controversial proposals from Brussels?

Is fear of the people so great that the Council and the Commission think it better to keep them in the dark? Can you tell us what proposals are subject to this moratorium and, specifically, whether they include anything relating to harmonisation of corporate tax calculations, and, if so, why?

3-300

Janez Lenarčič, predsedujoči Svetu. – Glede vprašanja gospoda Kamalla bi poudaril naslednje: pri klavzuli "passarelle" gre za to, da lahko države članice soglasno odločijo o tem, da se na ravni Unije izvaja določena dejavnost. In mislim, da je to neprimerno razlagati kot nekaj, kar se lahko zgodi brez soglasja nacionalnih parlamentov. Kdor bi delal to brez soglasja nacionalnih parlamentov, bi delal to brez kritja doma.

Naj pojasnim tudi to, da lizbonska pogodba krepi vlogo nacionalnih parlamentov, jih bolj direktno vključuje v delovanje Evropske unije. In "passarelle" klavzula tega je tudi podvržena tej večji vlogi nacionalnih parlamentov.

Pri vprašanju gospoda Allisterja naj povem, da ne vem za noben moratorij. Nobenega sklepa ni bilo nikjer, ne v Svetu ne v predsedstvu, o moratoriju na slabe novice, o moratoriju na delikatne teme.

Vprašanje, ki ste ga izpostavili kot ilustracijo, se pravi skupna konsolidirana davčna osnova za podjetja, to je vprašanje, ki ni novo. To je vprašanje, ki je v obravnavi že nekaj časa, že leta, in glede katerega ni soglasja. In dokler ne bo soglasja, ne bo napredka. Ker, kot je bilo že pojasnjeno v enem od prejšnjih vprašanj, vprašanja iz področja obdavčitve sodijo v kategorijo vprašanj, o katerih se v Evropski uniji odloča izključno s soglasjem. In to se ni spremenilo in se ne bo spremenilo, ne v luči irskega referendumu ne potem.

3-301

President. – We now move on to two questions, which will be answered jointly, concerning human rights in China, the first from Ms Doyle and the second from Mr Evans.

3-302

Question No 5 by Avril Doyle (H-0165/08)

Subject: Human rights in China

On 17 January 2008, the European Parliament adopted a resolution (P6_TA(2008)0021) that urged China ‘not to use the 2008 Olympic Games as a pretext to arrest ... and imprison dissidents, journalists, and human rights activists who either report on, or demonstrate against, human rights abuses’.

What actions have the Council taken in response to Parliament's resolution? What responses, if any, has the Council received from the Chinese authorities? Is the Council satisfied that the Chinese authorities are making sufficient efforts to live up to the principles of the Olympic Charter?

Question No 6 by Robert Evans (H-0184/08)

Subject: Human rights in China

In early 2007, human rights activist Yang Chunlin was collecting signatures for a petition in China entitled ‘We Want Human Rights, not the Olympics.’ In July of that year he was arrested for ‘inciting subversion of state power’ and continues to be held in a detention facility in Jiamusi City.

Does the Council share my deep concern at the ongoing detention and treatment of Yang Chunlin? Does the Council agree with me that the imprisonment of human rights activists runs counter to the promises made by numerous Chinese officials in the run-up to the Beijing Olympics?

3-303

Janez Lenarčič, predsedujoči Svetu. – Tako kot spoštovana poslanca, ki sta zastavila ti vprašanji, je tudi Svet zaskrbljen zaradi preganjanja kitajskih borcev za človekove pravice. Kar se tiče olimpijskih zavez Kitajske, gre za zadevo, ki je v pristojnosti Mednarodnega olimpijskega komiteja. Kljub temu lahko rečemo, da nedavni represivni ukrepi proti zagovornikom človekovih pravic in drugim aktivistom postavljajo pod vprašaj kitajsko zavezanost k izpolnjevanju njenih obljub na podlagi mednarodnih standardov človekovih pravic. To vključuje tudi zaščito legitimne pravice posameznika do svobodnega izražanja.

Zaskrbljenost vzbujajo tudi izgoni in pregoni, vključno s tistimi, ki so povezani z gradnjo olimpijskih objektov. Vodje misij držav članic Evropske unije na Kitajskem v skladu s smernicami o zagovornikih človekovih pravic pozorno spremljajo položaj posameznikov, posameznikov kot sta Yang Chunlin in Hu Jia. Svet Evropske unije poleg tega kitajske oblasti stalno in na različne načine opozarja na skrb vzbujajoče primere.

Tako se je potem, ko je bil decembra pridržan Hu Jia, večkrat oglasil v zvezi s tem primerom, vendar dosedanji odgovori niso bili zadovoljivi. Tudi v prihodnje bo Svet pozorno spremljal oba primera in skušal ukrepati.

Kljub temu je treba omeniti tudi nekatere pozitivne premike, na primer hitro izpustitev kitajskih novinarjev, med njimi sta Yu Huafeng in Ching Cheong. Pozdravljamo tudi spremembe zakonodaje na področju medijev. Začasno je namreč omiljeno omejevanje tujih dopisnikov v predolimpijskem času.

Trojka Evropske unije je v zadnjem krogu pogovorov v okviru dialoga o človekovih pravicah med Evropsko unijo in Kitajsko, to je bilo oktobra 2007, državo pozvala, naj predpise v zvezi s tujimi novinarji ohrani tudi po koncu olimpijskih iger. Kitajska stran je zagotovila, da jim bo omogočeno lažje delovanje tudi po letošnjem oktobru. Svet bo o tem vprašanju zagotovo ponovno razpravljal s kitajskimi oblastmi.

Verjetno vam je znano, da Svet pripravlja naslednji krog pogovorov o človekovih pravicah med Evropsko unijo in Kitajsko. Ti pogovori bodo potekali 15. maja v Ljubljani. Trojka EU namerava obravnavati najbolj skrb vzbujajoča vprašanja v tem času, zlasti vprašanje svobode izražanja, vprašanje nadzora nad internetom, vprašanje predpisov v zvezi s tujimi novinarji ter vprašanje pravice do mirnega zbiranja in vloge civilne družbe. Posebno pozornost bo EU namenila vprašanju zagovornikov človekovih pravic. Lahko vam zagotovim, da namerava trojka EU posvetiti vso pozornost razpravi o teh vprašanjih in jasno predstaviti svojo zaskrbljenost predstavnikom kitajske vlade.

3-304

Avril Doyle (PPE-DE). – ‘The goal of Olympianism is to place sport at the service of the harmonious development of man, and [...] any form of discrimination with regard to a country or a person on grounds of race, religion, politics, gender or otherwise is incompatible with belonging to the Olympic movement’ – two fundamental principles of the Olympic

Charter to which the Chinese have signed up. While I want the Olympics to be a great success – and I feel we should not seek to boycott the Games – we should not be afraid to remind the Chinese authorities that they must make greater efforts to preserve human dignity through a free and fair justice system, free media, better treatment of Tibetans and other ethnic minorities, better animal welfare etc. We must also recognise the enormous demographic, environmental and modernisation challenges facing China. However, as part of this process, would you agree, Council, that they must be able to accept legitimate criticism when they fail to live up to the commitments they have signed up to, such as the fundamental principles of the Olympic Charter?

3-305

Robert Evans (PSE). – The Minister said he had not received satisfactory answers from the Chinese authorities so far. In the weeks and months ahead, will he follow up forcefully what he has asked already and for which he has not received answers? He will be aware that in the run up to their Olympic bid, China made many promises about improvements to their human rights record, assurances which to date, we know, have not yet been met.

Now is the opportune time to act in the pre-Olympic period because afterwards will be too late. On 15 May when they have these discussions, will they actually be discussing what positive steps they can take to press China on freedom of speech, the rights of journalists and the right to free demonstration and so on?

Will he press them also on their use of capital punishment? Because what statistics there are show that China is executing more people than the rest of the world put together at the moment. We cannot have the Olympic Games there without putting this message as forcefully as possible to the Chinese authorities.

3-306

Janez Lenarčič, predsedujoči Svetu. – Glede vprašanja spoštovane poslanke Doyle: olimpijske zaveze, to sem dejal že v svojem prvem odgovoru, so zadeva Mednarodnega olimpijskega komiteja. To je telo, ki je pristojno za ukrepanje, ko presodi, da gre za kršitev olimpijskih zavez.

Evropska unija pa seveda bedi nad stanjem človekovih pravic, to je tisto, kar je vprašal gospod Evans. In povedal sem že, da bodo pogovori o človekovih pravicah med EU in Kitajsko naslednji mesec, 15. maja, vsebovali vprašanja svobode izražanja, nadzora nad internetom, predpisov v zvezi s tujimi novinarji in pravice do mirnega zbiranja in vloge civilne družbe. Ta seznam ni celovit oziroma izključujoč, seveda je možno razpravljati tudi o drugih vidikih. Kar se tiče smrtnih kazni, je stališče Evropske unije jasno in Evropska unija to stališče dosledno zagovarja in uveljavlja v vseh multilateralnih in bilateralnih forumih.

3-307

Justas Vincas Paleckis (PSE). – Gerbiamas ministre, Jūs minėjote, kad mėginsite daryti įtaką Kinijos valdžiai. Labai teisingai, tačiau olimpinio deglo kelionės sudėtingumai jau liudija apie tai, kad, ko gero, iš Pekino olimpiados metu per televiziją matysime ne tik ir ne tiek sportininkų varžybas, kiek įvairiausiai susidūrimus aikštėse ir gatvėse su policija, kuriuose bus, matyt, ir turistai įveltai, ir Kinijos žmonės. Kaip šitoj situacijoje, Jūsų nuomone, ar daugiau reikia spausti Kiniją, ar daugiau kalbėti su jais diplomatiškai?

3-308

Gay Mitchell (PPE-DE). – It has been alleged that if you want an organ transplant in China they can tell you that they will have the organ very soon, and there is the suspicion that they are in fact killing people to order, so to speak. People who are to be executed are being executed to meet these requests.

I argued here yesterday with another Commissioner that megaphone diplomacy does not work in the case of China. So, can we take it that the Council will be pursuing other forms of diplomacy with China, because that does work? Will you in particular raise these concerns which have been documented and raised with the Council and Commission in the past?

3-309

Janez Lenarčič, predsedujoči Svetu. – Vprašanje gospoda Paleckisa: mislim, da je odgovor zelo preprost. Nikoli se ne smemo odreči diplomaciji kot sredstvu za dogovarjanje, prepričevanje in doseganje rezultatov. Tako da je odgovor preprost. Svet, kot rečeno, ima zelo razvit dialog med Evropsko unijo in Kitajsko. Ta dialog poteka, naslednji mesec bo novo poglavje v tem dialogu in mi želimo dialog s Kitajsko nadaljevati. Pomemben del tega dialoga so človekove pravice in tako bo tudi ostalo.

Vprašanja gospoda Mitchella ne morem komentirati, ker Svet o tem pojavu ni razpravljal in nima stališča. Ne morem pa komentirati, s tem se boste verjetno strinjali, gospod Mitchell, informacij in podatkov, ki se pojavljajo v medijih ali sicer.

3-310

Paul Rübzig (PPE-DE). – Herr Ratspräsident, Sie haben richtig gesagt, dass der Dialog in Wahrheit zur Konfliktlösung beitragen kann. Meine Frage ist: Können Sie sich vorstellen, dass wir gemeinsam mit China neue Plattformen – sei es im Bereich der Bildung oder der Forschung – kreieren? Das Voneinander-Lernen und Einanderverstehen sollte im Mittelpunkt stehen. Wir haben ja international nicht nur Sport, Musik und Wirtschaft, sondern es geht um die persönlichen, zwischenmenschlichen Beziehungen. Hier brauchen wir neue Plattformen.

3-311

Syed Kamall (PPE-DE). – I would just like to follow up on the question asked by my colleague, Mr Evans. If the Chinese do not address the issues outlined by my colleague satisfactorily, what action does he believe the Council and EU Member States should take?

If he feels that he cannot answer that at the moment, what actions would he suggest the Council seek to take? Or will we just sit idly by and meekly accept whatever the Chinese tell us and simply attend the Olympics? What action should we take?

3-312

Janez Lenarčič, predsedujoči Svetu. – Na nek način sta vprašanji gospoda Rübika in gospoda Kamalla povezani. Vprašanje, kaj storiti, če ne dobimo zadovoljivega odgovora – gotovo je ena od možnosti, da se naše vprašanje postavi ponovno. Nove platforme za dialog s Kitajsko – ja, vsekakor, če se pojavi potreba za to in če Svet soglaša s takšno razširitevijo dialoga in če s tem soglaša tudi kitajska stran, vsekakor. Mislim pa, da je bistveno, in v tem vidim skupni odgovor obema vpraševalcema, bistveno je, da se dialog nadaljuje, to je bistveno. Svet je odločen dialog nadaljevati in Svet je odločen v okviru tega dialoga naslavljeni tudi vprašanja človekovih pravic.

3-313

President. – Question No 7 by Koenraad Dillen (H-0233/08)

Subject: Tibet

The EU responded strongly to the violent suppression of the riots in Myanmar some time ago. Economic sanctions were imposed and a special EU envoy was appointed for the country.

In the case of China, the Council is expressing itself with far more restraint. Indeed, the spokeswoman for the EU's High Representative for Foreign Affairs, Mr Javier Solana, went so far as to say: 'Relations between the EU and China are completely different to relations between the EU and Myanmar.'

Does the Council consider there to be a difference between Myanmar and China as regards the massive violations of human rights and the violent action of the authorities? Can the Council inform me what improvements have been brought about by the political dialogue with regard to the human rights situation and the position of the Tibetan language and culture? What is the Council's view of the proposal by Amnesty International that international observers should be admitted to Tibet so that an investigation can be carried out?

3-314

Janez Lenarčič, predsedujoči Svetu. – Svet, je tako kot tudi Evropski parlament, zelo zaskrbljen nad nedavnimi dogodki in kršitvami človekovih pravic v Tibetu.

Predsedstvo je 19. marca, le nekaj dni po dogodkih v imenu Evropske unije podalo izjavo, v kateri je pozvalo k zmernosti. Pozvalo je kitajsko vlado k odzivu na vznemirjenost Tibetancev glede spoštovanja človekovih pravic. Pozvalo je kitajske oblasti in dalajlamo, naj vzpostavijo konkreten in konstruktiven dialog. Takšen, ki bi vodil do trajne rešitve, ki bi bila sprejemljiva za vse in bi v celoti spoštovala tibetansko kulturo, vero in identiteto. Slovensko predsedstvo je v imenu Evropske unije podobno izjavo podalo tudi v okviru Sveta za človekove pravice 25. marca v Ženevi.

Zavedamo se pozivov za preiskavo o odzivu Kitajske na dogodke v Tibetu, ki bi jo vodili Združeni narodi. Svet je pozval kitajsko vlado, naj ukine omejitve za dostop v regijo, kar bi pripomoglo k neodvisni oceni situacije. Dialog o človekovih pravicah med Evropsko unijo in Kitajsko, ki je bil danes že nekajkrat omenjen in ki se bo odvijal 15. maja v Ljubljani v Sloveniji, bo ponovna priložnost za pogovor o razmerah v Tibetu in o drugih perečih vprašanjih, na primer o položaju zagovornikov človekovih pravic. Trojka Evropske unije bo vztrajala, da kitajske oblasti skladno z novimi predpisi, ki so bili sprejeti v času pred olimpijskimi igrami, tujim novinarjem dovolijo vstop v Tibet.

Evropska unija bo v Ljubljani s Kitajsko razpravljala tudi o cenzuri interneta in tako nadaljevala razprave, ki so bile začete v okviru zadnjega kroga dialoga lani oktobra.

Pomembno je, da dialog o človekovih pravicah ocenimo v kontekstu širšega dialoga med EU in Kitajsko o človekovih pravicah, o reformah in o političnem in družbenemu napredku. V sklopu dialogov o človekovih pravicah s Kitajsko se redno obravnavajo vprašanja, ki so bila povod za nered, kot smo jim bili priča v Tibetu. To so svoboda veroizpovedi in prepričanja, pravice manjšin, kulturne pravice. Na zadnjem krogu dialoga oktobra lani je trojka EU zelo odkrito razpravljala s kitajskimi oblastmi o omejevanju verske svobode.

Med primere pozitivnih sprememb na področju človekovih pravic na Kitajskem v zadnjem času sodi dejstvo, da je letos začel veljati nov zakon o delu in da so pristojnosti za revizijo smrtnih obsodb ponovno prišle na vrhovno ljudsko sodišče. Posledično se je zmanjšalo število usmrtitev.

Naj na koncu še poudarim, da Evropska unija enako pozorno kot razmere v Tibetu spremlja tudi razmere v Burmi. V zvezi s slednjim Evropska unija zelo dejavno podpira prizadevanja Združenih narodov za pospešitev prehoda k demokraciji, spravi in razvoju države ter se vključuje v posvetovanja s svojimi azijskimi partnerji.

3-315

Koenraad Dillen (NI). – Ik wil de minister bedanken voor zijn antwoord, dat nogal omstandig was, maar jammer genoeg niet op de grond van de zaak inging. We zijn het hier allemaal eens in deze zaal dat we bezorgd moeten zijn over de mensenrechtensituatie in Birma en in China. Of er een positieve verandering aan de gang is, zou ik durven betwijfelen. Ik zou erop willen wijzen dat de Franse krant *Libération* nog maar enkele weken geleden op de voorpagina uitpakte met foto's van de toestellen waarmee Tibetaanse gevangenen in China worden gefolterd. Dus ik zou toch durven betwijfelen dat er een positieve verandering is.

Maar ik zal mijn vraag wat concreter stellen. Waarom wordt er door de Europese Unie met twee maten en twee gewichten gemeten wanneer bijvoorbeeld tegenover Birma terecht zeer streng wordt opgetreden met economische sancties, terwijl dat ten aanzien van China niet het geval is? Zou het kunnen dat als er grote economische belangen in spel zijn, we iets minder principieel zijn als het over mensenrechten gaat?

3-316

Janez Lenarčič, predsedujoči Svetu. – Ne morem se strinjati z vami, spoštovani gospod Dillen, o dvojnih standardih. Mislim, da Evropska unija nima dvojih standardov. Če bi jih imela, ne bi na zasedanju Sveta Združenih narodov za človekove pravice 25. marca v Ženevi slovensko predsedstvo v imenu Evropske unije nastopilo na to temo, ki jo izpostavljate v vašem vprašanju.

Evropska unija skuša imeti glede človekovih pravic enake standarde do vseh tretjih držav. Vprašanje pa je, kakšna sredstva uporabiti. To je pa odvisno od primera do primera. Za presojo pri tem, kakšne vzode, kakšne ukrepe uvesti, pa je bistveno, kakšna je možnost, da z njimi dosežemo zaželeni učinek.

3-317

President. – Question No 8 by Colm Burke (H-0167/08)

Subject: Human rights in Chad

Can the Council state exactly how it is increasing diplomatic pressure for a ceasefire in Chad to protect beleaguered civilians and increase diplomatic efforts to secure peace?

Two opposition politicians, whom the Chadian Government says it is not holding, were in fact seized by state security forces on 3 February in Chad. After the coup attempt in early February, how is the Council ensuring freedom of the political opposition following arrests which were part of a crackdown on political opponents in the capital, N'Djamena?

President Déby declared a state of emergency on 14 February, granting his government exceptional powers to censor the media, search people and property, and tightly regulate all movement in Chad. How is the Council ensuring that the Déby administration is not infringing the human rights of Chadian citizens with these newly acquired more expansive powers?

3-318

Janez Lenarčič, predsedujoči Svetu. – Svet pozorno spremlja položaj državljanskih pravic in pravne države v Čadu, še zlasti po tem, ko so čadske oblasti razglasile izredno stanje. Kot je znano, je bilo to izredno stanje 16. marca preklicano. Svet je pozval predsednika Debyja k spoštovanju temeljnih pravic in svoboščin, k zadržanosti ter takojšnji izpustitvi pridržanih oseb. Trenutno je v tej fazi pogrešana le še ena oseba.

13. avgusta lani je bil dosežen sporazum s skoraj vsemi političnimi strankami opozicije. Svet še vedno poziva podpisnice političnega dogovora, naj se izvajanje omenjenega sporazuma nadaljuje kljub prekinitvi, do katere je prišlo zaradi nasilnih spopadov z uporniškimi skupinami. Nadaljevanje izvajanje doseženega sporazuma velja tudi za določbe o spodbujanju demokratične svobode in svobode govora. Svet se pridružuje mednarodnim prizadevanjem za spodbujanje tega procesa, zlasti za ponovno pridobitev zaupanja političnih strank opozicije in civilne družbe.

Pritisk s strani Evropske unije je privedel do ustanovitve preiskovalne komisije, v kateri Evropska unija in Mednarodna frankofonska organizacija sodelujeta v vlogi mednarodnih opazovalcev. Med nalogami omenjene komisije bo tudi preiskovanje kršitev človekovih pravic med spopadi in ugotovitev okoliščin izginotja nekaterih vodij opozicije. Delo komisije naj bi bilo končano v treh mesecih.

3-319

Colm Burke (PPE-DE). – I was actually in Chad on 24-30 March and met with the Minister for External Affairs and with the chairperson of the National Assembly. I am not satisfied with the answers I received in relation to Mr Saleh, who is missing, and also in relation to the Committee of Inquiry.

I just want to ask: are the international people on the inquiry and the representative from the EU there as observers? Are they actually taking part in the inquiry? My understanding is that they are there only as observers, and I am not satisfied if that is the position. I do not think we will get a true and accurate report if there are no international representatives involved in the inquiry as opposed to being observers.

3-320

Janez Lenarčič, predsedujoči Svetu. – Prav imate, spoštovani gospod Burke, pripadniki EU in Mednarodne frankofonske organizacije sodelujejo pri delu preiskovalne komisije kot mednarodni opazovalci. Menim, da bo ta vloga zadostovala za oceno poročila, ki ga od Komisije pričakujemo, kot rečeno, v treh mesecih.

3-321

President. – I have no further questions on that point, and the next question will be the last question.

3-322

President. – Question No 9 by Liam Aylward (H-0180/08)

Subject: Peacekeeping mission to Chad

Can the Council make a comprehensive statement outlining how the EU peacekeeping mission to Chad is progressing at this time?

3-323

Janez Lenarčič, predsedujoči Svetu. – Po napadih, ki so jih čadski uporniki izvedli iz Sudana na glavno mesto N'Djamena konec januarja, je poveljnik operacije general Nash, 31. januarja sklenil, da se napotitev sil začasno prekine.

Ta odločitev je bila sprejeta iz dveh razlogov. Prvič, da bi se omogočila presoja novih političnih in varnostnih razmer, in drugič, da bi se neovirano izvedla evakuacija Evropejcev in civilnih oseb drugih držav. Napotitev je znova stekla po dvanajstih dneh in ta premor, dvanajst dnevni premor, ni vplival na splošni časovni okvir operacije. Začetna operativna zmogljivost je bila dosežena 15. marca, polna operativna zmogljivost pa naj bi bila v skladu z načrti dosežena do konca junija.

Ne glede na začasno prekinitev napotitve za omenjeno kratko obdobje je Svet jasno izjavljal, da je še naprej v celoti zavezan izpolnitvi mandata na podlagi relevantne resolucije Varnostnega sveta Združenih narodov, zlasti mandata glede humanitarnih vidikov.

Spopadi v začetku februarja so bili predvideni kot eden od verjetnih scenarijev in to je od vsega začetka bilo upoštevano pri načrtovanju operacije. Žal se je ta scenarij uresničil, to pa je dodatno potrdilo pomembnost napotitve misije EUFOR in misije Združenih narodov v republiko Čad in v Srednjeafriško republiko.

Svet meni, da je v interesu Mednarodne skupnosti in tudi Evropske unije, da se stabilnost in varnost na tem območju izboljšata. Prisotnost omenjene večdimenzionalne strukture bo prispevala k stabilizaciji humanitarnih in političnih razmer ter preprečila širitev krize na sosednje države in območja.

Glede incidenta na meji s Sudanom, v katerem je bil ubit vojak misije EUFOR, je poveljnik operacije izrazil obžalovanje zaradi nenamernega prehoda meje in zaradi dejstva, da je ta nesrečni dogodek povzročil smrtno žrtev. Poveljnik je ponovno potrdil, da bo EUFOR svoj mandat opravljal v skladu z resolucijo Varnostnega sveta Združenih narodov, torej nepristransko in ob doslednem spoštovanju sudanske meje.

Naj dodam, da preiskava omenjenega incidenta še traja. Napotitev sil teče po načrtu. Ta trenutek je v Čadu in Srednjeafriški republici razporejenih 1800 pripadnikov EUFOR. Ko bo misija v celoti operativna, bo štela 3700 vojakov iz 14 držav članic. Trenutno potekajo tudi pogajanja s tretjimi državami o njihovem morebitnem prispevku.

3-324

Liam Aylward (UEN). – Madam President, can I ask the Minister if he is satisfied that there is adequate logistical support available to allow full deployment of the peacekeeping mission over the next weeks and months?

Furthermore, would the Minister agree that the EU peacekeeping mission to Chad sends out a very strong message to the Sudanese Government, because many of the 300 000 refugees stranded in the camps in eastern Chad have come there to escape the genocide from the Darfur region?

3-325

Janez Lenarčič, predsedujoči Svetu. – Na prvi del dodatnega vprašanja gospoda Aylwarda je odgovor vsekakor da. Na drugi del pa da, ob upoštevanju mandata operacije, ki ne vključuje neposredno območja Darfurja.

3-326

President. – Questions which have not been answered for lack of time will be answered in writing (see Annex).

3-327

That concludes Question Time.

(The sitting was suspended at 19.10 and resumed at 21.00)

3-328

PRÉSIDENCE: Martine ROURE
Vice-présidente

3-329

13 - Vers une réforme de l'Organisation mondiale du commerce (débat)

3-330

La Présidente. – L'ordre du jour appelle le rapport de Cristiana Muscardini, au nom de la commission du commerce international, sur la voie d'une réforme de l'Organisation mondiale du commerce (2007/2184(INI)) (A6-0104/2008).

3-331

Cristiana Muscardini, relatrice. – Signor presidente, signora Commissaria, onorevoli colleghi, prima di tutto un ringraziamento caloroso al segretariato, che è stato molto attivo e utile con tutti i colleghi della commissione per stendere questo progetto. Consegniamo noi oggi alla Commissione una serie di considerazioni, frutto di un'accurata riflessione condotta in armonia da tutta la commissione commercio internazionale.

La nostra commissione vuole un'organizzazione mondiale del commercio più efficace e democratica, pronta, dal punto di vista del funzionamento istituzionale, a svolgere l'importante compito di regolatore del commercio internazionale e perché questa avvenza è indispensabile una riforma.

L'ingresso recente di numerosi nuovi membri – citiamo la Cina e l'imminente adesione della Russia – mettono in luce il successo dell'organizzazione che annovera oggi 152 paesi. Ma proprio per questo, con la sua nuova dimensione, è necessario una riflessione rivolta alla sua riorganizzazione.

Nella relazione noi sottolineiamo con forza gli aspetti vitali per comprendere come l'OMC e il multilateralismo commerciale vogliano dire una nuova caratura più forte e dinamica e democratica. La nostra agenda è riempita dai negoziati del *Doha Round*, questo accordo sappiamo che è sempre dietro l'angolo ma non lo si raggiunge ancora. La commissione commercio internazionale perciò, cosciente di questo problema, reitera il suo sostegno ai negoziati che devono sfociare in un successo per un commercio più equilibrato ed equo, ma ritiene nello stesso tempo che sia giunto il momento di guardare avanti al dopo Doha con coraggio e ambizione.

Nel consegnare le nostre considerazioni alla Commissione, chiediamo all'esecutivo comunitario di avere lo stesso coraggio e la stessa ambizione per intraprendere a Ginevra un'iniziativa politica che possa aprire la strada ad una revisione del funzionamento di alcuni meccanismi che oggi obiettivamente non funzionano.

Occorre una struttura istituzionale che possa migliorarsi rispetto all'odierna situazione distinguendo le attività legate alla negoziazione di nuove regole internazionali e ai nuovi impegni connessi all'applicazione di accordi già esistenti. Il principio del consenso è e deve restare la norma delle conferenze ministeriali, ma noi dobbiamo pensare anche modalità diverse rispetto all'unanimità nelle procedure che conducono alla decisione finale di un'organizzazione che, essendosi ingrandita, ha bisogno di un passo diverso. Lo abbiamo pensato per l'Europa, dobbiamo pensarlo anche per l'OMC!

Il criterio guida del ciclo Doha è stato quello di coinvolgere tutti i paesi membri con negoziati relativi ad una pluralità di questioni, in un'organizzazione ampia come questa nostra, questa formula deve essere rivista con un approccio plurilaterale, una sorta di geometria variabile. Ne avevamo parlato a suo tempo per l'Europa, è necessario oggi per l'OMC!

Lo sviluppo è un tema importante e negli ultimi il gruppo dei paesi in via di sviluppo è diventato sempre più ampio ed eterogeneo e comprende paesi emergenti ed altri già largamente emersi, pensiamo alla Cina, all'India, al Brasile, al Sudafrica. Occorre perciò, nell'interesse dei veri paesi che sono ancora in via di sviluppo, operare dei raggruppamenti più chiari ed omogenei che corrispondano all'evoluzione della situazione economica chiedendo a tutti impegno e responsabilità in corrispondenza della loro forza economica.

Il Segretariato dell'OMC, pur essendo prestigioso e competente, e molte volte l'abbiamo consultato in questi mesi di lavoro, è limitato istituzionalmente: sarebbe opportuno rafforzarne il ruolo, consentirgli di prendere iniziative e suggerire compromessi. Rafforzare il segretariato vuole dire dargli una rappresentatività geografica che lo faccia sentire il centro e il motore dell'azione e dell'organizzazione, nell'interesse di tutti i suoi membri, compresi proprio quei paesi in via di sviluppo che oggi non sono sufficientemente tenuti nella considerazione necessaria per un vero sviluppo.

Trasparenza, dimensione parlamentare: abbiamo necessità di incrementare la trasparenza nei procedimenti di risoluzione delle controversie internazionali per rafforzare l'immagine verso l'esterno. La promozione di una dimensione parlamentare

dell'OMC deve sfruttare l'esistenza conferenza parlamentare sull'OMC per arrivare a creare una vera assemblea parlamentare con poteri consultivi che ne legittimi l'operato.

La concorrenza e il coordinamento con le altre organizzazioni internazionali è assolutamente necessaria, per questo dobbiamo rafforzare anche i rapporti con le organizzazioni internazionali del lavoro e con alcune agenzie dell'ONU, perché temi sociali e ambientali di grande portata internazionale non possono restare estranei all'attività dell'OMC.

Oltretutto, non possiamo dimenticare che dobbiamo rendere le controversie commerciali che costituiscono l'aspetto tipico e forte senza tenere conto che se non si trova un modo per snellire e accelerare queste procedure, noi rischiamo di avere contenziosi annosi con un danno per le società, per i paesi membri e per i consumatori. Per questo noi rivolgiamo un caloroso appello alla Commissione perché abbia lo stesso coraggio che ha avuto la commissione parlamentare nell'individuare norme nuove per rendere più snello il futuro dell'organizzazione mondiale della sanità.

3-332

Androula Vassiliou, *Member of the Commission*. – Madam President, the Commission is grateful to Parliament for this insightful and timely report.

Making sure the WTO can respond to the challenges of a rapidly changing global economy should be a major priority for the European Union. In addition, in the light of the current economic difficulties that many WTO members are facing, a strong multilateral institution is more essential than ever to counter the call for beggar-thy-neighbour protectionist policies.

The report recognises the central importance of the Doha Development Agenda (DDA). The Commission wishes to reiterate that any initiative in Geneva with regard to the future of the WTO will have to be calibrated and rooted in what we hope will be a successful outcome of the DDA.

Today, during what could be the final phase in the DDA negotiations, no WTO members would have the political willingness and/or the administrative resources to engage in a meaningful reflection on the reform of the WTO. We do expect and hope that this situation will evolve towards a final DDA deal to be signed before the end of 2008. This will also open the gates to a debate on the future of the WTO, a debate that will be highly dependent on whether the DDA is concluded successfully or not.

As to the ideas expressed in the report, the Commission shares most of them in principle, even if it is clear that some proposals put forward in the motion for a resolution will face strong resistance from certain WTO members.

With regard to institutional matters, the Commission remains supportive of enhancing the parliamentary dimension of the WTO and of other ideas, like granting additional resources to the WTO Secretariat and expanding its tasks, as well as strengthening the WTO active transparency mechanisms and to monitor and supervise effectively the application of the rules.

We note the call for openness in the dispute settlement procedures and would like to underline that it was based on our initiative, that some hearings in WTO cases involving the European Union have been open to the public.

As to the substantive proposals put forward in the report, the need to integrate non-trade concerns within the scope of WTO rules will remain a guiding principle of European Union policy within the multilateral framework, but also in the framework of its bilateral negotiations recently launched on the basis of the Global Europe Communication, and unilateral initiatives in favour of developing countries. The new unilateral system of tariff concessions in favour of developing countries, the General System of Preferences Plus, is an example of that.

The relation between trade policy and labour and environment will surely be an important area, and other trade subjects might appear on the agenda.

The shaping of a new multilateral policy after the conclusion of the Doha Round will be one of the most stimulating and difficult challenges for European trade policy. Parliament will take on an ever-growing role in designing and driving such policy, in particular once the Lisbon Treaty enters into force.

The Commission, and my colleague Mr Mandelson in particular, is looking forward to engaging with you in open and constructive dialogue in order to reach solid and realistic conclusions aimed at strengthening the WTO and the whole multilateral trade system.

3-333

Johan Van Hecke, *Rapporteur voor advies van de Commissie ontwikkelingssamenwerking*. – Voorzitter, commissaris, onze Commissie ontwikkelingssamenwerking onderschrijft ten volle het pleidooi van de rapporteur, mevrouw Muscardini, voor een grondige hervorming van de Wereldhandelsorganisatie. In 2001 bracht het Sutherland-rapport van de WTO zelf een erg levendige discussie op gang over haar institutionele hervorming, een discussie die helaas veel te snel is uitgedoofd.

Sommigen vinden het debat over een hervorming vandaag niet opportuun. Zij willen eerst de uitkomst van de Doha-ontwikkelingsagenda afwachten vooraleer het debat ten gronde te voeren over de instelling als zodanig. Maar volgens ons sluit het een het ander niet uit.

Vanuit ontwikkelingsperspectief pleiten wij voor een nieuwe differentiatie van de ontwikkelingslanden in de WTO, die uitgaat van de ontwikkelingsbehoefte van de afzonderlijke landen in plaats van landencategorieën. Mevrouw Muscardini heeft zelf al uitgelegd waarom dat nodig is. Er is niet alleen meer transparantie noodzakelijk binnen de WTO, ook een betere samenwerking met andere internationale organisaties, zoals de Internationale Arbeidsorganisatie en UNCTAD, dringt zich op. Essentieel voor onze commissie is het voorstel in het Sutherland-rapport om financieringsregelingen voor technische bijstand voor de minst ontwikkelde landen te beschouwen als een contractueel recht, zodat zij volwaardig kunnen participeren in het multilaterale handelstelsel. Ten slotte moet ook de geschillenregeling, waarbij ontwikkelingslanden om de redenen die we allemaal kennen vaak aan het kortste eind trekken, worden herzien in de zin zoals bepleit door Sutherland.

Samengevat, een hervorming van de WTO is cruciaal, niet alleen voor de versterking van haar legitimiteit bij al haar leden, ook de allerarmsten, maar ik denk ook voor het vrijwaren van het multilateralisme.

3-334

Gunnar Hökmark, *Draftsman of the opinion of the Committee on Economic and Monetary Affairs*. – Madam President, I would like to thank the rapporteur and the Committee on International Trade for this report. I think it is worthwhile, when we discuss the WTO, also to underline the fact that globalisation and free trade have given millions and millions of people new opportunities. In the last two decades, we have seen more progress in the fight against poverty than the world has ever seen before.

This underlines the need to safeguard a stable framework of fair and multilateral rules for free trade. This is the main task of the WTO and it is also why it is important to have a strong and strengthened WTO. We need to ensure that we can have more international trade and competition without distortions. This is why the Committee on Economic and Monetary Affairs has pointed to the need to reduce state aid, to remove non-tariff trade barriers and to help developing countries to be in a better position in the negotiations regarding the multilateral framework and the rules of free trade.

This underlines once again why we need a strong WTO and a strong Secretariat – in order to take decisions and to uphold the rules, but also in order to develop the multilateral trade system.

If we succeed in having a strong WTO and a strong Secretariat, we will do an important thing to safeguard the opportunities for global trade to develop in a framework of free and fair rules. That is our task – nothing more and nothing less.

In that sense, it is also important to highlight some of the things that need to be done: we need to increase free trade in services; we need to increase openness in financial services; we need to ensure that we can have more free trade in agriculture. When we discuss increasing food prices, we can see the importance of opening up the markets.

But we will never succeed in doing this without a strong WTO and without the opportunity to uphold a strong framework that is good for the developing countries, that can give poor people new and better opportunities and that can also help us all benefit from the opportunities of free trade.

3-335

Γεώργιος Παπαστάμκος, *εξ ονόματος της ομάδας PPE-DE*. – Κυρία Πρόεδρε, εκ πρώτης όψεως, αποτελεί σχήμα παράδοξο να συζητούμε για τη μεταρρύθμιση του ΠΟΕ, τη στιγμή που υφίσταται το παρατεταμένο διαπραγματευτικό αδιέξοδο του Γύρου της Ντόχα. Ωστόσο, ο προβληματισμός σχετικά με τη λειτουργία και το μέλλον του ΠΟΕ είναι βάσιμος, στο βαθμό που το αδιέξοδο αυτό οφείλεται σε διαρθρωτικά και θεσμικά προβλήματα και ελλείμματα του παγκοσμίου εμπορικού συστήματος. Αυτό το καταδεικνύει και η έκθεση της κυρίας Muscardini.

Κατά τη γνώμη μου, οι μείζονες προκλήσεις του μεταρρυθμιστικού εγχειρήματος εντοπίζονται σε τρεις περιοχές: πρώτον, στη μεγαλύτερη δυνατή -αμοιβαίως επωφελή- απελευθέρωση των εμπορικών συναλλαγών, η οποία, αποδεδειγμένα, παράγει οικονομική μεγέθυνση. Ζητούμενο, βεβαίως, παραμένει η ισοκατανομή των οφελών μεταξύ των μελών του ΠΟΕ και η αρμονική ενσωμάτωση των αναπτυσσομένων χωρών στο παγκόσμιο εμπορικό σύστημα.

Δεύτερον, στις αναγκαίες θεσμικές διευθετήσεις, οι οποίες να εγγυώνται τη συναίνεση, την ενιαία δέσμευση, τη δημοκρατική νομιμοποίηση, τη διαφάνεια και την αποτελεσματικότητα μιας οργανωμένης παγκόσμιας εμπορικής διακυβέρνησης. Τρίτον, στην εξεύρεση της κατάλληλης ισορροπίας μεταξύ εμπορικών και μη εμπορικών θεμάτων.

Είναι θεμιτό το δικαίωμα των κρατών μελών του ΠΟΕ να εφαρμόζουν περιοριστικά του εμπορίου μέτρα, τα οποία αποσκοπούν στην προστασία του περιβάλλοντος, της δημόσιας υγείας και του καταναλωτή. Χαρακτηριστικό παράδειγμα αποτελούν οι υποθέσεις που οδήγησαν ενώπιον των δικαιοδοτικών οργάνων του ΠΟΕ, εμπορικοί εταίροι εναντίον της Ένωσης, σχετικά με τους γενετικά μεταλλαγμένους οργανισμούς και την απαγόρευση εισαγωγών ορμονούχου βοείου

κρέατος, προέλευσης ΗΠΑ και Καναδά. Όμως, θα πρέπει να γίνει κατανοητό ότι η λύση δεν συνίσταται στην υπερφόρτωση του ΠΟΕ με πρόσθετα λειτουργικά πεδία, αλλά στην επιδίωξη μιας σχέσης αλληλοϋποστήριξης και συνοχής μεταξύ των στόχων και δράσεων, αφενός του ΠΟΕ και, αφετέρου, άλλων διεθνών οργανισμών.

Κυρίες και κύριοι συνάδελφοι, δεν είναι αποστολή του ΠΟΕ να καλύψει τα λειτουργικά κενά τα οποία αφήνουν άλλοι εξειδικευμένοι οργανισμοί του συστήματος των Ηνωμένων Εθνών. Η παγκόσμια κοινότητα βιώνει μια ανησυχητική χρηματοοικονομική κρίση. Βιώνει επίσης έναν σιωπηλό επισιτιστικό τυφώνα. Τα δύο αυτά φαινόμενα καταδεικνύουν ότι δεν αρκεί μόνο η αρνητική ολοκλήρωση, η άρση δηλαδή φραγμών. Παγκόσμιες προκλήσεις απαιτούν παγκόσμια συνεννόηση, συστημική σύγκλιση και συνεκτικά ρυθμιστικά καθεστώτα. Αυτό αφορά και στην κοινωνική ευθύνη, και στην περιβαλλοντική προστασία, και στην οικονομική ανταγωνιστικότητα.

3-336

Harlem Désir, au nom du groupe PSE. – Madame la Présidente, Madame la Commissaire, il faut achever le cycle de Doha, mais il faut reprendre la réflexion sur le fonctionnement de l'OMC. Celle-ci se heurte en effet – on le voit chaque jour – à des problèmes d'efficacité, de légitimité et d'interaction avec les autres organisations du système multilatéral.

À certains égards, il était inévitable que, un peu plus de dix ans après la création de cette organisation, il soit nécessaire de remettre sur la table les mécanismes de son fonctionnement. En passant du GATT à l'OMC, le système commercial multilatéral n'a pas simplement changé de dimension mais, à certains égards, de nature. Les règles commerciales se sont étendues à un ensemble considérable de nouveaux domaines: les services, la propriété intellectuelle, les investissements, les règles sur les barrières non tarifaires. De nouveaux États membres sont venus s'ajouter à ceux de la création, et cet élargissement a introduit une diversité, une disparité de situations, d'États membres, qui ont des moyens différents, qui ont des problèmes différents, et donc tout cela nécessite effectivement que, parallèlement aux efforts d'achèvement de la négociation du round pour le développement, on remette en discussion les réformes qui seront nécessaires.

Alors, je voudrais me réjouir du travail qui a été fait avec notre rapporteur, Mme Muscardini, de la coopération qui a été possible avec elle, comme avec les autres groupes, et je voudrais insister sur plusieurs points de ce rapport, qui me semble extrêmement important et dont je souhaite qu'il soit adopté très largement demain par notre Assemblée.

D'abord, l'équilibre des normes internationales et l'établissement de nouvelles relations entre l'OMC et les autres organisations internationales. Vous verrez que, dans ce rapport, nous mentionnons évidemment l'interaction avec les questions d'environnement, avec les questions de santé – on l'a vu dans l'affaire des médicaments génériques et de la propriété intellectuelle, c'est évidemment décisif – mais aussi le traitement des questions sociales. Nous ne pouvons pas renoncer à débattre de ce sujet au sein de l'OMC.

La coopération entre l'OIT et l'OMC, qui a été réengagée par les directeurs généraux de ces deux organisations, doit aller beaucoup plus loin et l'Union européenne doit donner une impulsion dans ce sens, et nous proposons deux choses très concrètes: d'abord que l'on accorde à l'OIT un statut d'observateur au sein de l'OMC, comme c'est le cas pour le Fonds monétaire international; deuxièmement, que l'on crée au sein de l'OMC – et l'Union devrait le proposer – un comité sur le commerce et le travail décent, de même qu'existe un comité sur le commerce et l'environnement, qui a permis de faire beaucoup de progrès sur l'interaction entre règles environnementales et règles du commerce.

Deuxièmement, je voudrais insister sur les aspects du rapport, qui veulent que l'OMC donne plus de moyens aux États membres les plus faibles, aux pays les moins avancés, pour avoir une participation égale, effective, efficace, à toutes les négociations, à tous les comités au sein desquels se dessinent les futurs accords et les politiques commerciales.

Troisièmement, nous insistons aussi sur la transparence externe, sur la possibilité, pour la société civile, pour les parlementaires, pour une dimension parlementaire véritablement vivante, de se développer au sein de l'OMC. Nous demandons une Assemblée parlementaire véritable. Aujourd'hui, il y a une Assemblée de parlementaires qui se réunit à côté de l'OMC. D'ailleurs, le directeur général vient lui parler comme les ministres du commerce, mais nous voudrions que cela soit reconnu, et puis nous faisons des propositions très concrètes, par exemple sur l'organe d'appel et le règlement des différends. Nous pensons que, s'agissant d'une cour, d'un tribunal, eh bien, ces séances devraient être publiques. Les documents devraient être accessibles au public. Et je crois que cela contribuerait aussi à lever certains fantasmes et à rendre plus transparente cette organisation.

Enfin, nous insistons aussi sur les moyens du secrétariat. Cela a été souligné. Le budget de l'OMC est aujourd'hui de 135 millions de dollars. Il est six fois moins important que celui du FMI, presque dix fois moins important que celui de la Banque mondiale. Ses effectifs sont d'environ 600 employés. Là encore beaucoup moins important que celui des autres organisations multilatérales. Alors, renforcer les moyens d'une OMC mieux insérée dans l'ensemble des autres organisations multilatérales, plus efficace pour un commerce plus juste, plus transparente pour être plus légitime, je crois que c'est aussi une des conditions pour de meilleures règles du commerce au service du développement.

3-337

Мариела Величкова Баева, *от името на групата ALDE*. – Динамичният процес на икономическа и финансова интеграция в глобален мащаб е в основата на сложната международна икономическа среда. Анализите на водещи световни организации за макроикономическата политика и основните световни тенденции водят до извода, че се са налице високи степени на политическа и икономическа несигурност в близките десет години. Понастоящем рязко се открояват рискове като повишение цените на енергоносителите, като тази динамика влияе да цените на земеделските продукти, а в съвкупност създава инфлационен натиск, както и проблем с изхранването, ограничените възможности на инфраструктурата за доставки, от които зависи международната търговия, финансовите трусове. Насочвам вниманието към рисковете и несигурността не за да направя съня неспокоен, а за да подчертая някои параметри на международната икономическа среда и необходимостта от провеждането на политика за коригиране на дисбалансите и съдействие на уязвимите икономики. Само ще припомня, че два основни сектора, които понасят ефектите от търговската либерализация са производствения и земеделския, а растящите цени на хранителните стоки предизвикаха остри протести в редица региони на света.

За да отговори на икономическите и политическите реалности, Световната търговска организация, като търговска система с обвързващи правила за международна търговия, следва да осъществи подобрене в работните си механизми, в организационния процес и в процеса на вземане на решения, като покаже по-прагматична институционална гъвкавост и адаптивност. Разбира се като се отчита факта, че да се преговаря във формат 150 държави с различна степен на развитие, с различна структура на икономиката и различни реформи в секторите е твърде сложно занимание. Но ако тезите се предлагат от София, Котону, Сантяго, Брюксел, дебатите в Женева са механизъм за постигане на споразумения, които прогресивно да премахват бариерите.

3-338

Seán Ó Neachtain, *thar ceann an Ghrúpa UEN*. – A Uachtaráin, níor chóir go mbeadh an talmhaíocht thíos le cibé socrú trádála domhanda a dhéanfar. Faoi láthair, tá margadh thar a bheith míchothrom á phlé ag an gCoimisinéir Mandelson, agus beidh tionchar an-dona ag an margadh seo ar fheirmeoirí na hEorpa agus ar chúrsaí bia an Aontais Eorpaigh ar fad.

Tá an chosúlacht ar an scéal go bhfuil dáta toghcháin na Stát Aontaithe ag socrú dáta na hidirbheartaíochta a bhaineann le trádáil domhanda. Níor chóir glacadh leis an tseafóid seo. Tá ábhar agus substaint an tsocraithe i bhfad níos tábhachtaí ná aon toghchán.

Is í Éire an ceathrú tír is mó ar domhan a dhéanann easpórtáil ar mhairteoil. Ach beidh Éire buailte go mór ag an socrú seo. Is fiú 2.5 billiún Euro margadh na mairteola agus na caoireola in Éirinn, ach beidh an margadh seo thíos le socrúithe na hEagraíochta Trádála Domhanda. Tá an laghdú 70% ar cháin chustaim iompórtála ar tháirgí mairteola agus caoireola atá á mholadh ag an Uasal Mandelson go hiomlán iomarcach.

Mháirseáil 10,000 feirmeoir i sráideanna Bhaile Átha Cliath an tseachtain seo caite mar agóid ar chuairt an Uachtaráin Barroso ar an gcathair. Tuigeanann an tUachtarán Barroso go maith an t-olc agus an fhearg atá ar fheirmeoirí na hÉireann, agus ba cheart dó smacht a chur ar an gCoimisinéir Mandelson.

Mar fhocal scoir, tá sé an-tábhachtach go dtiocfaí ar shocrú san Eagraíocht Trádála Domhanda – socrú a shásódh gach duine, socrú a rachadh chun tairbhe na hEorpa, na bhfeirmeoirí agus ár dtalmhaíochta agus socrú a chinnteoidh na foinsí bia.

3-339

Caroline Lucas, *on behalf of the Verts/ALE Group*. – Madam President, the Green Group certainly supports the general lines taken in this report, especially the call for more consistency between WTO rule-setting, the work of UN agencies and the existing social, environmental and human rights covenants. We believe that it must include an observer status for the ILO, as well as measures against social and ecological dumping.

We also support the role of parliamentary scrutiny in order to mitigate the WTO's lack of accountability and legitimacy, as well as the need to develop the WTO dispute settlement on the basis of international environmental and social law, ensuring that it has real sanctioning capacities.

I am concerned, though, that the report fails to acknowledge that the failure of the Doha Round is precisely rooted in the shortcomings of the WTO as an organisation. These are not two separate things. The stalling of the Doha Round is completely linked to the systematic abuses of its decision-making processes by some powerful countries and the resulting alienation of the weaker countries.

I think the report also fails to recognise that it required nothing less than a revolution on the part of developing countries in Cancún in 2003 and of some of the emerging countries prior to Hong Kong in order to begin to end the old feudal system on which the WTO has been running for far too long. I think it is clear that we should stop waiting until we have an outcome from the Doha Round and immediately start with the reform of the WTO: reform both of its procedures and also of its policies, because reform of process alone is not enough. We need to look at a whole range of rules that are now completely out of date in the 21st century, facing new challenges like climate change.

So we need to look at rules like the one on PPMs, for example: the prohibition of distinguishing between products on the basis of which they have been produced. Such discrimination is crucial if we are able to support and promote things like energy efficiency, for example, and fewer emissions.

We also want to see a complete refocusing of the dispute settlement proceedings, and I would commend to my colleagues an amendment that the Greens have put down which asks very specifically for a new way of looking at the dispute settlements mechanism, ensuring that it is rooted in the principles of the UN Charter and that it is separated out of the current WTO form.

3-340

Jacky Hénin, *au nom du groupe GUE/NGL*. – Madame la Présidente, la seule chose sur laquelle nous serons d'accord, c'est la nécessité urgente de révolutionner l'OMC.

L'OMC, comme le FMI, est une organisation illégitime, antidémocratique et dangereuse pour les intérêts des peuples. Elle a été fondée en son temps pour assurer l'hégémonie financière et industrielle des États-Unis et des grands groupes transnationaux.

L'Union s'est, bien évidemment, servilement mise au service de ce système, en espérant recueillir quelques miettes du festin du maître américain. Le libre-échange débridé s'est aujourd'hui retourné contre ses initiateurs et le centre de gravité économique de la planète a basculé de l'Occident vers l'Asie, produisant la plus terrible des crises financières et alimentaires qu'ait connue notre planète.

On voit mal des pays qui, hier, étaient classés parmi les émergents, devenus à leur tour prédateurs, renoncer à leur stratégie de prédation au nom d'on ne sait quelle bienveillance révélée, toute l'organisation même du commerce international construite autour de l'OMC les encourageant à persévérer dans cette voie. La règle connue de tous les joueurs est de s'enrichir le plus vite possible, tous les moyens étant bons, y compris en spéculant sur les médicaments ou les produits alimentaires de première nécessité.

Dans l'Union, les inégalités ont explosé et les classes populaires et moyennes sont en voie de paupérisation. La crise alimentaire qui frappe les populations les plus pauvres est une conséquence directe de la politique de l'OMC visant à détruire les cultures vivrières au profit de cultures d'exportation. Les biocarburants ne sont que le bouc émissaire facile d'un système mercantile à révolutionner au plus vite.

Je tiens, ici, à dénoncer les propos irresponsables de M. Mandelson, appelant encore à plus déréglementer les marchés agricoles au moment où le programme alimentaire mondial pointe l'envolée des prix alimentaires et déclare qu'il s'agit, je cite, d'un "tsunami silencieux qui menace d'entraîner dans la famine des dizaines de millions de personnes supplémentaires." M. Mandelson tient-il donc à entrer dans le livre d'histoire sous l'épithète infâmante d'affameur?

Oui, l'OMC doit être révolutionnée pour brider les comportements spéculatifs, favoriser les producteurs et non une minorité de profiteurs au service de la finance mondiale, pour encourager la souveraineté alimentaire et industrielle des peuples et inciter les nations à la coopération et non à la concurrence.

3-341

Derek Roland Clark, *on behalf of the IND/DEM Group*. – Madam President, from the report it seems that the EU requires all Member States to reach a consensus in WTO negotiations or to justify the position in writing. So the UK, for example, has to go along with the rest of the EU. We have to toe the line. Put simply, it means that, in reforming the WTO, Britain will be more closely forced to trade with such other countries as the EU allows. But we are world traders. We have been doing it for centuries. We have a great deal of expertise in global trading. For instance, our trade with the USA is more than France and Germany put together. But EU countries do not seem to want to take advantage of our experience, so we are already constrained by EU trade agreements, and that is ruining Britain's global trading reputation. We are not allowed to trade sufficiently with our traditional partners in the British Commonwealth. That is not exclusive trade. We would not try to stop other European countries from joining us in trading with our Commonwealth friends. It would be of benefit to all concerned. EU countries would prosper, and many Third World countries would find their living standards rising. The WTO was set up to promote trade and friendship, and the EU keeps on saying it wants to help the disadvantaged. Well, one way to start is to widen trade links, not cut them off.

3-342

Irena Belohorská (NI). – Tak, ako málokto pochybuje o význame WTO, takmer nikto nepochybuje o potrebe reformy tejto organizácie, ktorej cieľom ostáva najmä boj s chudobou a pomoc rozvojovým krajinám.

Reforma sa má uskutočniť na základe Sutherlandovej správy. Ako vieme, pán Sutherland v súčasnosti stojí na čele dvoch nadnárodných gigantov: BP a Goldman Sachs International. Ostatní členovia jeho tímu sú bývalí diplomati, biznismeni, akademici, z ktorých žiadny nie je známy kritikou toho terajšieho súčasného systému.

Pri všetkej úcte k týmto pánom sa pýtam: Koho záujmy bude reforma WTO, ktorú navrhujú uvedení páni, obhajovať? Budú to záujmy rozvojových krajín alebo záujmy nadnárodných spoločností? Aký signál to vysiela rozvojovým, resp. menej rozvinutým krajinám?

Ako všetci vieme, dôvera je v ekonomike i v politike veľmi dôležitá. WTO je nielen ekonomickou, ale aj politickou inštitúciou, a preto je dôvera medzi členmi dôležitá. Uveria však ľudia v rozvojových krajinách tomu, že pánom z nadnárodných korporácií ide o ich dobro? Prečo máme týmto spôsobom zbytočne dávať argumenty do rúk odporcom WTO a hazardovať s imidžom tejto inštitúcie?

3-343

Tokia Saïfi (PPE-DE). – Madame la Présidente, à l'heure où les négociations menées dans le cadre du cycle de Doha se désarticulent et s'enlisent, se pose aujourd'hui, plus que jamais, la question du fonctionnement de l'OMC.

N'est-il pas possible de sortir de l'impasse en réformant l'OMC? À défaut d'accord sur le fond, peut-on favoriser le processus menant à un tel accord? Cette relance de l'OMC semble possible et passe par le renforcement de son efficacité fonctionnelle et décisionnelle.

Deux niveaux de réformes sont effet envisageables: celles qui visent à améliorer la procédure de négociation et celles qui tendent à renforcer la légitimité de l'Organisation, facteur clé de son organisation. Pour cela, il faut insister sur la dimension parlementaire au sein de l'OMC et rendre grâce aux représentants légitimes des citoyens que nous sommes, et rendre plus transparents et démocratiques les enjeux de la mondialisation.

Un grand chantier de cohérence entre les politiques internationales est également à mettre en œuvre. Il ne sert à rien, en effet, d'éliminer les obstacles aux frontières si, derrière celles-ci, demeurent des obstacles à l'investissement, des droits sociaux bafoués et des normes environnementales ignorées. Une OMC efficace est donc primordiale pour garantir l'objectif de multiplication des échanges et d'ouverture régulée par les marchés. Et qui dit règle ne signifie pas mesures protectionnistes. En effet, la libéralisation sans garde-fou n'est pas la solution à tous les maux, en particulier à ceux que nous vivons aujourd'hui, à travers la hausse des prix des matières premières agricoles et les émeutes de la faim qui en découlent.

La proposition Falconer d'abaissement des droits de douane est en ce sens inacceptable pour notre agriculture européenne et aurait des conséquences que l'on sous-estime sur la production agricole des pays les plus pauvres.

Aussi, pour conclure le cycle de Doha, il faut rééquilibrer les négociations et parvenir à une véritable réciprocité des engagements d'accès au marché. Nous ne sommes pas encore prêts à sacrifier notre agriculture et notre rôle de contributeurs à la sécurité alimentaire, pour obtenir, en peau de chagrin, quelques diminutions de tarifs industriels.

3-344

Kader Arif (PSE). – Madame la Présidente, Madame la Commissaire, chers collègues, je me félicite de la tenue, ce soir, d'un débat autour du rapport de Mme Muscardini sur la réforme de l'Organisation mondiale du commerce.

En effet, la crise alimentaire qui frappe aujourd'hui de plein fouet les pays en développement illustre parfaitement l'urgence d'une meilleure régulation du commerce mondial. Celle-ci doit être portée par une OMC réformée, capable de maîtriser le cours de la mondialisation et de promouvoir des règles commerciales plus équitables. Cette crise n'est pas de nature conjoncturelle mais bien structurelle. Elle est le signe que de graves dysfonctionnements détournent le commerce mondial de ce qui devrait son objectif premier, à savoir un commerce au service du développement de tous, et particulièrement des pays les plus pauvres de la planète.

De nombreux éléments ont été avancés pour tenter d'expliquer l'origine de cette crise, et je ne mets pas en doute leur pertinence. Mais je pense que nous devrions, collectivement, nous poser plusieurs questions. Cette crise aurait-elle eu la même ampleur si les priorités des pays en développement avaient été mieux prises en compte à l'OMC, si une meilleure coordination avait été assurée entre l'OMC et d'autres organisations internationales comme le CNUD ou la FAO, si nos accords de libre-échange n'avaient pas incité les pays en développement à se spécialiser dans des monocultures d'exportation, au détriment des cultures vivrières traditionnelles et de leur autosuffisance alimentaire, si nous avons entendu et soutenu à l'OMC les pays africains lorsqu'ils demandaient d'inclure au cycle actuel de négociations une action sur les prix des produits de base? Je rappelle à ce titre que l'article 38 du GATT engage l'ensemble des pays membres de l'OMC à stabiliser et à améliorer la situation des marchés pour les produits primaires, représentant un intérêt particulier pour les pays en développement.

Afin de répondre au dysfonctionnement actuel et d'accroître l'efficacité et la légitimité de l'OMC, ce rapport propose plusieurs pistes. Pour que la voix, les points de vue, les intérêts des pays en développement soient mieux entendus, et surtout pris en compte, il rappelle la nécessité d'introduire un système de décision plus démocratique et une meilleure représentativité du secrétariat de l'OMC, qui doit, par ailleurs, bénéficier de moyens financiers et humains accrus.

Pour garantir une plus grande transparence des débats et des travaux d'organisation, une meilleure information, le dialogue avec l'organisation et des représentants de la société civile, ainsi que l'ouverture au public des travaux des réunions, notamment pour la procédure de règlement des différends, doivent être envisagés.

Enfin, la dimension parlementaire de l'OMC, gage de légitimité démocratique et de transparence des négociations, doit être renforcée. Cela passe notamment par la création d'une Assemblée parlementaire de l'OMC dotée de pouvoirs consultatifs.

Au-delà de ces mesures, ce sont les finalités mêmes du système commercial multilatéral qui doivent être revues, dans un souci de cohérence avec les autres organisations internationales. Seule une réforme engagée en ce sens permettra de conclure un cycle de Doha œuvrant réellement au développement et à la réalisation des objectifs du Millénaire. Je rappelle à cet égard que le premier de ces objectifs reste l'éradication de la pauvreté et de la faim. Mais l'actualité nous rappelle malheureusement nos engagements non tenus.

3-345

Daniel Dăianu (ALDE). – Madam President, I wish to stress that the reform of the WTO has to be embedded into a reshaping of the whole institutional set-up which deals with the governance of global challenges.

Just look at the effects of global warming and the financial crisis of huge economic imbalances. Open trade has to be fair. In addition it has to be linked with policies that help poor countries to develop, through agriculture in particular. The formidable rises in food prices are going to fuel protectionism and restrictions unless we focus on developing food production throughout the world.

The rises in the prices of basic commodities has compounded a very complicated general state of affairs. Food will increasingly be seen as a national security problem both in wealthy and poor countries. Therefore the reform of the CAP, the EU development aid policy and the energy policies have to be examined by considering the dramatic changes in the international context.

3-346

Zbigniew Krzysztof Kuźmiuk (UEN). – Pani Przewodnicząca! Pani Komisarz! W tej debacie chcę zwrócić uwagę na trzy kwestie.

Po pierwsze, wiele krajów będących członkami WTO nie przestrzega standardów socjalnych, środowiskowych czy dobrostanu zwierząt, co wprawdzie pozwala na wyraźne zmniejszenie kosztów wytwarzania, ale niestety uniemożliwia konkurowanie z produktami wytwarzanymi przez te gospodarki. Poprawa dostępności do europejskiego rynku dla towarów z krajów trzecich musi uwzględniać ten aspekt, w przeciwnym wypadku wiele dziedzin wytwarzania w Europie zostanie zwyczajnie zlikwidowanych.

Po drugie, coraz większa otwartość europejskiego rynku na towary pochodzenia rolniczego z krajów trzecich w zamian za ustępstwa tych krajów wobec eksportu europejskich wyrobów przemysłowych i usług, oznacza osłabienie europejskiego potencjału rolniczego.

Po trzecie, w całej rozciągłości popieram sugestie pani Muscardini dotyczące powołania Zgromadzenia Parlamentarnego WTO, zmian w klasyfikacji krajów na rozwinięte i rozwijające się, konieczność bliższej współpracy WTO z ONZ, czy odejście od zasady konsensusu szczególnie na poziomie grup roboczych i komitetów w ramach WTO.

3-347

Kartika Tamara Liotard (GUE/NGL). – Voorzitter, ik zou heel graag heel veel zeggen over mijn ideeën over de hervorming van de WTO, maar in plaats daarvan wil ik de Commissie liever een aantal concrete vragen stellen waar ik een antwoord op wil hebben. Die vragen illustreren de punten waarmee we rekening moeten houden bij het debat over de hervorming van de WTO naast de al genoemde procedurele hervormingen, zoals transparantie.

In het kader van de klimaatverandering wordt er meer en meer aangedrongen op het gebruik van biobrandstoffen. De discussie of dit goed of slecht is, wil ik hier nu niet aangaan, maar ik stip wel de volgende vragen aan ten aanzien van de verplichtingen van de Europese Unie in het kader van de WTO. In het klimaatveranderingspakket van de EU zijn een aantal milieucriteria opgenomen waaraan biobrandstoffen zouden moeten voldoen. Graag zouden ik en een groot aantal van mijn collega's echter ook zien dat daar sociale criteria gesteld worden, zoals minimumloon en het tegengaan van kinderarbeid. Is dit verenigbaar met de eisen van de WTO? Zo niet, worden wij dan niet in een positie gedwongen kinderarbeid en onderbetaling voor lief te nemen? Een volgende vraag over de handel in GMO-voedsel. Volgens mij geeft het protocol van Cartagena de lidstaten zelf een vrije keuze over het toestaan van GMO's. Is dit verenigbaar met de WTO en, zo niet, hoe gaat u dit oplossen? Het Parlement heeft aangegeven dat het in meerderheid tegen de handel in zeehondenbont is. Canada dreigt dit nu via de WTO aan te vechten. Hoe denkt u de wens van de meerderheid van de EU-bevolking te kunnen handhaven op dit gebied? Ik denk dat deze vragen erg belangrijk zijn en in aanmerking moeten worden genomen bij de hervorming.

3-348

Patrick Louis (IND/DEM). – Madame la Présidente, chers collègues, l'échange entre les nations est une bonne chose. L'échange économique libre est souhaitable, mais aujourd'hui le monde a changé et les règles de l'OMC sont inadaptées et, souvent, doivent être modifiées.

Effectivement, la nature des échanges internationaux a évolué. Hier, l'échange était celui des complémentarités, on cherchait ce que l'on n'avait pas, on exportait les excédents. Cet ordre a engendré la prospérité des nations. Mais aujourd'hui, le dumping social prime. On abandonne ce que l'on sait faire pour importer ce que l'autre fait moins cher, non pas parce qu'il est plus productif mais parce qu'il est moins chargé, moins fiscalisé, moins contraint socialement.

Cet ordre de l'OMC permet aux pays pauvres, aux pauvres des pays riches, d'enrichir les riches des pays pauvres. Il est de moins en moins celui des solidarités, des mutualisations organisées dans les nations, mais un ordre bouleversant les nations et créant un conflit entre la caste des gagnants et celle des perdants.

Ainsi, les règles de l'OMC doivent être changées. Elles doivent réhabiliter la préférence communautaire, il faut renouer avec l'esprit du traité de Rome qui instituait le tarif extérieur commun. Ce n'était pas une protection pour frileux, mais une juste compensation face au dumping social. Les pères fondateurs n'ont pas toujours eu tort. L'OMC doit intégrer l'évolution erratique des taux de change dans son évaluation des contraintes commerciales. Il est inadmissible que le yuan reste bas malgré un commerce extérieur très excédentaire. Il est scandaleux qu'EADS perde un milliard chaque fois que le dollar baisse de 10 centimes face à un euro idéologique.

En conclusion, l'avenir d'un commerce vraiment libre nous rappelle qu'avant de laisser faire, il faut beaucoup faire. Il faut, d'une part, réhabiliter la frontière comme condition de la politique et donc de la liberté des peuples et, d'autre part, subordonner l'économie monétaire et financière à l'économie réelle, l'économie productive qui, elle seule, permet aux peuples de vivre ici, maintenant et libres.

3-349

Jim Allister (NI). – Madam President, the WTO has many flaws but surely its most ludicrous defect is the unfair advantage which it gives to China, India and Brazil by affording them the favourable status of developing countries. They once were emerging economies but today they have very definitely emerged and can compete with the best. Indeed, so successful are they that they are world leaders in several fields. Yet, inexplicably, we give them a free ride as developing countries and in consequence accept lower standards and commitments from them.

There is little wonder that my constituents often see the WTO as not meeting or serving their interests, a feeling which is accentuated when they watch unmatched concession after concession on agricultural issues by Commissioner Mandelson.

Commissioner, getting the right deal is more important than getting a deal. It will not be the right deal if it washes away our agri-food industry under an incoming tide of cheap imports from countries we treat more favourably than their robust economic capacity requires.

3-350

Zbigniew Zaleski (PPE-DE). – Pani Przewodnicząca! Instytucja niefunkcjonalna musi być zreformowana po to, aby służyła wszystkim aktorom i konsumentom. Wolności handlowej – a taką popieramy – towarzyszy niestety pokusa chytrości i uwalniając handel trzeba mechanizmu kontroli, i temu właśnie ma służyć zdrowe, normalne WTO. Obecnie handel międzynarodowy jest tak rozbudowany, tak masowy i szybki, że wymaga dobrej koordynacji. Nasz Parlament nie może tu się zachowywać pasywnie, zatem duchem jestem przekonany, że praca koleżanki Christiany Muscardini w reformowaniu tej organizacji spełni te oczekiwania i będziemy mieli takie ciało międzynarodowe, które będzie prowadziło handel po dobrych i jasnych drogach.

3-351

David Martin (PSE). – Madam President, firstly I would like to congratulate Ms Muscardini on an excellent report.

The WTO does still have a significant role to play in the world and still plays its role well, but it needs to be modernised and reformed. One of the key reforms, I believe, is to bring parliamentary democracy to the WTO. We need a parliamentary assembly that meets regularly and monitors the work that is going on around the negotiating table at the WTO.

We also need to update the WTO rules to ensure that environmental sustainability and climate change are taken into greater account in WTO negotiations and that social and labour clauses are also included in WTO negotiations. In particular, I would like to see the ILO more closely associated with the WTO's work than it currently is.

In terms of the report as a whole, I very much support the work that Ms Muscardini has done in the Committee on International Trade.

3-352

Czesław Adam Siekierski (PPE-DE). – Pani Przewodnicząca! Wspólny rynek, handel bez ograniczeń to podstawowe czynniki rozwoju gospodarczego. „Bez ograniczeń” nie oznacza „bez regulacji” i bez zasad określających warunki wymiany handlowej uwzględniających zachowanie konkurencyjności. Potrzeba odpowiedniej regulacji w handlu w ujęciu światowym jest niezmiernie ważna w okresie globalizacji. Stąd tak ważna rola WTO, która jest organizacją bardzo szeroką, przynależy do niej ponad 150 państw członkowskich. Skuteczność działania WTO wzrośnie, jeżeli zakres działalności organu będzie prosty oraz ograniczony do polityki handlowej.

Przejrzystość, konkurencyjność to przede wszystkim wypełnienie określonych standardów i wymogów jakościowych w procesie produkcji, w zakresie ochrony środowiska, warunków pracy i płac, dobrostanu zwierząt itp. Same koszty produkcji i ceny nie są miernikiem konkurencyjności. Kończąc pragnę powiedzieć, że reforma WTO to wyraz woli współpracy na rzecz rozwoju i walki z ubóstwem.

3-353

Avril Doyle (PPE-DE). – Madam President, I wish to offer my congratulations to all concerned on this report, particularly the rapporteur.

I see – and I am liberally quoting from the explanatory statement here – that the analysis of the whole World Trade Organisation, on which the Committee on International Trade is about to embark, is going to be based very strongly on the conclusions of the Sutherland report, which, for many years, has been languishing gathering dust on a shelf. Then, apparently, when the committee draws up its own report, the Commission will have the task of taking the necessary steps in Geneva to carry through the improvements that are recommended.

What guarantee have we that any new report is going to receive any more action than the excellent Sutherland report? Will environmental and climate change considerations be part of any new WTO package? Regarding the point already made in relation to the lack of homogeneity among developing countries, and the position of China, Brazil and India at the moment, will we be distinguishing more clearly between different levels of development at that level?

And my final point is: will regional food security for all regions be a legitimate consideration?

3-354

Androula Vassiliou, Member of the Commission. – Madam President, I would like to thank the honourable Members for their comments and suggestions, which will be taken into account in the Commission’s thinking about the WTO reform.

The Commission shares many of the concerns expressed during the discussion and actually supports many of the proposals put forward by Ms Muscardini’s report. One has nevertheless to recognise that some of them will face strong resistance, but the Commission will certainly promote them.

In particular, the Commission fully supports the call for consistency between the WTO and other international organisations, and the calls for more transparency as well as for an increased role for parliaments, particularly in the monitoring and trade policy reviews. The Commission also shares the view that a strong WTO is in the interest of the developing countries.

I would also like to respond to Ms Liotard’s comments, which go beyond the WTO reform. I cannot go into details at this stage, but I would like to assure you that we already engage with our partners regarding child labour and other related issues, and we support the cooperation between ILO and WTO.

Finally, I would like to say that I will certainly report your comments to my colleague, Mr Mandelson, to be taken fully into consideration in the discussions with other WTO members.

3-355

Cristiana Muscardini, relatrice. – Signor presidente, onorevoli colleghi, grazie alla Commissione per l'apprezzamento svolto nel lavoro in commissione e grazie al conforto del relatore della commissione sviluppo e della commissione economica e dei molti colleghi intervenuti in quest'Aula. Di questo conforto politico e diciamo tecnico io mi avvalgo oggi, questa sera, per risottolineare alla Commissione la necessità di non porre tempo in mezzo perché guai a coloro che hanno tempo e che questo tempo sprecano! Cioè è vero il Doha può finalmente trovare una soluzione, ma troppe volte in questi anni questa soluzione è stata rimandata e se oggi c'è una gravissima crisi alimentare, dobbiamo anche ricordarci che una certa responsabilità è anche di alcuni tecnici, anche dell'Unione europea, che in certi lontani periodi immaginarono scenari diversi per l'emergenza agricola ed alimentare.

Se noi vogliamo evitare lo scontro tra i paesi veramente poveri e in via di sviluppo e i paesi che si sono già sviluppati, se vogliamo rendere equo il mercato – e il mercato può essere equo e libero solo attraverso delle regole – noi abbiamo la necessità di avere coraggio perché, se vogliamo difendere il concetto di lavoro dignitoso e se vogliamo rendere celeri i contenziosi, non possiamo accettare di rimandare ancora una volta.

La commissione per il commercio internazionale è cosciente delle difficoltà esistenti per un progetto di riforma dell'OMC, dove certi equilibri sono consolidati da tempo, ma anche cosciente che l'OMC, per allinearsi alle aspettative che provengono da più parti e diventare una moderna organizzazione del terzo millennio, deve in qualche modo avere la pretesa e il coraggio di procedere sulle vie della riforma. Alla Commissione il compito di raccogliere e fare proprie queste nostre riflessioni, che domani il Parlamento europeo a larga maggioranza formalizzerà in una richiesta politica.

3-356

La Présidente. – Le débat est clos.

Le vote aura lieu demain à 12 heures.

Déclarations écrites (article 142)

3-357

Kathy Sinnott (IND/DEM), in writing. – In 2001, the Doha Round negotiations had an objective to lower trade barriers around the world, permitting free trade between countries of varying prosperity.

In 2005, the EU cut prices offered to EU sugar farmers by nearly 40% due to the World Trade Organisation's determination that it would help benefit poorer countries on the global market, such as Australia, Brazil and Thailand. Unfortunately, it had an extremely negative effect on countries within the European Union, like Ireland whose sugar industry was destroyed, and on the poorest sugar-producing nations of the African-Caribbean-Pacific countries like Mauritius, Belize and Fiji.

Now again in 2008, many of these poorest countries who suffered the impact of the EU's sugar restructuring are now experiencing civil disturbance over the price of staples like rice and maize, which they cannot afford because they no longer have an income from sugar.

Before we embrace new dismantling measures on trade protection, we should honestly make an impact assessment on the effect that the EU could have on some of its poorest neighbours so that any more changes of this type will not be destructive again.

3-358

14 - Accord de libre échange avec le Conseil de coopération du Golfe (débat)

3-359

La Présidente. – L'ordre du jour appelle le débat sur la question orale à la Commission sur l'évolution récente des négociations sur l'accord de libre-échange entre l'Union européenne et le Conseil de coopération du Golfe, de Helmut Markov, au nom de la commission du commerce international (O-0032/2008 - B6-0020/2008).

3-360

Androula Vassiliou, Member of the Commission. – Madam President, some may say that negotiations on the Free Trade Agreement with the countries of the Gulf Cooperation Council have lasted for 17 years. In fact, it is only since 2002 that the substance has been discussed. We the Commission, but also the representatives of the Member States in the Council, hope to finish the negotiations sooner rather than later. We know that the FTA will contribute to the deepening of relations between our regions. The FTA negotiations were conducted at an accelerated pace in 2007, culminating in Commissioner Mandelson's visit to Doha in December 2007, which gave a significant political push. We have made good progress on all chapters and are closer than ever to an agreement.

There are, however, some outstanding issues which are important to guarantee real preferential access for the EU to the GCC market and no discrimination compared to others. These issues are export duties, some exceptions in the area of energy services, notably by the UAE, and certain horizontal provisions of the agreement, such as competition and intellectual property. A negotiating round was cancelled in January. Since then, there has been no feedback from the GCC side at all. We now hope to be able to have the next round in early May, at the same time as the EU-GCC Joint Committee meeting, which is scheduled for 6 May.

Our objective remains to make progress in the next round and to conclude the negotiations as soon as possible, hopefully in the early months of the French presidency. The Free Trade Agreement aims at creating a preferential relationship between the EU and the GCC, in line with WTO principles and disciplines. It will thus lead to the liberalisation of substantially all trade between parties. It also aims at supporting the Member States of the GCC in their policies of economic diversification through encouraging further economic reforms and offering the potential of bringing increased foreign investments, in addition to the increasing dynamics of inward investments in the region.

The FTA includes significant commitments on trade in services and investments by both sides and mutual access to public procurement markets, also in the energy and transport sectors. It covers ambitious tariff liberalisation schedules, including

in the chemicals sector. Last but not least, it covers non-tariff areas, such as technical barriers to trade, sanitary and phytosanitary standards or intellectual property rights.

This House has expressed concern that the Free Trade Agreement being negotiated with the Gulf Cooperation Council does not contain clauses on human rights and social and environmental standards. Let me, therefore, first of all clarify that the current draft of the EU-GCC Free Trade Agreement does include a number of non-trade clauses – on human rights, migration, counter-terrorism and non-proliferation of weapons of mass destruction. These clauses were agreed with the GCC some years ago. However, it emerged at the last round that the GCC side had some outstanding questions on the wording regarding the suspension clause linked to the application of the essential political elements of the agreement. In addition to these clauses, the preamble of the agreement refers to the need to strengthen the process of economic and social development in the GCC countries, while protecting the environment. It also refers to the fact that the parties shall not encourage foreign direct investment by lowering or relaxing their domestic environment or label standards. It also foresees consultations if it appears that an actual or proposed measure is inconsistent with these principles.

The EU-GCC FTA negotiations took into account the results and conclusions of a sustainability impact assessment study which was carried out between 2001 and 2004. This was the case, in particular, in sectors which were identified by the consultants as important for a more sustainable economic development in the GCC, namely services and some industrial sectors. Further to the request of this House, in February we provided the negotiating directives for the EU-GCC FTA, including all its updates according to the agreed procedures and in respect of the confidentiality rules.

Finally, let me just stress that the European Parliament has been regularly updated on the state of play of the EU-GCC FTA negotiations and that the European Commission will continue to keep it updated.

3-361

Tokia Saïfi, *au nom du groupe PPE-DE*. – Madame la Présidente, la conclusion d'un accord de libre-échange entre la Communauté européenne et le Conseil de coopération du Golfe fait l'objet de négociations depuis 1988, et il semblerait que l'on s'approche d'une conclusion définitive.

Je me félicite de ces dernières avancées car la conclusion d'un accord de libre-échange est primordiale pour intensifier et réguler les relations commerciales entre l'Union européenne et les États du Golfe. Elles ouvriraient ainsi une ère nouvelle et plus dynamique de coopération dans de nombreux domaines stratégiques entre deux régions d'une importance réciproque capitale, mais dont les relations souffrent d'un déficit de substance.

L'accord de libre-échange doit contribuer au démantèlement des obstacles non tarifaires et à la suppression de toutes les subventions publiques et compensations, notamment pour l'accès aux matières premières, et ce en conformité avec les règles actuelles de l'OMC. Les opportunités et les défis de la montée en puissance des fonds souverains devraient faire l'objet d'un travail de fond, d'un dialogue et d'une coopération constructive entre le Parlement européen et les États du Golfe en particulier.

L'objectif est de maintenir un environnement ouvert aux investissements tout en améliorant leur transparence. Il faut ainsi que les gérants de ces fonds puissent multiplier les informations qu'ils fournissent au marché concernant l'origine de leurs ressources, leurs objectifs d'investissement et leurs stratégies. Mais il faut aussi que l'Europe se donne les moyens d'attirer ces fonds vecteurs de croissance, d'innovation et de création d'emploi, en n'oubliant pas la forte concurrence internationale pour drainer des capitaux productifs.

La signature de l'accord de libre-échange encouragera les pays du Golfe à être plus réceptifs aux vues de leurs partenaires européens et permettra ainsi de diversifier et d'accélérer nos échanges et nos convergences.

3-362

Carlos Carnero González, *en nombre del Grupo PSE*. – Señora Presidenta, me gustaría, en primer lugar, agradecer a la señora Comisaria sus explicaciones e, inmediatamente después, afirmar que, como Grupo Socialista, consideramos que la firma del Acuerdo de Cooperación con el Consejo del Golfo es un objetivo que compartimos.

En efecto, tenemos que conseguirlo lo antes posible. Será en beneficio de Europa, será en beneficio de los países que componen el Consejo de Cooperación del Golfo. Pero también es cierto que el mandato para negociar este acuerdo es un mandato muy antiguo, es un mandato que no contiene las cláusulas necesarias para concentrarse en temas que son clave en el mundo de hoy como, por ejemplo, los derechos humanos, las cuestiones laborales o las medioambientales.

Y, por lo tanto, a mí me alegra oír de la Comisaria que la Comisión va a hacer todo el esfuerzo necesario para incluir esas cuestiones en el Acuerdo. De otra manera, sería absolutamente incomprensible, porque no estamos hablando solamente de comercio o de intercambio económico.

Mire, son países muy importantes —todos lo sabemos—, tienen una de las mayores riquezas que hoy se pueden evaluar en el planeta, el petróleo, imprescindible para la vida de nuestras sociedades.

Pero en aquellos países no solamente hay petróleo, también vive gente, hombres y mujeres; hombres y mujeres nacidos en esos países y hombres y mujeres que vienen de otros países a trabajar allí, y a mí me da la impresión de que en aquellos países no se respetan los derechos humanos como se deberían respetar, por ejemplo, con respecto a la libertad de expresión o la libertad de asociación. Por ejemplo, con respecto a la no igualdad de la mujer, uno no deja de sentir vergüenza e indignación cuando lee, por ejemplo, noticias como las referidas por Human Rights Watch en el sentido de que las mujeres, en algunos de esos países, necesitan el permiso de un llamado «guardián», que puede ser su padre, su marido o incluso su hijo, para trabajar, viajar, estudiar o incluso tener acceso a los servicios de salud. Eso, sencillamente, es inaceptable, totalmente inaceptable.

Pero, claro, también podemos hablar de la situación de los —como decía antes— inmigrantes que trabajan en aquellos países, que son una gran fuerza laboral. ¿Se garantizan sus derechos o no? Y, por cierto, ¿cuál es la preocupación medioambiental de países productores de petróleo tan importantes como los del Consejo de Cooperación del Golfo? ¿Les interesa el cambio climático o les interesa el precio del crudo?

Esto hay que decirlo con amistad, pero con absoluta claridad. Y, por eso, nosotros estamos contentos de que la resolución que mañana votaremos haya incluido finalmente apartados tan importantes como el 17 y el 19 —de los que nos sentimos coautores— que, por ejemplo, hacen referencia a los derechos humanos en tanto que asunto de una cláusula que debe ser esencial en el Acuerdo de Libre Comercio que se va a firmar con el Consejo de Cooperación del Golfo o, por ejemplo, a la necesidad de que las partes ratifiquen los convenios de la Organización Internacional del Trabajo.

Aun así, nosotros hemos presentado otras enmiendas que esperamos que los grupos puedan apoyar, reforzando esas cuestiones. Pero, atención, no mandemos un mensaje equivocado a países amigos, los derechos humanos se defienden se tenga petróleo o no.

3-363

Ramona Nicole Mănescu, în numele grupului ALDE. – Discuția privind evoluția negocierilor acordului de liber schimb între Comunitatea Europeană și Consiliul de Cooperare din Golf mi-a atras atenția având în vedere și vizita pe care am efectuat-o de curând în această regiune, împreună cu Delegația Parlamentului European pentru relațiile cu statele din Golf.

Printre subiectele abordate în cadrul reuniunilor interparlamentare s-a numărat și negocierea acestui acord.

Reprezentanții GCC au afirmat că europenii fac presiuni pentru un acces nelimitat la nenumăratele oportunități de investiții, în timp ce interesul GCC stă nu atât în dobândirea de capital, cât în nevoia de tehnologie și know-how managerial.

Pe de o parte, negocierile începute trebuiau finalizate încă din 2006, dar iată că astăzi ele continuă, iar motivele sunt imputabile ambelor părți.

Uniunea consideră că membrii GCC au o lipsă de coordonare și o lipsă a reformei, iar aceștia din urmă se plâng de o listă interminabilă de condiții pe care statele din Golf trebuie să îndeplinească.

Unele dintre cele mai importante au fost amintite de Comisarul pentru comerț, Peter Mandelson: accesul pe piață, marcarea originii produselor, autorizațiile guvernamentale, măsuri pentru protejarea investiției, precum și criteriile de garantare a acestora în cadrul GCC.

De aceea, consider că, prin încheierea acordului de liber schimb, ambele părți s-ar angaja oficial într-o cooperare economică cu câștiguri reciproce importante: dezvoltarea cooperării în sectorul energetic, dezvoltarea economică și tehnologică a zonei și, implicit, un impact sporit în protecția mediului, crearea unei piețe comune și creșterea nivelului investițiilor europene sunt o parte dintre acestea.

Pe de altă parte însă, o dezbatere sensibilă în zonă țintește problema respectării drepturilor omului. Uniunea are un rol foarte important în economia internațională, dar, în același timp, este și unul dintre principalii promotori ai respectării drepturilor fundamentale ale omului.

Din discuțiile pe care le-am avut cu reprezentanții celor mai active ONG-uri din regiune, a reieșit foarte clar oportunitatea oferită de negocierile din cadrul acordului de liber schimb de a pune presiune asupra statelor din Golf pentru acordarea cât mai multor libertăți civile și politice cetățenilor acestor țări.

De aceea, atunci când se negociază chestiuni economice, trebuie acordată implicit o atenție sporită și legislației privind respectarea drepturilor muncitorilor imigranți, a femeilor.

3-364

Caroline Lucas, on behalf of the Verts/ALE Group. – Madam President, my group strongly supports calling on the Commission to supply Parliament with more information about these FTA negotiations and in particular to transmit the actual negotiating mandate and an updated sustainability impact assessment.

We also support the emphasis on the need for a strong chapter within the FTA on sustainable development, given the poor record of the Gulf States with regard to social and environmental standards. That is what makes us concerned about suggestions from the Trade DG that since the FTA negotiations with the Gulf States started a long time ago, when sustainable development issues were apparently less relevant, it is somehow now too late to burden the negotiations with new issues like human rights clauses.

I think we need to say that this is politically unacceptable and we hope that the Trade DG will keep in mind that Parliament will need to give its assent to any final results of the negotiations.

But beyond our concern about the social and environmental standards of trade within the Gulf region, we need to ask more carefully what kind of trade an FTA with the Gulf aims to liberalise. We know of course that the EU interest is about unlimited access to energy resources, about doing away with any barriers to trade like export taxes or quantitative restrictions. Of course we know the EU is trying to out-compete other industrialised and emerging economies to get the best access conditions, that the EU sees rising energy prices and wants to sell more to the region in order to redress its trade balance. Of course, this is completely inconsistent with the EU's stated goals with regard to its policy on climate change.

But let us just imagine a different scenario: that the EU would not seek to balance its trade relations through all-out liberalisation but would use the incentive of trade imbalance to foster the development and application of renewable energy; that the EU would not participate in the international race to secure access to oil but would insist on multilateral agreements giving all countries a fair share of diminishing global resources.

In comparison to this kind of ambitious scenario that we would like to see, the insistence of Parliament on a strong chapter in the FTA on sustainable development is absolutely the minimum we need in terms of deciding whether or not this House can give its assent to the upcoming agreement.

3-365

Avril Doyle (PPE-DE). – Madam President, the importance of concluding a properly functioning free trade agreement cannot be overstated. EU exports to the GCC member states have been increasing since the 1980s. The GCC is currently the EU's sixth largest export market and the EU is the GCC's first trading partner. In 2005, EU exports to the GCC were around EUR 50 billion, whereas EU exports from the GCC amounted to around EUR 37 billion.

The Commission expects the trade volume to double soon after the agreement is signed. Furthermore, for the first time, as I understand, the proposed agreement foresees clauses on human rights, non-proliferation and counter-terrorism, and this is certainly to be welcomed.

Unfortunately, there has been a long delay in reaching an agreement and, when Mr Mandelson visited the region in February 2007, you said, Commissioner, that he gave the free trade agreement a push, if I quote you correctly.

I understand, however, that he went on the record, when he was there, to blame Gulf Arab protectionism as a cause of delaying the signing of the free trade agreement. Does the Commission still believe this to be the case and is this the sort of language to foster international agreements?

Despite setbacks with reaching a trade agreement, GCC member states are engaging in a positive way with the Commission on the harmonisation of airport security regulations. Passengers currently purchasing duty-free products and transferring either within the Gulf or in the European Union could potentially have their goods confiscated because of present airport liquid security restrictions.

But, thankfully, a number of Gulf Cooperation states have engaged with the Commission by applying for security recognition under Regulation (EC) No 915/2007. This, I understand, will allow passengers to transfer from third countries with their duty-free purchases, provided that the country has been recognised as secure. Through this application, they have successfully established technical and practical cooperation with the EU, and the Commission should be commended for taking action in this area.

Such an example of practical cooperation is encouraging for any broader free trade agreement that may come into force later. However, I would like to see such cooperation and agreements speeded up and extended.

An FTA should also be a way to promote scientific cooperation with the Gulf States and thereby support sustainable development in that region. At the moment, there is very little scientific cooperation between Europe and the Gulf States, even though the potential could be great.

Cooperation in science is particularly important when it comes to climate change and energy policy. The European Union currently imports about 50% of its energy needs, of which approximately 20% are sourced in the Gulf.

An FTA needs to be strengthened in the areas of combating climate change and I therefore welcome the Commission's planned feasibility study in this area.

3-366

David Martin (PSE). – Madam President, let me begin with the positive. Firstly, let me put on record my thanks to Mr O'Sullivan, the Director-General for Trade, who responded quickly and positively to our request for the negotiating mandates. We received them within a week or so of him coming to the committee and being asked to provide us with those mandates.

I also welcome the significant progress that is being made in these negotiations and acknowledge, as others already have as well, that this should open up the Gulf States to EU trade and should be good for EU business.

I also accept wholeheartedly that any FTA we negotiate is going to be an improvement on the 1989 Cooperation Agreement, and as you yourself, Commissioner, reminded us and Ms Doyle has just repeated, I welcome the fact that the FTA does contain a number of non-trade clauses on subjects such as human rights, migration, counter-terrorism and the non-proliferation of weapons of mass destruction.

But I do regret that the social, environmental and labour clauses that we are negotiating with the Gulf States are significantly weaker than those that we are negotiating in our modern round of free trade agreements. We would not accept the standards that we appear to be prepared to accept for the Gulf States for Korea or for the ASEAN negotiations, for example.

The Commission has already told us – and we could have anticipated this – that this is because we are negotiating on the basis of an old negotiating mandate, a mandate that has not been updated since 2001. What I have not heard from anyone on the Commission, be it the Commissioner responsible, be it the DG for Trade or the Commissioner here this evening, is why we are still negotiating on the basis of an old mandate. It is difficult not to be suspicious that the Commission felt it was going to be too difficult to negotiate modern sustainability, development clauses and labour clauses with the Gulf States. Similarly, why has the sustainability impact assessment not been updated since 2004? Again, I have yet to hear convincing reasons for this.

I must say that I am particularly concerned – Mr Carnero has mentioned the situation of women, and that is a concern that I share – but I am particularly concerned about the rights of migrant workers in the Gulf States. Of course, these people make up the majority of the workforce in the Gulf States, and I do not see how in any sense they are protected by this free trade agreement. What will the Commission do to ensure that ILO core standards are respected by the Gulf States in respect of migrant workers?

Finally, Commissioner, your colleague Ms Ferrero-Waldner met the Bahrain Human Rights Society last week and raised with her a number of concerns over human rights and migrant workers. She is quoted in the Gulf Daily News as giving her full support to human rights clauses in any free trade agreement. How will the Commission plan to implement that promise?

3-367

Kader Arif (PSE). – Madame la Présidente, l'Union européenne négocie depuis maintenant presque vingt ans, cela a été rappelé, la conclusion d'un accord de libre-échange avec le Conseil de coopération du Golfe.

Depuis lors, le mandat de négociation de la Commission n'a été que très légèrement modifié sans qu'on puisse parler de véritable actualisation. Il en résulte une situation pour le moins étonnante, où l'Union ne négocie pas avec les pays du Golfe sur la base des mêmes critères qu'avec ses autres partenaires commerciaux, comme la Corée ou les pays membres de l'ANASE. En particulier, le mandat de négociation ne prévoit l'inclusion dans le futur accord ni de clause sur les normes sociales, ni de chapitre ambitieux sur le développement durable. La question du respect des droits de l'homme est, quant à elle, à peine évoquée. Parce que ces éléments doivent faire partie des priorités de l'action européenne, ils devraient non seulement être pleinement intégrés au futur accord de libre-échange, mais également faire l'objet de clauses suspensives en cas de non-respect des engagements pris. Il est en effet de la responsabilité de l'Union d'assurer la promotion et le respect des principes démocratiques des droits de l'homme, des conventions de l'Organisation internationale du travail et des normes environnementales dans l'ensemble des accords commerciaux qu'elle négocie.

Dans le cas des pays du Golfe, une attention particulière – David Martin vient de le rappeler – doit être portée aux conditions de vie et aux droits des travailleurs migrants, présents en très grand nombre dans la région pour soutenir une croissance rapide, mais travaillant souvent dans des conditions indignes et inacceptables.

Plus généralement, au-delà des échanges économiques qui doivent être développés dans le cadre de relations commerciales harmonieuses, l'Europe et ses pays doivent renforcer leur dialogue politique et social. Ainsi, il nous faut mettre en œuvre un accord de libre-échange qui, non seulement, n'ait pas d'impact négatif sur les populations de cette région, mais, au contraire, consolide leurs droits politiques, économiques et sociaux. C'est pourquoi il est, par exemple, indispensable qu'au cours de négociations sur les services, soit respectée la nécessité de garantir un service public universel, accessible et durable, à des prix raisonnables et répondant à des normes de haute qualité pour tous.

3-368

Paul Rübzig (PPE-DE). – Frau Präsidentin, sehr geehrte Frau Kommissarin, meine sehr geehrten Damen und Herren! Für uns alle ist es sehr wichtig, die Verbesserung der Beziehungen zu den Golfstaaten in den Mittelpunkt zu stellen. Europa und die Golfstaaten haben sehr viel Interesse – einerseits an Lieferungen an Europa, den kaufkräftigsten Markt dieser Welt, und andererseits bekommen wir dort Ressourcen, die einzigartig sind. Aus dieser Sicht ist es notwendig, im globalen Zusammenhang die Beziehungen entsprechend zu intensivieren.

Wir haben in der WTO die Frage „Everything But Arms“ – das sollte der Standard sein. Wir sollten hier so schnell wie möglich eine vernünftige Regelung erhalten, weil das im beiderseitigen Interesse liegt. Auch im Forschungsaustausch und im Austausch von Wissen und Know-how sollten wir uns mehr bemühen und auch versuchen, im Bildungssektor engere Beziehungen zu pflegen. Außerdem wäre es wichtig, die Energiecharta gemeinsam abzuschließen.

3-369

Androula Vassiliou, Member of the Commission. – Madam President, I thank the honourable Members for their comments with respect to the EU-GCC FTA negotiations. I would like to stress that the Commission will continue to update the Parliament on the state of play of these negotiations.

I was particularly struck by the honourable Members' interest in the inclusion of a political clause in the negotiated agreement and I would like to assure you that these concerns are indeed addressed in the negotiations. I can also confirm something that was said, that this point was addressed during Commissioner Ferrero-Waldner's visit to the Gulf region last week. In fact, Gulf countries expressed their determination to conclude the free trade agreement and recognise the importance of further flexibility on the issue.

3-370

La Présidente. – Madame Doyle, vous aviez une motion d'ordre.

3-371

Avril Doyle (PPE-DE). – Madam President, I will leave it now, but, as we did not use the five-minute catch-the-eye, it has been practice in other debates that, even if a Member has contributed, you can have a quick question that has arisen, so we can use all the catch-the-eye, or at least another minute, if it was there.

I will leave it now on this occasion, but it was only on that basis, as there was only one catch-the-eye tonight. I had a supplementary question for the Commissioner, but I will leave it.

3-372

La Présidente. – Madame Doyle, vous aviez la possibilité de le faire. La seule chose, c'est que vous ne l'avez pas demandé.

3-373

Avril Doyle (PPE-DE). – Madam President, really I just wanted to press home the point to the Commissioner that, given the prevarication and the delay and the cancellation of last January's negotiations and the little contact since and the years this has been going on – with one or two meetings a year – are we convinced that there is any real will on the side of the GCC to have an FTA?

You have sort of just answered that, but is there a real will to have an FTA with the EU? Is that not a fair question, given the time we have been negotiating?

3-374

Androula Vassiliou, Member of the Commission. – I would like to simply say that we hope that there is. As you know, the meeting that was scheduled for last January did not take place, but we hope that in the forthcoming meeting in May we shall have substantial negotiations. Let us hope.

3-375

La Présidente. – J'ai reçu, conformément à l'article 108, paragraphe 5 du règlement, une proposition de résolution³.

³ Voir procès-verbal

Le débat est clos.

Le vote aura lieu demain à 12 heures.

Déclarations écrites (article 142)

3-376

Roberta Alma Anastase (PPE-DE), *în scris*. – În calitate de membru al Delegației Parlamentului European pentru relațiile cu statele din Golful Persic, doresc să subliniez importanța semnării Acordului de liber-schimb dintre Uniunea Europeană și Consiliul de Cooperare din Golf în viitorul cât mai apropiat. Încheierea acordului în 2008 ar constitui o premisă esențială pentru intensificarea relațiilor economice dintre cele două regiuni, iar necesitatea de a asigura securitatea energetică a Uniunii Europene reflectă nivelul înalt de importanță și urgență a acestei tematici.

Ținând cont de focalizarea schimburilor comerciale din prezent pe domeniul energetic, este primordial ca viitorul acord să abordeze într-un mod clar și aprofundat cooperarea din această sferă și consolidarea acesteia. Aceasta ar multiplica și facilita realizarea în practică a proiectelor comune din domeniul energetic, inclusiv cu statele membre ale UE din regiunea Mării Negre, care ar beneficia de oportunități noi de dezvoltare și cooperare.

Este în consecință prioritar să fie stabilit un calendar bine definit pentru finalizarea negocierilor curente, precum și articularea scopului major de beneficii reciproce, ce ar duce nu numai la aprofundarea relațiilor economice dintre UE și Statele din Golf, dar și la consolidarea stabilității și dezvoltare susținută în general.

3-377

15 - Régime de tolérance zéro pour les OGM non autorisés et les incidences économiques de celui-ci (débat)

3-378

La Présidente. – L'ordre du jour appelle le débat sur la question orale à la Commission sur le régime de tolérance zéro pour les OGM non autorisés et les incidences économiques de celui-ci, de Neil Parish, au nom de la commission du commerce international (O-0031/2008 - B6-0151/2008).

3-379

Struan Stevenson, *deputising for the author*. – Madam President, I should first of all thank my colleague Mr Parish, Chairman of the Committee on Agriculture and Rural Development, very much indeed for giving me the opportunity of coming here at this late hour to ask this oral question. He, unfortunately, has for many months had a longstanding arrangement to go to Denmark with Commissioner Fischer Boel and had to leave for Copenhagen this afternoon. So he sends his apologies for his absence and also sends his greatest respects to Ms Vassiliou and welcomes her to the Commission.

This is a reality check. We have a very competitive and successful poultry and pig industry in the EU. They are completely unsupported. They do not receive a single farm payment; they do not receive any subsidy at all and they have to stand alone in the marketplace.

With poultry and pigs the biggest cost of production is the feed. Pigs and chickens do not graze the fields and therefore everything they eat is cereal-based. If you have an unsupported industry you must make sure that they have access to competitive feed from around the world.

In Europe we take over two years on average to license a perfectly safe GM product. Herculex, one of the few approved GM seeds, took 33 months to achieve EU approval. In the US the average approval time is half that: 15 months.

There is no excuse for this. With food prices and costs for the poultry and pig industry both rising, we cannot afford this time delay in licensing feed. We have got to speed things up.

In the US many of these GM products are by-products from the bioethanol industry and they are significantly cheaper than feeds that can be accessed here in the EU by our poultry and pig producers. So all we are doing is denying ourselves access to cheaper world market feeds, making it virtually impossible for our producers to compete and therefore we are in grave danger of haemorrhaging jobs and exporting our industry outside the EU.

Those purists who say that we must not have poultry or pigmeat produced with GM feed will not have won any kind of victory if we deny ourselves these feeds. The end result will be that we will have lost our industry to our non-EU competitors while we continue to import poultry and pigmeat from animals that have been fed on precisely the same GM feed that we have denied our producers access to. This is the politics of the madhouse.

We also need clear labelling and products so that consumers can make an informed choice. They must know if the meat they eat has been fed on GMs. With rising food prices, much GM-fed meat is cheaper and this gives consumers the choice and access to low-cost meat if that is what they desire.

The other major issue so far as feed is concerned is zero tolerance on non-GM feed coming into the EU. Again, the great hair-shirted brigade can beat their chests and say that we are making sure that there are no traces of GM products in any non-GM feed that is entering the EU. But what is the effect of zero tolerance when a shipload of non-GM soya is being loaded in Brazil to be brought to the EU? There is a chance that a very tiny residue of GM soya could be picked up through the loading equipment at the port in Brazil. When that ship docks in the EU, if even a small trace of GM soya is found, even if that soya has been licensed in the EU, the whole cargo can be turned away.

Therefore the result of the zero-tolerance regime is to reduce dramatically the amount of non-GM feed coming into the EU. So, even those poultry and pig producers who want to use non-GM feed find it incredibly difficult to access the quantities that they need, when they need them. Once again, this makes it much more difficult for them to compete fairly in open world markets.

If we really want to export our poultry and pig industry outside the EU and feed our citizens on Brazilian chicken and pork and even chicken from Thailand, all of which has been fed on GM, then the present policies of zero tolerance on non-GM feed and the appallingly slow licensing of GM feed within the EU are exactly the way to go about it.

Commissioner, we are delighted that you were so resoundingly endorsed as a Commissioner for Health and Consumer Protection DG. We wish you well but we hope that you will be the first to resist the tabloid Frankenstein food mythology and put in place some policies that will allow our farmers to compete internationally on a level playing field.

3-380

Androula Vassiliou, *Member of the Commission*. – Madam President, the Commission recognises the risk that feed imports may become more difficult and more expensive, due to asynchronous approvals of GMOs in exporting countries and in the EU. I am aware of the Agriculture and Rural Development DG study on the issue of feed shortage. I must stress that the effects of a zero tolerance policy for unauthorised GMOs on feed imports only become an issue in the event of so-called asynchronous GMO approvals. One of the key factors is the difference in the duration of the GMO approval procedure in third countries and in the EU, in combination with the lack of appropriate segregation mechanisms in exporting countries and the marketing strategies of the seed industry in these countries. The increased use of GMOs by your main trading partners in commodities also has an important influence.

Against this background, the Commission is focusing its efforts on addressing these key factors. Discussions with the European Food Safety Authority have been initiated with the aim of making efficiency gains in the duration of the authorisation procedure, without compromising on the quality of the EFSA scientific assessment. I would like to remind you of the importance in this respect of the cooperation of Member States in the Standing Committee and in the Council.

Last but not least, I would like to note that the Commission recently adopted the authorisation of GA 21 maize, which will facilitate imports with the advantageous presence of this GM event from Argentina. The Commission is also currently in the process of sending to the Council a proposal for the authorisation of a GM soya bean, after the Standing Committee failed to reach a qualified majority. This soya bean authorisation will also enable a number of feed imports and thus contribute to the temporary improvement of the feed shortage problem that the Honourable Member raises.

The EU legislative framework on GM food and feed aims primarily at ensuring the safety of the products placed on the market. This is why GM food and feed products are subject to pre-market approval. The zero tolerance approach for unauthorised GMOs currently applied by the EU has been laid down in EU legislation, having been approved by the European Parliament and the Council as the best way to protect human and animal health and the environment. It is similar to the approach followed by the vast majority of third countries, including major GMO producers.

At international level, the Commission, in close collaboration with the Member States, continues to support the development of Codex guidelines on the issue. The Commission, however, recognises the possibility of incidents of the type indicated among the reasons behind your question and recognises that such occurrences are becoming easier to detect because of constant improvements in measurement techniques. The Commission will examine whether it is appropriate and feasible to come up with an individual solution for this specific problem, in full respect of existing legislation.

In the case of the WTO complaint brought against the European Community in 2003, the corresponding panel report, concluded in 2006, did not call into question the EU legislation, but rather the way it has been implemented in the past. The Commission has managed to contain this dispute until now in the context of a regular dialogue on biotech issues with the complainants. We clearly showed the complainants that there is currently no moratorium or undue delay in the EC approval system of biotech products.

Sixteen products have been approved since the establishment of the WTO Panel, with only seven in 2007. We cannot rule out that complainants, notably the United States, will take into consideration the trade implications of the issue of advantageous presence in their decision on whether to proceed with further dispute settlement. However, the European Community would be in a good position to defend its case, and the present dialogue makes this eventuality unlikely.

3-381

Esther De Lange, *namens de PPE-DE-Fractie*. – Voorzitter, commissaris, gisteren hebben wij in dit Huis gesproken over de stijgende voedselprijzen en de gevolgen daarvan in de Europese Unie en voor ontwikkelingslanden. Nu staan we hier vanavond weer en we spreken over genetisch gemodificeerd diervoeder. Het was wellicht een idee geweest om die beide debatten met elkaar te combineren. Dit nogal technische thema over diervoeders kadert immers uiteraard in de bredere discussie over voedselzekerheid en stijgende voedselprijzen. Hoe verantwoord is het namelijk nog om hele scheepsladingen diervoeders te vernietigen of te weigeren wegens onopzettelijke aanwezigheid van sporen, zeer kleine hoeveelheden, van genetisch gemodificeerd product? Weinig verantwoord lijkt me dat, zowel met het oog op de voedselzekerheid die ik noemde, als met het oog op stijgende prijzen.

Want de diervoederprijzen nemen toch de laatste tijd al flink toe, en dat zullen ze nog meer doen als we deze houding blijven aanhouden. Veel producenten zien hun kosten hierdoor alleen maar toenemen en ik denk dat het hier geen kwaad kan om nogmaals te onderstrepen dat de stijgende prijzen waar we het steeds over hebben niet automatisch betekenen dat ook de boeren een beter inkomen ontvangen. Het is namelijk al gezegd, bijvoorbeeld in de varkenssector nemen de kosten voor het voer wel toe en worden de marges eigenlijk alleen maar kleiner.

Hoe kunnen we nu uit deze impasse komen? Niet door nu ineens onzorgvuldig met toelatingsprocedures om te gaan. Nee, dat zeker niet. Maar de schoen wringt naar mijn mening op twee punten, en daar moeten we een oplossing voor zien te vinden. Allereerst, het is al gezegd door Struan Stevenson, duurt het in de Europese Unie aanzienlijk langer voordat een GGO diervoeder kan worden toegestaan: bij ons twee-eneenhalfjaar, in de VS ruim een jaar. Ik heb de Commissie wel gehoord over het efficiënter maken van EFSA, maar dat is natuurlijk niet het hele probleem. Het probleem zit hem ook in het gepingpong in de Raadscomités die dan noch een gekwalificeerde meerderheid vóór toelating, noch een gekwalificeerde meerderheid tegen toelating kunnen vinden, waarna dan eindelijk na heel veel getouwtrek het besluit aan de Commissie toekomt. Dus daar zit ook een deel van het probleem, en die procedure moet sneller. Dit is zeker geen pleidooi voor een automatische toelating van de producten, maar ik denk dat mensen er recht op hebben om sneller te weten, ja of nee, of een product kan worden toegelaten op de Europese markt.

Ten tweede zullen we een oplossing moeten vinden voor de onopzettelijke aanwezigheid van genetisch gemodificeerde sporen in diervoeders, bijvoorbeeld via een drempelwaarde, zeker als het om GGO's gaat die al een positieve beoordeling van de EFSA hebben ontvangen. En zeker als je bedenkt dat de karbonades van de varkens die buiten de Europese Unie dat voer hebben gegeten, bij ons gewoon in de winkel liggen. Over oneerlijke concurrentie gesproken! Ik vind het jammer dat ik de Commissie niet over drempelwaarden heb gehoord. Ze verwijst naar bestaande wetgeving. Maar laten we wel wezen, bij de etikettering gebruiken we wél een drempelwaarde, dus ik denk dat het mogelijk is.

Kortom, laat producenten en consumenten niet de dupe worden van de besluiteloosheid van de Raadscomités. Nu is de tijd om duidelijkheid en snelheid te bieden.

3-382

Bernadette Bourzai, *au nom du groupe PSE*. – Madame la Présidente, Madame la Commissaire, mes chers collègues, cette question aborde, dès son titre, les conséquences économiques de la procédure d'autorisation des OGM.

J'aimerais donc demander à Mme la Commissaire si la Commission a commandité des études sur les causes de l'augmentation des prix de l'alimentation animale et savoir combien, dans les dernières années, de contingents d'aliments pour animaux importés ont présenté des traces d'OGM non autorisés en Europe, à quel niveau. Et j'aimerais aussi savoir d'où venaient ces produits. Cela serait utile pour évaluer l'ampleur de ces incidents.

Pour ma part, au contraire de Mme De Lange qui vient de parler, je conteste le lien de causalité établi entre le principe de tolérance zéro par rapport aux OGM et l'augmentation considérable du prix des denrées alimentaires. Il ne faut pas faire d'amalgame, nous savons très bien que cette hausse est due à la combinaison de plusieurs facteurs que je ne détaillerai pas, mais surtout à la spéculation boursière sur les marchés à terme agricoles. D'ailleurs, cette hausse concerne tous les pays, y compris ceux qui ont une législation très souple sur les OGM.

Par contre, il est vrai que les éleveurs européens sont en grande difficulté et la principale raison en est la situation de grande dépendance par rapport aux importations massives d'aliments pour animaux dans laquelle se trouve l'Union européenne.

La question principale pour moi est donc: pourquoi sommes-nous si dépendants et comment réagir? Je souhaite donc demander à la Commission si elle a procédé à une analyse des conséquences économiques des accords de Blair House pour lesquels l'Union européenne s'est démunie de sa propre production d'aliments pour animaux.

Pour réduire cette dépendance, on pourrait avoir deux axes d'action, à mon avis. D'une part, tout faire pour sauver, je dis bien sauver, les dernières cultures européennes de fourrages séchés et de protéagineux et encourager un redéploiement en évitant, par exemple, un découplage total des aides lors du bilan de santé de la PAC, d'autant que ces cultures ont des qualités environnementales incontestables pour les rotations de cultures et donc, pour les sols.

D'autre part, la Commission doit réfléchir à une diversification des sources d'approvisionnement. J'ai, pour ma part, participé à une conférence du réseau des régions libres d'OGM en décembre 2007, qui a démontré qu'une offre d'aliments non OGM existe et qu'il faut pouvoir mettre en relation les producteurs et les importateurs.

Je souhaite qu'on soit tous conscients que les consommateurs ont droit...

(La Présidente retire la parole à l'orateur)

3-383

Jan Mulder, *namens de ALDE-Fractie*. – Voorzitter, ik zou in de eerste plaats de Commissie landbouw en deze plenaire vergadering willen bedanken dat ze gevolg hebben gegeven aan mijn initiatief om dit onderwerp vanavond hier te bespreken.

Een van de merkwaardige dingen is dat overal in de wereld de verbouw van genetisch gemodificeerde gewassen toeneemt, maar dat alleen wij in Europa geweldig veel koudwatervrees hebben op dat punt. De grote vraag is hoe dat komt. De commissaris zegt met grote stelligheid: de wetgeving is nu eenmaal zo, en dus moeten wij ons eraan houden. Maar als de veranderde omstandigheden het nodig maken dat de wetgeving veranderd wordt, dan zal de Commissie het toch moeten doen. Ik denk dat de tijd daarvoor nu rijp is. Ik heb er onlangs nog vragen over gesteld, maar het ene genetisch gemodificeerde gewas is het andere niet. Er is een groot verschil tussen transgenese en cisgenese: de ene is soorteigen en de andere niet. Beide vallen onder dezelfde wetgeving en de Commissie moet zich een keer daarover buigen om de wetgeving in dit opzicht te veranderen.

De essentie van het hele verhaal is volgens mij nultolerantie. Er zijn weinig situaties in de wereld waar je absoluut nultolerantie kunt eisen. Er moet altijd een mogelijkheid zijn om een bepaalde marge van verschil te laten. Als ik te hard rijd over een afstand van 50 km dan is er in de meeste landen een marge van tolerantie van ongeveer 3 km voordat ik een bekeuring krijg. Waarom is dat niet mogelijk voor de import van goederen? Waarom is een tolerantie van bijvoorbeeld 0,8 of 0,9% niet mogelijk? Kan de commissaris mij hierop een duidelijk antwoord geven?

Ook ik juich het toe dat er een gesprek aan de gang is met EFSA om de procedures te verkorten zonder dat de kwaliteit in gevaar wordt gebracht. Maar zijn er al indicaties van EFSA of dat mogelijk is of niet? Een gesprek alleen is niet voldoende want de tijd dringt.

En dan is er nog een volgend punt. Misschien kan de commissaris mij uitleggen hoe ik als politicus aan het grote publiek kan verklaren dat wij hier een heleboel producten mogen consumeren die wij hier niet mogen produceren. Wij mogen onbeperkt alle producten uit de hele wereld invoeren die afkomstig zijn van dieren die gevoerd zijn met producten die hier verboden zijn. Wat is het nut daarvan? Wat is de uitleg daarvoor? Misschien dat de commissaris mij een idee aan de hand kan doen voor de komende verkiezingscampagne.

Ik zou ten slotte willen vragen wat de gevolgen zijn van de houding van de Commissie in WTO-verband? Mogen wij dit zomaar doen?

3-384

Janusz Wojciechowski, *w imieniu grupy UEN*. – Pani Przewodnicząca! Są trzy obszary, w których GMO może być groźne.

Pierwszy obszar to zdrowie publiczne. Jest coraz więcej sygnałów o możliwej szkodliwości GMO dla zdrowia ludzi, ale te sygnały są lekceważone. Twarde dowody na szkodliwość GMO mogą się pojawić w każdej chwili. Kiedyś nie było dowodów na szkodliwość azbestu, a gdy się znalazły, trzeba było ponieść ogromne wielomiliardowe koszty na jego usuwanie. Z GMO jest ten problem, że gdy się rozprzestrzeni, to usunąć się go nie da.

Drugi obszar to środowisko. Wielu naukowców ostrzega, że konsekwencje GMO dla środowiska mogą być katastrofalne. Z tego m.in. powodu w lodach norweskiej wyspy Spitzbergen urządzony został potężny schron dla tradycyjnych nasion na wypadek, gdyby zostały one zniszczone przez ekspansję GMO.

Trzecie zagrożenie – ekonomiczne. Ekspansja GMO jest sposobem na ekonomiczne uzależnienie rolników od wielkich koncernów biotechnologicznych. Rolnicy będą uprawiać rośliny GMO na warunkach, które podyktują im potężne koncerny dysponujące patentami na nasiona.

Europa dziś nie cierpi głodu. Żywność drożeje, ale polityka rolna Unii w dalszym ciągu polega na administracyjnym ograniczaniu produkcji rolniczej. Europa nie musi poszukiwać superintensywnych technologii produkcji żywności. Europa powinna postawić na zdrową żywność produkowaną z zastosowaniem tradycyjnych metod.

Pozostaje oczywiście problem konkurencji. Tu w pełni zgadzam się z panem Stevensonem i innymi przedmówcami. Zakaz upraw GMO oraz zakaz stosowania pasz GMO nie powinien jednostronnie szkodzić naszym rolnikom. Powinien być równoznaczny z zakazem importu produktów zawierających GMO zarówno roślinnych, jak i zwierzęcych. Powinna obowiązywać jasna zasada – te same wymagania dla producentów eksportujących swoje produkty na rynek europejski, co w stosunku do naszych producentów.

3-385

Caroline Lucas, on behalf of the Verts/ALE Group . – Madam President, I would like to start by strongly challenging the assumption that seems to lie behind this oral question. Trying to link the rise in animal feed prices in Europe and the corresponding crisis in the livestock industry to the EU's GM laws in general, and its zero-tolerance policy in particular, is completely false and disingenuous.

It is certainly true that times are hard for livestock farmers, but I make the case that this has nothing to do with Europe's GM policies and everything to do with a combination of factors, including poor weather conditions leading to reduced harvests, deregulation of markets, increased demand by countries like China, the rapid and misguided increase in biofuel production and growing financial speculation.

Much is also being made by the GM industry of DG Agriculture's report on the potential impact of the EU's GM regime on the availability and price of animal feed. The worst-case scenario in the report rests on the assumption that Brazil will rapidly commercialise a GM soya bean variety not approved in the EU. But absolutely no evidence is presented that Brazil is even considering new GM soya beans.

The report finds that US approvals will be unaffected by EU policy and that Brazil and Argentina will, in fact, be much more cautious about approving new GM crops that could otherwise damage their exports to the EU. For example, Argentina has introduced a certification scheme for maize exports to the EU, precisely to avoid unapproved traits.

Moreover, there is no evidence either of major distortion of competition caused by imports of meat from animals that may have been fed with GMOs not authorised in the EU.

So, frankly, all of these questions are ill-informed and tendentious. But I do have some questions of my own with regard to any proposed threshold for EU non-approved GMOs. First, how can the Commission be sure that EU non-approved GMOs are safe?

Second, in the case of damage, which institution or company will have to pay? The EU, which allows such contamination? The company, which has developed the GMO but has so far no valid market approval? Or the company responsible for the import?

Finally, should such a threshold also apply to genetically engineered plants that produce substances like pharmaceuticals? What assessment has been carried out on the contamination of daily food with active pharmaceutical substances?

I look forward to hearing full answers to these crucial questions at the end of this debate.

3-386

Kartika Tamara Liotard, namens de GUE/NGL-Fractie. – Voorzitter, commissaris, u en ik weten eigenlijk nog veel te weinig over de gezondheidsrisico's van genetisch gemanipuleerde organismen. Willen we zulke GGO's - ik noem het knutselvoedsel - dan toch toelaten, puur omdat dit een economisch belang dient? Wat mij betreft niet. Ik geeft echt voorrang aan volksgezondheid, aan het milieu en aan biodiversiteit. Brussel verplicht landen nu al om bepaalde GGO's toe te laten, dus ook als ze daar niet toe bereid zijn. Dit staat haaks op het protocol van Cartagena, waarmee landen nieuwe GGO-producten kunnen weigeren als ze twijfels hebben over de veiligheid daarvan. Laat de lidstaten zelf bepalen welke risicoproducten ze toelaten.

Ik sta niet alleen in mijn protest. GGO's brengen grote groepen burgers in beroering. We zien dat in Polen, in Roemenië, in Oostenrijk en op Cyprus. Zo is er in Nederland in plaatsen als Raalte en Gemert-Bakel een groeiend verzet tegen de proefvelden van Monsanto. Het risico is reëel dat gemanipuleerde zaden van Monsanto overwaaien naar nabij gelegen akkers van traditionele of biologische landbouwers, en dat terwijl deze boeren dat onkruid nooit willen hebben. Zorgwekkend vind ik ook de overnameplannen door Monsanto van het Nederlandse zadenbedrijf De Ruiter, een bedrijf uit

de wereld top 10. Het is overduidelijk dat Monsanto zo zijn infiltratie in Europa wil vergroten. Ofwel in afwachting van soepeler regels, of juist om de politiek onder druk te kunnen zetten om die regels toch maar heel snel te versoepelen. Daar moeten we ons fel tegen verzetten. Volksgezondheid, milieu en biodiversiteit zijn voor ons belangrijker dan bedrijfswinsten.

3-387

Jim Allister (NI). – Madam President, what a laughing stock the EU must be to its competitors! With sanctimonious fervour we ban GMOs in animal feedstuffs, even to the ridiculous point of zero tolerance of any unauthorised GM trace, but simultaneously meat derived from animals reared outside the EU and fed with the very GMOs which we refuse to authorise can be imported freely anywhere within the 27 States.

It sounds like zero sense to me. The EU strains at a gnat and swallows a camel, and who suffers? Our own producers, who have to pay sky-high prices for GM-free feedstuffs. It seems that, within the EU, if the political correctness boxes can be ticked then we should be happy, never mind the lunacy which we create.

3-388

Rosa Miguélez Ramos (PSE). – Señora Presidenta, aunque la ganadería europea genera más del 40 % del valor añadido de nuestra producción agraria, lo cierto es que en este momento carecemos de materias primas suficientes para alimentar nuestro ganado. En mi país, España, la situación para el vacuno de carne, más dependiente del consumo de piensos que el de algunos otros Estados miembros, es devastadora. En el caso del porcino y de la avicultura, la mala situación es similar en toda Europa.

Como ya se ha dicho, la legislación comunitaria permite la comercialización de piensos con presencia de OMG, siempre que estén autorizados en la Unión Europea, pero no contempla un nivel mínimo de presencia de los no autorizados. Este hecho está causando problemas, por una parte, al comercio con terceros países exportadores y, por otra, al propio sector ganadero europeo que tiene –como digo– un problema de desabastecimiento.

No es la primera vez que coincido con el señor Mulder, y esta vez lo he escuchado en su intervención y creo que también coincidimos, porque una solución podría ser aceptar la presencia hasta un umbral determinado de contaminaciones accidentales por organismos modificados genéticamente, siempre que hayan sido evaluados favorablemente por la AESA y autorizados por un país tercero, de conformidad con los principios del Codex y con un etiquetado claro.

Otra solución pasaría por producir más en territorio europeo, pero la Comisión, en sus propuestas para el chequeo, parece cerrarnos esa posibilidad. El caso de los forrajes desecados, imprescindibles para la alimentación animal, es paradigmático. Aun reconociendo el peligro de abandono de la producción, la Comisión se obstina en querer aplicarles el régimen de pago desacoplado.

Así que –insisto– estamos ante un grave problema de desabastecimiento de alimentos para el ganado y la Comisión Europea tiene la responsabilidad de responder a esta situación.

3-389

Kyösti Virrankoski (ALDE). – Arvoisa puhemies, geenimuunneltu viljalajike on jalostettu muuttamalla sen geneettistä perimää tarkan tieteellisen teknologian avulla. Tämä teknologia perustuu perinnöllisyystieteen runsaan puolen vuosisadan kehitykseen. Sen avulla on voitu jalostaa lajikkeita, joiden viljely vaatii vähemmän työtä, vähemmän kasvinsuojeluaineiden käyttöä ja tuottaa suurempia satoja. Siksi näiden viljely on lisääntynyt nopeasti.

Euroopan unioni ei ole pysynyt kehityksessä mukana, koska se noudattaa tiukkaa byrokraattista valvontaa. Vaikka Euroopan ruokaturvallisuusviraston tieteelliset kokeet ja tutkimus ovat osoittaneet lajikkeen täysin vaarattomaksi ja edulliseksi kuluttajalle, sen hyväksyminen vaatii laajan prosessin. Komission esitys menee ensin pysyvään komiteaan, joka hyväksyy tai hylkää esityksen määränemmistöllä. Ellei tämä pysty tekemään päätöstä, seuraava porras on neuvosto, ja ellei tämäkään pysty tekemään päätöstä, esitys palaa komissioon, joka tekee lopulta päätöksen, mutta aikaa kuluu.

Euroopan unioniin tuodaan runsaasti gmo-rehua. Sitä käyttävät mielellään myös sellaiset maat, joissa gmo-lajikkeiden viljelyä pyritään rajoittamaan. Koska EU ei ole ehtinyt hyväksyä kaikkia muualla jo käytössä olevia lajikkeita, rehuissa voi olla pieniä jäämiä niistä. Silloin koko tuontierä palautetaan. Tämä aiheuttaa kustannuksia alalle ja vaikuttaa eurooppalaisen elintarviketuotannon kilpailukykyyn. Siksi olisi päästävä jonkinlaiseen kohtuuteen tässäkin suhteessa. Olemattoman pienet jäämät muissa maissa hyväksytyjä lajikkeita, eivät saisi aiheuttaa näin kohtuuttomia seuraamuksia, varsinkin kun eurooppalainen maatalous joutuu joka tapauksessa kohtaamaan globaalin kilpailun.

3-390

Димитър Стоянов (NI). – Латинската поговорка казва, че всичко естествено е добро. Това естествено не значи, че ГМО, които са изкуствени са лоши, но все още нямаме ясни научни данни, които да доказват без съмнение тяхната полезност. Напротив, имаме примера на Съединените щати, където най-голямата толерантност към ГМО е комбинирана с най-затлъстялото население. Генетиката и биотехнологиите са още една неточна наука. Те

обещават много, но в същото време ние, използвайки ги, попадаме пред огромния риск да загубим много, да загубим може би повече, отколкото можем да си позволим.

Сегашната политика на Европейския съюз за предпазлив подход към генно-модифицираните организми е една добра политика към настоящия момент, с оглед на научните постижения, които имаме пред себе си. Но аз смятам, че не трябва да забравяме все пак европейските производители и ситуацията, която е създадена в момента наистина в известна степен е доста неестествена и Комисията трябва да успее да намери баланс, при който да няма дискриминация на европейските производители и в същото време да се постигне такова състояние, при което европейските потребители могат наистина да избират дали да консумират ГМО или ГМО свободни култури. Аз се радвам, че съм един млад човек в Европейския съюз и бих се радвал да мога да направя този информиран избор.

3-391

Avril Doyle (PPE-DE). – Madam President, given the high import dependency of the EU for protein-rich feedingstuffs such as soya bean meal and corn gluten feed, how can the Commission justify the current situation in which even feedingstuffs with only the smallest trace of unauthorised GMOs are banned and destroyed at our ports, whereas meat derived from animals that are fed with these very same unauthorised GMOs can freely enter the EU into the food chain and be consumed by our consumers, thus causing a major distortion of competition to the detriment of European farmers?

A threshold value – as is already the case for the adventitious presence of traces of authorised GMOs for the labelling of products as GMO-free – should be applied for the adventitious presence of traces of unauthorised GMOs that have already obtained a positive assessment from the EFSA or that have undergone a feed and food safety risk assessment in accordance with the Codex GM plant guidelines. Is the Commission planning to come forward with concrete proposals to that end, and when?

Our lengthy authorisation process lacks scientific rigour and integrity and is the road to serious world trade disputes and, embarrassingly, arises from interinstitutional prevarication on this issue. No other trading block is resisting change in this way.

3-392

Csaba Sándor Tabajdi (PSE). – Végre érdemi, tartalmi vitát kellene folytatnunk a géntechnológia alkalmazásáról Európában, mert jelenleg csak hitvita, sőt, sok esetben csak hisztériakeltés folyik. A tudományt nem lehet és nem is szabad megállítani. A népesség- és élelmiszerár-robbanás után sem tehetjük meg, hogy nem számolunk a biotechnológia, a géntechnológia adta lehetőségekkel. E nélkül nem lehet teljes a zöldforradalom.

A márciusban elfogadott biogáz jelentésem is mutatja, hogy az EP konszenzust fogadott el a bioenergia termelésre használt GMO növények engedélyezése tekintetében. Magyarországon a parlamenti pártok között konszenzus van a mezőgazdaság GMO-mentességének megőrzése ügyében, ugyanakkor látnunk kell, hogy ez illuzórikus. Az állati takarmányozásra használt import szója 85%-a már most is génkezelt.

Nyilvánvaló, hogy a GMO nem játék, óriásiak a kockázatok. Ezért a legfontosabb egy nagyvállalatok káros befolyásától független uniós szakmai ellenőrző testület felállítása lenne, amely tudományos alapokon, hitelt érdemlően vizsgálná be a GMO termékeket, védelmet biztosítva a veszélyekkel szemben, egyszersmind eloszlatva az indokolatlan félelmeket is. A GMO-val foglalkozó multinacionális cégek sajnos vonakodnak kiadni a termékeikre vonatkozó részletes dokumentációt, nem partnerek a tudományos vizsgálatokhoz, holott ez elemi követelmény lenne fogyasztóvédelmi szempontból is. De nagyon sok a megtevesztő információ, tudománytalan riogatás a GMO-t ellenzők részéről is, ezért fontos ez a mostani vita. Köszönöm a figyelmet.

3-393

Paulo Casaca (PSE). – Eu também gostaria de testemunhar aqui a extrema preocupação da agricultura dos Açores, a minha região, com a actual situação. Penso que ficou demonstrado neste debate que não há qualquer razão que possa justificar a existência de uma política que proíbe a utilização de OGM na alimentação animal, ao mesmo tempo que permite o consumo da carne produzida com esses OGM.

Penso também que já ficou claro o exagero que há na política de tolerância zero. Em último lugar eu gostaria de dizer que, para quem conheça a indústria de compostos animais, ninguém pode duvidar do impacto óbvio que ambos estes factores têm nos preços das rações alimentares. Esse impacto é muito claro, nomeadamente no *Corn Gluten Feed* e nos desperdícios da utilização do milho para a produção de álcool. Eu apelava à Comissão Europeia para que tivesse em consideração a situação dos agricultores em toda a Europa.

3-394

Paul Rübzig (PPE-DE). – Frau Präsidentin, meine sehr geehrten Damen und Herren! In der Landwirtschaftsdebatte haben wir derzeit die Herausforderung des *health check*. Mich würde interessieren, ob hier die Debatte bezüglich der GMO eine Rolle spielt und in welchem Ausmaß darüber diskutiert wird.

Wir alle wissen, dass weltweit eine heiße Diskussion über Lebensmittel und Energieversorgungssicherheit geführt wird. Hier sollten wir sehen, welche Auswirkungen diese Debatte auf uns hat.

Ich selbst bin immer für eine Nulltoleranz bei der Etikettierung. Der Konsument soll wissen, was er bekommt. Aus dieser Sicht sollten wir sehen, dass auch die Legislativkörper von Regionen die Möglichkeit hatten, hier zu entscheiden.

3-395

Marios Matsakis (ALDE). – Madam President, even at this late time of the day, listening to the debate, I feel the need to say just three things.

First of all, it is true that there is no scientific evidence that GMOs pose a hazard to human or animal health. However, as a previous speaker, who has now gone, mentioned, asbestos was not thought to be hazardous and, yet, we know today that it causes mesothelioma – lung cancer. And, of course, smoking was not thought to be hazardous to anybody until a few years ago and now, of course, we know that it causes lung cancer, pulmonary disease and coronary artery stenosis. So it is better to be safe than sorry.

Secondly, Mr Allister and Mr Casaca talked about the difference between GMOs in feed and animals that have been fed on GMOs. There is a large difference between the two. There is a difference, because, in the feed, the GMO is in a completely different state from the GMO that has been fed to the animal, digested by the animal and metabolised by the animal, and then is just, probably, present – but it is not – in the animal's meat in a completely different form than in the feed.

3-396

Jean-Pierre Audy (PPE-DE). – Madame la Présidente, nous voyons bien dans ce sujet des organismes génétiquement modifiés que c'est une urgence démocratique, une nécessité économique et un impératif juridique. Je félicite notre commission d'aborder ce sujet.

S'agissant de notre débat, nous voyons bien que l'Union européenne enregistre une forte dépendance vis-à-vis des importations d'aliments riches en protéines. Tout cela nous renvoie à des débats scientifiques et l'importation des animaux élevés avec des aliments ne respectant pas les règles européennes nous amène à nous interroger sur la capacité de l'Union européenne à protéger nos citoyens.

Le régime de protection, ce n'est pas du protectionnisme, c'est simplement une interrogation et je voudrais demander à la Commission si elle estime que la qualité de notre système douanier qui, de mon point de vue, s'est beaucoup dégradée, peut lui permettre de répondre à l'ensemble des considérations auxquelles donne lieu cet excellent débat.

3-397

Jan Mulder (ALDE). – Madam President, when the Commissioner answers, could she say something about the possibilities of increasing the tolerance level from zero to a higher percentage, say 0.7%, 0.9% or whatever it is? From listening to the debate, I think that is the essence of what has been said. Zero tolerance in the present circumstances is a bit too stringent.

3-398

Androula Vassiliou, Member of the Commission. – Madam President, I listened very carefully to the various comments that the honourable Members have made.

We do recognise in the Commission that asynchronous approvals of GMOs can represent a problem for the availability and cost of feed imports. Although the rising costs in this sector are the result of different, complex and sometimes much wider factors, all these factors have been taken into consideration in the study that was made by DG AGRI.

The Commission's efforts are targeted at addressing some of the key factors behind this issue, both at internal level, though the authorisation of new GMOs in the full respect of the EU legislative framework, and at international level, through the discussions with our major trading partners.

Several speakers have posed the question whether the Commission would be prepared to move from zero tolerance to something higher. I must remind you that to do so we need codecision both from Parliament and the Council, and we need to have the support of Member States. You know what the stance of the Member States has been in the various standing committees, where we rarely, as far as I know never, managed to get a qualified majority.

I would like to say that to impose restrictions over imported animal products which are the product of animals fed with GMOs would probably fail to comply with our international commitments.

Lastly I want to say a few words about the delays in the authorisation process, which was mentioned by a number of speakers. There is an ongoing discussion between the Commission and the EFSA to verify the possibility of efficiency gains in the authorisation procedure without any compromise on the quality of the scientific assessment.

One of the elements which have been highlighted is the need to better communicate to applicants the requirements for the authorisation in order to improve, from the start, the quality of their dossiers.

Furthermore, and as a result of this discussion, the Authority has taken the commitment to carry out the preliminary validity check within six weeks from the submission of the application, thus significantly reducing the timeline for the authorisation procedure.

It is also important to note that the approval process could be significantly shortened if the Commission had greater support from Member States in the comitology process for the authorisation of GMOs.

Lastly I want to reply to a comment that was made by a speaker that in our risk management we take into account economic grounds only. I would say that, for us, the primary factor is the safety to human and animal health and the environment as well.

Having said that, I would like to say that the Commission remains open to discuss possible suggestions in this field, but only on the precondition that any proposed solution respect the fundamental aim of guaranteeing the safety of the products placed on the EU market.

3-399

La Présidente. – Je vous remercie, Madame le Commissaire.

Le débat est clos.

Déclarations écrites (article 142)

3-400

Διαμάντω Μανωλάκου (GUE/NGL), γραπτώς. – Η πολιτική της ΕΕ για τους ΓΤΟ είναι υπέρ των πολυεθνικών και κατά των καταναλωτών, γιατί αυξάνει την εξάρτηση των αγροτών από τη μονοπώληση και έλεγχο της γεωργίας από τις πολυεθνικές.

Είναι σε βάρος της δημόσιας υγείας, αφού επιστημονικά έχει διαπιστωθεί ότι αρκετά μεταλλαγμένα ενοχοποιούνται για αλλεργίες και υπονόμηση του ανοσοποιητικού συστήματος.

Οι μη αναστρέψιμες συνέπειες στο περιβάλλον πολλαπλασιάζουν την επικινδυνότητα των ΓΤΟ. Περιορίζεται η βιοποικιλότητα και είναι σίγουρο ότι δεν μπορεί να εξασφαλιστεί ο περιορισμός της επιμόλυνσης.

Η πολιτική αυτή είναι οικονομικά επιζήμια. Τα μεταλλαγμένα είναι ένας από τους παράγοντες που συμβάλλουν στην αύξηση των τιμών των τροφίμων και στην πείνα στον κόσμο, όπως πλέον ανοικτά υποστηρίζουν διεθνείς οικονομικοί οργανισμοί.

Η προβαλλόμενη επιλογή της "μηδενικής ανοχής" είναι ψευδεπίγραφη και αναποτελεσματική, αποτέλεσμα συμβιβασμού των συμφερόντων των πολυεθνικών. Επιτρέπει την καλλιέργεια ορισμένων μεταλλαγμένων, την κατανάλωση προϊόντων που προέρχονται από χρήση μεταλλαγμένων ζωοτροφών, όπως το κρέας από τρίτες χώρες.

Η πολιτική αυτή έχει συγκεκριμένο στόχο. Να περιοριστούν οι έντονες αντιδράσεις των εργαζομένων στα κράτη-μέλη της ΕΕ που απαιτούν ασφαλή τρόφιμα, χωρίς ΓΤΟ σε προσιτές τιμές.

Θεωρούμε ότι πρέπει να απαγορευτούν πλήρως οι γενετικά τροποποιημένες καλλιέργειες στα κράτη-μέλη, όπως και οι εισαγωγές προϊόντων που παρουσιάζουν ίχνη μεταλλαγμένων. Ταυτόχρονα, όμως, πρέπει να ληφθούν μέτρα προστασίας της κοινοτικής παραγωγής και των καταναλωτών.

3-401

16 - Ordre du jour de la prochaine séance: voir procès-verbal

3-402

17 - Levée de la séance

3-403

(La séance est levée à 23 h 20)